

I051

Module 51 • page 1/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Carte du module

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Mission

Module I051 — Tome 2 — Theme 11/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Relations et gestion des conflits ».
- Maitriser le point grammatical : Condition et hypothese.
- Realiser la mission de progression : reconnaitre les formes, comprendre le sens global et imiter des modeles courts.
- Prononcer et reconnaitre le focus « oo / o ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I051

Module 51 • page 2/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de verwachting — l'attente
- de grens — la limite
- het compromis — le compromis
- luisteren — écouter
- erkennen — reconnaître

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I051

Module 51 • page 3/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- verduidelijken — clarifier
- kwetsend — blessant
- eerlijk — honnête
- wederzijds — mutuel
- het misverstand — le malentendu

Connecteurs du niveau

daarentegen, daarom, toch, hoewel, enerzijds, anderzijds

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Relaties en conflicten hanteren avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I051

Module 51 • page 4/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
→ Je veux clarifier ce que je voulais dire.
2. Die opmerking kwam kwetsend over.
→ Cette remarque a paru blessante.
3. Kunnen we een compromis zoeken?
→ Pouvons-nous chercher un compromis ?
4. We moeten elkaars grenzen respecteren.
→ Nous devons respecter les limites de chacun.
5. Volgens mij berust dit op een misverstand.
→ Cela repose selon moi sur un malentendu.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I051

Module 51 • page 5/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : oo / o**Position et geste**

oo est long et peut légèrement glisser; o bref reste plus ouvert.

Mots d'entraînement

boot, wonen, kop

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

I051

Module 51 • page 6/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Condition et hypothese

Regle fonctionnelle

Als + present peut exprimer une condition réelle; zou + infinitif une hypothese, un conseil prudent ou une consequence irrealle.

Modele neerlandais

Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.

Sens francais

Si cela marche, je viens. Je partirais plus tot. Si j avais plus de temps, je m exercerais.

Point de vigilance

Mocht + sujet donne une condition formelle: Mocht u vragen hebben...

I051

Module 51 • page 7/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.

Corpus du theme

1. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
2. Die opmerking kwam kwetsend over.
3. Kunnen we een compromis zoeken?
4. We moeten elkaars grenzen respecteren.
5. Volgens mij berust dit op een misverstand.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I051

Module 51 • page 8/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. verduidelijken / wat / ik / bedoelde / Ik / wil
2. opmerking / kwam / kwetsend / over / Die
3. een / compromis / zoeken / Kunnen / we
4. grenzen / respecteren / We / moeten / elkaars
5. berust / dit / op / een / misverstand / Volgens / mij

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarentegen, daarom, toch, hoewel.

I051

Module 51 • page 9/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over relaties en conflicten hanteren.

B: Zeker. Die opmerking kwam kwetsend over.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Kunnen we een compromis zoeken?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: We moeten elkaars grenzen respecteren.

B: Dat is terecht. Volgens mij berust dit op een misverstand.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I051

Module 51 • page 10/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de relations et gestion des conflits.

B : Bien sûr. Cette remarque a paru blessante.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Pouvons-nous chercher un compromis ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Nous devons respecter les limites de chacun.

B : C est juste. Cela repose selon moi sur un malentendu.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D accord. Je veux clarifier ce que je voulais dire.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : Les formulations en ik sont moins accusatrices que jij doet altijd.

I051

Module 51 • page 11/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Relaties en conflicten hanteren' centraal. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Die opmerking kwam kwetsend over. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Kunnen we een compromis zoeken? Daarom oefenen we ook een passende reactie: We moeten elkaars grenzen respecteren. Samengevat: Volgens mij berust dit op een misverstand.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I051

Module 51 • page 12/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I051

Module 51 • page 13/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Relaties en conflicten hanteren.

Texte

In deze module staat 'Relaties en conflicten hanteren' centraal. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Die opmerking kwam kwetsend over. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Kunnen we een compromis zoeken? Daarom oefenen we ook een passende reactie: We moeten elkaars grenzen respecteren. Samengevat: Volgens mij berust dit op een misverstand.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I051

Module 51 • page 14/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Relations et gestion des conflits ». Je veux clarifier ce que je voulais dire. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Cette remarque a paru blessante. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Pouvons-nous chercher un compromis ? Nous travaillons donc aussi une réaction adaptée : Nous devons respecter les limites de chacun. En résumé : Cela repose selon moi sur un malentendu.

I051

Module 51 • page 15/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Je veux clarifier ce que je voulais dire.
2. Cette remarque a paru blessante.
3. Pouvons-nous chercher un compromis ?
4. Nous devons respecter les limites de chacun.
5. Cela repose selon moi sur un malentendu.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Condition et hypothèse » dans une sixième phrase personnelle.

I051

Module 51 • page 16/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
2. Die opmerking kwam kwetsend over.
3. Kunnen we een compromis zoeken?
4. We moeten elkaars grenzen respecteren.
5. Volgens mij berust dit op een misverstand.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I051

Module 51 • page 17/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Ik wil verduidelijken wat ik _____.
2. Die _____ kwam kwetsend over.
3. Kunnen we een compromis _____?
4. We moeten _____ grenzen respecteren.
5. Volgens mij _____ dit op een misverstand.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Relaties en conflicten hanteren.

I051

Module 51 • page 18/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Condition et hypothèse ».
3. Adaptez le modèle au thème Relaties en conflicten hanteren.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I051

Module 51 • page 19/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. verduidelijken / wat / ik / bedoelde / Ik / wil
2. opmerking / kwam / kwetsend / over / Die
3. een / compromis / zoeken / Kunnen / we
4. grenzen / respecteren / We / moeten / elkaars
5. berust / dit / op / een / misverstand / Volgens / mij

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I051

Module 51 • page 20/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot**Definitions françaises**

1. l'attente
2. la limite
3. le compromis
4. écouter
5. reconnaître
6. clarifier
7. blessant
8. honnête
9. mutuel
10. le malentendu

Banque neerlandaise mélangée

luisteren, erkennen, verduidelijken, kwetsend, eerlijk, wederzijds, het misverstand, de verwachting, de grens, het compromis

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I051

Module 51 • page 21/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Relations et gestion des conflits ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarentegen et daarom
- integrer la grammaire « Condition et hypothese »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I051

Module 51 • page 22/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Relations et gestion des conflits » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Condition et hypothese ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I051

Module 51 • page 23/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les formulations en ik sont moins accusatrices que jij doet altijd.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I051

Module 51 • page 24/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Mocht + sujet donne une condition formelle: Mocht u vragen hebben...

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I051

Module 51 • page 25/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Relaties en conflicten hanteren. Een medewerker zegt: 'Die opmerking kwam kwetsend over.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Kunnen we een compromis zoeken?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'We moeten elkaars grenzen respecteren.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I051

Module 51 • page 26/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : l'attente
2. Donnez le neerlandais de : la limite
3. Donnez le neerlandais de : le compromis
4. Donnez le neerlandais de : écouter

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Je veux clarifier ce que je voulais dire.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I051

Module 51 • page 27/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Relaties en conflicten hanteren sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Condition et hypothese ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I051

Module 51 • page 28/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Relations et gestion des conflits
2. Par exemple : Je veux clarifier ce que je voulais dire. / Cette remarque a paru blessante.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Cela repose selon moi sur un malentendu.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Relations et gestion des conflits
2. Je veux clarifier ce que je voulais dire.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Relaties en conflicten hanteren vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
2. Die opmerking kwam kwetsend over.
3. Kunnen we een compromis zoeken?
4. We moeten elkaars grenzen respecteren.
5. Volgens mij berust dit op een misverstand.

Traduction NL → FR

1. Je veux clarifier ce que je voulais dire.
2. Cette remarque a paru blessante.
3. Pouvons-nous chercher un compromis ?
4. Nous devons respecter les limites de chacun.
5. Cela repose selon moi sur un malentendu.

Texte à trous

1. bedoelde
2. opmerking
3. zoeken
4. elkaars
5. berust

Phrases melangees

1. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
2. Die opmerking kwam kwetsend over.
3. Kunnen we een compromis zoeken?
4. We moeten elkaars grenzen respecteren.
5. Volgens mij berust dit op een misverstand.

I051

Module 51 • page 29/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de verwachting, de grens, het compromis, luisteren.

Phrase : Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

Grammaire : Als + present peut exprimer une condition réelle; zou + infinitif une hypothèse, un conseil prudent ou une conséquence irréelle.

Modele traduit : Si cela marche, je viens. Je partirais plus tôt. Si j'avais plus de temps, je m'exercerais.

Ecoute : thème Relations et gestion des conflits; conclusion possible : Nous devons respecter les limites de chacun.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I051

Module 51 • page 30/30

Relaties en conflicten hanteren — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Condition et hypothese + Relations et gestion des conflits. Verso : Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen. / Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I052

Module 52 • page 1/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Carte du module

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Mission

Module I052 — Tome 2 — Theme 11/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Relations et gestion des conflits ».
- Maitriser le point grammatical : Participes comme adjectifs.
- Realiser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Consonnes finales ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I052

Module 52 • page 2/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de grens — la limite
- het compromis — le compromis
- luisteren — écouter
- erkennen — reconnaître
- verduidelijken — clarifier

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I052

Module 52 • page 3/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- kwetsend — blessant
- eerlijk — honnête
- wederzijds — mutuel
- het misverstand — le malentendu
- de verwachting — l'attente

Connecteurs du niveau

daarom, toch, hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Relaties en conflicten hanteren avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I052

Module 52 • page 4/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Die opmerking kwam kwetsend over.
→ Cette remarque a paru blessante.
2. Kunnen we een compromis zoeken?
→ Pouvons-nous chercher un compromis ?
3. We moeten elkaars grenzen respecteren.
→ Nous devons respecter les limites de chacun.
4. Volgens mij berust dit op een misverstand.
→ Cela repose selon moi sur un malentendu.
5. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
→ Je veux clarifier ce que je voulais dire.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I052

Module 52 • page 5/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : Consonnes finales

Position et geste

b, d, v et z se devoient souvent en fin de mot, mais l'orthographe réapparaît dans les dérivés.

Mots d'entraînement

hond, heb, brief

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Die opmerking kwam kwetsend over.

I052

Module 52 • page 6/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Participes comme adjectifs

Regle fonctionnelle

Le participe present en -end exprime une action active; le participe passe un etat subi ou accompli. Ils s'accordent comme les adjectifs.

Modele neerlandais

een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering

Sens francais

un marche en croissance; les documents reçus; une reunion bien preparee

Point de vigilance

Evitez les longues chaines participiales lorsque la phrase devient opaque.

I052

Module 52 • page 7/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering

Corpus du theme

1. Die opmerking kwam kwetsend over.
2. Kunnen we een compromis zoeken?
3. We moeten elkaars grenzen respecteren.
4. Volgens mij berust dit op een misverstand.
5. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I052

Module 52 • page 8/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. opmerking / kwam / kwetsend / over / Die
2. een / compromis / zoeken / Kunnen / we
3. grenzen / respecteren / We / moeten / elkaars
4. berust / dit / op / een / misverstand / Volgens / mij
5. verduidelijken / wat / ik / bedoelde / Ik / wil

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarom, toch, hoewel, enerzijds.

I052

Module 52 • page 9/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over relaties en conflicten hanteren.

B: Zeker. Kunnen we een compromis zoeken?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. We moeten elkaars grenzen respecteren.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Volgens mij berust dit op een misverstand.

B: Dat is terecht. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Die opmerking kwam kwetsend over.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I052

Module 52 • page 10/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de relations et gestion des conflits.

B : Bien sûr. Pouvons-nous chercher un compromis ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Nous devons respecter les limites de chacun.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Cela repose selon moi sur un malentendu.

B : C est juste. Je veux clarifier ce que je voulais dire.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D accord. Cette remarque a paru blessante.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : Les formulations en ik sont moins accusatrices que jij doet altijd.

I052

Module 52 • page 11/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Relaties en conflicten hanteren' centraal. Die opmerking kwam kwetsend over. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Kunnen we een compromis zoeken? Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We moeten elkaars grenzen respecteren. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Volgens mij berust dit op een misverstand. Samengevat: Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I052

Module 52 • page 12/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I052

Module 52 • page 13/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Relaties en conflicten hanteren.

Texte

In deze module staat 'Relaties en conflicten hanteren' centraal. Die opmerking kwam kwetsend over. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Kunnen we een compromis zoeken? Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We moeten elkaars grenzen respecteren. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Volgens mij berust dit op een misverstand. Samengevat: Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I052

Module 52 • page 14/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Die opmerking kwam kwetsend over. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Relations et gestion des conflits ». Cette remarque a paru blessante. De plus il importe de décrire précisément la situation. Pouvons-nous chercher un compromis ? Pourtant un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Nous devons respecter les limites de chacun. Nous travaillons donc aussi une réaction adaptée : Cela repose selon moi sur un malentendu. En résumé : Je veux clarifier ce que je voulais dire.

I052

Module 52 • page 15/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Cette remarque a paru blessante.
2. Pouvons-nous chercher un compromis ?
3. Nous devons respecter les limites de chacun.
4. Cela repose selon moi sur un malentendu.
5. Je veux clarifier ce que je voulais dire.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Participes comme adjectifs » dans une sixième phrase personnelle.

I052

Module 52 • page 16/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Die opmerking kwam kwetsend over.
2. Kunnen we een compromis zoeken?
3. We moeten elkaars grenzen respecteren.
4. Volgens mij berust dit op een misverstand.
5. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I052

Module 52 • page 17/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Die _____ kwam kwetsend over.
2. Kunnen we een compromis _____?
3. We moeten _____ grenzen respecteren.
4. Volgens mij _____ dit op een misverstand.
5. Ik wil _____ wat ik bedoelde.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Relaties en conflicten hanteren.

I052

Module 52 • page 18/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Participes comme adjectifs ».
3. Adaptez le modèle au thème Relaties en conflicten hanteren.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I052

Module 52 • page 19/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. opmerking / kwam / kwetsend / over / Die
2. een / compromis / zoeken / Kunnen / we
3. grenzen / respecteren / We / moeten / elkaars
4. berust / dit / op / een / misverstand / Volgens / mij
5. verduidelijken / wat / ik / bedoelde / Ik / wil

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I052

Module 52 • page 20/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la limite
2. le compromis
3. écouter
4. reconnaître
5. clarifier
6. blessant
7. honnête
8. mutuel
9. le malentendu
10. l'attente

Banque neerlandaise melangee

erkennen, verduidelijken, kwetsend, eerlijk, wederzijds, het misverstand, de verwachting, de grens, het compromis, luisteren

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I052

Module 52 • page 21/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Relations et gestion des conflits ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarom et toch
- integrer la grammaire « Participes comme adjectifs »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I052

Module 52 • page 22/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Relations et gestion des conflits » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Participes comme adjectifs ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I052

Module 52 • page 23/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les formulations en ik sont moins accusatrices que jij doet altijd.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I052

Module 52 • page 24/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Évitez les longues chaînes participiales lorsque la phrase devient opaque.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I052

Module 52 • page 25/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Relaties en conflicten hanteren. Een medewerker zegt: 'We moeten elkaars grenzen respecteren.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Volgens mij berust dit op een misverstand.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I052

Module 52 • page 26/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la limite
2. Donnez le neerlandais de : le compromis
3. Donnez le neerlandais de : écouter
4. Donnez le neerlandais de : reconnaître

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Cette remarque a paru blessante.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I052

Module 52 • page 27/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Relaties en conflicten hanteren sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Participes comme adjectifs ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I052

Module 52 • page 28/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Relations et gestion des conflits
2. Par exemple : Cette remarque a paru blessante. / Pouvons-nous chercher un compromis ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Je veux clarifier ce que je voulais dire.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Relations et gestion des conflits
2. Cette remarque a paru blessante.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Relaties en conflicten hanteren vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Die opmerking kwam kwetsend over.
2. Kunnen we een compromis zoeken?
3. We moeten elkaars grenzen respecteren.
4. Volgens mij berust dit op een misverstand.
5. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

Traduction NL → FR

1. Cette remarque a paru blessante.
2. Pouvons-nous chercher un compromis ?
3. Nous devons respecter les limites de chacun.
4. Cela repose selon moi sur un malentendu.
5. Je veux clarifier ce que je voulais dire.

Texte à trous

1. opmerking
2. zoeken
3. elkaars
4. berust
5. verduidelijken

Phrases melangees

1. Die opmerking kwam kwetsend over.
2. Kunnen we een compromis zoeken?
3. We moeten elkaars grenzen respecteren.
4. Volgens mij berust dit op een misverstand.
5. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

I052

Module 52 • page 29/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de grens, het compromis, luisteren, erkennen.

Phrase : Die opmerking kwam kwetsend over.

Grammaire : Le participe present en -end exprime une action active; le participe passe un état subi ou accompli. Ils s'accordent comme les adjectifs.

Modèle traduit : un marche en croissance; les documents reçus; une réunion bien préparée

Écoute : thème Relations et gestion des conflits; conclusion possible : Je veux clarifier ce que je voulais dire.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I052

Module 52 • page 30/30

Relaties en conflicten hanteren — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Participes comme adjectifs + Relations et gestion des conflits. Verso : een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering / Die opmerking kwam kwetsend over.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I053

Module 53 • page 1/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Carte du module

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Mission

Module I053 — Tome 2 — Theme 11/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Relations et gestion des conflits ».
- Maitriser le point grammatical : Connecteurs logiques.
- Realiser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Accent lexical ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I053

Module 53 • page 2/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- het compromis — le compromis
- luisteren — écouter
- erkennen — reconnaître
- verduidelijken — clarifier
- kwetsend — blessant

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I053

Module 53 • page 3/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- eerlijk — honnête
- wederzijds — mutuel
- het misverstand — le malentendu
- de verwachting — l'attente
- de grens — la limite

Connecteurs du niveau

toch, hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Relaties en conflicten hanteren avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I053

Module 53 • page 4/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Kunnen we een compromis zoeken?
→ Pouvons-nous chercher un compromis ?
2. We moeten elkaars grenzen respecteren.
→ Nous devons respecter les limites de chacun.
3. Volgens mij berust dit op een misverstand.
→ Cela repose selon moi sur un malentendu.
4. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
→ Je veux clarifier ce que je voulais dire.
5. Die opmerking kwam kwetsend over.
→ Cette remarque a paru blessante.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I053

Module 53 • page 5/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : Accent lexical

Position et geste

Dans les verbes séparables, le préfixe est accentué; les préfixes inséparables sont généralement non accentués.

Mots d'entraînement

OPstaan, beTALen, verTEllen

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Kunnen we een compromis zoeken?

I053

Module 53 • page 6/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Connecteurs logiques

Regle fonctionnelle

Distinguez addition, contraste, cause, consequence, concession et conclusion. Certains adverbes provoquent l'inversion.

Modele neerlandais

Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.

Sens français

De plus le prix baisse. Pourtant le risque reste grand. C'est pourquoi nous reportons la décision.

Point de vigilance

Variez les connecteurs sans sacrifier leur relation logique exacte.

I053

Module 53 • page 7/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.

Corpus du theme

1. Kunnen we een compromis zoeken?
2. We moeten elkaars grenzen respecteren.
3. Volgens mij berust dit op een misverstand.
4. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
5. Die opmerking kwam kwetsend over.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I053

Module 53 • page 8/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. een / compromis / zoeken / Kunnen / we
2. grenzen / respecteren / We / moeten / elkaars
3. berust / dit / op / een / misverstand / Volgens / mij
4. verduidelijken / wat / ik / bedoelde / Ik / wil
5. kwam / kwetsend / over / Die / opmerking

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : toch, hoewel, enerzijds, anderzijds.

I053

Module 53 • page 9/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over relaties en conflicten hanteren.

B: Zeker. We moeten elkaars grenzen respecteren.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Volgens mij berust dit op een misverstand.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

B: Dat is terecht. Die opmerking kwam kwetsend over.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Kunnen we een compromis zoeken?

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I053

Module 53 • page 10/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de relations et gestion des conflits.

B : Bien sûr. Nous devons respecter les limites de chacun.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Cela repose selon moi sur un malentendu.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Je veux clarifier ce que je voulais dire.

B : C est juste. Cette remarque a paru blessante.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D accord. Pouvons-nous chercher un compromis ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : Les formulations en ik sont moins accusatrices que jij doet altijd.

I053

Module 53 • page 11/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Relaties en conflicten hanteren' centraal. Kunnen we een compromis zoeken? Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We moeten elkaars grenzen respecteren. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Volgens mij berust dit op een misverstand. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde. Samengevat: Die opmerking kwam kwetsend over.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I053

Module 53 • page 12/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I053

Module 53 • page 13/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Relaties en conflicten hanteren.

Texte

In deze module staat 'Relaties en conflicten hanteren' centraal. Kunnen we een compromis zoeken? Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We moeten elkaars grenzen respecteren. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Volgens mij berust dit op een misverstand. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde. Samengevat: Die opmerking kwam kwetsend over.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I053

Module 53 • page 14/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Kunnen we een compromis zoeken? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Relations et gestion des conflits ». Pouvons-nous chercher un compromis ? De plus, il importe de décrire précisément la situation. Nous devons respecter les limites de chacun. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Cela repose selon moi sur un malentendu. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Je veux clarifier ce que je voulais dire. En résumé : Cette remarque a paru blessante.

I053

Module 53 • page 15/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Pouvons-nous chercher un compromis ?
2. Nous devons respecter les limites de chacun.
3. Cela repose selon moi sur un malentendu.
4. Je veux clarifier ce que je voulais dire.
5. Cette remarque a paru blessante.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Connecteurs logiques » dans une sixième phrase personnelle.

I053

Module 53 • page 16/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Kunnen we een compromis zoeken?
2. We moeten elkaars grenzen respecteren.
3. Volgens mij berust dit op een misverstand.
4. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
5. Die opmerking kwam kwetsend over.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I053

Module 53 • page 17/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Kunnen we een compromis _____?
2. We moeten _____ grenzen respecteren.
3. Volgens mij _____ dit op een misverstand.
4. Ik wil _____ wat ik bedoelde.
5. Die opmerking _____ kwetsend over.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Relaties en conflicten hanteren.

I053

Module 53 • page 18/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Connecteurs logiques ».
3. Adaptez le modèle au thème Relaties en conflicten hanteren.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I053

Module 53 • page 19/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. een / compromis / zoeken / Kunnen / we
2. grenzen / respecteren / We / moeten / elkaars
3. berust / dit / op / een / misverstand / Volgens / mij
4. verduidelijken / wat / ik / bedoelde / Ik / wil
5. kwam / kwetsend / over / Die / opmerking

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I053

Module 53 • page 20/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le compromis
2. écouter
3. reconnaître
4. clarifier
5. blessant
6. honnête
7. mutuel
8. le malentendu
9. l'attente
10. la limite

Banque neerlandaise mélangée

verduidelijken, kwetsend, eerlijk, wederzijds, het misverstand, de verwachting, de grens, het compromis, luisteren, erkennen

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I053

Module 53 • page 21/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Relations et gestion des conflits ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser toch et hoewel
- integrer la grammaire « Connecteurs logiques »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I053

Module 53 • page 22/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Relations et gestion des conflits » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Connecteurs logiques ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I053

Module 53 • page 23/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les formulations en ik sont moins accusatrices que jij doet altijd.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I053

Module 53 • page 24/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Variiez les connecteurs sans sacrifier leur relation logique exacte.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I053

Module 53 • page 25/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Relaties en conflicten hanteren. Een medewerker zegt: 'Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Die opmerking kwam kwetsend over.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Kunnen we een compromis zoeken?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I053

Module 53 • page 26/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le compromis
2. Donnez le neerlandais de : écouter
3. Donnez le neerlandais de : reconnaître
4. Donnez le neerlandais de : clarifier

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Pouvons-nous chercher un compromis ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I053

Module 53 • page 27/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Relaties en conflicten hanteren sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Connecteurs logiques ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I053

Module 53 • page 28/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Relations et gestion des conflits
2. Par exemple : Pouvons-nous chercher un compromis ? / Nous devons respecter les limites de chacun.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Cette remarque a paru blessante.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Relations et gestion des conflits
2. Pouvons-nous chercher un compromis ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Relaties en conflicten hanteren vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Kunnen we een compromis zoeken?
2. We moeten elkaars grenzen respecteren.
3. Volgens mij berust dit op een misverstand.
4. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
5. Die opmerking kwam kwetsend over.

Traduction NL → FR

1. Pouvons-nous chercher un compromis ?
2. Nous devons respecter les limites de chacun.
3. Cela repose selon moi sur un malentendu.
4. Je veux clarifier ce que je voulais dire.
5. Cette remarque a paru blessante.

Texte à trous

1. zoeken
2. elkaars
3. berust
4. verduidelijken
5. kwam

Phrases mélangées

1. Kunnen we een compromis zoeken?
2. We moeten elkaars grenzen respecteren.
3. Volgens mij berust dit op een misverstand.
4. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
5. Die opmerking kwam kwetsend over.

I053

Module 53 • page 29/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het compromis, luisteren, erkennen, verduidelijken.

Phrase : Kunnen we een compromis zoeken?

Grammaire : Distinguez addition, contraste, cause, consequence, concession et conclusion. Certains adverbes provoquent l'inversion.

Modele traduit : De plus le prix baisse. Pourtant le risque reste grand. C'est pourquoi nous reportons la decision.

Ecoute : theme Relations et gestion des conflits; conclusion possible : Pouvons-nous chercher un compromis ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I053

Module 53 • page 30/30

Relaties en conflicten hanteren — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Connecteurs logiques + Relations et gestion des conflits. Verso : Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit. / Kunnen we een compromis zoeken?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I054

Module 54 • page 1/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Carte du module

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Mission

Module I054 — Tome 2 — Theme 11/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Relations et gestion des conflits ».
- Maitriser le point grammatical : Registre formel et informel.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Rythme de phrase ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I054

Module 54 • page 2/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- luisteren — écouter
- erkennen — reconnaître
- verduidelijken — clarifier
- kwetsend — blessant
- eerlijk — honnête

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I054

Module 54 • page 3/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- wederzijds — mutuel
- het misverstand — le malentendu
- de verwachting — l'attente
- de grens — la limite
- het compromis — le compromis

Connecteurs du niveau

hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Relaties en conflicten hanteren avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I054

Module 54 • page 4/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. We moeten elkaars grenzen respecteren.
→ Nous devons respecter les limites de chacun.
2. Volgens mij berust dit op een misverstand.
→ Cela repose selon moi sur un malentendu.
3. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
→ Je veux clarifier ce que je voulais dire.
4. Die opmerking kwam kwetsend over.
→ Cette remarque a paru blessante.
5. Kunnen we een compromis zoeken?
→ Pouvons-nous chercher un compromis ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I054

Module 54 • page 5/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : Rythme de phrase

Position et geste

Accentuez les mots porteurs d'information et réduisez articles, pronoms et auxiliaires.

Mots d'entraînement

Ik WIL het MORgen DOEN.

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

We moeten elkaars grenzen respecteren.

I054

Module 54 • page 6/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Registre formel et informel

Regle fonctionnelle

Le choix entre jij et u, les salutations, les modaux et la longueur des phrases construit le registre.

Modele neerlandais

Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.

Sens francais

Peux-tu envoyer ceci ? Pourriez-vous me transmettre ce document ? Je confirme par la présente notre rendez-vous.

Point de vigilance

Bezorg(en) est très courant en Belgique; sturen est plus neutre et général.

I054

Module 54 • page 7/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.

Corpus du theme

1. We moeten elkaars grenzen respecteren.
2. Volgens mij berust dit op een misverstand.
3. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
4. Die opmerking kwam kwetsend over.
5. Kunnen we een compromis zoeken?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I054

Module 54 • page 8/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. grenzen / respecteren / We / moeten / elkaars
2. berust / dit / op / een / misverstand / Volgens / mij
3. verduidelijken / wat / ik / bedoelde / Ik / wil
4. kwam / kwetsend / over / Die / opmerking
5. compromis / zoeken / Kunnen / we / een

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld.

I054

Module 54 • page 9/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over relaties en conflicten hanteren.

B: Zeker. Volgens mij berust dit op een misverstand.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Die opmerking kwam kwetsend over.

B: Dat is terecht. Kunnen we een compromis zoeken?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. We moeten elkaars grenzen respecteren.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I054

Module 54 • page 10/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de relations et gestion des conflits.

B : Bien sûr. Cela repose selon moi sur un malentendu.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Je veux clarifier ce que je voulais dire.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Cette remarque a paru blessante.

B : C est juste. Pouvons-nous chercher un compromis ?

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D accord. Nous devons respecter les limites de chacun.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : Les formulations en ik sont moins accusatrices que jij doet altijd.

I054

Module 54 • page 11/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Relaties en conflicten hanteren' centraal. We moeten elkaars grenzen respecteren. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Volgens mij berust dit op een misverstand. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Die opmerking kwam kwetsend over. Samengevat: Kunnen we een compromis zoeken?

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I054

Module 54 • page 12/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I054

Module 54 • page 13/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Relaties en conflicten hanteren.

Texte

In deze module staat 'Relaties en conflicten hanteren' centraal. We moeten elkaars grenzen respecteren. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Volgens mij berust dit op een misverstand. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Die opmerking kwam kwetsend over. Samengevat: Kunnen we een compromis zoeken?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I054

Module 54 • page 14/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « We moeten elkaars grenzen respecteren. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Relations et gestion des conflits ». Nous devons respecter les limites de chacun. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Cela repose selon moi sur un malentendu. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Je veux clarifier ce que je voulais dire. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Cette remarque a paru blessante. En résumé :
Pouvons-nous chercher un compromis ?

I054

Module 54 • page 15/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Nous devons respecter les limites de chacun.
2. Cela repose selon moi sur un malentendu.
3. Je veux clarifier ce que je voulais dire.
4. Cette remarque a paru blessante.
5. Pouvons-nous chercher un compromis ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Registre formel et informel » dans une sixième phrase personnelle.

I054

Module 54 • page 16/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. We moeten elkaars grenzen respecteren.
2. Volgens mij berust dit op een misverstand.
3. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
4. Die opmerking kwam kwetsend over.
5. Kunnen we een compromis zoeken?

Controle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I054

Module 54 • page 17/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. We moeten _____ grenzen respecteren.
2. Volgens mij _____ dit op een misverstand.
3. Ik wil _____ wat ik bedoelde.
4. Die opmerking _____ kwetsend over.
5. Kunnen we een _____ zoeken?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Relaties en conflicten hanteren.

I054

Module 54 • page 18/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Registre formel et informel ».
3. Adaptez le modèle au thème Relaties en conflicten hanteren.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I054

Module 54 • page 19/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. grenzen / respecteren / We / moeten / elkaars
2. berust / dit / op / een / misverstand / Volgens / mij
3. verduidelijken / wat / ik / bedoelde / Ik / wil
4. kwam / kwetsend / over / Die / opmerking
5. compromis / zoeken / Kunnen / we / een

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I054

Module 54 • page 20/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. écouter
2. reconnaître
3. clarifier
4. blessant
5. honnête
6. mutuel
7. le malentendu
8. l'attente
9. la limite
10. le compromis

Banque neerlandaise melangée

kwetsend, eerlijk, wederzijds, het misverstand, de verwachting, de grens, het compromis, luisteren, erkennen, verduidelijken

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I054

Module 54 • page 21/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Relations et gestion des conflits ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser hoewel et enerzijds
- integrer la grammaire « Registre formel et informel »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I054

Module 54 • page 22/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Relations et gestion des conflits » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Registre formel et informel ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I054

Module 54 • page 23/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les formulations en ik sont moins accusatrices que jij doet altijd.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I054

Module 54 • page 24/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Bezorg(en) est très courant en Belgique; sturen est plus neutre et général.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I054

Module 54 • page 25/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Relaties en conflicten hanteren. Een medewerker zegt: 'Kunnen we een compromis zoeken?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'We moeten elkaars grenzen respecteren.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Volgens mij berust dit op een misverstand.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I054

Module 54 • page 26/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : écouter
2. Donnez le neerlandais de : reconnaître
3. Donnez le neerlandais de : clarifier
4. Donnez le neerlandais de : blessant

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Nous devons respecter les limites de chacun.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I054

Module 54 • page 27/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Relaties en conflicten hanteren sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Registre formel et informel ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

I054

Module 54 • page 28/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Relations et gestion des conflits
2. Par exemple : Nous devons respecter les limites de chacun. / Cela repose selon moi sur un malentendu.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Pouvons-nous chercher un compromis ?
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Relations et gestion des conflits
2. Nous devons respecter les limites de chacun.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Relaties en conflicten hanteren vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. We moeten elkaars grenzen respecteren.
2. Volgens mij berust dit op een misverstand.
3. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
4. Die opmerking kwam kwetsend over.
5. Kunnen we een compromis zoeken?

Traduction NL → FR

1. Nous devons respecter les limites de chacun.
2. Cela repose selon moi sur un malentendu.
3. Je veux clarifier ce que je voulais dire.
4. Cette remarque a paru blessante.
5. Pouvons-nous chercher un compromis ?

Texte à trous

1. elkaars
2. berust
3. verduidelijken
4. kwam
5. compromis

Phrases mélangées

1. We moeten elkaars grenzen respecteren.
2. Volgens mij berust dit op een misverstand.
3. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
4. Die opmerking kwam kwetsend over.
5. Kunnen we een compromis zoeken?

I054

Module 54 • page 29/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : luisteren, erkennen, verduidelijken, kwetsend.

Phrase : We moeten elkaars grenzen respecteren.

Grammaire : Le choix entre jij et u, les salutations, les modaux et la longueur des phrases construit le registre.

Modele traduit : Peux-tu envoyer ceci ? Pourriez-vous me transmettre ce document ? Je confirme par la presente notre rendez-vous.

Ecoute : theme Relations et gestion des conflits; conclusion possible : Cela repose selon moi sur un malentendu.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I054

Module 54 • page 30/30

Relaties en conflicten hanteren — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Registre formel et informel + Relations et gestion des conflits. Verso : Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak. / We moeten elkaars grenzen respecteren.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I055

Module 55 • page 1/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Carte du module

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Mission

Module I055 — Tome 2 — Theme 11/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Relations et gestion des conflits ».
- Maitriser le point grammatical : Argumentation et prudence.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Intonation ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I055

Module 55 • page 2/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- erkennen — reconnaître
- verduidelijken — clarifier
- kwetsend — blessant
- eerlijk — honnête
- wederzijds — mutuel

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I055

Module 55 • page 3/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- het misverstand — le malentendu
- de verwachting — l'attente
- de grens — la limite
- het compromis — le compromis
- luisteren — écouter

Connecteurs du niveau

enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Relaties en conflicten hanteren avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I055

Module 55 • page 4/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Volgens mij berust dit op een misverstand.
→ Cela repose selon moi sur un malentendu.
2. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
→ Je veux clarifier ce que je voulais dire.
3. Die opmerking kwam kwetsend over.
→ Cette remarque a paru blessante.
4. Kunnen we een compromis zoeken?
→ Pouvons-nous chercher un compromis ?
5. We moeten elkaars grenzen respecteren.
→ Nous devons respecter les limites de chacun.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I055

Module 55 • page 5/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : Intonation

Position et geste

La question oui/non monte souvent; une question informative peut descendre sur l'élément central.

Mots d'entraînement

Kom je MEE? WAAR woon je?

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Volgens mij berust dit op een misverstand.

I055

Module 55 • page 6/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Argumentation et prudence

Regle fonctionnelle

Selon mij, naar mijn oordeel, waarschijnlijk, mogelijk, in zekere zin et lijkt erop que gradient l engagement.

Modele neerlandais

Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.

Sens francais

Il semble que la mesure fonctionne, bien que les preuves restent limitées.

Point de vigilance

Distinguez un fait, une interprétation, une hypothèse et une recommandation.

I055

Module 55 • page 7/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.

Corpus du theme

1. Volgens mij berust dit op een misverstand.
2. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
3. Die opmerking kwam kwetsend over.
4. Kunnen we een compromis zoeken?
5. We moeten elkaars grenzen respecteren.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I055

Module 55 • page 8/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. berust / dit / op / een / misverstand / Volgens / mij
2. verduidelijken / wat / ik / bedoelde / Ik / wil
3. kwam / kwetsend / over / Die / opmerking
4. compromis / zoeken / Kunnen / we / een
5. respecteren / We / moeten / elkaars / grenzen

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk.

I055

Module 55 • page 9/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over relaties en conflicten hanteren.

B: Zeker. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Die opmerking kwam kwetsend over.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Kunnen we een compromis zoeken?

B: Dat is terecht. We moeten elkaars grenzen respecteren.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Volgens mij berust dit op een misverstand.

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le role A, puis le role B, enfin improvisez sans texte.

I055

Module 55 • page 10/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de relations et gestion des conflits.

B : Bien sûr. Je veux clarifier ce que je voulais dire.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Cette remarque a paru blessante.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Pouvons-nous chercher un compromis ?

B : C est juste. Nous devons respecter les limites de chacun.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D accord. Cela repose selon moi sur un malentendu.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : Les formulations en ik sont moins accusatrices que jij doet altijd.

I055

Module 55 • page 11/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Relaties en conflicten hanteren' centraal. Volgens mij berust dit op een misverstand. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Die opmerking kwam kwetsend over. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Kunnen we een compromis zoeken? Samengevat: We moeten elkaars grenzen respecteren.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I055

Module 55 • page 12/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I055

Module 55 • page 13/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Relaties en conflicten hanteren.

Texte

In deze module staat 'Relaties en conflicten hanteren' centraal. Volgens mij berust dit op een misverstand. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Die opmerking kwam kwetsend over. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Kunnen we een compromis zoeken? Samengevat: We moeten elkaars grenzen respecteren.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I055

Module 55 • page 14/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Volgens mij berust dit op een misverstand. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Relations et gestion des conflits ». Cela repose selon moi sur un malentendu. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Je veux clarifier ce que je voulais dire. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Cette remarque a paru blessante. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Pouvons-nous chercher un compromis ? En résumé : Nous devons respecter les limites de chacun.

I055

Module 55 • page 15/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Cela repose selon moi sur un malentendu.
2. Je veux clarifier ce que je voulais dire.
3. Cette remarque a paru blessante.
4. Pouvons-nous chercher un compromis ?
5. Nous devons respecter les limites de chacun.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Argumentation et prudence » dans une sixième phrase personnelle.

I055

Module 55 • page 16/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Volgens mij berust dit op een misverstand.
2. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
3. Die opmerking kwam kwetsend over.
4. Kunnen we een compromis zoeken?
5. We moeten elkaars grenzen respecteren.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I055

Module 55 • page 17/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Volgens mij _____ dit op een misverstand.
2. Ik wil _____ wat ik bedoelde.
3. Die opmerking _____ kwetsend over.
4. Kunnen we een _____ zoeken?
5. We moeten elkaars grenzen _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Relaties en conflicten hanteren.

I055

Module 55 • page 18/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Argumentation et prudence ».
3. Adaptez le modèle au thème Relaties en conflicten hanteren.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I055

Module 55 • page 19/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. berust / dit / op / een / misverstand / Volgens / mij
2. verduidelijken / wat / ik / bedoelde / Ik / wil
3. kwam / kwetsend / over / Die / opmerking
4. compromis / zoeken / Kunnen / we / een
5. respecteren / We / moeten / elkaars / grenzen

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I055

Module 55 • page 20/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. reconnaître
2. clarifier
3. blessant
4. honnête
5. mutuel
6. le malentendu
7. l'attente
8. la limite
9. le compromis
10. écouter

Banque neerlandaise mélangée

eerlijk, wederzijds, het misverstand, de verwachting, de grens, het compromis, luisteren, erkennen, verduidelijken, kwetsend

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I055

Module 55 • page 21/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Relations et gestion des conflits ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser enerzijds et anderzijds
- integrer la grammaire « Argumentation et prudence »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I055

Module 55 • page 22/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Relations et gestion des conflits » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Argumentation et prudence ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I055

Module 55 • page 23/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les formulations en ik sont moins accusatrices que jij doet altijd.

Choix de registre

La mission « Maitrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I055

Module 55 • page 24/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Distinguez un fait, une interprétation, une hypothèse et une recommandation.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I055

Module 55 • page 25/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Relaties en conflicten hanteren. Een medewerker zegt: 'Volgens mij berust dit op een misverstand.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Die opmerking kwam kwetsend over.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I055

Module 55 • page 26/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : reconnaître
2. Donnez le neerlandais de : clarifier
3. Donnez le neerlandais de : blessant
4. Donnez le neerlandais de : honnête

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Cela repose selon moi sur un malentendu.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I055

Module 55 • page 27/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Relaties en conflicten hanteren sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Argumentation et prudence ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I055

Module 55 • page 28/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Relations et gestion des conflits
2. Par exemple : Cela repose selon moi sur un malentendu. / Je veux clarifier ce que je voulais dire.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Nous devons respecter les limites de chacun.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Relations et gestion des conflits
2. Cela repose selon moi sur un malentendu.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Relaties en conflicten hanteren vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Volgens mij berust dit op een misverstand.
2. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
3. Die opmerking kwam kwetsend over.
4. Kunnen we een compromis zoeken?
5. We moeten elkaars grenzen respecteren.

Traduction NL → FR

1. Cela repose selon moi sur un malentendu.
2. Je veux clarifier ce que je voulais dire.
3. Cette remarque a paru blessante.
4. Pouvons-nous chercher un compromis ?
5. Nous devons respecter les limites de chacun.

Texte à trous

1. berust
2. verduidelijken
3. kwam
4. compromis
5. respecteren

Phrases mélangées

1. Volgens mij berust dit op een misverstand.
2. Ik wil verduidelijken wat ik bedoelde.
3. Die opmerking kwam kwetsend over.
4. Kunnen we een compromis zoeken?
5. We moeten elkaars grenzen respecteren.

I055

Module 55 • page 29/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : erkennen, verduidelijken, kwetsend, eerlijk.

Phrase : Volgens mij berust dit op een misverstand.

Grammaire : Selon mij, naar mijn oordeel, waarschijnlijk, mogelijk, in zekere zin et lijkt erop que graduent l engagement.

Modele traduit : Il semble que la mesure fonctionne, bien que les preuves restent limitees.

Ecoute : theme Relations et gestion des conflits; conclusion possible : Cette remarque a paru blessante.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I055

Module 55 • page 30/30

Relaties en conflicten hanteren — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Argumentation et prudence + Relations et gestion des conflits. Verso : Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt. / Volgens mij berust dit op een misverstand.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I056

Module 56 • page 1/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Carte du module

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Mission

Module I056 — Tome 2 — Theme 12/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Culture, spectacles et evenements ».
- Maitriser le point grammatical : Collocations et verbes support.
- Realiser la mission de progression : reconnaitre les formes, comprendre le sens global et imiter des modeles courts.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Assimilation ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I056

Module 56 • page 2/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- uitverkopen — afficher complet
- indrukwekkend — impressionnant
- toegankelijk — accessible
- vooraf — à l'avance
- de tentoonstelling — l'exposition

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I056

Module 56 • page 3/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de voorstelling — le spectacle
- het optreden — la prestation
- de locatie — le lieu
- de toegang — l'accès
- reserveren — réserver

Connecteurs du niveau

anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Cultuur, voorstellingen en evenementen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I056

Module 56 • page 4/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. We kunnen beter vooraf reserveren.
→ Nous ferions mieux de réserver à l'avance.
2. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
→ L'exposition était solide sur le fond.
3. Is de locatie toegankelijk?
→ Le lieu est-il accessible ?
4. Na afloop is er een gesprek met de makers.
→ Après il y a une rencontre avec les créateurs.
5. De voorstelling is bijna uitverkocht.
→ Le spectacle est presque complet.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I056

Module 56 • page 5/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : Assimilation

Position et geste

Les sons voisins s'influencent dans la parole fluide; visez la clarté avant la vitesse.

Mots d'entraînement

heb je, dat is, op straat

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

We kunnen beter vooraf reserveren.

I056

Module 56 • page 6/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Collocations et verbes support

Regle fonctionnelle

Le neerlandais combine souvent un nom et un verbe fixe: een besluit nemen, aandacht besteden aan, rekening houden met.

Modele neerlandais

We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.

Sens francais

Nous prenons une decision. Elle accorde de l'attention a la securite. Tenez compte du retard.

Point de vigilance

Une collocation correcte sonne plus naturelle qu'une traduction mot à mot.

I056

Module 56 • page 7/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.

Corpus du theme

1. We kunnen beter vooraf reserveren.
2. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
3. Is de locatie toegankelijk?
4. Na afloop is er een gesprek met de makers.
5. De voorstelling is bijna uitverkocht.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I056

Module 56 • page 8/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. kunnen / beter / vooraf / reserveren / We
2. was / inhoudelijk / sterk / De / tentoonstelling
3. locatie / toegankelijk / Is / de
4. een / gesprek / met / de / makers / Na / afloop / is / er
5. voorstelling / is / bijna / uitverkocht / De

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat.

I056

Module 56 • page 9/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over cultuur, voorstellingen en evenementen.

B: Zeker. Is de locatie toegankelijk?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Na afloop is er een gesprek met de makers.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De voorstelling is bijna uitverkocht.

B: Dat is terecht. We kunnen beter vooraf reserveren.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I056

Module 56 • page 10/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de culture, spectacles et evenements.

B : Bien sûr. Le lieu est-il accessible ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Apres il y a une rencontre avec les createurs.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Le spectacle est presque complet.

B : C est juste. Nous ferions mieux de reserver a l avance.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. L exposition etait solide sur le fond.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : voorstelling est large; optreden renvoie plutot a une performance en direct.

I056

Module 56 • page 11/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Cultuur, voorstellingen en evenementen' centraal. We kunnen beter vooraf reserveren. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Is de locatie toegankelijk? Daarom oefenen we ook een passende reactie: Na afloop is er een gesprek met de makers. Samengevat: De voorstelling is bijna uitverkocht.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I056

Module 56 • page 12/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I056

Module 56 • page 13/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Cultuur, voorstellingen en evenementen.

Texte

In deze module staat 'Cultuur, voorstellingen en evenementen' centraal. We kunnen beter vooraf reserveren. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Is de locatie toegankelijk? Daarom oefenen we ook een passende reactie: Na afloop is er een gesprek met de makers. Samengevat: De voorstelling is bijna uitverkocht.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I056

Module 56 • page 14/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « We kunnen beter vooraf reserveren. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Culture, spectacles et événements ». Nous ferions mieux de réserver à l'avance. De plus, il importe de décrire précisément la situation. L'exposition était solide sur le fond. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Le lieu est-il accessible ? Nous travaillons donc aussi une réaction adaptée : Après, il y a une rencontre avec les créateurs. En résumé : Le spectacle est presque complet.

I056

Module 56 • page 15/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Nous ferions mieux de réserver à l'avance.
2. L'exposition était solide sur le fond.
3. Le lieu est-il accessible ?
4. Après il y a une rencontre avec les créateurs.
5. Le spectacle est presque complet.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Collocations et verbes support » dans une sixième phrase personnelle.

I056

Module 56 • page 16/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. We kunnen beter vooraf reserveren.
2. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
3. Is de locatie toegankelijk?
4. Na afloop is er een gesprek met de makers.
5. De voorstelling is bijna uitverkocht.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I056

Module 56 • page 17/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. We kunnen beter vooraf _____.
2. De _____ was inhoudelijk sterk.
3. Is de _____ toegankelijk?
4. Na afloop is er een gesprek met de _____.
5. De _____ is bijna uitverkocht.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Cultuur, voorstellingen en evenementen.

I056

Module 56 • page 18/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Collocations et verbes support ».
3. Adaptez le modele au theme Cultuur, voorstellingen en evenementen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I056

Module 56 • page 19/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. kunnen / beter / vooraf / reserveren / We
2. was / inhoudelijk / sterk / De / tentoonstelling
3. locatie / toegankelijk / Is / de
4. een / gesprek / met / de / makers / Na / afloop / is / er
5. voorstelling / is / bijna / uitverkocht / De

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I056

Module 56 • page 20/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. afficher complet
2. impressionnant
3. accessible
4. a l'avance
5. l'exposition
6. le spectacle
7. la prestation
8. le lieu
9. l'accès
10. réserver

Banque neerlandaise melangee

vooraf, de tentoonstelling, de voorstelling, het optreden, de locatie, de toegang, reserveren, uitverkopen, indrukwekkend, toegankelijk

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I056

Module 56 • page 21/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Culture, spectacles et evenements ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser anderzijds et bijvoorbeeld
- integrer la grammaire « Collocations et verbes support »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I056

Module 56 • page 22/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Culture, spectacles et evenements » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Collocations et verbes support ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I056

Module 56 • page 23/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

voorstelling est large; optreden renvoie plutôt à une performance en direct.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I056

Module 56 • page 24/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Une collocation correcte sonne plus naturelle qu'une traduction mot à mot.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I056

Module 56 • page 25/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Cultuur, voorstellingen en evenementen. Een medewerker zegt: 'De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Is de locatie toegankelijk?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Na afloop is er een gesprek met de makers.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I056

Module 56 • page 26/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : afficher complet
2. Donnez le neerlandais de : impressionnant
3. Donnez le neerlandais de : accessible
4. Donnez le neerlandais de : à l'avance

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Nous ferions mieux de réserver à l'avance.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I056

Module 56 • page 27/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Cultuur, voorstellingen en evenementen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Collocations et verbes support ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

I056

Module 56 • page 28/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Culture, spectacles et evenements
2. Par exemple : Nous ferions mieux de réserver à l'avance. / L'exposition était solide sur le fond.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Le spectacle est presque complet.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Culture, spectacles et evenements
2. Nous ferions mieux de réserver à l'avance.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Cultuur, voorstellingen en evenementen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. We kunnen beter vooraf reserveren.
2. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
3. Is de locatie toegankelijk?
4. Na afloop is er een gesprek met de makers.
5. De voorstelling is bijna uitverkocht.

Traduction NL → FR

1. Nous ferions mieux de réserver à l'avance.
2. L'exposition était solide sur le fond.
3. Le lieu est-il accessible ?
4. Après il y a une rencontre avec les créateurs.
5. Le spectacle est presque complet.

Texte à trous

1. reserveren
2. tentoonstelling
3. locatie
4. makers
5. voorstelling

Phrases mélangées

1. We kunnen beter vooraf reserveren.
2. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
3. Is de locatie toegankelijk?
4. Na afloop is er een gesprek met de makers.
5. De voorstelling is bijna uitverkocht.

I056

Module 56 • page 29/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : uitverkopen, indrukwekkend, toegankelijk, vooraf.

Phrase : We kunnen beter vooraf reserveren.

Grammaire : Le neerlandais combine souvent un nom et un verbe fixe: een besluit nemen, aandacht besteden aan, rekening houden met.

Modele traduit : Nous prenons une decision. Elle accorde de l'attention a la securite. Tenez compte du retard.

Ecoute : theme Culture, spectacles et evenements; conclusion possible : Apres il y a une rencontre avec les createurs.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I056

Module 56 • page 30/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Collocations et verbes support + Culture, spectacles et evenements. Verso : We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging. / We kunnen beter vooraf reserveren.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I057

Module 57 • page 1/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Carte du module

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw**Mission**

Module I057 — Tome 2 — Theme 12/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Culture, spectacles et evenements ».
- Maitriser le point grammatical : Cohesion et reference.
- Realiser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Liaison et enchainement ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I057

Module 57 • page 2/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- indrukwekkend — impressionnant
- toegankelijk — accessible
- vooraf — à l'avance
- de tentoonstelling — l'exposition
- de voorstelling — le spectacle

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I057

Module 57 • page 3/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- het optreden — la prestation
- de locatie — le lieu
- de toegang — l'accès
- reserveren — réserver
- uitverkopen — afficher complet

Connecteurs du niveau

bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen, daarom

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Cultuur, voorstellingen en evenementen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I057

Module 57 • page 4/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
→ L'exposition était solide sur le fond.
2. Is de locatie toegankelijk?
→ Le lieu est-il accessible ?
3. Na afloop is er een gesprek met de makers.
→ Après il y a une rencontre avec les créateurs.
4. De voorstelling is bijna uitverkocht.
→ Le spectacle est presque complet.
5. We kunnen beter vooraf reserveren.
→ Nous ferions mieux de réserver à l'avance.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I057

Module 57 • page 5/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : Liaison et enchainement

Position et geste

Reliez les mots sans ajouter de pause lorsque le groupe syntaxique continue.

Mots d'entraînement

in een huis, met een vriend

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

I057

Module 57 • page 6/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Cohesion et reference

Regle fonctionnelle

Pronoms, reprises nominales, synonymes controles et connecteurs permettent au lecteur de suivre les entites et la logique.

Modele neerlandais

De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.

Sens francais

La mesure a ete introduite. Cette reforme doit etre evaluee apres un an.

Point de vigilance

Evitez les pronoms ambigus lorsque deux antecedents ont le même genre.

I057

Module 57 • page 7/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.

Corpus du theme

1. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
2. Is de locatie toegankelijk?
3. Na afloop is er een gesprek met de makers.
4. De voorstelling is bijna uitverkocht.
5. We kunnen beter vooraf reserveren.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I057

Module 57 • page 8/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. was / inhoudelijk / sterk / De / tentoonstelling
2. locatie / toegankelijk / Is / de
3. een / gesprek / met / de / makers / Na / afloop / is / er
4. voorstelling / is / bijna / uitverkocht / De
5. beter / vooraf / reserveren / We / kunnen

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien.

I057

Module 57 • page 9/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over cultuur, voorstellingen en evenementen.

B: Zeker. Na afloop is er een gesprek met de makers.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De voorstelling is bijna uitverkocht.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: We kunnen beter vooraf reserveren.

B: Dat is terecht. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Is de locatie toegankelijk?

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I057

Module 57 • page 10/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de culture, spectacles et evenements.

B : Bien sûr. Apres il y a une rencontre avec les createurs.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Le spectacle est presque complet.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Nous ferions mieux de reserver a l avance.

B : C est juste. L exposition etait solide sur le fond.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Le lieu est-il accessible ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : voorstelling est large; optreden renvoie plutot a une performance en direct.

I057

Module 57 • page 11/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Cultuur, voorstellingen en evenementen' centraal. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Is de locatie toegankelijk? Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Na afloop is er een gesprek met de makers. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De voorstelling is bijna uitverkocht. Samengevat: We kunnen beter vooraf reserveren.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I057

Module 57 • page 12/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I057

Module 57 • page 13/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Cultuur, voorstellingen en evenementen.

Texte

In deze module staat 'Cultuur, voorstellingen en evenementen' centraal. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Is de locatie toegankelijk? Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Na afloop is er een gesprek met de makers. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De voorstelling is bijna uitverkocht. Samengevat: We kunnen beter vooraf reserveren.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I057

Module 57 • page 14/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De tentoonstelling was inhoudelijk sterk. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Culture, spectacles et événements ». L'exposition était solide sur le fond. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Le lieu est-il accessible ? Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Après, il y a une rencontre avec les créateurs. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Le spectacle est presque complet. En résumé : Nous ferions mieux de réserver à l'avance.

I057

Module 57 • page 15/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. L'exposition était solide sur le fond.
2. Le lieu est-il accessible ?
3. Après il y a une rencontre avec les créateurs.
4. Le spectacle est presque complet.
5. Nous ferions mieux de réserver à l'avance.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Cohésion et référence » dans une sixième phrase personnelle.

I057

Module 57 • page 16/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
2. Is de locatie toegankelijk?
3. Na afloop is er een gesprek met de makers.
4. De voorstelling is bijna uitverkocht.
5. We kunnen beter vooraf reserveren.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I057

Module 57 • page 17/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De _____ was inhoudelijk sterk.
2. Is de _____ toegankelijk?
3. Na afloop is er een gesprek met de _____.
4. De _____ is bijna uitverkocht.
5. We kunnen beter _____ reserveren.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Cultuur, voorstellingen en evenementen.

I057

Module 57 • page 18/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Cohesion et reference ».
3. Adaptez le modele au theme Cultuur, voorstellingen en evenementen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I057

Module 57 • page 19/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. was / inhoudelijk / sterk / De / tentoonstelling
2. locatie / toegankelijk / Is / de
3. een / gesprek / met / de / makers / Na / afloop / is / er
4. voorstelling / is / bijna / uitverkocht / De
5. beter / vooraf / reserveren / We / kunnen

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I057

Module 57 • page 20/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. impressionnant
2. accessible
3. à l'avance
4. l'exposition
5. le spectacle
6. la prestation
7. le lieu
8. l'accès
9. réserver
10. afficher complet

Banque neerlandaise mélangée

de tentoonstelling, de voorstelling, het optreden, de locatie, de toegang, reserveren, uitverkopen, indrukwekkend, toegankelijk, vooraf

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I057

Module 57 • page 21/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Culture, spectacles et evenements ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser bijvoorbeeld et namelijk
- integrer la grammaire « Cohesion et reference »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I057

Module 57 • page 22/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Culture, spectacles et evenements » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Cohesion et reference ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I057

Module 57 • page 23/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

voorstelling est large; optreden renvoie plutôt à une performance en direct.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I057

Module 57 • page 24/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Évitez les pronoms ambigus lorsque deux antécédents ont le même genre.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I057

Module 57 • page 25/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Cultuur, voorstellingen en evenementen. Een medewerker zegt: 'Na afloop is er een gesprek met de makers.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De voorstelling is bijna uitverkocht.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'We kunnen beter vooraf reserveren.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I057

Module 57 • page 26/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : impressionnant
2. Donnez le neerlandais de : accessible
3. Donnez le neerlandais de : à l'avance
4. Donnez le neerlandais de : l'exposition

2. Phrase — 4 points

Traduisez : L'exposition était solide sur le fond.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I057

Module 57 • page 27/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Cultuur, voorstellingen en evenementen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Cohesion et reference ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

I057

Module 57 • page 28/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Culture, spectacles et evenements
2. Par exemple : L exposition etait solide sur le fond. / Le lieu est-il accessible ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Nous ferions mieux de reserver a l avance.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Culture, spectacles et evenements
2. L exposition etait solide sur le fond.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Cultuur, voorstellingen en evenementen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
2. Is de locatie toegankelijk?
3. Na afloop is er een gesprek met de makers.
4. De voorstelling is bijna uitverkocht.
5. We kunnen beter vooraf reserveren.

Traduction NL → FR

1. L exposition etait solide sur le fond.
2. Le lieu est-il accessible ?
3. Apres il y a une rencontre avec les createurs.
4. Le spectacle est presque complet.
5. Nous ferions mieux de reserver a l avance.

Texte à trous

1. tentoonstelling
2. locatie
3. makers
4. voorstelling
5. vooraf

Phrases melangees

1. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
2. Is de locatie toegankelijk?
3. Na afloop is er een gesprek met de makers.
4. De voorstelling is bijna uitverkocht.
5. We kunnen beter vooraf reserveren.

I057

Module 57 • page 29/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : indrukwekkend, toegankelijk, vooraf, de tentoonstelling.

Phrase : De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

Grammaire : Pronoms, reprises nominales, synonymes controles et connecteurs permettent au lecteur de suivre les entites et la logique.

Modele traduit : La mesure a ete introduite. Cette reforme doit etre evaluee apres un an.

Ecoute : theme Culture, spectacles et evenements; conclusion possible : Nous ferions mieux de reserver a l'avance.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I057

Module 57 • page 30/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Cohesion et reference + Culture, spectacles et evenements. Verso : De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd. / De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I058

Module 58 • page 1/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Carte du module

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze**Mission**

Module I058 — Tome 2 — Theme 12/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Culture, spectacles et evenements ».
- Maitriser le point grammatical : Formation des mots.
- Realiser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Voyelles reduites ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I058

Module 58 • page 2/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- toegankelijk — accessible
- vooraf — a l'avance
- de tentoonstelling — l'exposition
- de voorstelling — le spectacle
- het optreden — la prestation

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I058

Module 58 • page 3/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de locatie — le lieu
- de toegang — l'accès
- reserveren — réserver
- uitverkopen — afficher complet
- indrukwekkend — impressionnant

Connecteurs du niveau

namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen, daarom, toch

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Cultuur, voorstellingen en evenementen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I058

Module 58 • page 4/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Is de locatie toegankelijk?
→ Le lieu est-il accessible ?
2. Na afloop is er een gesprek met de makers.
→ Après il y a une rencontre avec les createurs.
3. De voorstelling is bijna uitverkocht.
→ Le spectacle est presque complet.
4. We kunnen beter vooraf reserveren.
→ Nous ferions mieux de réserver à l'avance.
5. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
→ L'exposition était solide sur le fond.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I058

Module 58 • page 5/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : Voyelles reduites

Position et geste

Le e non accentue de de, het, een, -en et de nombreux prefixes devient tres bref.

Mots d entrainement

de tafel, lopen, betalen

Routine vocale

Ecoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Is de locatie toegankelijk?

I058

Module 58 • page 6/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Formation des mots

Regle fonctionnelle

Prefixes, suffixes et compositions rendent le vocabulaire productif: on-, her-, ver-, -heid, -ing, -baar, -loos.

Modele neerlandais

mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar

Sens francais

possible — possibilite; payer — paiement; fiable — peu fiable

Point de vigilance

Dans les mots composes, le dernier element determine le genre et le sens principal.

I058

Module 58 • page 7/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar

Corpus du theme

1. Is de locatie toegankelijk?
2. Na afloop is er een gesprek met de makers.
3. De voorstelling is bijna uitverkocht.
4. We kunnen beter vooraf reserveren.
5. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I058

Module 58 • page 8/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. locatie / toegankelijk / Is / de
2. een / gesprek / met / de / makers / Na / afloop / is / er
3. voorstelling / is / bijna / uitverkocht / De
4. beter / vooraf / reserveren / We / kunnen
5. inhoudelijk / sterk / De / tentoonstelling / was

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen.

I058

Module 58 • page 9/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over cultuur, voorstellingen en evenementen.

B: Zeker. De voorstelling is bijna uitverkocht.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. We kunnen beter vooraf reserveren.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

B: Dat is terecht. Is de locatie toegankelijk?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Na afloop is er een gesprek met de makers.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I058

Module 58 • page 10/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de culture, spectacles et evenements.

B : Bien sûr. Le spectacle est presque complet.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Nous ferions mieux de reserver a l avance.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : L exposition etait solide sur le fond.

B : C est juste. Le lieu est-il accessible ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Apres il y a une rencontre avec les createurs.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : voorstelling est large; optreden renvoie plutot a une performance en direct.

I058

Module 58 • page 11/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Cultuur, voorstellingen en evenementen' centraal. Is de locatie toegankelijk? Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Na afloop is er een gesprek met de makers. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De voorstelling is bijna uitverkocht. Daarom oefenen we ook een passende reactie: We kunnen beter vooraf reserveren. Samengevat: De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I058

Module 58 • page 12/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I058

Module 58 • page 13/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Cultuur, voorstellingen en evenementen.

Texte

In deze module staat 'Cultuur, voorstellingen en evenementen' centraal. Is de locatie toegankelijk? Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Na afloop is er een gesprek met de makers. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De voorstelling is bijna uitverkocht. Daarom oefenen we ook een passende reactie: We kunnen beter vooraf reserveren. Samengevat: De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I058

Module 58 • page 14/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Is de locatie toegankelijk? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Culture, spectacles et événements ». Le lieu est-il accessible ? De plus, il importe de décrire précisément la situation. Après, il y a une rencontre avec les créateurs. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Le spectacle est presque complet. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Nous ferions mieux de réserver à l'avance. En résumé : L'exposition était solide sur le fond.

I058

Module 58 • page 15/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Le lieu est-il accessible ?
2. Après il y a une rencontre avec les createurs.
3. Le spectacle est presque complet.
4. Nous ferions mieux de réserver à l'avance.
5. L'exposition était solide sur le fond.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Formation des mots » dans une sixième phrase personnelle.

I058

Module 58 • page 16/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Is de locatie toegankelijk?
2. Na afloop is er een gesprek met de makers.
3. De voorstelling is bijna uitverkocht.
4. We kunnen beter vooraf reserveren.
5. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I058

Module 58 • page 17/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Is de _____ toegankelijk?
2. Na afloop is er een gesprek met de _____.
3. De _____ is bijna uitverkocht.
4. We kunnen beter _____ reserveren.
5. De tentoonstelling was inhoudelijk _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Cultuur, voorstellingen en evenementen.

I058

Module 58 • page 18/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Formation des mots ».
3. Adaptez le modèle au thème Cultuur, voorstellingen en evenementen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I058

Module 58 • page 19/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. locatie / toegankelijk / Is / de
2. een / gesprek / met / de / makers / Na / afloop / is / er
3. voorstelling / is / bijna / uitverkocht / De
4. beter / vooraf / reserveren / We / kunnen
5. inhoudelijk / sterk / De / tentoonstelling / was

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I058

Module 58 • page 20/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. accessible
2. a l'avance
3. l'exposition
4. le spectacle
5. la prestation
6. le lieu
7. l'accès
8. réserver
9. afficher complet
10. impressionnant

Banque neerlandaise melangee

de voorstelling, het optreden, de locatie, de toegang, reserveren, uitverkopen, indrukwekkend, toegankelijk, vooraf, de tentoonstelling

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I058

Module 58 • page 21/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Culture, spectacles et evenements ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser namelijk et samengevat
- integrer la grammaire « Formation des mots »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I058

Module 58 • page 22/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Culture, spectacles et evenements » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Formation des mots ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I058

Module 58 • page 23/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

voorstelling est large; optreden renvoie plutôt à une performance en direct.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I058

Module 58 • page 24/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Dans les mots composés, le dernier élément détermine le genre et le sens principal.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I058

Module 58 • page 25/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Cultuur, voorstellingen en evenementen. Een medewerker zegt: 'We kunnen beter vooraf reserveren.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Is de locatie toegankelijk?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I058

Module 58 • page 26/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : accessible
2. Donnez le neerlandais de : à l'avance
3. Donnez le neerlandais de : l'exposition
4. Donnez le neerlandais de : le spectacle

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Le lieu est-il accessible ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I058

Module 58 • page 27/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Cultuur, voorstellingen en evenementen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Formation des mots ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

I058

Module 58 • page 28/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Culture, spectacles et evenements
2. Par exemple : Le lieu est-il accessible ? / Apres il y a une rencontre avec les createurs.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. L exposition etait solide sur le fond.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Culture, spectacles et evenements
2. Le lieu est-il accessible ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Cultuur, voorstellingen en evenementen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Is de locatie toegankelijk?
2. Na afloop is er een gesprek met de makers.
3. De voorstelling is bijna uitverkocht.
4. We kunnen beter vooraf reserveren.
5. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

Traduction NL → FR

1. Le lieu est-il accessible ?
2. Apres il y a une rencontre avec les createurs.
3. Le spectacle est presque complet.
4. Nous ferions mieux de reserver a l avance.
5. L exposition etait solide sur le fond.

Texte à trous

1. locatie
2. makers
3. voorstelling
4. vooraf
5. sterk

Phrases melangees

1. Is de locatie toegankelijk?
2. Na afloop is er een gesprek met de makers.
3. De voorstelling is bijna uitverkocht.
4. We kunnen beter vooraf reserveren.
5. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

I058

Module 58 • page 29/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : toegankelijk, vooraf, de tentoonstelling, de voorstelling.

Phrase : Is de locatie toegankelijk?

Grammaire : Prefixes, suffixes et compositions rendent le vocabulaire productif: on-, her-, ver-, -heid, -ing, -baar, -loos.

Modele traduit : possible — possibilite; payer — paiement; fiable — peu fiable

Ecoute : theme Culture, spectacles et evenements; conclusion possible : Le lieu est-il accessible ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I058

Module 58 • page 30/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Formation des mots + Culture, spectacles et evenements. Verso : mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar / Is de locatie toegankelijk?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I059

Module 59 • page 1/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Carte du module

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie**Mission**

Module I059 — Tome 2 — Theme 12/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Culture, spectacles et evenements ».
- Maitriser le point grammatical : Prosodie, accent et focalisation.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Accent contrastif ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I059

Module 59 • page 2/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- vooraf — à l'avance
- de tentoonstelling — l'exposition
- de voorstelling — le spectacle
- het optreden — la prestation
- de locatie — le lieu

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I059

Module 59 • page 3/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de toegang — l'accès
- reserveren — réserver
- uitverkopen — afficher complet
- indrukwekkend — impressionnant
- toegankelijk — accessible

Connecteurs du niveau

samengevat, bovendien, daarentegen, daarom, toch, hoewel

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Cultuur, voorstellingen en evenementen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I059

Module 59 • page 4/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Na afloop is er een gesprek met de makers.
→ Après il y a une rencontre avec les createurs.
2. De voorstelling is bijna uitverkocht.
→ Le spectacle est presque complet.
3. We kunnen beter vooraf reserveren.
→ Nous ferions mieux de réserver à l'avance.
4. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
→ L'exposition était solide sur le fond.
5. Is de locatie toegankelijk?
→ Le lieu est-il accessible ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I059

Module 59 • page 5/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : Accent contrastif

Position et geste

Déplacez l'accent principal pour corriger ou opposer une information.

Mots d'entraînement

Ik zei DINSDAG, niet donderdag.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Na afloop is er een gesprek met de makers.

I059

Module 59 • page 6/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Prosodie, accent et focalisation

Regle fonctionnelle

L'accent de phrase signale l'information nouvelle ou contrastive. Le néerlandais réduit fortement les mots grammaticaux non accentués.

Modele néerlandais

Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?

Sens français

Je voulais le faire DEMAIN, pas aujourd'hui. Est-ce TOI qui as dit cela ?

Point de vigilance

Lisez une phrase avec plusieurs accents pour sentir le changement d'interprétation.

I059

Module 59 • page 7/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?

Corpus du theme

1. Na afloop is er een gesprek met de makers.
2. De voorstelling is bijna uitverkocht.
3. We kunnen beter vooraf reserveren.
4. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
5. Is de locatie toegankelijk?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I059

Module 59 • page 8/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. een / gesprek / met / de / makers / Na / afloop / is / er
2. voorstelling / is / bijna / uitverkocht / De
3. beter / vooraf / reserveren / We / kunnen
4. inhoudelijk / sterk / De / tentoonstelling / was
5. de / locatie / toegankelijk / Is

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : samengevat, bovendien, daarentegen, daarom.

I059

Module 59 • page 9/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over cultuur, voorstellingen en evenementen.

B: Zeker. We kunnen beter vooraf reserveren.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Is de locatie toegankelijk?

B: Dat is terecht. Na afloop is er een gesprek met de makers.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De voorstelling is bijna uitverkocht.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I059

Module 59 • page 10/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de culture, spectacles et evenements.

B : Bien sûr. Nous ferions mieux de reserver a l avance.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. L exposition etait solide sur le fond.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Le lieu est-il accessible ?

B : C est juste. Apres il y a une rencontre avec les createurs.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Le spectacle est presque complet.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : voorstelling est large; optreden renvoie plutot a une performance en direct.

I059

Module 59 • page 11/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Cultuur, voorstellingen en evenementen' centraal. Na afloop is er een gesprek met de makers. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De voorstelling is bijna uitverkocht. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We kunnen beter vooraf reserveren. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De tentoonstelling was inhoudelijk sterk. Samengevat: Is de locatie toegankelijk?

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I059

Module 59 • page 12/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I059

Module 59 • page 13/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Cultuur, voorstellingen en evenementen.

Texte

In deze module staat 'Cultuur, voorstellingen en evenementen' centraal. Na afloop is er een gesprek met de makers. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De voorstelling is bijna uitverkocht. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We kunnen beter vooraf reserveren. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De tentoonstelling was inhoudelijk sterk. Samengevat: Is de locatie toegankelijk?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I059

Module 59 • page 14/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Na afloop is er een gesprek met de makers. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Culture, spectacles et événements ». Après il y a une rencontre avec les créateurs. De plus il importe de décrire précisément la situation. Le spectacle est presque complet. Pourtant un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Nous ferions mieux de réserver à l'avance. Nous travaillons donc aussi une réaction adaptée : L'exposition était solide sur le fond. En résumé : Le lieu est-il accessible ?

I059

Module 59 • page 15/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Après il y a une rencontre avec les createurs.
2. Le spectacle est presque complet.
3. Nous ferions mieux de réserver à l'avance.
4. L'exposition était solide sur le fond.
5. Le lieu est-il accessible ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Prosodie, accent et focalisation » dans une sixième phrase personnelle.

I059

Module 59 • page 16/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Na afloop is er een gesprek met de makers.
2. De voorstelling is bijna uitverkocht.
3. We kunnen beter vooraf reserveren.
4. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
5. Is de locatie toegankelijk?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I059

Module 59 • page 17/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Na afloop is er een gesprek met de _____.
2. De _____ is bijna uitverkocht.
3. We kunnen beter _____ reserveren.
4. De tentoonstelling was inhoudelijk _____.
5. Is de locatie _____?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Cultuur, voorstellingen en evenementen.

I059

Module 59 • page 18/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Prosodie, accent et focalisation ».
3. Adaptez le modèle au thème Cultuur, voorstellingen en evenementen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I059

Module 59 • page 19/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. een / gesprek / met / de / makers / Na / afloop / is / er
2. voorstelling / is / bijna / uitverkocht / De
3. beter / vooraf / reserveren / We / kunnen
4. inhoudelijk / sterk / De / tentoonstelling / was
5. de / locatie / toegankelijk / Is

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I059

Module 59 • page 20/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot**Definitions françaises**

1. a l'avance
2. l'exposition
3. le spectacle
4. la prestation
5. le lieu
6. l'accès
7. réserver
8. afficher complet
9. impressionnant
10. accessible

Banque neerlandaise melangee

het optreden, de locatie, de toegang, reserveren, uitverkopen, indrukwekkend, toegankelijk, vooraf, de tentoonstelling, de voorstelling

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I059

Module 59 • page 21/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Culture, spectacles et evenements ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser samengevat et bovendien
- integrer la grammaire « Prosodie, accent et focalisation »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I059

Module 59 • page 22/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Culture, spectacles et evenements » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Prosodie, accent et focalisation ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I059

Module 59 • page 23/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

voorstelling est large; optreden renvoie plutôt à une performance en direct.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I059

Module 59 • page 24/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Lisez une phrase avec plusieurs accents pour sentir le changement d'interprétation.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I059

Module 59 • page 25/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Cultuur, voorstellingen en evenementen. Een medewerker zegt: 'Is de locatie toegankelijk?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Na afloop is er een gesprek met de makers.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De voorstelling is bijna uitverkocht.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I059

Module 59 • page 26/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : a l'avance
2. Donnez le neerlandais de : l'exposition
3. Donnez le neerlandais de : le spectacle
4. Donnez le neerlandais de : la prestation

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Apres il y a une rencontre avec les createurs.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

I059

Module 59 • page 27/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Cultuur, voorstellingen en evenementen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Prosodie, accent et focalisation ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

I059

Module 59 • page 28/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Culture, spectacles et evenements
2. Par exemple : Apres il y a une rencontre avec les createurs. / Le spectacle est presque complet.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Le lieu est-il accessible ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Culture, spectacles et evenements
2. Apres il y a une rencontre avec les createurs.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Cultuur, voorstellingen en evenementen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Na afloop is er een gesprek met de makers.
2. De voorstelling is bijna uitverkocht.
3. We kunnen beter vooraf reserveren.
4. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
5. Is de locatie toegankelijk?

Traduction NL → FR

1. Apres il y a une rencontre avec les createurs.
2. Le spectacle est presque complet.
3. Nous ferions mieux de reserver a l avance.
4. L exposition etait solide sur le fond.
5. Le lieu est-il accessible ?

Texte à trous

1. makers
2. voorstelling
3. vooraf
4. sterk
5. toegankelijk

Phrases melangees

1. Na afloop is er een gesprek met de makers.
2. De voorstelling is bijna uitverkocht.
3. We kunnen beter vooraf reserveren.
4. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
5. Is de locatie toegankelijk?

I059

Module 59 • page 29/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : vooraf, de tentoonstelling, de voorstelling, het optreden.

Phrase : Na afloop is er een gesprek met de makers.

Grammaire : L accent de phrase signale l'information nouvelle ou contrastive. Le néerlandais réduit fortement les mots grammaticaux non accentués.

Modèle traduit : Je voulais le faire DEMAIN, pas aujourd'hui. Est-ce TOI qui as dit cela ?

Ecoute : thème Culture, spectacles et événements; conclusion possible : Le spectacle est presque complet.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I059

Module 59 • page 30/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Prosodie, accent et focalisation + Culture, spectacles et evenements. Verso : Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd? / Na afloop is er een gesprek met de makers.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I060

Module 60 • page 1/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Carte du module

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer**Mission**

Module I060 — Tome 2 — Theme 12/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Culture, spectacles et evenements ».
- Maitriser le point grammatical : Genres ecrits.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Lecture expressive ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I060

Module 60 • page 2/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de tentoonstelling — l'exposition
- de voorstelling — le spectacle
- het optreden — la prestation
- de locatie — le lieu
- de toegang — l'accès

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I060

Module 60 • page 3/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- reserveren — réserver
- uitverkopen — afficher complet
- indrukwekkend — impressionnant
- toegankelijk — accessible
- vooraf — à l'avance

Connecteurs du niveau

bovendien, daarentegen, daarom, toch, hoewel, enerzijds

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Cultuur, voorstellingen en evenementen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I060

Module 60 • page 4/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De voorstelling is bijna uitverkocht.
→ Le spectacle est presque complet.
2. We kunnen beter vooraf reserveren.
→ Nous ferions mieux de réserver à l'avance.
3. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
→ L'exposition était solide sur le fond.
4. Is de locatie toegankelijk?
→ Le lieu est-il accessible ?
5. Na afloop is er een gesprek met de makers.
→ Après il y a une rencontre avec les créateurs.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I060

Module 60 • page 5/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : Lecture expressive

Position et geste

Marquez les groupes de sens, ralentissez avant une idée importante et terminez chaque unité clairement.

Mots d'entraînement

Hoewel het regent, gaan we toch.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De voorstelling is bijna uitverkocht.

I060

Module 60 • page 6/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Genres écrits

Regle fonctionnelle

Un courriel, un compte rendu, une réclamation et une synthèse n'ont ni la même structure ni le même degré d'explicitation.

Modele neerlandais

Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...

Sens français

Objet : demande d'information. Madame, ... Cordialement, ...

Point de vigilance

Annoncez tout le but, organisez un paragraphe par fonction et terminez par l'action attendue.

I060

Module 60 • page 7/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...

Corpus du theme

1. De voorstelling is bijna uitverkocht.
2. We kunnen beter vooraf reserveren.
3. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
4. Is de locatie toegankelijk?
5. Na afloop is er een gesprek met de makers.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I060

Module 60 • page 8/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. voorstelling / is / bijna / uitverkocht / De
2. beter / vooraf / reserveren / We / kunnen
3. inhoudelijk / sterk / De / tentoonstelling / was
4. de / locatie / toegankelijk / Is
5. afloop / is / er / een / gesprek / met / de / makers / Na

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : bovendien, daarentegen, daarom, toch.

I060

Module 60 • page 9/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over cultuur, voorstellingen en evenementen.

B: Zeker. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Is de locatie toegankelijk?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Na afloop is er een gesprek met de makers.

B: Dat is terecht. De voorstelling is bijna uitverkocht.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. We kunnen beter vooraf reserveren.

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le role A, puis le role B, enfin improvisez sans texte.

I060

Module 60 • page 10/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de culture, spectacles et evenements.

B : Bien sûr. L exposition etait solide sur le fond.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Le lieu est-il accessible ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Apres il y a une rencontre avec les createurs.

B : C est juste. Le spectacle est presque complet.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Nous ferions mieux de reserver a l avance.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : voorstelling est large; optreden renvoie plutot a une performance en direct.

I060

Module 60 • page 11/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Cultuur, voorstellingen en evenementen' centraal. De voorstelling is bijna uitverkocht. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We kunnen beter vooraf reserveren. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Is de locatie toegankelijk? Samengevat: Na afloop is er een gesprek met de makers.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I060

Module 60 • page 12/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I060

Module 60 • page 13/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Cultuur, voorstellingen en evenementen.

Texte

In deze module staat 'Cultuur, voorstellingen en evenementen' centraal. De voorstelling is bijna uitverkocht. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We kunnen beter vooraf reserveren. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Is de locatie toegankelijk? Samengevat: Na afloop is er een gesprek met de makers.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I060

Module 60 • page 14/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De voorstelling is bijna uitverkocht. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Culture, spectacles et événements ». Le spectacle est presque complet. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Nous ferions mieux de réserver à l'avance. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. L'exposition était solide sur le fond. Nous travaillons donc aussi une réaction adaptée : Le lieu est-il accessible ? En résumé : Après, il y a une rencontre avec les créateurs.

I060

Module 60 • page 15/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Le spectacle est presque complet.
2. Nous ferions mieux de réserver à l'avance.
3. L'exposition était solide sur le fond.
4. Le lieu est-il accessible ?
5. Après il y a une rencontre avec les créateurs.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Genres écrits » dans une sixième phrase personnelle.

I060

Module 60 • page 16/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De voorstelling is bijna uitverkocht.
2. We kunnen beter vooraf reserveren.
3. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
4. Is de locatie toegankelijk?
5. Na afloop is er een gesprek met de makers.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I060

Module 60 • page 17/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De _____ is bijna uitverkocht.
2. We kunnen beter _____ reserveren.
3. De tentoonstelling was inhoudelijk _____.
4. Is de locatie _____?
5. Na afloop is er een _____ met de makers.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Cultuur, voorstellingen en evenementen.

I060

Module 60 • page 18/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Genres écrits ».
3. Adaptez le modele au theme Cultuur, voorstellingen en evenementen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I060

Module 60 • page 19/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. voorstelling / is / bijna / uitverkocht / De
2. beter / vooraf / reserveren / We / kunnen
3. inhoudelijk / sterk / De / tentoonstelling / was
4. de / locatie / toegankelijk / Is
5. afloop / is / er / een / gesprek / met / de / makers / Na

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I060

Module 60 • page 20/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. l'exposition
2. le spectacle
3. la prestation
4. le lieu
5. l'accès
6. réserver
7. afficher complet
8. impressionnant
9. accessible
10. à l'avance

Banque neerlandaise mélangée

de locatie, de toegang, reserveren, uitverkopen, indrukwekkend, toegankelijk, vooraf, de tentoonstelling, de voorstelling, het optreden

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I060

Module 60 • page 21/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Culture, spectacles et evenements ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser bovendien et daarentegen
- integrer la grammaire « Genres ecrits »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I060

Module 60 • page 22/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Culture, spectacles et evenements » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Genres écrits ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I060

Module 60 • page 23/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

voorstelling est large; optreden renvoie plutôt à une performance en direct.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I060

Module 60 • page 24/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Annoncez tout le but, organisez un paragraphe par fonction et terminez par l'action attendue.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I060

Module 60 • page 25/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Cultuur, voorstellingen en evenementen. Een medewerker zegt: 'De voorstelling is bijna uitverkocht.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'We kunnen beter vooraf reserveren.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I060

Module 60 • page 26/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : l'exposition
2. Donnez le neerlandais de : le spectacle
3. Donnez le neerlandais de : la prestation
4. Donnez le neerlandais de : le lieu

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Le spectacle est presque complet.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I060

Module 60 • page 27/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Cultuur, voorstellingen en evenementen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Genres écrits ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

I060

Module 60 • page 28/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Culture, spectacles et evenements
2. Par exemple : Le spectacle est presque complet. / Nous ferions mieux de réserver à l'avance.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Après il y a une rencontre avec les créateurs.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Culture, spectacles et evenements
2. Le spectacle est presque complet.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Cultuur, voorstellingen en evenementen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De voorstelling is bijna uitverkocht.
2. We kunnen beter vooraf reserveren.
3. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
4. Is de locatie toegankelijk?
5. Na afloop is er een gesprek met de makers.

Traduction NL → FR

1. Le spectacle est presque complet.
2. Nous ferions mieux de réserver à l'avance.
3. L'exposition était solide sur le fond.
4. Le lieu est-il accessible ?
5. Après il y a une rencontre avec les créateurs.

Texte à trous

1. voorstelling
2. vooraf
3. sterk
4. toegankelijk
5. gesprek

Phrases mélangées

1. De voorstelling is bijna uitverkocht.
2. We kunnen beter vooraf reserveren.
3. De tentoonstelling was inhoudelijk sterk.
4. Is de locatie toegankelijk?
5. Na afloop is er een gesprek met de makers.

I060

Module 60 • page 29/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de tentoonstelling, de voorstelling, het optreden, de locatie.

Phrase : De voorstelling is bijna uitverkocht.

Grammaire : Un courriel, un compte rendu, une réclamation et une synthèse n'ont ni la même structure ni le même degré d'explicitation.

Modèle traduit : Objet : demande d'information. Madame, ... Cordialement, ...

Écoute : thème Culture, spectacles et événements; conclusion possible : L'exposition était solide sur le fond.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I060

Module 60 • page 30/30

Cultuur, voorstellingen en evenementen — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Genres ecrits + Culture, spectacles et evenements. Verso : Onderwerp: verzoek om informatie.

Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ... / De voorstelling is bijna uitverkocht.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I061

Module 61 • page 1/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Carte du module

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Mission

Module I061 — Tome 2 — Theme 13/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Technologie et vie privee numerique ».
- Maitriser le point grammatical : Ordre verbal complexe.
- Realiser la mission de progression : reconnaitre les formes, comprendre le sens global et imiter des modeles courts.
- Prononcer et reconnaitre le focus « ui ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I061

Module 61 • page 2/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de toestemming — le consentement
- het account — le compte
- de beveiliging — la sécurité
- het datalek — la fuite de données
- versleutelen — chiffrer

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I061

Module 61 • page 3/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- bijwerken — mettre à jour
- delen — partager
- gevoelig — sensible
- openbaar — public
- de instelling — le paramètre

Connecteurs du niveau

daarentegen, daarom, toch, hoewel, enerzijds, anderzijds

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Technologie en digitale privacy avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I061

Module 61 • page 4/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De gegevens worden versleuteld.
→ Les données sont chiffrées.
2. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
→ L'application demande l'accès à des informations sensibles.
3. Werk het programma regelmatig bij.
→ Mettez régulièrement le programme à jour.
4. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
→ Signalez immédiatement une possible fuite de données.
5. Controleer eerst de privacy-instellingen.
→ Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I061

Module 61 • page 5/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : ui**Position et geste**

Souriez légèrement, arrondissez les lèvres puis glissez sans transformer le son en oui.

Mots d'entraînement

huis, luisteren, duidelijk

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De gegevens worden versleuteld.

I061

Module 61 • page 6/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Ordre verbal complexe

Regle fonctionnelle

Dans la subordonnée, les verbes forment un groupe final. Avec un infinitif double, l'auxiliaire parfait devient souvent infinitif: heeft moeten werken.

Modele neerlandais

Ik weet dat hij langer had willen blijven. Zij zegt dat ze heeft moeten werken.

Sens français

Je sais qu'il aurait voulu rester plus longtemps. Elle dit qu'elle a dû travailler.

Point de vigilance

A l'oral belge, plusieurs ordres sont entendus; apprenez d'abord l'ordre standard le plus transparent.

I061

Module 61 • page 7/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Ik weet dat hij langer had willen blijven. Zij zegt dat ze heeft moeten werken.

Corpus du theme

1. De gegevens worden versleuteld.
2. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
3. Werk het programma regelmatig bij.
4. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
5. Controleer eerst de privacy-instellingen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I061

Module 61 • page 8/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. worden / versleuteld / De / gegevens
2. toegang / tot / gevoelige / informatie / De / app / vraagt
3. bij / Werk / het / programma / regelmatig
4. een / mogelijk / datalek / onmiddellijk / Meld
5. privacy-instellingen / Controleer / eerst / de

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarentegen, daarom, toch, hoewel.

I061

Module 61 • page 9/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over technologie en digitale privacy.

B: Zeker. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Controleer eerst de privacy-instellingen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De gegevens worden versleuteld.

B: Dat is terecht. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Werk het programma regelmatig bij.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I061

Module 61 • page 10/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de technologie et vie privée numérique.

B : Bien sûr. Signalez immédiatement une possible fuite de données.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Les données sont chiffrées.

B : C'est juste. L'application demande l'accès à des informations sensibles.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Mettez régulièrement le programme à jour.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : gegevensbescherming est formel; privacy reste courant au quotidien.

I061

Module 61 • page 11/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Technologie en digitale privacy' centraal. De gegevens worden versleuteld. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Werk het programma regelmatig bij. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Meld een mogelijk datalek onmiddellijk. Samengevat: Controleer eerst de privacy-instellingen.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I061

Module 61 • page 12/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I061

Module 61 • page 13/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Technologie en digitale privacy.

Texte

In deze module staat 'Technologie en digitale privacy' centraal. De gegevens worden versleuteld. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Werk het programma regelmatig bij. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Meld een mogelijk datalek onmiddellijk. Samengevat: Controleer eerst de privacy-instellingen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I061

Module 61 • page 14/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De gegevens worden versleuteld. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Technologie et vie privée numérique ». Les données sont chiffrées. De plus, il importe de décrire précisément la situation. L'application demande l'accès à des informations sensibles. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Mettez régulièrement le programme à jour. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : signalez immédiatement une possible fuite de données. En résumé : vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.

I061

Module 61 • page 15/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Les données sont chiffrées.
2. L'application demande l'accès à des informations sensibles.
3. Mettez régulièrement le programme à jour.
4. Signalez immédiatement une possible fuite de données.
5. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Ordre verbal complexe » dans une sixième phrase personnelle.

I061

Module 61 • page 16/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De gegevens worden versleuteld.
2. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
3. Werk het programma regelmatig bij.
4. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
5. Controleer eerst de privacy-instellingen.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I061

Module 61 • page 17/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De gegevens _____ versleuteld.
2. De app vraagt toegang tot _____ informatie.
3. _____ het programma regelmatig bij.
4. _____ een mogelijk datalek onmiddellijk.
5. Controleer eerst de _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Technologie en digitale privacy.

I061

Module 61 • page 18/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik weet dat hij langer had willen blijven. Zij zegt dat ze heeft moeten werken.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Ordre verbal complexe ».
3. Adaptez le modele au theme Technologie en digitale privacy.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l interlocuteur.

I061

Module 61 • page 19/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. worden / versleuteld / De / gegevens
2. toegang / tot / gevoelige / informatie / De / app / vraagt
3. bij / Werk / het / programma / regelmatig
4. een / mogelijk / datalek / onmiddellijk / Meld
5. privacy-instellingen / Controleer / eerst / de

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I061

Module 61 • page 20/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le consentement
2. le compte
3. la securite
4. la fuite de donnees
5. chiffrer
6. mettre a jour
7. partager
8. sensible
9. public
10. le parametre

Banque neerlandaise melangee

het datalek, versleutelen, bijwerken, delen, gevoelig, openbaar, de instelling, de toestemming, het account, de beveiliging

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I061

Module 61 • page 21/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Technologie et vie privee numerique ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarentegen et daarom
- integrer la grammaire « Ordre verbal complexe »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I061

Module 61 • page 22/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Technologie et vie privée numérique » adapté au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structurée par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Ordre verbal complexe ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

I061

Module 61 • page 23/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gegevensbescherming est formel; privacy reste courant au quotidien.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I061

Module 61 • page 24/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

A l'oral belge, plusieurs ordres sont entendus; apprenez d'abord l'ordre standard le plus transparent.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I061

Module 61 • page 25/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Technologie en digitale privacy. Een medewerker zegt: 'De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Werk het programma regelmatig bij.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik weet dat hij langer had willen blijven. Zij zegt dat ze heeft moeten werken.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I061

Module 61 • page 26/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le consentement
2. Donnez le neerlandais de : le compte
3. Donnez le neerlandais de : la securite
4. Donnez le neerlandais de : la fuite de donnees

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Les donnees sont chiffrees.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik weet dat hij langer had willen blijven. Zij zegt dat ze heeft moeten werken.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

I061

Module 61 • page 27/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Technologie en digitale privacy sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Ordre verbal complexe ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I061

Module 61 • page 28/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Technologie et vie privée numérique
2. Par exemple : Les données sont chiffrées. / L'application demande l'accès à des informations sensibles.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Technologie et vie privée numérique
2. Les données sont chiffrées.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Technologie en digitale privacy vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De gegevens worden versleuteld.
2. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
3. Werk het programma regelmatig bij.
4. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
5. Controleer eerst de privacy-instellingen.

Traduction NL → FR

1. Les données sont chiffrées.
2. L'application demande l'accès à des informations sensibles.
3. Mettez régulièrement le programme à jour.
4. Signalez immédiatement une possible fuite de données.
5. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.

Texte à trous

1. worden
2. gevoelige
3. Werk
4. Meld
5. privacy-instellingen

Phrases mélangées

1. De gegevens worden versleuteld.
2. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
3. Werk het programma regelmatig bij.
4. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
5. Controleer eerst de privacy-instellingen.

I061

Module 61 • page 29/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de toestemming, het account, de beveiliging, het datalek.

Phrase : De gegevens worden versleuteld.

Grammaire : Dans la subordonnée, les verbes forment un groupe final. Avec un infinitif double, l'auxiliaire parfait devient souvent infinitif: heeft moeten werken.

Modèle traduit : Je sais qu'il aurait voulu rester plus longtemps. Elle dit qu'elle a dû travailler.

Écoute : thème Technologie et vie privée numérique; conclusion possible : Signalez immédiatement une possible fuite de données.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I061

Module 61 • page 30/30

Technologie en digitale privacy — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Ordre verbal complexe + Technologie et vie privee numerique. Verso : Ik weet dat hij langer had willen blijven. Zij zegt dat ze heeft moeten werken. / De gegevens worden versleuteld.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I062

Module 62 • page 1/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Carte du module

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Mission

Module I062 — Tome 2 — Theme 13/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Technologie et vie privee numerique ».
- Maitriser le point grammatical : Propositions relatives.
- Realiser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « eu ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I062

Module 62 • page 2/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- het account — le compte
- de beveiliging — la sécurité
- het datalek — la fuite de données
- versleutelen — chiffrer
- bijwerken — mettre à jour

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I062

Module 62 • page 3/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- delen — partager
- gevoelig — sensible
- openbaar — public
- de instelling — le parametre
- de toestemming — le consentement

Connecteurs du niveau

daarom, toch, hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Technologie en digitale privacy avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I062

Module 62 • page 4/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
→ L application demande l'accès à des informations sensibles.
2. Werk het programma regelmatig bij.
→ Mettez régulièrement le programme à jour.
3. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
→ Signalez immédiatement une possible fuite de données.
4. Controleer eerst de privacy-instellingen.
→ Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
5. De gegevens worden versleuteld.
→ Les données sont chiffrées.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I062

Module 62 • page 5/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : eu**Position et geste**

Gardez les lèvres arrondies et la langue au milieu; le son est bref ou long selon le mot.

Mots d'entraînement

leuk, deur, gebeuren

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

I062

Module 62 • page 6/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Propositions relatives

Regle fonctionnelle

Die renvoie aux noms en de et aux pluriels; dat aux noms singuliers en het. Avec une preposition et une chose, utilisez waar + preposition.

Modele neerlandais

De vrouw die belt. Het boek dat ik lees. Het plan waarover we spreken.

Sens francais

La femme qui appelle. Le livre que je lis. Le plan dont nous parlons.

Point de vigilance

Pour une personne avec preposition: de collega met wie ik werk.

I062

Module 62 • page 7/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

De vrouw die belt. Het boek dat ik lees. Het plan waarover we spreken.

Corpus du theme

1. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
2. Werk het programma regelmatig bij.
3. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
4. Controleer eerst de privacy-instellingen.
5. De gegevens worden versleuteld.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I062

Module 62 • page 8/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. toegang / tot / gevoelige / informatie / De / app / vraagt
2. bij / Werk / het / programma / regelmatig
3. een / mogelijk / datalek / onmiddellijk / Meld
4. privacy-instellingen / Controleer / eerst / de
5. gegevens / worden / versleuteld / De

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarom, toch, hoewel, enerzijds.

I062

Module 62 • page 9/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over technologie en digitale privacy.

B: Zeker. Controleer eerst de privacy-instellingen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De gegevens worden versleuteld.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

B: Dat is terecht. Werk het programma regelmatig bij.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I062

Module 62 • page 10/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de technologie et vie privée numérique.

B : Bien sûr. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Les données sont chiffrées.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : L'application demande l'accès à des informations sensibles.

B : C'est juste. Mettez régulièrement le programme à jour.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Signalez immédiatement une possible fuite de données.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : gegevensbescherming est formel; privacy reste courant au quotidien.

I062

Module 62 • page 11/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Technologie en digitale privacy' centraal. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Werk het programma regelmatig bij. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Controleer eerst de privacy-instellingen. Samengevat: De gegevens worden versleuteld.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I062

Module 62 • page 12/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I062

Module 62 • page 13/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Technologie en digitale privacy.

Texte

In deze module staat 'Technologie en digitale privacy' centraal. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Werk het programma regelmatig bij. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Controleer eerst de privacy-instellingen. Samengevat: De gegevens worden versleuteld.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I062

Module 62 • page 14/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De app vraagt toegang tot gevoelige informatie. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Technologie et vie privée numérique ». L'application demande l'accès à des informations sensibles. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Mettez régulièrement le programme à jour. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Signalez immédiatement une possible fuite de données. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité. En résumé : Les données sont chiffrées.

I062

Module 62 • page 15/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. L'application demande l'accès à des informations sensibles.
2. Mettez régulièrement le programme à jour.
3. Signalez immédiatement une possible fuite de données.
4. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
5. Les données sont chiffrées.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Propositions relatives » dans une sixième phrase personnelle.

I062

Module 62 • page 16/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
2. Werk het programma regelmatig bij.
3. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
4. Controleer eerst de privacy-instellingen.
5. De gegevens worden versleuteld.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I062

Module 62 • page 17/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De app vraagt toegang tot _____ informatie.
2. _____ het programma regelmatig bij.
3. _____ een mogelijk datalek onmiddellijk.
4. Controleer eerst de _____.
5. De _____ worden versleuteld.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Technologie en digitale privacy.

I062

Module 62 • page 18/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : De vrouw die belt. Het boek dat ik lees. Het plan waarover we spreken.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Propositions relatives ».
3. Adaptez le modèle au thème Technologie en digitale privacy.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I062

Module 62 • page 19/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. toegang / tot / gevoelige / informatie / De / app / vraagt
2. bij / Werk / het / programma / regelmatig
3. een / mogelijk / datalek / onmiddellijk / Meld
4. privacy-instellingen / Controleer / eerst / de
5. gegevens / worden / versleuteld / De

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I062

Module 62 • page 20/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le compte
2. la securite
3. la fuite de donnees
4. chiffrer
5. mettre a jour
6. partager
7. sensible
8. public
9. le parametre
10. le consentement

Banque neerlandaise melangee

versleutelen, bijwerken, delen, gevoelig, openbaar, de instelling, de toestemming, het account, de beveiliging, het datalek

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I062

Module 62 • page 21/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Technologie et vie privee numerique ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarom et toch
- integrer la grammaire « Propositions relatives »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I062

Module 62 • page 22/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Technologie et vie privée numérique » adapté au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structurée par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Propositions relatives ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

I062

Module 62 • page 23/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gegevensbescherming est formel; privacy reste courant au quotidien.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I062

Module 62 • page 24/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pour une personne avec préposition: de collega met wie ik werk.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I062

Module 62 • page 25/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Technologie en digitale privacy. Een medewerker zegt: 'Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Controleer eerst de privacy-instellingen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De gegevens worden versleuteld.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. De vrouw die belt. Het boek dat ik lees. Het plan waarover we spreken.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I062

Module 62 • page 26/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le compte
2. Donnez le neerlandais de : la securite
3. Donnez le neerlandais de : la fuite de donnees
4. Donnez le neerlandais de : chiffrer

2. Phrase — 4 points

Traduisez : L application demande l acces a des informations sensibles.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : De vrouw die belt. Het boek dat ik lees. Het plan waarover we spreken.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

I062

Module 62 • page 27/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Technologie en digitale privacy sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Propositions relatives ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I062

Module 62 • page 28/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Technologie et vie privée numérique
2. Par exemple : L'application demande l'accès à des informations sensibles. / Mettez régulièrement le programme à jour.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Les données sont chiffrées.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Technologie et vie privée numérique
2. L'application demande l'accès à des informations sensibles.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Technologie en digitale privacy vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
2. Werk het programma regelmatig bij.
3. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
4. Controleer eerst de privacy-instellingen.
5. De gegevens worden versleuteld.

Traduction NL → FR

1. L'application demande l'accès à des informations sensibles.
2. Mettez régulièrement le programme à jour.
3. Signalez immédiatement une possible fuite de données.
4. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
5. Les données sont chiffrées.

Texte à trous

1. gevoelige
2. Werk
3. Meld
4. privacy-instellingen
5. gegevens

Phrases mélangées

1. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
2. Werk het programma regelmatig bij.
3. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
4. Controleer eerst de privacy-instellingen.
5. De gegevens worden versleuteld.

I062

Module 62 • page 29/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het account, de beveiliging, het datalek, versleutelen.

Phrase : De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

Grammaire : Die renvoie aux noms en de et aux pluriels; dat aux noms singuliers en het. Avec une preposition et une chose, utilisez waar + preposition.

Modele traduit : La femme qui appelle. Le livre que je lis. Le plan dont nous parlons.

Ecoute : theme Technologie et vie privée numérique; conclusion possible : Les données sont chiffrées.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I062

Module 62 • page 30/30

Technologie en digitale privacy — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Propositions relatives + Technologie et vie privee numerique. Verso : De vrouw die belt. Het boek dat ik lees. Het plan waarover we spreken. / De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I063

Module 63 • page 1/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Carte du module

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Mission

Module I063 — Tome 2 — Theme 13/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Technologie et vie privee numerique ».
- Maitriser le point grammatical : Infinitif avec te et om te.
- Realiser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « uu / u ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I063

Module 63 • page 2/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de beveiliging — la sécurité
- het datalek — la fuite de données
- versleutelen — chiffrer
- bijwerken — mettre à jour
- delen — partager

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I063

Module 63 • page 3/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- gevoelig — sensible
- openbaar — public
- de instelling — le parametre
- de toestemming — le consentement
- het account — le compte

Connecteurs du niveau

toch, hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Technologie en digitale privacy avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I063

Module 63 • page 4/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Werk het programma regelmatig bij.
→ Mettez régulièrement le programme à jour.
2. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
→ Signalez immédiatement une possible fuite de données.
3. Controleer eerst de privacy-instellingen.
→ Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
4. De gegevens worden versleuteld.
→ Les données sont chiffrées.
5. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
→ L'application demande l'accès à des informations sensibles.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I063

Module 63 • page 5/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : uu / u**Position et geste**

Pour uu, avancez les lèvres comme pour ou tout en disant i; u bref est plus relache.

Mots d'entraînement

uur, buurt, bus

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Werk het programma regelmatig bij.

I063

Module 63 • page 6/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Infinitif avec te et om te

Regle fonctionnelle

Certains verbes prennent te + infinitif; om te exprime souvent un but. Les verbes separables placent te entre prefixe et radical.

Modele neerlandais

Ik probeer te bellen. Ik kom om u te helpen. Hij probeert op te staan.

Sens francais

J essaie d appeler. Je viens pour vous aider. Il essaie de se lever.

Point de vigilance

Pas de te apres les modaux, gaan, blijven, komen dans plusieurs constructions.

I063

Module 63 • page 7/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Ik probeer te bellen. Ik kom om u te helpen. Hij probeert op te staan.

Corpus du theme

1. Werk het programma regelmatig bij.
2. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
3. Controleer eerst de privacy-instellingen.
4. De gegevens worden versleuteld.
5. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I063

Module 63 • page 8/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. bij / Werk / het / programma / regelmatig
2. een / mogelijk / datalek / onmiddellijk / Meld
3. privacy-instellingen / Controleer / eerst / de
4. gegevens / worden / versleuteld / De
5. vraagt / toegang / tot / gevoelige / informatie / De / app

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : toch, hoewel, enerzijds, anderzijds.

I063

Module 63 • page 9/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over technologie en digitale privacy.

B: Zeker. De gegevens worden versleuteld.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Werk het programma regelmatig bij.

B: Dat is terecht. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Controleer eerst de privacy-instellingen.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I063

Module 63 • page 10/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de technologie et vie privée numérique.

B : Bien sûr. Les données sont chiffrées.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. L'application demande l'accès à des informations sensibles.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Mettez régulièrement le programme à jour.

B : C'est juste. Signalez immédiatement une possible fuite de données.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : gegevensbescherming est formel; privacy reste courant au quotidien.

I063

Module 63 • page 11/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Technologie en digitale privacy' centraal. Werk het programma regelmatig bij. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Controleer eerst de privacy-instellingen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De gegevens worden versleuteld. Samengevat: De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I063

Module 63 • page 12/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I063

Module 63 • page 13/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Technologie en digitale privacy.

Texte

In deze module staat 'Technologie en digitale privacy' centraal. Werk het programma regelmatig bij. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Controleer eerst de privacy-instellingen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De gegevens worden versleuteld. Samengevat: De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

Apres la premiere lecture

Soulignez mentalement le theme, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I063

Module 63 • page 14/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Werk het programma regelmatig bij. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Technologie et vie privée numérique ». Mettez régulièrement le programme à jour. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Signalez immédiatement une possible fuite de données. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Les données sont chiffrées. En résumé : L'application demande l'accès à des informations sensibles.

I063

Module 63 • page 15/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Mettez régulièrement le programme à jour.
2. Signalez immédiatement une possible fuite de données.
3. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
4. Les données sont chiffrées.
5. L'application demande l'accès à des informations sensibles.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Infinitif avec te et om te » dans une sixième phrase personnelle.

I063

Module 63 • page 16/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Werk het programma regelmatig bij.
2. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
3. Controleer eerst de privacy-instellingen.
4. De gegevens worden versleuteld.
5. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I063

Module 63 • page 17/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. _____ het programma regelmatig bij.
2. _____ een mogelijk datalek onmiddellijk.
3. Controleer eerst de _____.
4. De _____ worden versleuteld.
5. De app vraagt toegang tot gevoelige _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Technologie en digitale privacy.

I063

Module 63 • page 18/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik probeer te bellen. Ik kom om u te helpen. Hij probeert op te staan.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Infinitif avec te et om te ».
3. Adaptez le modèle au thème Technologie en digitale privacy.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I063

Module 63 • page 19/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. bij / Werk / het / programma / regelmatig
2. een / mogelijk / datalek / onmiddellijk / Meld
3. privacy-instellingen / Controleer / eerst / de
4. gegevens / worden / versleuteld / De
5. vraagt / toegang / tot / gevoelige / informatie / De / app

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I063

Module 63 • page 20/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la securite
2. la fuite de donnees
3. chiffrer
4. mettre a jour
5. partager
6. sensible
7. public
8. le parametre
9. le consentement
10. le compte

Banque neerlandaise melangee

bijwerken, delen, gevoelig, openbaar, de instelling, de toestemming, het account, de beveiliging, het datalek, versleutelen

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I063

Module 63 • page 21/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Technologie et vie privee numerique ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser toch et hoewel
- integrer la grammaire « Infinitif avec te et om te »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I063

Module 63 • page 22/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Technologie et vie privée numérique » adapté au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structurée par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Infinitif avec te et om te ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

I063

Module 63 • page 23/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gegevensbescherming est formel; privacy reste courant au quotidien.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I063

Module 63 • page 24/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pas de te après les modaux, gaan, blijven, komen dans plusieurs constructions.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I063

Module 63 • page 25/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Technologie en digitale privacy. Een medewerker zegt: 'De gegevens worden versleuteld.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Werk het programma regelmatig bij.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik probeer te bellen. Ik kom om u te helpen. Hij probeert op te staan.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I063

Module 63 • page 26/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la securite
2. Donnez le neerlandais de : la fuite de donnees
3. Donnez le neerlandais de : chiffrer
4. Donnez le neerlandais de : mettre a jour

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Mettez regulierement le programme a jour.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik probeer te bellen. Ik kom om u te helpen. Hij probeert op te staan.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

I063

Module 63 • page 27/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Technologie en digitale privacy sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Infinitif avec te et om te ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I063

Module 63 • page 28/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Technologie et vie privée numérique
2. Par exemple : Mettez régulièrement le programme à jour. / Signalez immédiatement une possible fuite de données.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. L'application demande l'accès à des informations sensibles.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Technologie et vie privée numérique
2. Mettez régulièrement le programme à jour.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Technologie en digitale privacy vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Werk het programma regelmatig bij.
2. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
3. Controleer eerst de privacy-instellingen.
4. De gegevens worden versleuteld.
5. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

Traduction NL → FR

1. Mettez régulièrement le programme à jour.
2. Signalez immédiatement une possible fuite de données.
3. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
4. Les données sont chiffrées.
5. L'application demande l'accès à des informations sensibles.

Texte à trous

1. Werk
2. Meld
3. privacy-instellingen
4. gegevens
5. informatie

Phrases mélangées

1. Werk het programma regelmatig bij.
2. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
3. Controleer eerst de privacy-instellingen.
4. De gegevens worden versleuteld.
5. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

I063

Module 63 • page 29/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de beveiliging, het datalek, versleutelen, bijwerken.

Phrase : Werk het programma regelmatig bij.

Grammaire : Certains verbes prennent te + infinitif; om te exprime souvent un but. Les verbes separables placent te entre prefixe et radical.

Modele traduit : J essaie d appeler. Je viens pour vous aider. Il essaie de se lever.

Ecoute : theme Technologie et vie privee numerique; conclusion possible : Mettez regulierement le programme a jour.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I063

Module 63 • page 30/30

Technologie en digitale privacy — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Infinitif avec te et om te + Technologie et vie privee numerique. Verso : Ik probeer te bellen. Ik kom om u te helpen. Hij probeert op te staan. / Werk het programma regelmatig bij.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I064

Module 64 • page 1/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Carte du module

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Mission

Module I064 — Tome 2 — Theme 13/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Technologie et vie privee numerique ».
- Maitriser le point grammatical : Voix passive.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « g / ch ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I064

Module 64 • page 2/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- het datalek — la fuite de données
- versleutelen — chiffrer
- bijwerken — mettre à jour
- delen — partager
- gevoelig — sensible

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I064

Module 64 • page 3/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- openbaar — public
- de instelling — le parametre
- de toestemming — le consentement
- het account — le compte
- de beveiliging — la securite

Connecteurs du niveau

hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Technologie en digitale privacy avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I064

Module 64 • page 4/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
→ Signalez immédiatement une possible fuite de données.
2. Controleer eerst de privacy-instellingen.
→ Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
3. De gegevens worden versleuteld.
→ Les données sont chiffrées.
4. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
→ L'application demande l'accès à des informations sensibles.
5. Werk het programma regelmatig bij.
→ Mettez régulièrement le programme à jour.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I064

Module 64 • page 5/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : g / ch**Position et geste**

Produisez une friction au fond de la bouche, plus douce dans de nombreuses régions belges.

Mots d'entraînement

goed, lachen, graag

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

I064

Module 64 • page 6/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Voix passive

Regle fonctionnelle

Worden + participe exprime le processus; zijn + participe exprime souvent le resultat. Le sujet logique peut être introduit par door.

Modele neerlandais

De aanvraag wordt onderzocht. De deur is gesloten.

Sens francais

La demande est examinée. La porte est fermée.

Point de vigilance

Le passif impersonnel est fréquent: Er wordt hier hard gewerkt.

I064

Module 64 • page 7/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

De aanvraag wordt onderzocht. De deur is gesloten.

Corpus du theme

1. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
2. Controleer eerst de privacy-instellingen.
3. De gegevens worden versleuteld.
4. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
5. Werk het programma regelmatig bij.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I064

Module 64 • page 8/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. een / mogelijk / datalek / onmiddellijk / Meld
2. privacy-instellingen / Controleer / eerst / de
3. gegevens / worden / versleuteld / De
4. vraagt / toegang / tot / gevoelige / informatie / De / app
5. het / programma / regelmatig / bij / Werk

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld.

I064

Module 64 • page 9/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over technologie en digitale privacy.

B: Zeker. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Werk het programma regelmatig bij.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

B: Dat is terecht. Controleer eerst de privacy-instellingen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De gegevens worden versleuteld.

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le role A, puis le role B, enfin improvisez sans texte.

I064

Module 64 • page 10/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de technologie et vie privée numérique.

B : Bien sûr. L'application demande l'accès à des informations sensibles.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Mettez régulièrement le programme à jour.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Signalez immédiatement une possible fuite de données.

B : C'est juste. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Les données sont chiffrées.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : gegevensbescherming est formel; privacy reste courant au quotidien.

I064

Module 64 • page 11/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Technologie en digitale privacy' centraal. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Controleer eerst de privacy-instellingen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De gegevens worden versleuteld. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De app vraagt toegang tot gevoelige informatie. Samengevat: Werk het programma regelmatig bij.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I064

Module 64 • page 12/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I064

Module 64 • page 13/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Technologie en digitale privacy.

Texte

In deze module staat 'Technologie en digitale privacy' centraal. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Controleer eerst de privacy-instellingen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De gegevens worden versleuteld. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De app vraagt toegang tot gevoelige informatie. Samengevat: Werk het programma regelmatig bij.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I064

Module 64 • page 14/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Meld een mogelijk datalek onmiddellijk. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Technologie et vie privée numérique ». Signalez immédiatement une possible fuite de données. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Les données sont chiffrées. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : L'application demande l'accès à des informations sensibles. En résumé : Mettez régulièrement le programme à jour.

I064

Module 64 • page 15/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Signalez immédiatement une possible fuite de données.
2. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
3. Les données sont chiffrées.
4. L'application demande l'accès à des informations sensibles.
5. Mettez régulièrement le programme à jour.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Voix passive » dans une sixième phrase personnelle.

I064

Module 64 • page 16/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
2. Controleer eerst de privacy-instellingen.
3. De gegevens worden versleuteld.
4. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
5. Werk het programma regelmatig bij.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I064

Module 64 • page 17/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. _____ een mogelijk datalek onmiddellijk.
2. Controleer eerst de _____.
3. De _____ worden versleuteld.
4. De app vraagt toegang tot gevoelige _____.
5. Werk het programma _____ bij.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Technologie en digitale privacy.

I064

Module 64 • page 18/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : De aanvraag wordt onderzocht. De deur is gesloten.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Voix passive ».
3. Adaptez le modèle au thème Technologie en digitale privacy.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I064

Module 64 • page 19/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. een / mogelijk / datalek / onmiddellijk / Meld
2. privacy-instellingen / Controleer / eerst / de
3. gegevens / worden / versleuteld / De
4. vraagt / toegang / tot / gevoelige / informatie / De / app
5. het / programma / regelmatig / bij / Werk

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I064

Module 64 • page 20/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la fuite de données
2. chiffrer
3. mettre à jour
4. partager
5. sensible
6. public
7. le paramètre
8. le consentement
9. le compte
10. la sécurité

Banque neerlandaise mélangée

delen, gevoelig, openbaar, de instelling, de toestemming, het account, de beveiliging, het datalek, versleutelen, bijwerken

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I064

Module 64 • page 21/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Technologie et vie privee numerique ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser hoewel et enerzijds
- integrer la grammaire « Voix passive »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I064

Module 64 • page 22/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Technologie et vie privée numérique » adapté au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structurée par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Voix passive ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

I064

Module 64 • page 23/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gegevensbescherming est formel; privacy reste courant au quotidien.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I064

Module 64 • page 24/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Le passif impersonnel est fréquent: Er wordt hier hard gewerkt.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I064

Module 64 • page 25/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Technologie en digitale privacy. Een medewerker zegt: 'Werk het programma regelmatig bij.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Controleer eerst de privacy-instellingen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. De aanvraag wordt onderzocht. De deur is gesloten.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I064

Module 64 • page 26/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la fuite de données
2. Donnez le neerlandais de : chiffrer
3. Donnez le neerlandais de : mettre à jour
4. Donnez le neerlandais de : partager

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Signalez immédiatement une possible fuite de données.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : De aanvraag wordt onderzocht. De deur is gesloten.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I064

Module 64 • page 27/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Technologie en digitale privacy sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Voix passive ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I064

Module 64 • page 28/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Technologie et vie privée numérique
2. Par exemple : Signalez immédiatement une possible fuite de données. / Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Mettez régulièrement le programme à jour.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Technologie et vie privée numérique
2. Signalez immédiatement une possible fuite de données.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Technologie en digitale privacy vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
2. Controleer eerst de privacy-instellingen.
3. De gegevens worden versleuteld.
4. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
5. Werk het programma regelmatig bij.

Traduction NL → FR

1. Signalez immédiatement une possible fuite de données.
2. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
3. Les données sont chiffrées.
4. L'application demande l'accès à des informations sensibles.
5. Mettez régulièrement le programme à jour.

Texte à trous

1. Meld
2. privacy-instellingen
3. gegevens
4. informatie
5. regelmatig

Phrases mélangées

1. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
2. Controleer eerst de privacy-instellingen.
3. De gegevens worden versleuteld.
4. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
5. Werk het programma regelmatig bij.

I064

Module 64 • page 29/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het datalek, versleutelen, bijwerken, delen.

Phrase : Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

Grammaire : Worden + participe exprime le processus; zijn + participe exprime souvent le resultat. Le sujet logique peut etre introduit par door.

Modele traduit : La demande est examinee. La porte est fermee.

Ecoute : theme Technologie et vie privree numerique; conclusion possible : Verifiez d'abord les parametres de confidentialite.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I064

Module 64 • page 30/30

Technologie en digitale privacy — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Voix passive + Technologie et vie privee numerique. Verso : De aanvraag wordt onderzocht. De deur is gesloten. / Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I065

Module 65 • page 1/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Carte du module

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Mission

Module I065 — Tome 2 — Theme 13/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Technologie et vie privee numerique ».
- Maitriser le point grammatical : Discours rapporte.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « sch ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I065

Module 65 • page 2/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- versleutelen — chiffrer
- bijwerken — mettre à jour
- delen — partager
- gevoelig — sensible
- openbaar — public

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I065

Module 65 • page 3/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de instelling — le parametre
- de toestemming — le consentement
- het account — le compte
- de beveiliging — la securite
- het datalek — la fuite de donnees

Connecteurs du niveau

enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien

Defi lexical

Composez une chaine de trois phrases sur Technologie en digitale privacy avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I065

Module 65 • page 4/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modes bilingues

1. Controleer eerst de privacy-instellingen.
→ Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
2. De gegevens worden versleuteld.
→ Les données sont chiffrées.
3. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
→ L'application demande l'accès à des informations sensibles.
4. Werk het programma regelmatig bij.
→ Mettez régulièrement le programme à jour.
5. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.
→ Signalez immédiatement une possible fuite de données.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I065

Module 65 • page 5/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : sch**Position et geste**

Commencez par s puis enchaînez la friction de ch; en fin de mot, sch peut se simplifier.

Mots d'entraînement

school, misschien, logisch

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Controleer eerst de privacy-instellingen.

I065

Module 65 • page 6/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Discours rapporte

Regle fonctionnelle

Dat introduit une déclaration rapportée; of une question oui/non; les mots interrogatifs restent. Le temps ne recule pas obligatoirement comme en français.

Modele neerlandais

Zij zegt dat ze komt. Hij vraagt of u tijd hebt. Ik weet niet waarom het misging.

Sens français

Elle dit qu'elle vient. Il demande si vous avez le temps. J'ignore pourquoi cela a mal tourné.

Point de vigilance

Conservez le présent lorsque le contenu reste valable.

I065

Module 65 • page 7/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Zij zegt dat ze komt. Hij vraagt of u tijd hebt. Ik weet niet waarom het misging.

Corpus du theme

1. Controleer eerst de privacy-instellingen.
2. De gegevens worden versleuteld.
3. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
4. Werk het programma regelmatig bij.
5. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I065

Module 65 • page 8/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. privacy-instellingen / Controleer / eerst / de
2. gegevens / worden / versleuteld / De
3. vraagt / toegang / tot / gevoelige / informatie / De / app
4. het / programma / regelmatig / bij / Werk
5. mogelijk / datalek / onmiddellijk / Meld / een

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk.

I065

Module 65 • page 9/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over technologie en digitale privacy.

B: Zeker. Werk het programma regelmatig bij.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Controleer eerst de privacy-instellingen.

B: Dat is terecht. De gegevens worden versleuteld.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I065

Module 65 • page 10/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de technologie et vie privée numérique.

B : Bien sûr. Mettez régulièrement le programme à jour.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Signalez immédiatement une possible fuite de données.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.

B : C'est juste. Les données sont chiffrées.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. L'application demande l'accès à des informations sensibles.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : gegevensbescherming est formel; privacy reste courant au quotidien.

I065

Module 65 • page 11/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Technologie en digitale privacy' centraal. Controleer eerst de privacy-instellingen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De gegevens worden versleuteld. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Werk het programma regelmatig bij. Samengevat: Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I065

Module 65 • page 12/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Questions d écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I065

Module 65 • page 13/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Technologie en digitale privacy.

Texte

In deze module staat 'Technologie en digitale privacy' centraal. Controleer eerst de privacy-instellingen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De gegevens worden versleuteld. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Werk het programma regelmatig bij. Samengevat: Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I065

Module 65 • page 14/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Controleer eerst de privacy-instellingen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Technologie et vie privée numérique ». Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Les données sont chiffrées. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. L'application demande l'accès à des informations sensibles. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Mettez régulièrement le programme à jour. En résumé : Signalez immédiatement une possible fuite de données.

I065

Module 65 • page 15/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Verifiez d'abord les parametres de confidentialite.
2. Les donnees sont chiffrees.
3. L'application demande l'accès à des informations sensibles.
4. Mettez regulierement le programme a jour.
5. Signalez immediatement une possible fuite de donnees.

Methode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Verifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Integrez le point « Discours rapporte » dans une sixieme phrase personnelle.

I065

Module 65 • page 16/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Controleer eerst de privacy-instellingen.
2. De gegevens worden versleuteld.
3. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
4. Werk het programma regelmatig bij.
5. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I065

Module 65 • page 17/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Controleer eerst de _____.
2. De _____ worden versleuteld.
3. De app vraagt toegang tot gevoelige _____.
4. Werk het programma _____ bij.
5. Meld een _____ datalek onmiddellijk.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Technologie en digitale privacy.

I065

Module 65 • page 18/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Zij zegt dat ze komt. Hij vraagt of u tijd hebt. Ik weet niet waarom het misging.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Discours rapporte ».
3. Adaptez le modele au theme Technologie en digitale privacy.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I065

Module 65 • page 19/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. privacy-instellingen / Controleer / eerst / de
2. gegevens / worden / versleuteld / De
3. vraagt / toegang / tot / gevoelige / informatie / De / app
4. het / programma / regelmatig / bij / Werk
5. mogelijk / datalek / onmiddellijk / Meld / een

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I065

Module 65 • page 20/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. chiffrer
2. mettre à jour
3. partager
4. sensible
5. public
6. le paramètre
7. le consentement
8. le compte
9. la sécurité
10. la fuite de données

Banque neerlandaise mélangée

gevoelig, openbaar, de instelling, de toestemming, het account, de beveiliging, het datalek, versleutelen, bijwerken, delen

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I065

Module 65 • page 21/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Technologie et vie privee numerique ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser enerzijds et anderzijds
- integrer la grammaire « Discours rapporte »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I065

Module 65 • page 22/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Technologie et vie privée numérique » adapté au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux détails, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structurée par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Discours rapporté ».

Grille de révision

- but visible dès le début
- paragraphes ordonnés
- verbes bien placés
- lexique précis
- registre cohérent
- conclusion exploitable

I065

Module 65 • page 23/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

gegevensbescherming est formel; privacy reste courant au quotidien.

Choix de registre

La mission « Maitrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I065

Module 65 • page 24/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; verifier la deuxieme position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnee.
- Employer la preposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot a mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Conservez le present lorsque le contenu reste valable.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrige.

I065

Module 65 • page 25/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Technologie en digitale privacy. Een medewerker zegt: 'Controleer eerst de privacy-instellingen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De gegevens worden versleuteld.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Zij zegt dat ze komt. Hij vraagt of u tijd hebt. Ik weet niet waarom het misging.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I065

Module 65 • page 26/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : chiffrer
2. Donnez le neerlandais de : mettre à jour
3. Donnez le neerlandais de : partager
4. Donnez le neerlandais de : sensible

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Verifiez d'abord les parametres de confidentialite.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Zij zegt dat ze komt. Hij vraagt of u tijd hebt. Ik weet niet waarom het misging.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

I065

Module 65 • page 27/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Technologie en digitale privacy sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Discours rapporte ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I065

Module 65 • page 28/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Technologie et vie privée numérique
2. Par exemple : Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité. / Les données sont chiffrées.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Signalez immédiatement une possible fuite de données.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Technologie et vie privée numérique
2. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Technologie en digitale privacy vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Controleer eerst de privacy-instellingen.
2. De gegevens worden versleuteld.
3. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
4. Werk het programma regelmatig bij.
5. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

Traduction NL → FR

1. Vérifiez d'abord les paramètres de confidentialité.
2. Les données sont chiffrées.
3. L'application demande l'accès à des informations sensibles.
4. Mettez régulièrement le programme à jour.
5. Signalez immédiatement une possible fuite de données.

Texte à trous

1. privacy-instellingen
2. gegevens
3. informatie
4. regelmatig
5. mogelijk

Phrases mélangées

1. Controleer eerst de privacy-instellingen.
2. De gegevens worden versleuteld.
3. De app vraagt toegang tot gevoelige informatie.
4. Werk het programma regelmatig bij.
5. Meld een mogelijk datalek onmiddellijk.

I065

Module 65 • page 29/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : versleutelen, bijwerken, delen, gevoelig.

Phrase : Controleer eerst de privacy-instellingen.

Grammaire : Dat introduit une déclaration rapportée; of une question oui/non; les mots interrogatifs restent.

Le temps ne recule pas obligatoirement comme en français.

Modèle traduit : Elle dit qu'elle vient. Il demande si vous avez le temps. J'ignore pourquoi cela a mal tourné.

Écoute : thème Technologie et vie privée numérique; conclusion possible : L'application demande l'accès à des informations sensibles.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I065

Module 65 • page 30/30

Technologie en digitale privacy — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Discours rapporte + Technologie et vie privee numerique. Verso : Zij zegt dat ze komt. Hij vraagt of u tijd hebt. Ik weet niet waarom het misging. / Controleer eerst de privacy-instellingen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I066

Module 66 • page 1/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Carte du module

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Mission

Module I066 — Tome 2 — Theme 14/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Societe, commune et citoyennete ».
- Maitriser le point grammatical : Er avance.
- Realiser la mission de progression : reconnaitre les formes, comprendre le sens global et imiter des modeles courts.
- Prononcer et reconnaitre le focus « ij / ei ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I066

Module 66 • page 2/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- deelnemen — participer
- vertegenwoordigen — représenter
- openbaar — public
- verplicht — obligatoire
- de gemeente — la commune

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I066

Module 66 • page 3/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de inwoner — l'habitant
- de dienstverlening — le service au public
- de inspraak — la participation consultative
- het beleid — la politique publique
- aanvragen — demander officiellement

Connecteurs du niveau

anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Samenleving, gemeente en burgerschap avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I066

Module 66 • page 4/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
→ La commune organise une concertation publique.
2. Welke documenten zijn verplicht?
→ Quels documents sont obligatoires ?
3. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
→ Tout le monde peut participer à la consultation.
4. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
→ La politique sera évaluée l'année prochaine.
5. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
→ Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I066

Module 66 • page 5/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : ij / ei**Position et geste**

Ces deux graphies ont en neerlandais standard pratiquement le même son diphtongue.

Mots d'entraînement

tijd, blijven, klein

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De gemeente organiseert een openbaar overleg.

I066

Module 66 • page 6/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Er avance

Regle fonctionnelle

Er se combine avec une preposition pour reprendre une chose: ermee, eraan, erop, erover. Les elements peuvent se separer.

Modele neerlandais

Ik reken erop. We praten er morgen over. Er zijn er nog drie.

Sens francais

Je compte dessus. Nous en parlerons demain. Il en reste trois.

Point de vigilance

Pour une personne, utilisez la preposition + pronom: met hem, over haar.

I066

Module 66 • page 7/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Ik reken erop. We praten er morgen over. Er zijn er nog drie.

Corpus du theme

1. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
2. Welke documenten zijn verplicht?
3. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
4. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
5. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I066

Module 66 • page 8/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. organiseert / een / openbaar / overleg / De / gemeente
2. zijn / verplicht / Welke / documenten
3. inspraakronde / deelnemen / iedereen / kan / aan / de
4. geevalueerd / Het / beleid / wordt / volgend / jaar
5. kunnen / online / een / attest / aanvragen / Inwoners

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat.

I066

Module 66 • page 9/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over samenleving, gemeente en burgerschap.

B: Zeker. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De gemeente organiseert een openbaar overleg.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Welke documenten zijn verplicht?

B: Dat is terecht. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I066

Module 66 • page 10/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de societe, commune et citoyennete.

B : Bien sûr. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. La commune organise une concertation publique.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Quels documents sont obligatoires ?

B : C est juste. Tout le monde peut participer a la consultation.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. La politique sera evaluee l annee prochaine.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : attest est tres courant en Belgique pour certificat administratif.

I066

Module 66 • page 11/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Samenleving, gemeente en burgerschap' centraal. De gemeente organiseert een openbaar overleg. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Welke documenten zijn verplicht? Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd. Samengevat: Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I066

Module 66 • page 12/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I066

Module 66 • page 13/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Samenleving, gemeente en burgerschap.

Texte

In deze module staat 'Samenleving, gemeente en burgerschap' centraal. De gemeente organiseert een openbaar overleg. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Welke documenten zijn verplicht? Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd. Samengevat: Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I066

Module 66 • page 14/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De gemeente organiseert een openbaar overleg. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Société, commune et citoyenneté ». La commune organise une concertation publique. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Quels documents sont obligatoires ? Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Tout le monde peut participer à la consultation. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : La politique sera évaluée l'année prochaine. En résumé : Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.

I066

Module 66 • page 15/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. La commune organise une concertation publique.
2. Quels documents sont obligatoires ?
3. Tout le monde peut participer à la consultation.
4. La politique sera évaluée l'année prochaine.
5. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Er avance » dans une sixième phrase personnelle.

I066

Module 66 • page 16/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
2. Welke documenten zijn verplicht?
3. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
4. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
5. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I066

Module 66 • page 17/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De gemeente organiseert een _____ overleg.
2. Welke _____ zijn verplicht?
3. Iedereen kan aan de inspraakronde _____.
4. Het beleid wordt volgend jaar _____.
5. Inwoners kunnen online een _____ aanvragen.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Samenleving, gemeente en burgerschap.

I066

Module 66 • page 18/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik reken erop. We praten er morgen over. Er zijn er nog drie.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Er avance ».
3. Adaptez le modèle au thème Samenleving, gemeente en burgerschap.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I066

Module 66 • page 19/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. organiseert / een / openbaar / overleg / De / gemeente
2. zijn / verplicht / Welke / documenten
3. inspraakronde / deelnemen / iedereen / kan / aan / de
4. geevalueerd / Het / beleid / wordt / volgend / jaar
5. kunnen / online / een / attest / aanvragen / Inwoners

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I066

Module 66 • page 20/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. participer
2. représenter
3. public
4. obligatoire
5. la commune
6. l'habitant
7. le service au public
8. la participation consultative
9. la politique publique
10. demander officiellement

Banque neerlandaise mélangée

verplicht, de gemeente, de inwoner, de dienstverlening, de inspraak, het beleid, aanvragen, deelnemen, vertegenwoordigen, openbaar

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I066

Module 66 • page 21/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Societe, commune et citoyennete ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser anderzijds et bijvoorbeeld
- integrer la grammaire « Er avance »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I066

Module 66 • page 22/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Societe, commune et citoyennete » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Er avance ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I066

Module 66 • page 23/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

attest est très courant en Belgique pour certificat administratif.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I066

Module 66 • page 24/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pour une personne, utilisez la préposition + pronom: met hem, over haar.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I066

Module 66 • page 25/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Samenleving, gemeente en burgerschap. Een medewerker zegt: 'Welke documenten zijn verplicht?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik reken erop. We praten er morgen over. Er zijn er nog drie.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I066

Module 66 • page 26/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : participer
2. Donnez le neerlandais de : représenter
3. Donnez le neerlandais de : public
4. Donnez le neerlandais de : obligatoire

2. Phrase — 4 points

Traduisez : La commune organise une concertation publique.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik reken erop. We praten er morgen over. Er zijn er nog drie.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I066

Module 66 • page 27/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Samenleving, gemeente en burgerschap sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Er avance ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I066

Module 66 • page 28/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Societe, commune et citoyennete
2. Par exemple : La commune organise une concertation publique. / Quels documents sont obligatoires ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Societe, commune et citoyennete
2. La commune organise une concertation publique.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Samenleving, gemeente en burgerschap vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
2. Welke documenten zijn verplicht?
3. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
4. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
5. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

Traduction NL → FR

1. La commune organise une concertation publique.
2. Quels documents sont obligatoires ?
3. Tout le monde peut participer a la consultation.
4. La politique sera evaluee l annee prochaine.
5. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.

Texte à trous

1. openbaar
2. documenten
3. deelnemen
4. geevalueerd
5. attest

Phrases melangees

1. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
2. Welke documenten zijn verplicht?
3. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
4. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
5. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

I066

Module 66 • page 29/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : deelnemen, vertegenwoordigen, openbaar, verplicht.

Phrase : De gemeente organiseert een openbaar overleg.

Grammaire : Er se combine avec une preposition pour reprendre une chose: ermee, eraan, erop, erover. Les elements peuvent se separer.

Modele traduit : Je compte dessus. Nous en parlerons demain. Il en reste trois.

Ecoute : theme Societe, commune et citoyennete; conclusion possible : La politique sera evaluee l annee prochaine.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I066

Module 66 • page 30/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Er avance + Societe, commune et citoyennete. Verso : Ik reken erop. We praten er morgen over. Er zijn er nog drie. / De gemeente organiseert een openbaar overleg.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I067

Module 67 • page 1/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Carte du module

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Mission

Module I067 — Tome 2 — Theme 14/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Societe, commune et citoyennete ».
- Maitriser le point grammatical : Particules modales.
- Realiser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « ou / au ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I067

Module 67 • page 2/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- vertegenwoordigen — représenter
- openbaar — public
- verplicht — obligatoire
- de gemeente — la commune
- de inwoner — l'habitant

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I067

Module 67 • page 3/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de dienstverlening — le service au public
- de inspraak — la participation consultative
- het beleid — la politique publique
- aanvragen — demander officiellement
- deelnemen — participer

Connecteurs du niveau

bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen, daarom

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Samenleving, gemeente en burgerschap avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I067

Module 67 • page 4/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Welke documenten zijn verplicht?
→ Quels documents sont obligatoires ?
2. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
→ Tout le monde peut participer à la consultation.
3. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
→ La politique sera évaluée l'année prochaine.
4. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
→ Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
5. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
→ La commune organise une concertation publique.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I067

Module 67 • page 5/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : ou / au**Position et geste**

Ouvrez la bouche puis arrondissez; les deux graphies correspondent au meme son standard.

Mots d entraînement

koud, houden, blauw

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Welke documenten zijn verplicht?

I067

Module 67 • page 6/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Particules modales

Regle fonctionnelle

Even, eens, maar, toch, nou, hoor, wel et eigenlijk reglent le ton, l'attente ou l'insistance. Leur traduction dépend du contexte.

Modele neerlandais

Kom maar binnen. Kijk eens. Dat valt wel mee, hoor.

Sens français

Entrez donc. Regardez un peu. Ce n'est pas si grave, vous savez.

Point de vigilance

Écoutez des ensembles complets plutôt que de chercher une traduction fixe.

I067

Module 67 • page 7/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Kom maar binnen. Kijk eens. Dat valt wel mee, hoor.

Corpus du theme

1. Welke documenten zijn verplicht?
2. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
3. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
4. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
5. De gemeente organiseert een openbaar overleg.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I067

Module 67 • page 8/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. zijn / verplicht / Welke / documenten
2. inspraakronde / deelnemen / Iedereen / kan / aan / de
3. geevalueerd / Het / beleid / wordt / volgend / jaar
4. kunnen / online / een / attest / aanvragen / Inwoners
5. organiseert / een / openbaar / overleg / De / gemeente

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien.

I067

Module 67 • page 9/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over samenleving, gemeente en burgerschap.

B: Zeker. De gemeente organiseert een openbaar overleg.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Welke documenten zijn verplicht?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

B: Dat is terecht. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I067

Module 67 • page 10/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de societe, commune et citoyennete.

B : Bien sûr. La commune organise une concertation publique.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Quels documents sont obligatoires ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Tout le monde peut participer a la consultation.

B : C est juste. La politique sera evaluee l annee prochaine.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : attest est tres courant en Belgique pour certificat administratif.

I067

Module 67 • page 11/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Samenleving, gemeente en burgerschap' centraal. Welke documenten zijn verplicht? Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Inwoners kunnen online een attest aanvragen. Samengevat: De gemeente organiseert een openbaar overleg.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I067

Module 67 • page 12/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I067

Module 67 • page 13/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Samenleving, gemeente en burgerschap.

Texte

In deze module staat 'Samenleving, gemeente en burgerschap' centraal. Welke documenten zijn verplicht? Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Inwoners kunnen online een attest aanvragen. Samengevat: De gemeente organiseert een openbaar overleg.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I067

Module 67 • page 14/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Welke documenten zijn verplicht? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Société, commune et citoyenneté ». Quels documents sont obligatoires ? De plus, il importe de décrire précisément la situation. Tout le monde peut participer à la consultation. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. La politique sera évaluée l'année prochaine. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Les habitants peuvent demander une attestation en ligne. En résumé : La commune organise une concertation publique.

I067

Module 67 • page 15/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Quels documents sont obligatoires ?
2. Tout le monde peut participer à la consultation.
3. La politique sera évaluée l'année prochaine.
4. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
5. La commune organise une concertation publique.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Particules modales » dans une sixième phrase personnelle.

I067

Module 67 • page 16/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Welke documenten zijn verplicht?
2. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
3. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
4. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
5. De gemeente organiseert een openbaar overleg.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I067

Module 67 • page 17/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Welke _____ zijn verplicht?
2. Iedereen kan aan de inspraakronde _____.
3. Het beleid wordt volgend jaar _____.
4. Inwoners kunnen online een _____ aanvragen.
5. De gemeente organiseert een openbaar _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Samenleving, gemeente en burgerschap.

I067

Module 67 • page 18/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Kom maar binnen. Kijk eens. Dat valt wel mee, hoor.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Particules modales ».
3. Adaptez le modèle au thème Samenleving, gemeente en burgerschap.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I067

Module 67 • page 19/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. zijn / verplicht / Welke / documenten
2. inspraakronde / deelnemen / iedereen / kan / aan / de
3. geevalueerd / Het / beleid / wordt / volgend / jaar
4. kunnen / online / een / attest / aanvragen / Inwoners
5. organiseert / een / openbaar / overleg / De / gemeente

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I067

Module 67 • page 20/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. représenter
2. public
3. obligatoire
4. la commune
5. l'habitant
6. le service au public
7. la participation consultative
8. la politique publique
9. demander officiellement
10. participer

Banque neerlandaise mélangée

de gemeente, de inwoner, de dienstverlening, de inspraak, het beleid, aanvragen, deelnemen, vertegenwoordigen, openbaar, verplicht

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I067

Module 67 • page 21/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Societe, commune et citoyennete ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser bijvoorbeeld et namelijk
- integrer la grammaire « Particules modales »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I067

Module 67 • page 22/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Societe, commune et citoyennete » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Particules modales ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I067

Module 67 • page 23/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

attest est très courant en Belgique pour certificat administratif.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I067

Module 67 • page 24/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Écoutez des ensembles complets plutôt que de chercher une traduction fixe.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I067

Module 67 • page 25/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Ecoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Samenleving, gemeente en burgerschap. Een medewerker zegt: 'Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Inwoners kunnen online een attest aanvragen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De gemeente organiseert een openbaar overleg.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Kom maar binnen. Kijk eens. Dat valt wel mee, hoor.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I067

Module 67 • page 26/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : représenter
2. Donnez le neerlandais de : public
3. Donnez le neerlandais de : obligatoire
4. Donnez le neerlandais de : la commune

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Quels documents sont obligatoires ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Kom maar binnen. Kijk eens. Dat valt wel mee, hoor.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I067

Module 67 • page 27/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Samenleving, gemeente en burgerschap sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Particules modales ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I067

Module 67 • page 28/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Societe, commune et citoyennete
2. Par exemple : Quels documents sont obligatoires ? / Tout le monde peut participer a la consultation.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. La commune organise une concertation publique.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Societe, commune et citoyennete
2. Quels documents sont obligatoires ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Samenleving, gemeente en burgerschap vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Welke documenten zijn verplicht?
2. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
3. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
4. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
5. De gemeente organiseert een openbaar overleg.

Traduction NL → FR

1. Quels documents sont obligatoires ?
2. Tout le monde peut participer a la consultation.
3. La politique sera evaluee l annee prochaine.
4. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
5. La commune organise une concertation publique.

Texte à trous

1. documenten
2. deelnemen
3. geevalueerd
4. attest
5. overleg

Phrases melangees

1. Welke documenten zijn verplicht?
2. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
3. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
4. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
5. De gemeente organiseert een openbaar overleg.

I067

Module 67 • page 29/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : vertegenwoordigen, openbaar, verplicht, de gemeente.

Phrase : Welke documenten zijn verplicht?

Grammaire : Even, eens, maar, toch, nou, hoor, wel et eigenlijk reglent le ton, l'attente ou l'insistance. Leur traduction dépend du contexte.

Modèle traduit : Entrez donc. Regardez un peu. Ce n'est pas si grave, vous savez.

Ecoute : thème Société, commune et citoyenneté; conclusion possible : La commune organise une concertation publique.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I067

Module 67 • page 30/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Particules modales + Societe, commune et citoyennete. Verso : Kom maar binnen. Kijk eens. Dat valt wel mee, hoor. / Welke documenten zijn verplicht?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I068

Module 68 • page 1/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Carte du module

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Mission

Module I068 — Tome 2 — Theme 14/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Societe, commune et citoyennete ».
- Maitriser le point grammatical : Verbes a preposition fixe.
- Realiser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « oe ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I068

Module 68 • page 2/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- openbaar — public
- verplicht — obligatoire
- de gemeente — la commune
- de inwoner — l'habitant
- de dienstverlening — le service au public

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I068

Module 68 • page 3/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de inspraak — la participation consultative
- het beleid — la politique publique
- aanvragen — demander officiellement
- deelnemen — participer
- vertegenwoordigen — représenter

Connecteurs du niveau

namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen, daarom, toch

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Samenleving, gemeente en burgerschap avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I068

Module 68 • page 4/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
→ Tout le monde peut participer à la consultation.
2. Het beleid wordt volgend jaar geëvalueerd.
→ La politique sera évaluée l'année prochaine.
3. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
→ Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
4. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
→ La commune organise une concertation publique.
5. Welke documenten zijn verplicht?
→ Quels documents sont obligatoires ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I068

Module 68 • page 5/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : oe**Position et geste**

Un ou français court et net, sans glissement final.

Mots d'entraînement

boek, goed, oefenen

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

I068

Module 68 • page 6/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Verbes a preposition fixe

Regle fonctionnelle

De nombreux verbes selectionnent une preposition: wachten op, denken aan, deelnemen aan, beschikken over. Le pronom de chose devient er + preposition.

Modele neerlandais

Wij wachten op antwoord. Ik denk eraan. Zij neemt aan het overleg deel.

Sens francais

Nous attendons une reponse. J y pense. Elle participe a la concertation.

Point de vigilance

Mémorisez verbe + preposition + question: waarop? waaraan? waarover?

I068

Module 68 • page 7/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Wij wachten op antwoord. Ik denk eraan. Zij neemt aan het overleg deel.

Corpus du theme

1. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
2. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
3. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
4. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
5. Welke documenten zijn verplicht?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I068

Module 68 • page 8/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. inspraakronde / deelnemen / iedereen / kan / aan / de
2. geevalueerd / Het / beleid / wordt / volgend / jaar
3. kunnen / online / een / attest / aanvragen / Inwoners
4. organiseert / een / openbaar / overleg / De / gemeente
5. documenten / zijn / verplicht / Welke

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen.

I068

Module 68 • page 9/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over samenleving, gemeente en burgerschap.

B: Zeker. Welke documenten zijn verplicht?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.

B: Dat is terecht. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De gemeente organiseert een openbaar overleg.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I068

Module 68 • page 10/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de societe, commune et citoyennete.

B : Bien sûr. Quels documents sont obligatoires ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Tout le monde peut participer a la consultation.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : La politique sera evaluee l annee prochaine.

B : C est juste. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. La commune organise une concertation publique.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : attest est tres courant en Belgique pour certificat administratif.

I068

Module 68 • page 11/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Samenleving, gemeente en burgerschap' centraal. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Inwoners kunnen online een attest aanvragen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De gemeente organiseert een openbaar overleg. Samengevat: Welke documenten zijn verplicht?

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I068

Module 68 • page 12/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I068

Module 68 • page 13/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Samenleving, gemeente en burgerschap.

Texte

In deze module staat 'Samenleving, gemeente en burgerschap' centraal. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Inwoners kunnen online een attest aanvragen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De gemeente organiseert een openbaar overleg. Samengevat: Welke documenten zijn verplicht?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I068

Module 68 • page 14/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Société, commune et citoyenneté ». Tout le monde peut participer à la consultation. De plus, il importe de décrire précisément la situation. La politique sera évaluée l'année prochaine. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : La commune organise une concertation publique. En résumé : Quels documents sont obligatoires ?

I068

Module 68 • page 15/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Tout le monde peut participer à la consultation.
2. La politique sera évaluée l'année prochaine.
3. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
4. La commune organise une concertation publique.
5. Quels documents sont obligatoires ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Verbes à préposition fixe » dans une sixième phrase personnelle.

I068

Module 68 • page 16/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
2. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
3. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
4. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
5. Welke documenten zijn verplicht?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I068

Module 68 • page 17/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Iedereen kan aan de inspraakronde _____.
2. Het beleid wordt volgend jaar _____.
3. Inwoners kunnen online een _____ aanvragen.
4. De gemeente organiseert een openbaar _____.
5. _____ documenten zijn verplicht?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Samenleving, gemeente en burgerschap.

I068

Module 68 • page 18/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Wij wachten op antwoord. Ik denk eraan. Zij neemt aan het overleg deel.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Verbes a preposition fixe ».
3. Adaptez le modele au theme Samenleving, gemeente en burgerschap.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I068

Module 68 • page 19/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. inspraakronde / deelnemen / iedereen / kan / aan / de
2. geevalueerd / Het / beleid / wordt / volgend / jaar
3. kunnen / online / een / attest / aanvragen / Inwoners
4. organiseert / een / openbaar / overleg / De / gemeente
5. documenten / zijn / verplicht / Welke

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I068

Module 68 • page 20/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. public
2. obligatoire
3. la commune
4. l'habitant
5. le service au public
6. la participation consultative
7. la politique publique
8. demander officiellement
9. participer
10. représenter

Banque neerlandaise melangée

de inwoner, de dienstverlening, de inspraak, het beleid, aanvragen, deelnemen, vertegenwoordigen, openbaar, verplicht, de gemeente

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I068

Module 68 • page 21/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Societe, commune et citoyennete ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser namelijk et samengevat
- integrer la grammaire « Verbes a preposition fixe »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I068

Module 68 • page 22/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Societe, commune et citoyennete » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Verbes a preposition fixe ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I068

Module 68 • page 23/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

attest est très courant en Belgique pour certificat administratif.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I068

Module 68 • page 24/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Mémorisez verbe + préposition + question: waarop? waaraan? waarover?

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I068

Module 68 • page 25/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Samenleving, gemeente en burgerschap. Een medewerker zegt: 'De gemeente organiseert een openbaar overleg.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Welke documenten zijn verplicht?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Wij wachten op antwoord. Ik denk eraan. Zij neemt aan het overleg deel.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I068

Module 68 • page 26/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : public
2. Donnez le neerlandais de : obligatoire
3. Donnez le neerlandais de : la commune
4. Donnez le neerlandais de : l'habitant

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Tout le monde peut participer à la consultation.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Wij wachten op antwoord. Ik denk eraan. Zij neemt aan het overleg deel.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I068

Module 68 • page 27/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Samenleving, gemeente en burgerschap sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Verbes à préposition fixe ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

I068

Module 68 • page 28/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Société, commune et citoyenneté
2. Par exemple : Tout le monde peut participer à la consultation. / La politique sera évaluée l'année prochaine.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Quels documents sont obligatoires ?
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Société, commune et citoyenneté
2. Tout le monde peut participer à la consultation.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Samenleving, gemeente en burgerschap vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
2. Het beleid wordt volgend jaar geëvalueerd.
3. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
4. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
5. Welke documenten zijn verplicht?

Traduction NL → FR

1. Tout le monde peut participer à la consultation.
2. La politique sera évaluée l'année prochaine.
3. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
4. La commune organise une concertation publique.
5. Quels documents sont obligatoires ?

Texte à trous

1. deelnemen
2. geëvalueerd
3. attest
4. overleg
5. Welke

Phrases mélangées

1. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
2. Het beleid wordt volgend jaar geëvalueerd.
3. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
4. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
5. Welke documenten zijn verplicht?

I068

Module 68 • page 29/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : openbaar, verplicht, de gemeente, de inwoner.

Phrase : Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

Grammaire : De nombreux verbes selectionnent une preposition: wachten op, denken aan, deelnemen aan, beschikken over. Le pronom de chose devient er + preposition.

Modele traduit : Nous attendons une reponse. J y pense. Elle participe a la concertation.

Ecoute : theme Societe, commune et citoyennete; conclusion possible : Tout le monde peut participer a la consultation.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I068

Module 68 • page 30/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Verbes a preposition fixe + Societe, commune et citoyennete. Verso : Wij wachten op antwoord. Ik denk eraan. Zij neemt aan het overleg deel. / Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I069

Module 69 • page 1/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Carte du module

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie**Mission**

Module I069 — Tome 2 — Theme 14/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Societe, commune et citoyennete ».
- Maitriser le point grammatical : Adjectifs substantives et nominalisation.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « aa / a ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I069

Module 69 • page 2/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- verplicht — obligatoire
- de gemeente — la commune
- de inwoner — l'habitant
- de dienstverlening — le service au public
- de inspraak — la participation consultative

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I069

Module 69 • page 3/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- het beleid — la politique publique
- aanvragen — demander officiellement
- deelnemen — participer
- vertegenwoordigen — représenter
- openbaar — public

Connecteurs du niveau

samengevat, bovendien, daarentegen, daarom, toch, hoewel

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Samenleving, gemeente en burgerschap avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I069

Module 69 • page 4/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
→ La politique sera évaluée l'année prochaine.
2. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
→ Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
3. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
→ La commune organise une concertation publique.
4. Welke documenten zijn verplicht?
→ Quels documents sont obligatoires ?
5. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
→ Tout le monde peut participer à la consultation.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I069

Module 69 • page 5/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : aa / a**Position et geste**

aa est long; a ferme en syllabe ouverte peut aussi être long.

Mots d'entraînement

straat, maken, dag

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Het beleid wordt volgend jaar geëvalueerd.

I069

Module 69 • page 6/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Adjectifs substantives et nominalisation

Regle fonctionnelle

Un adjectif peut devenir nom avec -e: de werkloze. Les actions et notions se nominalisent avec het + infinitif ou des suffixes.

Modele neerlandais

de betrokkenen; het aanvragen van een attest; de bereikbaarheid

Sens francais

les personnes concernees; la demande d une attestation; l accessibilite

Point de vigilance

Le style nominal est compact mais peut rendre un texte lourd.

I069

Module 69 • page 7/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

de betrokkenen; het aanvragen van een attest; de bereikbaarheid

Corpus du theme

1. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
2. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
3. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
4. Welke documenten zijn verplicht?
5. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I069

Module 69 • page 8/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. geevalueerd / Het / beleid / wordt / volgend / jaar
2. kunnen / online / een / attest / aanvragen / Inwoners
3. organiseert / een / openbaar / overleg / De / gemeente
4. documenten / zijn / verplicht / Welke
5. inspraakronde / deelnemen / Iedereen / kan / aan / de

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : samengevat, bovendien, daarentegen, daarom.

I069

Module 69 • page 9/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over samenleving, gemeente en burgerschap.

B: Zeker. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

B: Dat is terecht. De gemeente organiseert een openbaar overleg.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Welke documenten zijn verplicht?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I069

Module 69 • page 10/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de societe, commune et citoyennete.

B : Bien sûr. Tout le monde peut participer a la consultation.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. La politique sera evaluee l annee prochaine.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.

B : C est juste. La commune organise une concertation publique.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Quels documents sont obligatoires ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : attest est tres courant en Belgique pour certificat administratif.

I069

Module 69 • page 11/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Samenleving, gemeente en burgerschap' centraal. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Inwoners kunnen online een attest aanvragen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De gemeente organiseert een openbaar overleg. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Welke documenten zijn verplicht? Samengevat: Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I069

Module 69 • page 12/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I069

Module 69 • page 13/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Samenleving, gemeente en burgerschap.

Texte

In deze module staat 'Samenleving, gemeente en burgerschap' centraal. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Inwoners kunnen online een attest aanvragen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De gemeente organiseert een openbaar overleg. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Welke documenten zijn verplicht? Samengevat: Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I069

Module 69 • page 14/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Het beleid wordt volgend jaar geëvalueerd. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Société, commune et citoyenneté ». La politique sera évaluée l'année prochaine. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. La commune organise une concertation publique. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Quels documents sont obligatoires ? En résumé : Tout le monde peut participer à la consultation.

I069

Module 69 • page 15/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. La politique sera évaluée l'année prochaine.
2. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
3. La commune organise une concertation publique.
4. Quels documents sont obligatoires ?
5. Tout le monde peut participer à la consultation.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Adjectifs substantives et nominalisation » dans une sixième phrase personnelle.

I069

Module 69 • page 16/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
2. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
3. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
4. Welke documenten zijn verplicht?
5. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I069

Module 69 • page 17/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Het beleid wordt volgend jaar _____.
2. Inwoners kunnen online een _____ aanvragen.
3. De gemeente organiseert een openbaar _____.
4. _____ documenten zijn verplicht?
5. Iedereen kan aan de _____ deelnemen.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Samenleving, gemeente en burgerschap.

I069

Module 69 • page 18/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : de betrokkenen; het aanvragen van een attest; de bereikbaarheid
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Adjectifs substantives et nominalisation ».
3. Adaptez le modèle au thème Samenleving, gemeente en burgerschap.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I069

Module 69 • page 19/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. geevalueerd / Het / beleid / wordt / volgend / jaar
2. kunnen / online / een / attest / aanvragen / Inwoners
3. organiseert / een / openbaar / overleg / De / gemeente
4. documenten / zijn / verplicht / Welke
5. inspraakronde / deelnemen / Iedereen / kan / aan / de

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I069

Module 69 • page 20/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. obligatoire
2. la commune
3. l'habitant
4. le service au public
5. la participation consultative
6. la politique publique
7. demander officiellement
8. participer
9. représenter
10. public

Banque neerlandaise melangee

de dienstverlening, de inspraak, het beleid, aanvragen, deelnemen, vertegenwoordigen, openbaar, verplicht, de gemeente, de inwoner

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I069

Module 69 • page 21/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Societe, commune et citoyennete ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser samengevat et bovendien
- integrer la grammaire « Adjectifs substantives et nominalisation »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I069

Module 69 • page 22/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Societe, commune et citoyennete » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Adjectifs substantives et nominalisation ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I069

Module 69 • page 23/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

attest est très courant en Belgique pour certificat administratif.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I069

Module 69 • page 24/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Le style nominal est compact mais peut rendre un texte lourd.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I069

Module 69 • page 25/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Samenleving, gemeente en burgerschap. Een medewerker zegt: 'Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Het beleid wordt volgend jaar geëvalueerd.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Inwoners kunnen online een attest aanvragen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. de betrokkenen; het aanvragen van een attest; de bereikbaarheid

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I069

Module 69 • page 26/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : obligatoire
2. Donnez le neerlandais de : la commune
3. Donnez le neerlandais de : l'habitant
4. Donnez le neerlandais de : le service au public

2. Phrase — 4 points

Traduisez : La politique sera évaluée l'année prochaine.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : de betrokkenen; het aanvragen van een attest; de bereikbaarheid

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I069

Module 69 • page 27/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Samenleving, gemeente en burgerschap sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Adjectifs substantives et nominalisation ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Societe, commune et citoyennete
2. Par exemple : La politique sera evaluee l annee prochaine. / Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Tout le monde peut participer a la consultation.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Societe, commune et citoyennete
2. La politique sera evaluee l annee prochaine.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Samenleving, gemeente en burgerschap vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
2. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
3. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
4. Welke documenten zijn verplicht?
5. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

Traduction NL → FR

1. La politique sera evaluee l annee prochaine.
2. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
3. La commune organise une concertation publique.
4. Quels documents sont obligatoires ?
5. Tout le monde peut participer a la consultation.

Texte à trous

1. geevalueerd
2. attest
3. overleg
4. Welke
5. inspraakronde

Phrases melangees

1. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.
2. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
3. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
4. Welke documenten zijn verplicht?
5. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

I069

Module 69 • page 29/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : verplicht, de gemeente, de inwoner, de dienstverlening.

Phrase : Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.

Grammaire : Un adjectif peut devenir nom avec -e: de werkloze. Les actions et notions se nominalisent avec het + infinitif ou des suffixes.

Modele traduit : les personnes concernees; la demande d une attestation; l accessibilite

Ecoute : theme Societe, commune et citoyennete; conclusion possible : Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I069

Module 69 • page 30/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Adjectifs substantives et nominalisation + Societe, commune et citoyennete. Verso : de betrokkenen; het aanvragen van een attest; de bereikbaarheid / Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I070

Module 70 • page 1/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Carte du module

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Mission

Module I070 — Tome 2 — Theme 14/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Societe, commune et citoyennete ».
- Maitriser le point grammatical : Temps du recit.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « ee / e ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I070

Module 70 • page 2/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de gemeente — la commune
- de inwoner — l'habitant
- de dienstverlening — le service au public
- de inspraak — la participation consultative
- het beleid — la politique publique

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I070

Module 70 • page 3/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- aanvragen — demander officiellement
- deelnemen — participer
- vertegenwoordigen — représenter
- openbaar — public
- verplicht — obligatoire

Connecteurs du niveau

bovendien, daarentegen, daarom, toch, hoewel, enerzijds

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Samenleving, gemeente en burgerschap avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I070

Module 70 • page 4/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
→ Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
2. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
→ La commune organise une concertation publique.
3. Welke documenten zijn verplicht?
→ Quels documents sont obligatoires ?
4. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
→ Tout le monde peut participer à la consultation.
5. Het beleid wordt volgend jaar geëvalueerd.
→ La politique sera évaluée l'année prochaine.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I070

Module 70 • page 5/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : ee / e**Position et geste**

ee est long; le e non accentue devient souvent un schwa tres bref.

Mots d entrainement

veel, weten, de

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

I070

Module 70 • page 6/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Temps du recit

Regle fonctionnelle

L imparfait installe le cadre et les habitudes; le parfait rapporte souvent les evenements; le plus-que-parfait marque l anteriorite.

Modele neerlandais

Het regende. We waren al vertrokken toen hij belde.

Sens francais

Il pleuvait. Nous etions deja partis quand il a appele.

Point de vigilance

Dans un récit oral, alternez les temps selon la perspective, pas selon une regle mecanique.

I070

Module 70 • page 7/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Het regende. We waren al vertrokken toen hij belde.

Corpus du theme

1. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
2. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
3. Welke documenten zijn verplicht?
4. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
5. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I070

Module 70 • page 8/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. kunnen / online / een / attest / aanvragen / Inwoners
2. organiseert / een / openbaar / overleg / De / gemeente
3. documenten / zijn / verplicht / Welke
4. inspraakronde / deelnemen / iedereen / kan / aan / de
5. geevalueerd / Het / beleid / wordt / volgend / jaar

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : bovendien, daarentegen, daarom, toch.

I070

Module 70 • page 9/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over samenleving, gemeente en burgerschap.

B: Zeker. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De gemeente organiseert een openbaar overleg.

B: Dat is terecht. Welke documenten zijn verplicht?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le role A, puis le role B, enfin improvisez sans texte.

I070

Module 70 • page 10/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de societe, commune et citoyennete.

B : Bien sûr. La politique sera evaluee l annee prochaine.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : La commune organise une concertation publique.

B : C est juste. Quels documents sont obligatoires ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Tout le monde peut participer a la consultation.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : attest est tres courant en Belgique pour certificat administratif.

I070

Module 70 • page 11/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Samenleving, gemeente en burgerschap' centraal. Inwoners kunnen online een attest aanvragen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De gemeente organiseert een openbaar overleg. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Welke documenten zijn verplicht? Daarom oefenen we ook een passende reactie: Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen. Samengevat: Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I070

Module 70 • page 12/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I070

Module 70 • page 13/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Samenleving, gemeente en burgerschap.

Texte

In deze module staat 'Samenleving, gemeente en burgerschap' centraal. Inwoners kunnen online een attest aanvragen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De gemeente organiseert een openbaar overleg. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Welke documenten zijn verplicht? Daarom oefenen we ook een passende reactie: Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen. Samengevat: Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.

Apres la premiere lecture

Soulignez mentalement le theme, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I070

Module 70 • page 14/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Inwoners kunnen online een attest aanvragen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Société, commune et citoyenneté ». Les habitants peuvent demander une attestation en ligne. De plus, il importe de décrire précisément la situation. La commune organise une concertation publique. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Quels documents sont obligatoires ? Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Tout le monde peut participer à la consultation. En résumé : La politique sera évaluée l'année prochaine.

I070

Module 70 • page 15/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
2. La commune organise une concertation publique.
3. Quels documents sont obligatoires ?
4. Tout le monde peut participer à la consultation.
5. La politique sera évaluée l'année prochaine.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Temps du récit » dans une sixième phrase personnelle.

I070

Module 70 • page 16/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
2. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
3. Welke documenten zijn verplicht?
4. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
5. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I070

Module 70 • page 17/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Inwoners kunnen online een _____ aanvragen.
2. De gemeente organiseert een openbaar _____.
3. _____ documenten zijn verplicht?
4. Iedereen kan aan de _____ deelnemen.
5. Het beleid wordt volgend jaar _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Samenleving, gemeente en burgerschap.

I070

Module 70 • page 18/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Het regende. We waren al vertrokken toen hij belde.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Temps du recit ».
3. Adaptez le modele au theme Samenleving, gemeente en burgerschap.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l interlocuteur.

I070

Module 70 • page 19/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. kunnen / online / een / attest / aanvragen / Inwoners
2. organiseert / een / openbaar / overleg / De / gemeente
3. documenten / zijn / verplicht / Welke
4. inspraakronde / deelnemen / iedereen / kan / aan / de
5. geevalueerd / Het / beleid / wordt / volgend / jaar

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I070

Module 70 • page 20/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la commune
2. l habitant
3. le service au public
4. la participation consultative
5. la politique publique
6. demander officiellement
7. participer
8. représenter
9. public
10. obligatoire

Banque neerlandaise melangee

de inspraak, het beleid, aanvragen, deelnemen, vertegenwoordigen, openbaar, verplicht, de gemeente, de inwoner, de dienstverlening

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I070

Module 70 • page 21/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Societe, commune et citoyennete ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser bovendien et daarentegen
- integrer la grammaire « Temps du recit »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I070

Module 70 • page 22/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Societe, commune et citoyennete » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Temps du recit ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I070

Module 70 • page 23/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

attest est très courant en Belgique pour certificat administratif.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I070

Module 70 • page 24/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Dans un récit oral, alternez les temps selon la perspective, pas selon une règle mécanique.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I070

Module 70 • page 25/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Samenleving, gemeente en burgerschap. Een medewerker zegt: 'Inwoners kunnen online een attest aanvragen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De gemeente organiseert een openbaar overleg.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Welke documenten zijn verplicht?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Het regende. We waren al vertrokken toen hij belde.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I070

Module 70 • page 26/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la commune
2. Donnez le neerlandais de : l'habitant
3. Donnez le neerlandais de : le service au public
4. Donnez le neerlandais de : la participation consultative

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Het regende. We waren al vertrokken toen hij belde.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I070

Module 70 • page 27/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Samenleving, gemeente en burgerschap sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Temps du recit ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I070

Module 70 • page 28/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Societe, commune et citoyennete
2. Par exemple : Les habitants peuvent demander une attestation en ligne. / La commune organise une concertation publique.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. La politique sera evaluee l annee prochaine.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Societe, commune et citoyennete
2. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Samenleving, gemeente en burgerschap vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
2. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
3. Welke documenten zijn verplicht?
4. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
5. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.

Traduction NL → FR

1. Les habitants peuvent demander une attestation en ligne.
2. La commune organise une concertation publique.
3. Quels documents sont obligatoires ?
4. Tout le monde peut participer a la consultation.
5. La politique sera evaluee l annee prochaine.

Texte à trous

1. attest
2. overleg
3. Welke
4. inspraakronde
5. geevalueerd

Phrases melangees

1. Inwoners kunnen online een attest aanvragen.
2. De gemeente organiseert een openbaar overleg.
3. Welke documenten zijn verplicht?
4. Iedereen kan aan de inspraakronde deelnemen.
5. Het beleid wordt volgend jaar geevalueerd.

I070

Module 70 • page 29/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de gemeente, de inwoner, de dienstverlening, de inspraak.

Phrase : Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

Grammaire : L imparfait installe le cadre et les habitudes; le parfait rapporte souvent les evenements; le plus-que-parfait marque l anteriorite.

Modele traduit : Il pleuvait. Nous etions deja partis quand il a appele.

Ecoute : theme Societe, commune et citoyennete; conclusion possible : Quels documents sont obligatoires ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I070

Module 70 • page 30/30

Samenleving, gemeente en burgerschap — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Temps du recit + Societe, commune et citoyennete. Verso : Het regende. We waren al vertrokken toen hij belde. / Inwoners kunnen online een attest aanvragen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I071

Module 71 • page 1/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Carte du module

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Mission

Module I071 — Tome 2 — Theme 15/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Entrepreneuriat et marketing ».
- Maitriser le point grammatical : Condition et hypothese.
- Realiser la mission de progression : reconnaitre les formes, comprendre le sens global et imiter des modeles courts.
- Prononcer et reconnaitre le focus « oo / o ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I071

Module 71 • page 2/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de doelgroep — le public cible
- de omzet — le chiffre d'affaires
- de concurrent — le concurrent
- de meerwaarde — la valeur ajoutée
- lanceren — lancer

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I071

Module 71 • page 3/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- investeren — investir
- onderhandelen — négocier
- winstgevend — rentable
- onderscheidend — distinctif
- de onderneming — l'entreprise

Connecteurs du niveau

daarentegen, daarom, toch, hoewel, enerzijds, anderzijds

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Ondernemen en marketing avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I071

Module 71 • page 4/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
→ Le produit offre une valeur ajoutée claire.
2. We willen de dienst in het najaar lanceren.
→ Nous voulons lancer le service en automne.
3. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
→ Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.
4. We moeten scherper onderhandelen.
→ Nous devons négocier plus fermement.
5. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
→ Notre public cible cherche une solution simple.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I071

Module 71 • page 5/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : oo / o**Position et geste**

oo est long et peut légèrement glisser; o bref reste plus ouvert.

Mots d'entraînement

boot, wonen, kop

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

I071

Module 71 • page 6/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Condition et hypothese

Regle fonctionnelle

Als + present peut exprimer une condition réelle; zou + infinitif une hypothese, un conseil prudent ou une consequence irrealle.

Modele neerlandais

Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.

Sens francais

Si cela marche, je viens. Je partirais plus tot. Si j avais plus de temps, je m exercerais.

Point de vigilance

Mocht + sujet donne une condition formelle: Mocht u vragen hebben...

I071

Module 71 • page 7/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.

Corpus du theme

1. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
2. We willen de dienst in het najaar lanceren.
3. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
4. We moeten scherper onderhandelen.
5. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I071

Module 71 • page 8/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. biedt / een / duidelijke / meerwaarde / Het / product
2. dienst / in / het / najaar / lanceren / We / willen / de
3. groeit / maar / de / kosten / stijgen / De / omzet
4. onderhandelen / We / moeten / scherper
5. doelgroep / zoekt / een / eenvoudige / oplossing / Onze

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarentegen, daarom, toch, hoewel.

I071

Module 71 • page 9/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over ondernemen en marketing.

B: Zeker. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. We willen de dienst in het najaar lanceren.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De omzet groeit maar de kosten stijgen.

B: Dat is terecht. We moeten scherper onderhandelen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I071

Module 71 • page 10/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de entrepreneuriat et marketing.

B : Bien sûr. Le produit offre une valeur ajoutée claire.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Nous voulons lancer le service en automne.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.

B : C'est juste. Nous devons négocier plus fermement.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Notre public cible cherche une solution simple.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : eenmanszaak, vennootschap et ondernemingsnummer sont importants en Belgique.

I071

Module 71 • page 11/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Ondernemen en marketing' centraal. Het product biedt een duidelijke meerwaarde. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We willen de dienst in het najaar lanceren. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De omzet groeit maar de kosten stijgen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: We moeten scherper onderhandelen. Samengevat: Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I071

Module 71 • page 12/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I071

Module 71 • page 13/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Ondernemen en marketing.

Texte

In deze module staat 'Ondernemen en marketing' centraal. Het product biedt een duidelijke meerwaarde. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We willen de dienst in het najaar lanceren. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De omzet groeit maar de kosten stijgen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: We moeten scherper onderhandelen. Samengevat: Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I071

Module 71 • page 14/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Het product biedt een duidelijke meerwaarde. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Entrepreneuriat et marketing ». Le produit offre une valeur ajoutée claire. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Nous voulons lancer le service en automne. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Le chiffre d'affaires augmente, mais les coûts aussi. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Nous devons négocier plus fermement. En résumé : Notre public cible cherche une solution simple.

I071

Module 71 • page 15/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Le produit offre une valeur ajoutée claire.
2. Nous voulons lancer le service en automne.
3. Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.
4. Nous devons négocier plus fermement.
5. Notre public cible cherche une solution simple.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Condition et hypothèse » dans une sixième phrase personnelle.

I071

Module 71 • page 16/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
2. We willen de dienst in het najaar lanceren.
3. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
4. We moeten scherper onderhandelen.
5. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I071

Module 71 • page 17/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Het product biedt een duidelijke _____.
2. We willen de _____ in het najaar lanceren.
3. De omzet _____ maar de kosten stijgen.
4. We moeten _____ onderhandelen.
5. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Ondernemen en marketing.

I071

Module 71 • page 18/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Condition et hypothese ».
3. Adaptez le modele au theme Ondernemen en marketing.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l interlocuteur.

I071

Module 71 • page 19/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. biedt / een / duidelijke / meerwaarde / Het / product
2. dienst / in / het / najaar / lanceren / We / willen / de
3. groeit / maar / de / kosten / stijgen / De / omzet
4. onderhandelen / We / moeten / scherper
5. doelgroep / zoekt / een / eenvoudige / oplossing / Onze

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I071

Module 71 • page 20/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le public cible
2. le chiffre d affaires
3. le concurrent
4. la valeur ajoutee
5. lancer
6. investir
7. negocier
8. rentable
9. distinctif
10. l entreprise

Banque neerlandaise melangee

de meerwaarde, lanceren, investeren, onderhandelen, winstgevend, onderscheidend, de onderneming, de doelgroep, de omzet, de concurrent

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I071

Module 71 • page 21/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Entrepreneuriat et marketing ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarentegen et daarom
- integrer la grammaire « Condition et hypothese »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I071

Module 71 • page 22/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Entrepreneuriat et marketing » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Condition et hypothese ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I071

Module 71 • page 23/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

eenmanszaak, vennootschap et ondernemingsnummer sont importants en Belgique.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I071

Module 71 • page 24/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Mocht + sujet donne une condition formelle: Mocht u vragen hebben...

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I071

Module 71 • page 25/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Ondernemen en marketing. Een medewerker zegt: 'We willen de dienst in het najaar lanceren.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De omzet groeit maar de kosten stijgen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'We moeten scherper onderhandelen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I071

Module 71 • page 26/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le public cible
2. Donnez le neerlandais de : le chiffre d affaires
3. Donnez le neerlandais de : le concurrent
4. Donnez le neerlandais de : la valeur ajoutée

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Le produit offre une valeur ajoutée claire.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I071

Module 71 • page 27/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Ondernemen en marketing sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Condition et hypothese ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I071

Module 71 • page 28/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Entrepreneuriat et marketing
2. Par exemple : Le produit offre une valeur ajoutée claire. / Nous voulons lancer le service en automne.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Notre public cible cherche une solution simple.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Entrepreneuriat et marketing
2. Le produit offre une valeur ajoutée claire.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Ondernemen en marketing vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
2. We willen de dienst in het najaar lanceren.
3. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
4. We moeten scherper onderhandelen.
5. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

Traduction NL → FR

1. Le produit offre une valeur ajoutée claire.
2. Nous voulons lancer le service en automne.
3. Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.
4. Nous devons négocier plus fermement.
5. Notre public cible cherche une solution simple.

Texte à trous

1. meerwaarde
2. dienst
3. groeit
4. scherper
5. oplossing

Phrases mélangées

1. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
2. We willen de dienst in het najaar lanceren.
3. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
4. We moeten scherper onderhandelen.
5. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

I071

Module 71 • page 29/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de doelgroep, de omzet, de concurrent, de meerwaarde.

Phrase : Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

Grammaire : Als + present peut exprimer une condition réelle; zou + infinitif une hypothèse, un conseil prudent ou une conséquence irréelle.

Modele traduit : Si cela marche, je viens. Je partirais plus tôt. Si j'avais plus de temps, je m'exercerais.

Ecoute : thème Entrepreneuriat et marketing; conclusion possible : Nous devons négocier plus fermement.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I071

Module 71 • page 30/30

Ondernemen en marketing — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Condition et hypothese + Entrepreneuriat et marketing. Verso : Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen. / Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I072

Module 72 • page 1/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Carte du module

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Mission

Module I072 — Tome 2 — Theme 15/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Entrepreneuriat et marketing ».
- Maitriser le point grammatical : Participes comme adjectifs.
- Realiser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Consonnes finales ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I072

Module 72 • page 2/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de omzet — le chiffre d'affaires
- de concurrent — le concurrent
- de meerwaarde — la valeur ajoutée
- lanceren — lancer
- investeren — investir

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I072

Module 72 • page 3/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- onderhandelen — négocier
- winstgevend — rentable
- onderscheidend — distinctif
- de onderneming — l'entreprise
- de doelgroep — le public cible

Connecteurs du niveau

daarom, toch, hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Ondernemen en marketing avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I072

Module 72 • page 4/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. We willen de dienst in het najaar lanceren.
→ Nous voulons lancer le service en automne.
2. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
→ Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.
3. We moeten scherper onderhandelen.
→ Nous devons négocier plus fermement.
4. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
→ Notre public cible cherche une solution simple.
5. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
→ Le produit offre une valeur ajoutée claire.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I072

Module 72 • page 5/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : Consonnes finales

Position et geste

b, d, v et z se devoient souvent en fin de mot, mais l'orthographe réapparaît dans les dérivés.

Mots d'entraînement

hond, heb, brief

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

We willen de dienst in het najaar lanceren.

I072

Module 72 • page 6/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Participes comme adjectifs

Regle fonctionnelle

Le participe present en -end exprime une action active; le participe passe un etat subi ou accompli. Ils s'accordent comme les adjectifs.

Modele neerlandais

een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering

Sens francais

un marche en croissance; les documents reçus; une reunion bien preparee

Point de vigilance

Evitez les longues chaines participiales lorsque la phrase devient opaque.

I072

Module 72 • page 7/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering

Corpus du theme

1. We willen de dienst in het najaar lanceren.
2. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
3. We moeten scherper onderhandelen.
4. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
5. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I072

Module 72 • page 8/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. dienst / in / het / najaar / lanceren / We / willen / de
2. groeit / maar / de / kosten / stijgen / De / omzet
3. onderhandelen / We / moeten / scherper
4. doelgroep / zoekt / een / eenvoudige / oplossing / Onze
5. biedt / een / duidelijke / meerwaarde / Het / product

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarom, toch, hoewel, enerzijds.

I072

Module 72 • page 9/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over ondernemen en marketing.

B: Zeker. We willen de dienst in het najaar lanceren.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De omzet groeit maar de kosten stijgen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: We moeten scherper onderhandelen.

B: Dat is terecht. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I072

Module 72 • page 10/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de entrepreneuriat et marketing.

B : Bien sûr. Nous voulons lancer le service en automne.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Nous devons négocier plus fermement.

B : C'est juste. Notre public cible cherche une solution simple.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Le produit offre une valeur ajoutée claire.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : eenmanszaak, vennootschap et ondernemingsnummer sont importants en Belgique.

I072

Module 72 • page 11/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Ondernemen en marketing' centraal. We willen de dienst in het najaar lanceren. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De omzet groeit maar de kosten stijgen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We moeten scherper onderhandelen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing. Samengevat: Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I072

Module 72 • page 12/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Repetez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Ecrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I072

Module 72 • page 13/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Ondernemen en marketing.

Texte

In deze module staat 'Ondernemen en marketing' centraal. We willen de dienst in het najaar lanceren. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De omzet groeit maar de kosten stijgen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We moeten scherper onderhandelen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing. Samengevat: Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I072

Module 72 • page 14/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « We willen de dienst in het najaar lanceren. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Entrepreneuriat et marketing ». Nous voulons lancer le service en automne. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Le chiffre d'affaires augmente, mais les coûts aussi. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Nous devons négocier plus fermement. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Notre public cible cherche une solution simple. En résumé : Le produit offre une valeur ajoutée claire.

I072

Module 72 • page 15/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Nous voulons lancer le service en automne.
2. Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.
3. Nous devons négocier plus fermement.
4. Notre public cible cherche une solution simple.
5. Le produit offre une valeur ajoutée claire.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Participes comme adjectifs » dans une sixième phrase personnelle.

I072

Module 72 • page 16/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. We willen de dienst in het najaar lanceren.
2. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
3. We moeten scherper onderhandelen.
4. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
5. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I072

Module 72 • page 17/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. We willen de _____ in het najaar lanceren.
2. De omzet _____ maar de kosten stijgen.
3. We moeten _____ onderhandelen.
4. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige _____.
5. Het _____ biedt een duidelijke meerwaarde.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Ondernemen en marketing.

I072

Module 72 • page 18/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Participes comme adjectifs ».
3. Adaptez le modele au theme Ondernemen en marketing.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I072

Module 72 • page 19/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. dienst / in / het / najaar / lanceren / We / willen / de
2. groeit / maar / de / kosten / stijgen / De / omzet
3. onderhandelen / We / moeten / scherper
4. doelgroep / zoekt / een / eenvoudige / oplossing / Onze
5. biedt / een / duidelijke / meerwaarde / Het / product

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I072

Module 72 • page 20/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le chiffre d affaires
2. le concurrent
3. la valeur ajoutee
4. lancer
5. investir
6. negocier
7. rentable
8. distinctif
9. l entreprise
10. le public cible

Banque neerlandaise melangee

lanceren, investeren, onderhandelen, winstgevend, onderscheidend, de onderneming, de doelgroep, de omzet, de concurrent, de meerwaarde

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I072

Module 72 • page 21/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Entrepreneuriat et marketing ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarom et toch
- integrer la grammaire « Participes comme adjectifs »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I072

Module 72 • page 22/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Entrepreneuriat et marketing » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Participes comme adjectifs ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I072

Module 72 • page 23/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

eenmanszaak, vennootschap et ondernemingsnummer sont importants en Belgique.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I072

Module 72 • page 24/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Évitez les longues chaînes participiales lorsque la phrase devient opaque.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I072

Module 72 • page 25/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Ondernemen en marketing. Een medewerker zegt: 'We moeten scherper onderhandelen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Het product biedt een duidelijke meerwaarde.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I072

Module 72 • page 26/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le chiffre d affaires
2. Donnez le neerlandais de : le concurrent
3. Donnez le neerlandais de : la valeur ajoutée
4. Donnez le neerlandais de : lancer

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Nous voulons lancer le service en automne.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I072

Module 72 • page 27/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Ondernemen en marketing sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Participes comme adjectifs ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I072

Module 72 • page 28/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Entrepreneuriat et marketing

2. Par exemple : Nous voulons lancer le service en automne. / Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.

3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.

4. Le produit offre une valeur ajoutée claire.

5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Entrepreneuriat et marketing

2. Nous voulons lancer le service en automne.

3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.

4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.

5. Het thema Ondernemen en marketing vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. We willen de dienst in het najaar lanceren.

2. De omzet groeit maar de kosten stijgen.

3. We moeten scherper onderhandelen.

4. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

5. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

Traduction NL → FR

1. Nous voulons lancer le service en automne.

2. Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.

3. Nous devons négocier plus fermement.

4. Notre public cible cherche une solution simple.

5. Le produit offre une valeur ajoutée claire.

Texte à trous

1. dienst

2. groeit

3. scherper

4. oplossing

5. product

Phrases mélangées

1. We willen de dienst in het najaar lanceren.

2. De omzet groeit maar de kosten stijgen.

3. We moeten scherper onderhandelen.

4. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

5. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

I072

Module 72 • page 29/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de omzet, de concurrent, de meerwaarde, lanceren.

Phrase : We willen de dienst in het najaar lanceren.

Grammaire : Le participe present en -end exprime une action active; le participe passe un etat subi ou accompli. Ils s'accordent comme les adjectifs.

Modele traduit : un marche en croissance; les documents reçus; une reunion bien preparee

Ecoute : theme Entrepreneuriat et marketing; conclusion possible : Le produit offre une valeur ajoutee claire.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I072

Module 72 • page 30/30

Ondernemen en marketing — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Participes comme adjectifs + Entrepreneuriat et marketing. Verso : een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering / We willen de dienst in het najaar lanceren.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I073

Module 73 • page 1/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Carte du module

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Mission

Module I073 — Tome 2 — Theme 15/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Entrepreneuriat et marketing ».
- Maitriser le point grammatical : Connecteurs logiques.
- Realiser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Accent lexical ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I073

Module 73 • page 2/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de concurrent — le concurrent
- de meerwaarde — la valeur ajoutée
- lanceren — lancer
- investeren — investir
- onderhandelen — négocier

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I073

Module 73 • page 3/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- winstgevend — rentable
- onderscheidend — distinctif
- de onderneming — l'entreprise
- de doelgroep — le public cible
- de omzet — le chiffre d'affaires

Connecteurs du niveau

toch, hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Ondernemen en marketing avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I073

Module 73 • page 4/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
→ Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.
2. We moeten scherper onderhandelen.
→ Nous devons négocier plus fermement.
3. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
→ Notre public cible cherche une solution simple.
4. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
→ Le produit offre une valeur ajoutée claire.
5. We willen de dienst in het najaar lanceren.
→ Nous voulons lancer le service en automne.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I073

Module 73 • page 5/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : Accent lexical

Position et geste

Dans les verbes separables, le prefixe est accentue; les prefixes inseparables sont generalement non accentues.

Mots d entraînement

OPstaan, beTALen, verTEllen

Routine vocale

Ecoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De omzet groeit maar de kosten stijgen.

I073

Module 73 • page 6/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Connecteurs logiques

Regle fonctionnelle

Distinguez addition, contraste, cause, consequence, concession et conclusion. Certains adverbes provoquent l'inversion.

Modele neerlandais

Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.

Sens francais

De plus le prix baisse. Pourtant le risque reste grand. C'est pourquoi nous reportons la decision.

Point de vigilance

Variez les connecteurs sans sacrifier leur relation logique exacte.

I073

Module 73 • page 7/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.

Corpus du theme

1. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
2. We moeten scherper onderhandelen.
3. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
4. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
5. We willen de dienst in het najaar lanceren.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I073

Module 73 • page 8/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. groeit / maar / de / kosten / stijgen / De / omzet
2. onderhandelen / We / moeten / scherper
3. doelgroep / zoekt / een / eenvoudige / oplossing / Onze
4. biedt / een / duidelijke / meerwaarde / Het / product
5. willen / de / dienst / in / het / najaar / lanceren / We

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : toch, hoewel, enerzijds, anderzijds.

I073

Module 73 • page 9/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over ondernemen en marketing.

B: Zeker. De omzet groeit maar de kosten stijgen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. We moeten scherper onderhandelen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

B: Dat is terecht. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. We willen de dienst in het najaar lanceren.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I073

Module 73 • page 10/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de entrepreneuriat et marketing.

B : Bien sûr. Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Nous devons négocier plus fermement.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Notre public cible cherche une solution simple.

B : C'est juste. Le produit offre une valeur ajoutée claire.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Nous voulons lancer le service en automne.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : eenmanszaak, vennootschap et ondernemingsnummer sont importants en Belgique.

I073

Module 73 • page 11/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Ondernemen en marketing' centraal. De omzet groeit maar de kosten stijgen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We moeten scherper onderhandelen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Het product biedt een duidelijke meerwaarde. Samengevat: We willen de dienst in het najaar lanceren.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I073

Module 73 • page 12/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I073

Module 73 • page 13/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Ondernemen en marketing.

Texte

In deze module staat 'Ondernemen en marketing' centraal. De omzet groeit maar de kosten stijgen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We moeten scherper onderhandelen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Het product biedt een duidelijke meerwaarde. Samengevat: We willen de dienst in het najaar lanceren.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I073

Module 73 • page 14/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De omzet groeit maar de kosten stijgen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Entrepreneuriat et marketing ». Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi. De plus il importe de décrire précisément la situation. Nous devons négocier plus fermement. Pourtant un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Notre public cible cherche une solution simple. Nous travaillons donc aussi une réaction adaptée : Le produit offre une valeur ajoutée claire. En résumé : Nous voulons lancer le service en automne.

I073

Module 73 • page 15/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.
2. Nous devons négocier plus fermement.
3. Notre public cible cherche une solution simple.
4. Le produit offre une valeur ajoutée claire.
5. Nous voulons lancer le service en automne.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Connecteurs logiques » dans une sixième phrase personnelle.

I073

Module 73 • page 16/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
2. We moeten scherper onderhandelen.
3. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
4. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
5. We willen de dienst in het najaar lanceren.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I073

Module 73 • page 17/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De omzet _____ maar de kosten stijgen.
2. We moeten _____ onderhandelen.
3. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige _____.
4. Het _____ biedt een duidelijke meerwaarde.
5. We willen de dienst in het najaar _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Ondernemen en marketing.

I073

Module 73 • page 18/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Connecteurs logiques ».
3. Adaptez le modèle au thème Ondernemen en marketing.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I073

Module 73 • page 19/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. groeit / maar / de / kosten / stijgen / De / omzet
2. onderhandelen / We / moeten / scherper
3. doelgroep / zoekt / een / eenvoudige / oplossing / Onze
4. biedt / een / duidelijke / meerwaarde / Het / product
5. willen / de / dienst / in / het / najaar / lanceren / We

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I073

Module 73 • page 20/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le concurrent
2. la valeur ajoutée
3. lancer
4. investir
5. négocier
6. rentable
7. distinctif
8. l'entreprise
9. le public cible
10. le chiffre d'affaires

Banque neerlandaise mélangée

investeren, onderhandelen, winstgevend, onderscheidend, de onderneming, de doelgroep, de omzet, de concurrent, de meerwaarde, lanceren

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I073

Module 73 • page 21/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Entrepreneuriat et marketing ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser toch et hoewel
- integrer la grammaire « Connecteurs logiques »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I073

Module 73 • page 22/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Entrepreneuriat et marketing » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Connecteurs logiques ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I073

Module 73 • page 23/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

eenmanszaak, vennootschap et ondernemingsnummer sont importants en Belgique.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I073

Module 73 • page 24/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Varié les connecteurs sans sacrifier leur relation logique exacte.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I073

Module 73 • page 25/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Ondernemen en marketing. Een medewerker zegt: 'Het product biedt een duidelijke meerwaarde.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'We willen de dienst in het najaar lanceren.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De omzet groeit maar de kosten stijgen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I073

Module 73 • page 26/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le concurrent
2. Donnez le neerlandais de : la valeur ajoutée
3. Donnez le neerlandais de : lancer
4. Donnez le neerlandais de : investir

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I073

Module 73 • page 27/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Ondernemen en marketing sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Connecteurs logiques ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I073

Module 73 • page 28/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Entrepreneuriat et marketing
2. Par exemple : Le chiffre d affaires augmente mais les couts aussi. / Nous devons negocier plus fermement.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Nous voulons lancer le service en automne.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Entrepreneuriat et marketing
2. Le chiffre d affaires augmente mais les couts aussi.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Ondernemen en marketing vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
2. We moeten scherper onderhandelen.
3. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
4. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
5. We willen de dienst in het najaar lanceren.

Traduction NL → FR

1. Le chiffre d affaires augmente mais les couts aussi.
2. Nous devons negocier plus fermement.
3. Notre public cible cherche une solution simple.
4. Le produit offre une valeur ajoutee claire.
5. Nous voulons lancer le service en automne.

Texte à trous

1. groeit
2. scherper
3. oplossing
4. product
5. lanceren

Phrases melangees

1. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
2. We moeten scherper onderhandelen.
3. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
4. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
5. We willen de dienst in het najaar lanceren.

I073

Module 73 • page 29/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de concurrent, de meerwaarde, lanceren, investeren.

Phrase : De omzet groeit maar de kosten stijgen.

Grammaire : Distinguez addition, contraste, cause, consequence, concession et conclusion. Certains adverbes provoquent l'inversion.

Modele traduit : De plus le prix baisse. Pourtant le risque reste grand. C'est pourquoi nous reportons la decision.

Ecoute : theme Entrepreneuriat et marketing; conclusion possible : Le chiffre d'affaires augmente mais les couts aussi.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I073

Module 73 • page 30/30

Ondernemen en marketing — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Connecteurs logiques + Entrepreneuriat et marketing. Verso : Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit. / De omzet groeit maar de kosten stijgen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I074

Module 74 • page 1/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Carte du module

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie**Mission**

Module I074 — Tome 2 — Theme 15/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Entrepreneuriat et marketing ».
- Maitriser le point grammatical : Registre formel et informel.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Rythme de phrase ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I074

Module 74 • page 2/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de meerwaarde — la valeur ajoutée
- lanceren — lancer
- investeren — investir
- onderhandelen — négocier
- winstgevend — rentable

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I074

Module 74 • page 3/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- onderscheidend — distinctif
- de onderneming — l'entreprise
- de doelgroep — le public cible
- de omzet — le chiffre d'affaires
- de concurrent — le concurrent

Connecteurs du niveau

hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Ondernemen en marketing avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I074

Module 74 • page 4/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. We moeten scherper onderhandelen.
→ Nous devons négocier plus fermement.
2. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
→ Notre public cible cherche une solution simple.
3. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
→ Le produit offre une valeur ajoutée claire.
4. We willen de dienst in het najaar lanceren.
→ Nous voulons lancer le service en automne.
5. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
→ Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I074

Module 74 • page 5/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : Rythme de phrase

Position et geste

Accentuez les mots porteurs d'information et réduisez articles, pronoms et auxiliaires.

Mots d'entraînement

Ik WIL het MORgen DOEN.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

We moeten scherper onderhandelen.

I074

Module 74 • page 6/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Registre formel et informel

Regle fonctionnelle

Le choix entre jij et u, les salutations, les modaux et la longueur des phrases construit le registre.

Modele neerlandais

Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.

Sens francais

Peux-tu envoyer ceci ? Pourriez-vous me transmettre ce document ? Je confirme par la présente notre rendez-vous.

Point de vigilance

Bezorg(en) est très courant en Belgique; sturen est plus neutre et général.

I074

Module 74 • page 7/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.

Corpus du theme

1. We moeten scherper onderhandelen.
2. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
3. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
4. We willen de dienst in het najaar lanceren.
5. De omzet groeit maar de kosten stijgen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I074

Module 74 • page 8/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. onderhandelen / We / moeten / scherper
2. doelgroep / zoekt / een / eenvoudige / oplossing / Onze
3. biedt / een / duidelijke / meerwaarde / Het / product
4. willen / de / dienst / in / het / najaar / lanceren / We
5. omzet / groeit / maar / de / kosten / stijgen / De

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld.

I074

Module 74 • page 9/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over ondernemen en marketing.

B: Zeker. We moeten scherper onderhandelen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

B: Dat is terecht. We willen de dienst in het najaar lanceren.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De omzet groeit maar de kosten stijgen.

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le role A, puis le role B, enfin improvisez sans texte.

I074

Module 74 • page 10/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de entrepreneuriat et marketing.

B : Bien sûr. Nous devons negocier plus fermement.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Notre public cible cherche une solution simple.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Le produit offre une valeur ajoutez claire.

B : C est juste. Nous voulons lancer le service en automne.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Le chiffre d affaires augmente mais les couts aussi.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : eenmanszaak, vennootschap et ondernemingsnummer sont importants en Belgique.

I074

Module 74 • page 11/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee

Consigne

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Ondernemen en marketing' centraal. We moeten scherper onderhandelen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Het product biedt een duidelijke meerwaarde. Daarom oefenen we ook een passende reactie: We willen de dienst in het najaar lanceren. Samengevat: De omzet groeit maar de kosten stijgen.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I074

Module 74 • page 12/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I074

Module 74 • page 13/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Ondernemen en marketing.

Texte

In deze module staat 'Ondernemen en marketing' centraal. We moeten scherper onderhandelen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Het product biedt een duidelijke meerwaarde. Daarom oefenen we ook een passende reactie: We willen de dienst in het najaar lanceren. Samengevat: De omzet groeit maar de kosten stijgen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I074

Module 74 • page 14/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « We moeten scherper onderhandelen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Entrepreneuriat et marketing ». Nous devons négocier plus fermement. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Notre public cible cherche une solution simple. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Le produit offre une valeur ajoutée claire. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Nous voulons lancer le service en automne. En résumé : Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.

I074

Module 74 • page 15/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Nous devons negocier plus fermement.
2. Notre public cible cherche une solution simple.
3. Le produit offre une valeur ajoutée claire.
4. Nous voulons lancer le service en automne.
5. Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Registre formel et informel » dans une sixième phrase personnelle.

I074

Module 74 • page 16/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. We moeten scherper onderhandelen.
2. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
3. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
4. We willen de dienst in het najaar lanceren.
5. De omzet groeit maar de kosten stijgen.

Controle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I074

Module 74 • page 17/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. We moeten _____ onderhandelen.
2. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige _____.
3. Het _____ biedt een duidelijke meerwaarde.
4. We willen de dienst in het najaar _____.
5. De omzet groeit maar de _____ stijgen.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Ondernemen en marketing.

I074

Module 74 • page 18/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Registre formel et informel ».
3. Adaptez le modele au theme Ondernemen en marketing.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I074

Module 74 • page 19/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. onderhandelen / We / moeten / scherper
2. doelgroep / zoekt / een / eenvoudige / oplossing / Onze
3. biedt / een / duidelijke / meerwaarde / Het / product
4. willen / de / dienst / in / het / najaar / lanceren / We
5. omzet / groeit / maar / de / kosten / stijgen / De

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I074

Module 74 • page 20/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la valeur ajoutée
2. lancer
3. investir
4. négocier
5. rentable
6. distinctif
7. l'entreprise
8. le public cible
9. le chiffre d'affaires
10. le concurrent

Banque néerlandaise mélangée

onderhandelen, winstgevend, onderscheidend, de onderneming, de doelgroep, de omzet, de concurrent, de meerwaarde, lanceren, investeren

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I074

Module 74 • page 21/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Entrepreneuriat et marketing ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser hoewel et enerzijds
- integrer la grammaire « Registre formel et informel »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I074

Module 74 • page 22/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Entrepreneuriat et marketing » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Registre formel et informel ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I074

Module 74 • page 23/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

eenmanszaak, vennootschap et ondernemingsnummer sont importants en Belgique.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I074

Module 74 • page 24/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Bezorg(en) est très courant en Belgique; sturen est plus neutre et général.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I074

Module 74 • page 25/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Ondernemen en marketing. Een medewerker zegt: 'De omzet groeit maar de kosten stijgen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'We moeten scherper onderhandelen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I074

Module 74 • page 26/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la valeur ajoutée
2. Donnez le neerlandais de : lancer
3. Donnez le neerlandais de : investir
4. Donnez le neerlandais de : négocier

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Nous devons négocier plus fermement.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I074

Module 74 • page 27/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Ondernemen en marketing sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Registre formel et informel ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I074

Module 74 • page 28/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Entrepreneuriat et marketing
2. Par exemple : Nous devons negocier plus fermement. / Notre public cible cherche une solution simple.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Le chiffre d affaires augmente mais les couts aussi.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Entrepreneuriat et marketing
2. Nous devons negocier plus fermement.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Ondernemen en marketing vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. We moeten scherper onderhandelen.
2. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
3. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
4. We willen de dienst in het najaar lanceren.
5. De omzet groeit maar de kosten stijgen.

Traduction NL → FR

1. Nous devons negocier plus fermement.
2. Notre public cible cherche une solution simple.
3. Le produit offre une valeur ajoutee claire.
4. Nous voulons lancer le service en automne.
5. Le chiffre d affaires augmente mais les couts aussi.

Texte à trous

1. scherper
2. oplossing
3. product
4. lanceren
5. kosten

Phrases melangees

1. We moeten scherper onderhandelen.
2. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
3. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
4. We willen de dienst in het najaar lanceren.
5. De omzet groeit maar de kosten stijgen.

I074

Module 74 • page 29/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de meerwaarde, lanceren, investeren, onderhandelen.

Phrase : We moeten scherper onderhandelen.

Grammaire : Le choix entre jij et u, les salutations, les modaux et la longueur des phrases construit le registre.

Modele traduit : Peux-tu envoyer ceci ? Pourriez-vous me transmettre ce document ? Je confirme par la presente notre rendez-vous.

Ecoute : theme Entrepreneuriat et marketing; conclusion possible : Notre public cible cherche une solution simple.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I074

Module 74 • page 30/30

Ondernemen en marketing — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Registre formel et informel + Entrepreneuriat et marketing. Verso : Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak. / We moeten scherper onderhandelen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I075

Module 75 • page 1/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Carte du module

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Mission

Module I075 — Tome 2 — Theme 15/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Entrepreneuriat et marketing ».
- Maitriser le point grammatical : Argumentation et prudence.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Intonation ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I075

Module 75 • page 2/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- lanceren — lancer
- investeren — investir
- onderhandelen — négocier
- winstgevend — rentable
- onderscheidend — distinctif

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I075

Module 75 • page 3/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de onderneming — l'entreprise
- de doelgroep — le public cible
- de omzet — le chiffre d'affaires
- de concurrent — le concurrent
- de meerwaarde — la valeur ajoutée

Connecteurs du niveau

enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Ondernemen en marketing avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I075

Module 75 • page 4/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
→ Notre public cible cherche une solution simple.
2. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
→ Le produit offre une valeur ajoutée claire.
3. We willen de dienst in het najaar lanceren.
→ Nous voulons lancer le service en automne.
4. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
→ Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.
5. We moeten scherper onderhandelen.
→ Nous devons négocier plus fermement.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I075

Module 75 • page 5/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : Intonation

Position et geste

La question oui/non monte souvent; une question informative peut descendre sur l'élément central.

Mots d'entraînement

Kom je MEE? WAAR woon je?

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

I075

Module 75 • page 6/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Argumentation et prudence

Regle fonctionnelle

Selon mij, naar mijn oordeel, waarschijnlijk, mogelijk, in zekere zin et lijkt erop que gradient l engagement.

Modele neerlandais

Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.

Sens francais

Il semble que la mesure fonctionne, bien que les preuves restent limitées.

Point de vigilance

Distinguez un fait, une interprétation, une hypothèse et une recommandation.

I075

Module 75 • page 7/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.

Corpus du theme

1. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
2. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
3. We willen de dienst in het najaar lanceren.
4. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
5. We moeten scherper onderhandelen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I075

Module 75 • page 8/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. doelgroep / zoekt / een / eenvoudige / oplossing / Onze
2. biedt / een / duidelijke / meerwaarde / Het / product
3. willen / de / dienst / in / het / najaar / lanceren / We
4. omzet / groeit / maar / de / kosten / stijgen / De
5. scherper / onderhandelen / We / moeten

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk.

I075

Module 75 • page 9/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over ondernemen en marketing.

B: Zeker. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: We willen de dienst in het najaar lanceren.

B: Dat is terecht. De omzet groeit maar de kosten stijgen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. We moeten scherper onderhandelen.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I075

Module 75 • page 10/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de entrepreneuriat et marketing.

B : Bien sûr. Notre public cible cherche une solution simple.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Le produit offre une valeur ajoutée claire.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Nous voulons lancer le service en automne.

B : C est juste. Le chiffre d affaires augmente mais les couts aussi.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Nous devons negocier plus fermement.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : eenmanszaak, vennootschap et ondernemingsnummer sont importants en Belgique.

I075

Module 75 • page 11/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Ondernemen en marketing' centraal. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Het product biedt een duidelijke meerwaarde. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We willen de dienst in het najaar lanceren. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De omzet groeit maar de kosten stijgen. Samengevat: We moeten scherper onderhandelen.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I075

Module 75 • page 12/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I075

Module 75 • page 13/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Ondernemen en marketing.

Texte

In deze module staat 'Ondernemen en marketing' centraal. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Het product biedt een duidelijke meerwaarde. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We willen de dienst in het najaar lanceren. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De omzet groeit maar de kosten stijgen. Samengevat: We moeten scherper onderhandelen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I075

Module 75 • page 14/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Entrepreneuriat et marketing ». Notre public cible cherche une solution simple. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Le produit offre une valeur ajoutée claire. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Nous voulons lancer le service en automne. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi. En résumé : Nous devons négocier plus fermement.

I075

Module 75 • page 15/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Notre public cible cherche une solution simple.
2. Le produit offre une valeur ajoutée claire.
3. Nous voulons lancer le service en automne.
4. Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.
5. Nous devons négocier plus fermement.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Argumentation et prudence » dans une sixième phrase personnelle.

I075

Module 75 • page 16/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
2. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
3. We willen de dienst in het najaar lanceren.
4. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
5. We moeten scherper onderhandelen.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I075

Module 75 • page 17/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige _____.
2. Het _____ biedt een duidelijke meerwaarde.
3. We willen de dienst in het najaar _____.
4. De omzet groeit maar de _____ stijgen.
5. We moeten scherper _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Ondernemen en marketing.

I075

Module 75 • page 18/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Argumentation et prudence ».
3. Adaptez le modèle au thème Ondernemen en marketing.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I075

Module 75 • page 19/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. doelgroep / zoekt / een / eenvoudige / oplossing / Onze
2. biedt / een / duidelijke / meerwaarde / Het / product
3. willen / de / dienst / in / het / najaar / lanceren / We
4. omzet / groeit / maar / de / kosten / stijgen / De
5. scherper / onderhandelen / We / moeten

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I075

Module 75 • page 20/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. lancer
2. investir
3. negocier
4. rentable
5. distinctif
6. l entreprise
7. le public cible
8. le chiffre d affaires
9. le concurrent
10. la valeur ajoutee

Banque neerlandaise melangee

winstgevend, onderscheidend, de onderneming, de doelgroep, de omzet, de concurrent, de meerwaarde, lanceren, investeren, onderhandelen

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I075

Module 75 • page 21/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Entrepreneuriat et marketing ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser enerzijds et anderzijds
- integrer la grammaire « Argumentation et prudence »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I075

Module 75 • page 22/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Entrepreneuriat et marketing » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Argumentation et prudence ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I075

Module 75 • page 23/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

eenmanszaak, vennootschap et ondernemingsnummer sont importants en Belgique.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I075

Module 75 • page 24/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la preposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Distinguez un fait, une interprétation, une hypothèse et une recommandation.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I075

Module 75 • page 25/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Ondernemen en marketing. Een medewerker zegt: 'Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Het product biedt een duidelijke meerwaarde.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'We willen de dienst in het najaar lanceren.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I075

Module 75 • page 26/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : lancer
2. Donnez le neerlandais de : investir
3. Donnez le neerlandais de : negocier
4. Donnez le neerlandais de : rentable

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Notre public cible cherche une solution simple.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

I075

Module 75 • page 27/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Ondernemen en marketing sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Argumentation et prudence ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I075

Module 75 • page 28/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Entrepreneuriat et marketing
2. Par exemple : Notre public cible cherche une solution simple. / Le produit offre une valeur ajoutée claire.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Nous devons négocier plus fermement.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Entrepreneuriat et marketing
2. Notre public cible cherche une solution simple.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Ondernemen en marketing vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
2. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
3. We willen de dienst in het najaar lanceren.
4. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
5. We moeten scherper onderhandelen.

Traduction NL → FR

1. Notre public cible cherche une solution simple.
2. Le produit offre une valeur ajoutée claire.
3. Nous voulons lancer le service en automne.
4. Le chiffre d'affaires augmente mais les coûts aussi.
5. Nous devons négocier plus fermement.

Texte à trous

1. oplossing
2. product
3. lanceren
4. kosten
5. onderhandelen

Phrases mélangées

1. Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.
2. Het product biedt een duidelijke meerwaarde.
3. We willen de dienst in het najaar lanceren.
4. De omzet groeit maar de kosten stijgen.
5. We moeten scherper onderhandelen.

I075

Module 75 • page 29/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : lanceren, investeren, onderhandelen, winstgevend.

Phrase : Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

Grammaire : Selon mij, naar mijn oordeel, waarschijnlijk, mogelijk, in zekere zin et lijkt erop que graduent l engagement.

Modele traduit : Il semble que la mesure fonctionne, bien que les preuves restent limitees.

Ecoute : theme Entrepreneuriat et marketing; conclusion possible : Nous voulons lancer le service en automne.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I075

Module 75 • page 30/30

Ondernemen en marketing — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Argumentation et prudence + Entrepreneuriat et marketing. Verso : Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt. / Onze doelgroep zoekt een eenvoudige oplossing.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I076

Module 76 • page 1/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Carte du module

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Mission

Module I076 — Tome 2 — Theme 16/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Science et innovation ».
- Maitriser le point grammatical : Collocations et verbes support.
- Realiser la mission de progression : reconnaitre les formes, comprendre le sens global et imiter des modeles courts.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Assimilation ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I076

Module 76 • page 2/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- waarnemen — observer
- ontwikkelen — développer
- nauwkeurig — précis
- voorlopig — provisoire
- het onderzoek — la recherche

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I076

Module 76 • page 3/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de hypothese — l'hypothèse
- de meting — la mesure
- het resultaat — le résultat
- de toepassing — l'application
- aantonen — démontrer

Connecteurs du niveau

anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Wetenschap en innovatie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I076Module 76 • page 4/30
Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De meting moet worden herhaald.
→ La mesure doit être répétée.
2. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
→ La recherche ne démontre pas de lien direct.
3. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
→ Cette application est encore précoce.
4. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
→ Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
5. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
→ Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I076

Module 76 • page 5/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : Assimilation

Position et geste

Les sons voisins s'influencent dans la parole fluide; visez la clarté avant la vitesse.

Mots d'entraînement

heb je, dat is, op straat

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De meting moet worden herhaald.

I076

Module 76 • page 6/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Collocations et verbes support

Regle fonctionnelle

Le neerlandais combine souvent un nom et un verbe fixe: een besluit nemen, aandacht besteden aan, rekening houden met.

Modele neerlandais

We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.

Sens francais

Nous prenons une decision. Elle accorde de l'attention a la securite. Tenez compte du retard.

Point de vigilance

Une collocation correcte sonne plus naturelle qu'une traduction mot à mot.

I076

Module 76 • page 7/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.

Corpus du theme

1. De meting moet worden herhaald.
2. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
3. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
4. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
5. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I076

Module 76 • page 8/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. meting / moet / worden / herhaald / De
2. aan / Het / onderzoek / toont / geen / rechtstreeks / verband
3. bevindt / zich / in / een / vroege / fase / Deze / toepassing
4. formuleren / We / moeten / conclusies / voorzichtig
5. resultaten / ondersteunen / de / hypothese / gedeeltelijk / De

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat.

I076

Module 76 • page 9/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over wetenschap en innovatie.

B: Zeker. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

B: Dat is terecht. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De meting moet worden herhaald.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I076Module 76 • page 10/30
Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de science et innovation.
B : Bien sûr. La recherche ne demontre pas de lien direct.
A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?
B : Bien sûr. Cette application est encore precocce.
A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
B : C est juste. Les resultats soutiennent partiellement l hypothese.
A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.
B : D accord. La mesure doit etre repetee.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : aantonen est plus fort que suggereren; calibrez le degre de certitude.

I076

Module 76 • page 11/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Wetenschap en innovatie' centraal. De meting moet worden herhaald. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase. Daarom oefenen we ook een passende reactie: We moeten conclusies voorzichtig formuleren. Samengevat: De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I076

Module 76 • page 12/30
Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I076

Module 76 • page 13/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Wetenschap en innovatie.

Texte

In deze module staat 'Wetenschap en innovatie' centraal. De meting moet worden herhaald. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase. Daarom oefenen we ook een passende reactie: We moeten conclusies voorzichtig formuleren. Samengevat: De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I076

Module 76 • page 14/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De meting moet worden herhaald. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Science et innovation ». La mesure doit être répétée. De plus, il importe de décrire précisément la situation. La recherche ne démontre pas de lien direct. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Cette application est encore précoce. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Nous devons formuler les conclusions avec prudence. En résumé : Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse.

I076Module 76 • page 15/30
Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. La mesure doit être répétée.
2. La recherche ne démontre pas de lien direct.
3. Cette application est encore précoce.
4. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
5. Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Collocations et verbes support » dans une sixième phrase personnelle.

I076Module 76 • page 16/30
Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De meting moet worden herhaald.
2. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
3. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
4. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
5. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I076Module 76 • page 17/30
Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De meting moet _____ herhaald.
2. Het onderzoek _____ geen rechtstreeks verband aan.
3. _____ toepassing bevindt zich in een vroege fase.
4. We moeten conclusies _____ formuleren.
5. De _____ ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Wetenschap en innovatie.

I076

Module 76 • page 18/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Collocations et verbes support ».
3. Adaptez le modèle au thème Wetenschap en innovatie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I076

Module 76 • page 19/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. meting / moet / worden / herhaald / De
2. aan / Het / onderzoek / toont / geen / rechtstreeks / verband
3. bevindt / zich / in / een / vroege / fase / Deze / toepassing
4. formuleren / We / moeten / conclusies / voorzichtig
5. resultaten / ondersteunen / de / hypothese / gedeeltelijk / De

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I076Module 76 • page 20/30
Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot**Definitions françaises**

1. observer
2. développer
3. précis
4. provisoire
5. la recherche
6. l'hypothèse
7. la mesure
8. le résultat
9. l'application
10. démontrer

Banque neerlandaise mélangée

voorlopig, het onderzoek, de hypothese, de meting, het resultaat, de toepassing, aantonen, waarnemen, ontwikkelen, nauwkeurig

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I076

Module 76 • page 21/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Science et innovation ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser anderzijds et bijvoorbeeld
- integrer la grammaire « Collocations et verbes support »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I076

Module 76 • page 22/30
Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Science et innovation » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Collocations et verbes support ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I076

Module 76 • page 23/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

aantonen est plus fort que suggereren; calibrez le degré de certitude.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I076

Module 76 • page 24/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Une collocation correcte sonne plus naturelle qu'une traduction mot à mot.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I076Module 76 • page 25/30
Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Wetenschap en innovatie. Een medewerker zegt: 'Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'We moeten conclusies voorzichtig formuleren.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I076Module 76 • page 26/30
Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : observer
2. Donnez le neerlandais de : développer
3. Donnez le neerlandais de : précis
4. Donnez le neerlandais de : provisoire

2. Phrase — 4 points

Traduisez : La mesure doit être répétée.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I076

Module 76 • page 27/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Wetenschap en innovatie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Collocations et verbes support ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I076Module 76 • page 28/30
Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Science et innovation
2. Par exemple : La mesure doit être répétée. / La recherche ne démontre pas de lien direct.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Science et innovation
2. La mesure doit être répétée.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Wetenschap en innovatie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De meting moet worden herhaald.
2. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
3. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
4. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
5. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

Traduction NL → FR

1. La mesure doit être répétée.
2. La recherche ne démontre pas de lien direct.
3. Cette application est encore précoce.
4. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
5. Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse.

Texte à trous

1. worden
2. toont
3. Deze
4. voorzichtig
5. resultaten

Phrases mélangées

1. De meting moet worden herhaald.
2. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
3. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
4. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
5. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

I076

Module 76 • page 29/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : waarnemen, ontwikkelen, nauwkeurig, voorlopig.

Phrase : De meting moet worden herhaald.

Grammaire : Le neerlandais combine souvent un nom et un verbe fixe: een besluit nemen, aandacht besteden aan, rekening houden met.

Modele traduit : Nous prenons une decision. Elle accorde de l'attention a la securite. Tenez compte du retard.

Ecoute : theme Science et innovation; conclusion possible : Nous devons formuler les conclusions avec prudence.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I076

Module 76 • page 30/30

Wetenschap en innovatie — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Collocations et verbes support + Science et innovation. Verso : We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging. / De meting moet worden herhaald.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I077

Module 77 • page 1/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Carte du module

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw**Mission**

Module I077 — Tome 2 — Theme 16/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Science et innovation ».
- Maitriser le point grammatical : Cohesion et reference.
- Realiser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Liaison et enchainement ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I077

Module 77 • page 2/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- ontwikkelen — développer
- nauwkeurig — précis
- voorlopig — provisoire
- het onderzoek — la recherche
- de hypothese — l'hypothèse

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I077

Module 77 • page 3/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de meting — la mesure
- het resultaat — le résultat
- de toepassing — l'application
- aantonen — démontrer
- waarnemen — observer

Connecteurs du niveau

bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen, daarom

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Wetenschap en innovatie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I077

Module 77 • page 4/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
→ La recherche ne démontre pas de lien direct.
2. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
→ Cette application est encore précoce.
3. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
→ Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
4. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
→ Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse.
5. De meting moet worden herhaald.
→ La mesure doit être répétée.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I077

Module 77 • page 5/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : Liaison et enchainement

Position et geste

Reliez les mots sans ajouter de pause lorsque le groupe syntaxique continue.

Mots d'entraînement

in een huis, met een vriend

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

I077

Module 77 • page 6/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Cohesion et reference

Regle fonctionnelle

Pronoms, reprises nominales, synonymes controles et connecteurs permettent au lecteur de suivre les entites et la logique.

Modele neerlandais

De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.

Sens francais

La mesure a ete introduite. Cette reforme doit etre evaluee apres un an.

Point de vigilance

Evitez les pronoms ambigus lorsque deux antecedents ont le même genre.

I077

Module 77 • page 7/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.

Corpus du theme

1. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
2. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
3. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
4. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
5. De meting moet worden herhaald.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I077

Module 77 • page 8/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. aan / Het / onderzoek / toont / geen / rechtstreeks / verband
2. bevindt / zich / in / een / vroege / fase / Deze / toepassing
3. formuleren / We / moeten / conclusies / voorzichtig
4. resultaten / ondersteunen / de / hypothese / gedeeltelijk / De
5. moet / worden / herhaald / De / meting

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien.

I077

Module 77 • page 9/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over wetenschap en innovatie.

B: Zeker. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

B: Dat is terecht. De meting moet worden herhaald.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I077

Module 77 • page 10/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de science et innovation.

B : Bien sûr. Cette application est encore precoc.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Les resultats soutiennent partiellement l'hypothese.

B : C est juste. La mesure doit etre repetee.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. La recherche ne demontre pas de lien direct.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : aantonen est plus fort que suggereren; calibrez le degre de certitude.

I077

Module 77 • page 11/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Wetenschap en innovatie' centraal. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We moeten conclusies voorzichtig formuleren. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk. Samengevat: De meting moet worden herhaald.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I077Module 77 • page 12/30
Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I077

Module 77 • page 13/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Wetenschap en innovatie.

Texte

In deze module staat 'Wetenschap en innovatie' centraal. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We moeten conclusies voorzichtig formuleren. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk. Samengevat: De meting moet worden herhaald.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I077

Module 77 • page 14/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Science et innovation ». La recherche ne démontre pas de lien direct. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Cette application est encore précoce. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Nous devons formuler les conclusions avec prudence. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse. En résumé : La mesure doit être répétée.

I077Module 77 • page 15/30
Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. La recherche ne demontre pas de lien direct.
2. Cette application est encore precoc.
3. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
4. Les resultats soutiennent partiellement l'hypothese.
5. La mesure doit etre repetee.

Methode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Verifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Integrez le point « Cohesion et reference » dans une sixieme phrase personnelle.

I077

Module 77 • page 16/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
2. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
3. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
4. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
5. De meting moet worden herhaald.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I077Module 77 • page 17/30
Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Het onderzoek _____ geen rechtstreeks verband aan.
2. _____ toepassing bevindt zich in een vroege fase.
3. We moeten conclusies _____ formuleren.
4. De _____ ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
5. De _____ moet worden herhaald.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Wetenschap en innovatie.

I077

Module 77 • page 18/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Cohesion et reference ».
3. Adaptez le modele au theme Wetenschap en innovatie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I077

Module 77 • page 19/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. aan / Het / onderzoek / toont / geen / rechtstreeks / verband
2. bevindt / zich / in / een / vroege / fase / Deze / toepassing
3. formuleren / We / moeten / conclusies / voorzichtig
4. resultaten / ondersteunen / de / hypothese / gedeeltelijk / De
5. moet / worden / herhaald / De / meting

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I077

Module 77 • page 20/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. développer
2. précis
3. provisoire
4. la recherche
5. l'hypothèse
6. la mesure
7. le résultat
8. l'application
9. démontrer
10. observer

Banque neerlandaise melangée

het onderzoek, de hypothese, de meting, het resultaat, de toepassing, aantonen, waarnemen, ontwikkelen, nauwkeurig, voorlopig

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I077

Module 77 • page 21/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Science et innovation ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser bijvoorbeeld et namelijk
- integrer la grammaire « Cohesion et reference »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I077Module 77 • page 22/30
Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Science et innovation » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Cohesion et reference ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I077

Module 77 • page 23/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

aantonen est plus fort que suggereren; calibrez le degré de certitude.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I077

Module 77 • page 24/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Évitez les pronoms ambigus lorsque deux antécédents ont le même genre.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15–19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I077

Module 77 • page 25/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Wetenschap en innovatie. Een medewerker zegt: 'We moeten conclusies voorzichtig formuleren.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De meting moet worden herhaald.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I077

Module 77 • page 26/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : développer
2. Donnez le neerlandais de : précis
3. Donnez le neerlandais de : provisoire
4. Donnez le neerlandais de : la recherche

2. Phrase — 4 points

Traduisez : La recherche ne démontre pas de lien direct.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I077

Module 77 • page 27/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Wetenschap en innovatie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Cohesion et reference ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Science et innovation
2. Par exemple : La recherche ne demontre pas de lien direct. / Cette application est encore precoc.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. La mesure doit etre repetee.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Science et innovation
2. La recherche ne demontre pas de lien direct.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Wetenschap en innovatie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
2. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
3. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
4. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
5. De meting moet worden herhaald.

Traduction NL → FR

1. La recherche ne demontre pas de lien direct.
2. Cette application est encore precoc.
3. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
4. Les resultats soutiennent partiellement l'hypothese.
5. La mesure doit etre repetee.

Texte à trous

1. toont
2. Deze
3. voorzichtig
4. resultaten
5. meting

Phrases melangees

1. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
2. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
3. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
4. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
5. De meting moet worden herhaald.

I077

Module 77 • page 29/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : ontwikkelen, nauwkeurig, voorlopig, het onderzoek.

Phrase : Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

Grammaire : Pronoms, reprises nominales, synonymes controles et connecteurs permettent au lecteur de suivre les entites et la logique.

Modele traduit : La mesure a ete introduite. Cette reforme doit etre evaluee apres un an.

Ecoute : theme Science et innovation; conclusion possible : La mesure doit etre repetee.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I077

Module 77 • page 30/30

Wetenschap en innovatie — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Cohesion et reference + Science et innovation. Verso : De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd. / Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I078

Module 78 • page 1/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Carte du module

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze**Mission**

Module I078 — Tome 2 — Theme 16/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Science et innovation ».
- Maitriser le point grammatical : Formation des mots.
- Realiser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Voyelles reduites ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I078

Module 78 • page 2/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- nauwkeurig — précis
- voorlopig — provisoire
- het onderzoek — la recherche
- de hypothese — l'hypothèse
- de meting — la mesure

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I078

Module 78 • page 3/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- het resultaat — le résultat
- de toepassing — l'application
- aantonen — démontrer
- waarnemen — observer
- ontwikkelen — développer

Connecteurs du niveau

namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen, daarom, toch

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Wetenschap en innovatie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I078

Module 78 • page 4/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
→ Cette application est encore précoce.
2. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
→ Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
3. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
→ Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse.
4. De meting moet worden herhaald.
→ La mesure doit être répétée.
5. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
→ La recherche ne démontre pas de lien direct.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I078

Module 78 • page 5/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : Voyelles reduites

Position et geste

Le e non accentue de de, het, een, -en et de nombreux prefixes devient tres bref.

Mots d entrainement

de tafel, lopen, betalen

Routine vocale

Ecoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

I078

Module 78 • page 6/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Formation des mots

Regle fonctionnelle

Prefixes, suffixes et compositions rendent le vocabulaire productif: on-, her-, ver-, -heid, -ing, -baar, -loos.

Modele neerlandais

mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar

Sens francais

possible — possibilite; payer — paiement; fiable — peu fiable

Point de vigilance

Dans les mots composes, le dernier element determine le genre et le sens principal.

I078

Module 78 • page 7/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar

Corpus du theme

1. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
2. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
3. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
4. De meting moet worden herhaald.
5. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I078

Module 78 • page 8/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. bevindt / zich / in / een / vroege / fase / Deze / toepassing
2. formuleren / We / moeten / conclusies / voorzichtig
3. resultaten / ondersteunen / de / hypothese / gedeeltelijk / De
4. moet / worden / herhaald / De / meting
5. verband / aan / Het / onderzoek / toont / geen / rechtstreeks

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen.

I078

Module 78 • page 9/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over wetenschap en innovatie.

B: Zeker. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De meting moet worden herhaald.

B: Dat is terecht. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I078

Module 78 • page 10/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de science et innovation.

B : Bien sûr. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : La mesure doit être répétée.

B : C'est juste. La recherche ne démontre pas de lien direct.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Cette application est encore précoce.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : aantonen est plus fort que suggereren; calibrez le degré de certitude.

I078

Module 78 • page 11/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee

Consigne

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Wetenschap en innovatie' centraal. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We moeten conclusies voorzichtig formuleren. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De meting moet worden herhaald. Samengevat: Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I078

Module 78 • page 12/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I078

Module 78 • page 13/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Wetenschap en innovatie.

Texte

In deze module staat 'Wetenschap en innovatie' centraal. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We moeten conclusies voorzichtig formuleren. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De meting moet worden herhaald. Samengevat: Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I078

Module 78 • page 14/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Science et innovation ». Cette application est encore précoce. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Nous devons formuler les conclusions avec prudence. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : La mesure doit être répétée. En résumé : La recherche ne démontre pas de lien direct.

I078

Module 78 • page 15/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Cette application est encore précoce.
2. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
3. Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse.
4. La mesure doit être répétée.
5. La recherche ne démontre pas de lien direct.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Formation des mots » dans une sixième phrase personnelle.

I078

Module 78 • page 16/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
2. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
3. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
4. De meting moet worden herhaald.
5. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I078Module 78 • page 17/30
Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. _____ toepassing bevindt zich in een vroege fase.
2. We moeten conclusies _____ formuleren.
3. De _____ ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
4. De _____ moet worden herhaald.
5. Het onderzoek toont geen _____ verband aan.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Wetenschap en innovatie.

I078

Module 78 • page 18/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Formation des mots ».
3. Adaptez le modèle au thème Wetenschap en innovatie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I078

Module 78 • page 19/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. bevindt / zich / in / een / vroege / fase / Deze / toepassing
2. formuleren / We / moeten / conclusies / voorzichtig
3. resultaten / ondersteunen / de / hypothese / gedeeltelijk / De
4. moet / worden / herhaald / De / meting
5. verband / aan / Het / onderzoek / toont / geen / rechtstreeks

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I078

Module 78 • page 20/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. précis
2. provisoire
3. la recherche
4. l'hypothèse
5. la mesure
6. le résultat
7. l'application
8. démontrer
9. observer
10. développer

Banque neerlandaise mélangée

de hypothese, de meting, het resultaat, de toepassing, aantonen, waarnemen, ontwikkelen, nauwkeurig, voorlopig, het onderzoek

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I078

Module 78 • page 21/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Science et innovation ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser namelijk et samengevat
- integrer la grammaire « Formation des mots »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I078

Module 78 • page 22/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Science et innovation » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Formation des mots ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I078

Module 78 • page 23/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

aantonen est plus fort que suggereren; calibrez le degré de certitude.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I078

Module 78 • page 24/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Dans les mots composés, le dernier élément détermine le genre et le sens principal.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15–19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I078

Module 78 • page 25/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Wetenschap en innovatie. Een medewerker zegt: 'De meting moet worden herhaald.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I078

Module 78 • page 26/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : precis
2. Donnez le neerlandais de : provisoire
3. Donnez le neerlandais de : la recherche
4. Donnez le neerlandais de : l'hypothese

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Cette application est encore precoc.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

I078

Module 78 • page 27/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Wetenschap en innovatie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Formation des mots ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Science et innovation
2. Par exemple : Cette application est encore precoc. / Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. La recherche ne demontre pas de lien direct.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Science et innovation
2. Cette application est encore precoc.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Wetenschap en innovatie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
2. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
3. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
4. De meting moet worden herhaald.
5. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

Traduction NL → FR

1. Cette application est encore precoc.
2. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
3. Les resultats soutiennent partiellement l hypothese.
4. La mesure doit etre repetee.
5. La recherche ne demontre pas de lien direct.

Texte à trous

1. Deze
2. voorzichtig
3. resultaten
4. meting
5. rechtstreeks

Phrases melangees

1. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
2. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
3. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
4. De meting moet worden herhaald.
5. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

I078

Module 78 • page 29/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : nauwkeurig, voorlopig, het onderzoek, de hypothese.

Phrase : Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

Grammaire : Prefixes, suffixes et compositions rendent le vocabulaire productif: on-, her-, ver-, -heid, -ing, -baar, -loos.

Modele traduit : possible — possibilite; payer — paiement; fiable — peu fiable

Ecoute : theme Science et innovation; conclusion possible : Cette application est encore precoc.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I078

Module 78 • page 30/30

Wetenschap en innovatie — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Formation des mots + Science et innovation. Verso : mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar / Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I079

Module 79 • page 1/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Carte du module

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie**Mission**

Module I079 — Tome 2 — Theme 16/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Science et innovation ».
- Maitriser le point grammatical : Prosodie, accent et focalisation.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Accent contrastif ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I079

Module 79 • page 2/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- voorlopig — provisoire
- het onderzoek — la recherche
- de hypothese — l'hypothèse
- de meting — la mesure
- het resultaat — le résultat

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I079

Module 79 • page 3/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de toepassing — l'application
- aantonen — démontrer
- waarnemen — observer
- ontwikkelen — développer
- nauwkeurig — précis

Connecteurs du niveau

samengevat, bovendien, daarentegen, daarom, toch, hoewel

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Wetenschap en innovatie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I079

Module 79 • page 4/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
→ Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
2. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
→ Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse.
3. De meting moet worden herhaald.
→ La mesure doit être répétée.
4. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
→ La recherche ne démontre pas de lien direct.
5. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
→ Cette application est encore précoce.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I079

Module 79 • page 5/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : Accent contrastif

Position et geste

Déplacez l'accent principal pour corriger ou opposer une information.

Mots d'entraînement

Ik zei DINSDAG, niet donderdag.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

I079

Module 79 • page 6/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Prosodie, accent et focalisation

Regle fonctionnelle

L'accent de phrase signale l'information nouvelle ou contrastive. Le néerlandais réduit fortement les mots grammaticaux non accentués.

Modèle néerlandais

Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?

Sens français

Je voulais le faire DEMAIN, pas aujourd'hui. Est-ce TOI qui as dit cela ?

Point de vigilance

Lisez une phrase avec plusieurs accents pour sentir le changement d'interprétation.

I079

Module 79 • page 7/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?

Corpus du theme

1. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
2. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
3. De meting moet worden herhaald.
4. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
5. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I079

Module 79 • page 8/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. formuleren / We / moeten / conclusies / voorzichtig
2. resultaten / ondersteunen / de / hypothese / gedeeltelijk / De
3. moet / worden / herhaald / De / meting
4. verband / aan / Het / onderzoek / toont / geen / rechtstreeks
5. fase / Deze / toepassing / bevindt / zich / in / een / vroege

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : samengevat, bovendien, daarentegen, daarom.

I079

Module 79 • page 9/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over wetenschap en innovatie.

B: Zeker. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De meting moet worden herhaald.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

B: Dat is terecht. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I079

Module 79 • page 10/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de science et innovation.

B : Bien sûr. Les resultats soutiennent partiellement l hypothese.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. La mesure doit etre repetee.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : La recherche ne demontre pas de lien direct.

B : C est juste. Cette application est encore precoc.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : aantonen est plus fort que suggereren; calibrez le degre de certitude.

I079

Module 79 • page 11/30
Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Wetenschap en innovatie' centraal. We moeten conclusies voorzichtig formuleren. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De meting moet worden herhaald. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan. Samengevat: Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I079

Module 79 • page 12/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I079

Module 79 • page 13/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Wetenschap en innovatie.

Texte

In deze module staat 'Wetenschap en innovatie' centraal. We moeten conclusies voorzichtig formuleren. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De meting moet worden herhaald. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan. Samengevat: Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I079

Module 79 • page 14/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « We moeten conclusies voorzichtig formuleren. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Science et innovation ». Nous devons formuler les conclusions avec prudence. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. La mesure doit être répétée. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : La recherche ne démontre pas de lien direct. En résumé : Cette application est encore précoce.

I079Module 79 • page 15/30
Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
2. Les resultats soutiennent partiellement l hypothese.
3. La mesure doit etre repetee.
4. La recherche ne demontre pas de lien direct.
5. Cette application est encore precoc.

Methode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugue.
4. Verifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Integrez le point « Prosodie, accent et focalisation » dans une sixieme phrase personnelle.

I079Module 79 • page 16/30
Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
2. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
3. De meting moet worden herhaald.
4. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
5. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I079Module 79 • page 17/30
Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. We moeten conclusies _____ formuleren.
2. De _____ ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
3. De _____ moet worden herhaald.
4. Het onderzoek toont geen _____ verband aan.
5. Deze toepassing bevindt zich in een vroege _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Wetenschap en innovatie.

I079

Module 79 • page 18/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Prosodie, accent et focalisation ».
3. Adaptez le modèle au thème Wetenschap en innovatie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I079

Module 79 • page 19/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. formuleren / We / moeten / conclusies / voorzichtig
2. resultaten / ondersteunen / de / hypothese / gedeeltelijk / De
3. moet / worden / herhaald / De / meting
4. verband / aan / Het / onderzoek / toont / geen / rechtstreeks
5. fase / Deze / toepassing / bevindt / zich / in / een / vroege

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I079

Module 79 • page 20/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. provisoire
2. la recherche
3. l'hypothèse
4. la mesure
5. le résultat
6. l'application
7. démontrer
8. observer
9. développer
10. précis

Banque neerlandaise mélangée

de meting, het resultaat, de toepassing, aantonen, waarnemen, ontwikkelen, nauwkeurig, voorlopig, het onderzoek, de hypothese

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I079

Module 79 • page 21/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Science et innovation ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser samengevat et bovendien
- integrer la grammaire « Prosodie, accent et focalisation »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I079

Module 79 • page 22/30
Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Science et innovation » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Prosodie, accent et focalisation ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I079

Module 79 • page 23/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

aantonen est plus fort que suggereren; calibrez le degré de certitude.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I079

Module 79 • page 24/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Lisez une phrase avec plusieurs accents pour sentir le changement d'interprétation.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15–19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I079

Module 79 • page 25/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Wetenschap en innovatie. Een medewerker zegt: 'Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'We moeten conclusies voorzichtig formuleren.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I079Module 79 • page 26/30
Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : provisoire
2. Donnez le neerlandais de : la recherche
3. Donnez le neerlandais de : l'hypothèse
4. Donnez le neerlandais de : la mesure

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Nous devons formuler les conclusions avec prudence.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I079

Module 79 • page 27/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Wetenschap en innovatie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Prosodie, accent et focalisation ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Science et innovation
2. Par exemple : Nous devons formuler les conclusions avec prudence. / Les resultats soutiennent partiellement l'hypothese.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Cette application est encore precocce.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Science et innovation
2. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Wetenschap en innovatie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
2. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
3. De meting moet worden herhaald.
4. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
5. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

Traduction NL → FR

1. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
2. Les resultats soutiennent partiellement l'hypothese.
3. La mesure doit etre repetee.
4. La recherche ne demontre pas de lien direct.
5. Cette application est encore precocce.

Texte à trous

1. voorzichtig
2. resultaten
3. meting
4. rechtstreeks
5. fase

Phrases melangees

1. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
2. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
3. De meting moet worden herhaald.
4. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
5. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

I079Module 79 • page 29/30
Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : voorlopig, het onderzoek, de hypothese, de meting.

Phrase : We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

Grammaire : L accent de phrase signale l information nouvelle ou contrastive. Le neerlandais réduit fortement les mots grammaticaux non accentues.

Modele traduit : Je voulais le faire DEMAIN, pas aujourd'hui. Est-ce TOI qui as dit cela ?

Ecoute : theme Science et innovation; conclusion possible : Les resultats soutiennent partiellement l hypothese.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I079

Module 79 • page 30/30

Wetenschap en innovatie — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Prosodie, accent et focalisation + Science et innovation. Verso : Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd? / We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I080

Module 80 • page 1/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Carte du module

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Mission

Module I080 — Tome 2 — Theme 16/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Science et innovation ».
- Maitriser le point grammatical : Genres ecrits.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Lecture expressive ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I080

Module 80 • page 2/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- het onderzoek — la recherche
- de hypothese — l'hypothese
- de meting — la mesure
- het resultaat — le résultat
- de toepassing — l'application

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I080

Module 80 • page 3/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- aantonen — démontrer
- waarnemen — observer
- ontwikkelen — développer
- nauwkeurig — précis
- voorlopig — provisoire

Connecteurs du niveau

bovendien, daarentegen, daarom, toch, hoewel, enerzijds

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Wetenschap en innovatie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I080

Module 80 • page 4/30
Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
→ Les resultats soutiennent partiellement l'hypothese.
2. De meting moet worden herhaald.
→ La mesure doit être répétée.
3. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
→ La recherche ne démontre pas de lien direct.
4. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
→ Cette application est encore précoce.
5. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.
→ Nous devons formuler les conclusions avec prudence.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I080

Module 80 • page 5/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : Lecture expressive

Position et geste

Marquez les groupes de sens, ralentissez avant une idée importante et terminez chaque unité clairement.

Mots d'entraînement

Hoewel het regent, gaan we toch.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

I080

Module 80 • page 6/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Genres écrits

Regle fonctionnelle

Un courriel, un compte rendu, une réclamation et une synthèse n'ont ni la même structure ni le même degré d'explicitation.

Modele neerlandais

Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...

Sens français

Objet : demande d'information. Madame, ... Cordialement, ...

Point de vigilance

Annoncez tout le but, organisez un paragraphe par fonction et terminez par l'action attendue.

I080

Module 80 • page 7/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...

Corpus du theme

1. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
2. De meting moet worden herhaald.
3. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
4. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
5. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I080

Module 80 • page 8/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. resultaten / ondersteunen / de / hypothese / gedeeltelijk / De
2. moet / worden / herhaald / De / meting
3. verband / aan / Het / onderzoek / toont / geen / rechtstreeks
4. fase / Deze / toepassing / bevindt / zich / in / een / vroege
5. moeten / conclusies / voorzichtig / formuleren / We

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : bovendien, daarentegen, daarom, toch.

I080

Module 80 • page 9/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over wetenschap en innovatie.

B: Zeker. De meting moet worden herhaald.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.

B: Dat is terecht. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I080

Module 80 • page 10/30
Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de science et innovation.

B : Bien sûr. La mesure doit être répétée.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. La recherche ne démontre pas de lien direct.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Cette application est encore précoce.

B : C'est juste. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : aantonen est plus fort que suggereren; calibrez le degré de certitude.

I080

Module 80 • page 11/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Wetenschap en innovatie' centraal. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De meting moet worden herhaald. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase. Samengevat: We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I080

Module 80 • page 12/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I080

Module 80 • page 13/30
Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Wetenschap en innovatie.

Texte

In deze module staat 'Wetenschap en innovatie' centraal. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De meting moet worden herhaald. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase. Samengevat: We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Science et innovation ». Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse. De plus, il importe de décrire précisément la situation. La mesure doit être répétée. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. La recherche ne démontre pas de lien direct. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Cette application est encore précoce. En résumé : Nous devons formuler les conclusions avec prudence.

I080Module 80 • page 15/30
Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Les resultats soutiennent partiellement l hypothese.
2. La mesure doit etre repetee.
3. La recherche ne demontre pas de lien direct.
4. Cette application est encore precoc.
5. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.

Methode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugue.
4. Verifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Integrez le point « Genres ecrits » dans une sixieme phrase personnelle.

I080Module 80 • page 16/30
Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
2. De meting moet worden herhaald.
3. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
4. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
5. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I080Module 80 • page 17/30
Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De _____ ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
2. De _____ moet worden herhaald.
3. Het onderzoek toont geen _____ verband aan.
4. Deze toepassing bevindt zich in een vroege _____.
5. We moeten _____ voorzichtig formuleren.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Wetenschap en innovatie.

I080

Module 80 • page 18/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Genres écrits ».
3. Adaptez le modele au theme Wetenschap en innovatie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I080Module 80 • page 19/30
Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. resultaten / ondersteunen / de / hypothese / gedeeltelijk / De
2. moet / worden / herhaald / De / meting
3. verband / aan / Het / onderzoek / toont / geen / rechtstreeks
4. fase / Deze / toepassing / bevindt / zich / in / een / vroege
5. moeten / conclusies / voorzichtig / formuleren / We

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I080Module 80 • page 20/30
Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la recherche
2. l'hypothèse
3. la mesure
4. le résultat
5. l'application
6. démontrer
7. observer
8. développer
9. précis
10. provisoire

Banque neerlandaise mélangée

het resultaat, de toepassing, aantonen, waarnemen, ontwikkelen, nauwkeurig, voorlopig, het onderzoek, de hypothese, de meting

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I080

Module 80 • page 21/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Science et innovation ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser bovendien et daarentegen
- integrer la grammaire « Genres ecrits »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I080Module 80 • page 22/30
Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Science et innovation » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Genres écrits ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I080

Module 80 • page 23/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

aantonen est plus fort que suggereren; calibrez le degré de certitude.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I080Module 80 • page 24/30
Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Annoncez tout le but, organisez un paragraphe par fonction et terminez par l'action attendue.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I080

Module 80 • page 25/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Wetenschap en innovatie. Een medewerker zegt: 'De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De meting moet worden herhaald.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I080Module 80 • page 26/30
Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la recherche
2. Donnez le neerlandais de : l'hypothèse
3. Donnez le neerlandais de : la mesure
4. Donnez le neerlandais de : le résultat

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Les résultats soutiennent partiellement l'hypothèse.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I080

Module 80 • page 27/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Wetenschap en innovatie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Genres ecrits ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I080

Module 80 • page 28/30
Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Science et innovation
2. Par exemple : Les resultats soutiennent partiellement l hypothese. / La mesure doit etre repetee.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Science et innovation
2. Les resultats soutiennent partiellement l hypothese.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Wetenschap en innovatie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
2. De meting moet worden herhaald.
3. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
4. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
5. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

Traduction NL → FR

1. Les resultats soutiennent partiellement l hypothese.
2. La mesure doit etre repetee.
3. La recherche ne demontre pas de lien direct.
4. Cette application est encore precocce.
5. Nous devons formuler les conclusions avec prudence.

Texte à trous

1. resultaten
2. meting
3. rechtstreeks
4. fase
5. conclusies

Phrases melangees

1. De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.
2. De meting moet worden herhaald.
3. Het onderzoek toont geen rechtstreeks verband aan.
4. Deze toepassing bevindt zich in een vroege fase.
5. We moeten conclusies voorzichtig formuleren.

I080

Module 80 • page 29/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het onderzoek, de hypothese, de meting, het resultaat.

Phrase : De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

Grammaire : Un courriel, un compte rendu, une réclamation et une synthèse n'ont ni la même structure ni le même degré d'explicitation.

Modèle traduit : Objet : demande d'information. Madame, ... Cordialement, ...

Écoute : thème Science et innovation; conclusion possible : La recherche ne démontre pas de lien direct.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I080

Module 80 • page 30/30

Wetenschap en innovatie — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Genres ecrits + Science et innovation. Verso : Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ... / De resultaten ondersteunen de hypothese gedeeltelijk.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I081

Module 81 • page 1/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Carte du module

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Mission

Module I081 — Tome 2 — Theme 17/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Droit quotidien et droits du consommateur ».
- Maitriser le point grammatical : Ordre verbal complexe.
- Realiser la mission de progression : reconnaître les formes, comprendre le sens global et imiter des modeles courts.
- Prononcer et reconnaître le focus « ui ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I081

Module 81 • page 2/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de voorwaarde — la condition
- de termijn — le délai
- het bewijs — la preuve
- de aansprakelijkheid — la responsabilité juridique
- naleven — respecter

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I081

Module 81 • page 3/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- betwisten — contester
- annuleren — annuler
- geldig — valable
- bindend — contraignant
- de overeenkomst — le contrat

Connecteurs du niveau

daarentegen, daarom, toch, hoewel, enerzijds, anderzijds

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Dagelijks recht en consumentenrechten avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I081

Module 81 • page 4/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
→ Vous pouvez contester la facture par écrit.
2. Welke termijn geldt voor de annulering?
→ Quel délai s'applique à l'annulation ?
3. Bewaar alle documenten als bewijs.
→ Conservez tous les documents comme preuve.
4. Is deze clausule juridisch bindend?
→ Cette clause est-elle contraignante ?
5. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
→ Ces conditions font partie du contrat.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I081

Module 81 • page 5/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : ui**Position et geste**

Souriez légèrement, arrondissez les lèvres puis glissez sans transformer le son en oui.

Mots d'entraînement

huis, luisteren, duidelijk

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

I081

Module 81 • page 6/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Ordre verbal complexe

Regle fonctionnelle

Dans la subordonnée, les verbes forment un groupe final. Avec un infinitif double, l'auxiliaire parfait devient souvent infinitif: heeft moeten werken.

Modele neerlandais

Ik weet dat hij langer had willen blijven. Zij zegt dat ze heeft moeten werken.

Sens français

Je sais qu'il aurait voulu rester plus longtemps. Elle dit qu'elle a dû travailler.

Point de vigilance

A l'oral belge, plusieurs ordres sont entendus; apprenez d'abord l'ordre standard le plus transparent.

I081

Module 81 • page 7/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Ik weet dat hij langer had willen blijven. Zij zegt dat ze heeft moeten werken.

Corpus du theme

1. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
2. Welke termijn geldt voor de annulering?
3. Bewaar alle documenten als bewijs.
4. Is deze clausule juridisch bindend?
5. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I081

Module 81 • page 8/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. de / factuur / schriftelijk / betwisten / U / kunt
2. voor / de / annulering / Welke / termijn / geldt
3. bewijs / Bewaar / alle / documenten / als
4. deze / clausule / juridisch / bindend / Is
5. maken / deel / uit / van / de / overeenkomst / Deze / voorwaarden

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarentegen, daarom, toch, hoewel.

I081

Module 81 • page 9/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over dagelijks recht en consumentenrechten.

B: Zeker. Bewaar alle documenten als bewijs.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Is deze clausule juridisch bindend?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

B: Dat is terecht. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Welke termijn geldt voor de annulering?

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I081

Module 81 • page 10/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de droit quotidien et droits du consommateur.

B : Bien sûr. Conservez tous les documents comme preuve.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Cette clause est-elle contraignante ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Ces conditions font partie du contrat.

B : C est juste. Vous pouvez contester la facture par écrit.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D accord. Quel délai s applique à l annulation ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note régionale : Les passages juridiques servent à apprendre la langue, pas à remplacer un conseil.

I081

Module 81 • page 11/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Dagelijks recht en consumentenrechten' centraal. U kunt de factuur schriftelijk betwisten. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Welke termijn geldt voor de annulering? Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Bewaar alle documenten als bewijs. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Is deze clausule juridisch bindend? Samengevat: Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I081

Module 81 • page 12/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I081

Module 81 • page 13/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Dagelijks recht en consumentenrechten.

Texte

In deze module staat 'Dagelijks recht en consumentenrechten' centraal. U kunt de factuur schriftelijk betwisten. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Welke termijn geldt voor de annulering? Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Bewaar alle documenten als bewijs. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Is deze clausule juridisch bindend? Samengevat: Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I081

Module 81 • page 14/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « U kunt de factuur schriftelijk betwisten. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Droit quotidien et droits du consommateur ». Vous pouvez contester la facture par écrit. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Quel délai s'applique à l'annulation ? Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Conservez tous les documents comme preuve. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Cette clause est-elle contraignante ? En résumé : Ces conditions font partie du contrat.

I081

Module 81 • page 15/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Vous pouvez contester la facture par écrit.
2. Quel délai s'applique à l'annulation ?
3. Conservez tous les documents comme preuve.
4. Cette clause est-elle contraignante ?
5. Ces conditions font partie du contrat.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Ordre verbal complexe » dans une sixième phrase personnelle.

I081

Module 81 • page 16/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
2. Welke termijn geldt voor de annulering?
3. Bewaar alle documenten als bewijs.
4. Is deze clause juridisch bindend?
5. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I081

Module 81 • page 17/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. U kunt de _____ schriftelijk betwisten.
2. Welke termijn _____ voor de annulering?
3. Bewaar alle documenten als _____.
4. Is _____ clause juridisch bindend?
5. _____ voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Dagelijks recht en consumentenrechten.

I081

Module 81 • page 18/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik weet dat hij langer had willen blijven. Zij zegt dat ze heeft moeten werken.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Ordre verbal complexe ».
3. Adaptez le modele au theme Dagelijks recht en consumentenrechten.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I081

Module 81 • page 19/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. de / factuur / schriftelijk / betwisten / U / kunt
2. voor / de / annulering / Welke / termijn / geldt
3. bewijs / Bewaar / alle / documenten / als
4. deze / clause / juridisch / bindend / Is
5. maken / deel / uit / van / de / overeenkomst / Deze / voorwaarden

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I081

Module 81 • page 20/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la condition
2. le délai
3. la preuve
4. la responsabilité juridique
5. respecter
6. contester
7. annuler
8. valable
9. contraignant
10. le contrat

Banque neerlandaise mélangée

de aansprakelijkheid, naleven, betwisten, annuleren, geldig, bindend, de overeenkomst, de voorwaarde, de termijn, het bewijs

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I081

Module 81 • page 21/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Droit quotidien et droits du consommateur ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarentegen et daarom
- integrer la grammaire « Ordre verbal complexe »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I081

Module 81 • page 22/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Droit quotidien et droits du consommateur » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160–250 mots et 3–5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Ordre verbal complexe ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I081

Module 81 • page 23/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les passages juridiques servent à apprendre la langue, pas à remplacer un conseil.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I081

Module 81 • page 24/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

A l'oral belge, plusieurs ordres sont entendus; apprenez d'abord l'ordre standard le plus transparent.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I081

Module 81 • page 25/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Dagelijks recht en consumentenrechten. Een medewerker zegt: 'Welke termijn geldt voor de annulering?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Bewaar alle documenten als bewijs.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Is deze clausule juridisch bindend?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik weet dat hij langer had willen blijven. Zij zegt dat ze heeft moeten werken.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I081

Module 81 • page 26/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la condition
2. Donnez le neerlandais de : le délai
3. Donnez le neerlandais de : la preuve
4. Donnez le neerlandais de : la responsabilité juridique

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Vous pouvez contester la facture par écrit.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik weet dat hij langer had willen blijven. Zij zegt dat ze heeft moeten werken.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I081

Module 81 • page 27/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Dagelijks recht en consumentenrechten sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Ordre verbal complexe ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I081

Module 81 • page 28/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Droit quotidien et droits du consommateur
2. Par exemple : Vous pouvez contester la facture par écrit. / Quel délai s'applique à l'annulation ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Ces conditions font partie du contrat.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Droit quotidien et droits du consommateur
2. Vous pouvez contester la facture par écrit.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Dagelijks recht en consumentenrechten vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
2. Welke termijn geldt voor de annulering?
3. Bewaar alle documenten als bewijs.
4. Is deze clausule juridisch bindend?
5. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

Traduction NL → FR

1. Vous pouvez contester la facture par écrit.
2. Quel délai s'applique à l'annulation ?
3. Conservez tous les documents comme preuve.
4. Cette clause est-elle contraignante ?
5. Ces conditions font partie du contrat.

Texte à trous

1. factuur
2. geldt
3. bewijs
4. deze
5. Deze

Phrases mélangées

1. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
2. Welke termijn geldt voor de annulering?
3. Bewaar alle documenten als bewijs.
4. Is deze clausule juridisch bindend?
5. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

I081

Module 81 • page 29/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de voorwaarde, de termijn, het bewijs, de aansprakelijkheid.

Phrase : U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

Grammaire : Dans la subordonnée, les verbes forment un groupe final. Avec un infinitif double, l'auxiliaire parfait devient souvent infinitif: heeft moeten werken.

Modele traduit : Je sais qu'il aurait voulu rester plus longtemps. Elle dit qu'elle a dû travailler.

Ecoute : thème Droit quotidien et droits du consommateur; conclusion possible : Cette clause est-elle contraignante ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I081

Module 81 • page 30/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Ordre verbal complexe + Droit quotidien et droits du consommateur. Verso : Ik weet dat hij langer had willen blijven. Zij zegt dat ze heeft moeten werken. / U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I082

Module 82 • page 1/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Carte du module

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Mission

Module I082 — Tome 2 — Theme 17/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Droit quotidien et droits du consommateur ».
- Maitriser le point grammatical : Propositions relatives.
- Realiser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « eu ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I082

Module 82 • page 2/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de termijn — le délai
- het bewijs — la preuve
- de aansprakelijkheid — la responsabilité juridique
- naleven — respecter
- betwisten — contester

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I082

Module 82 • page 3/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- annuleren — annuler
- geldig — valable
- bindend — contraignant
- de overeenkomst — le contrat
- de voorwaarde — la condition

Connecteurs du niveau

daarom, toch, hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Dagelijks recht en consumentenrechten avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I082

Module 82 • page 4/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Welke termijn geldt voor de annulering?
→ Quel délai s'applique à l'annulation ?
2. Bewaar alle documenten als bewijs.
→ Conservez tous les documents comme preuve.
3. Is deze clausule juridisch bindend?
→ Cette clause est-elle contraignante ?
4. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
→ Ces conditions font partie du contrat.
5. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
→ Vous pouvez contester la facture par écrit.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I082

Module 82 • page 5/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : eu**Position et geste**

Gardez les lèvres arrondies et la langue au milieu; le son est bref ou long selon le mot.

Mots d'entraînement

leuk, duur, gebeuren

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Welke termijn geldt voor de annulering?

I082

Module 82 • page 6/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Propositions relatives

Regle fonctionnelle

Die renvoie aux noms en de et aux pluriels; dat aux noms singuliers en het. Avec une preposition et une chose, utilisez waar + preposition.

Modele neerlandais

De vrouw die belt. Het boek dat ik lees. Het plan waarover we spreken.

Sens francais

La femme qui appelle. Le livre que je lis. Le plan dont nous parlons.

Point de vigilance

Pour une personne avec preposition: de collega met wie ik werk.

I082

Module 82 • page 7/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

De vrouw die belt. Het boek dat ik lees. Het plan waarover we spreken.

Corpus du theme

1. Welke termijn geldt voor de annulering?
2. Bewaar alle documenten als bewijs.
3. Is deze clausule juridisch bindend?
4. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
5. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I082

Module 82 • page 8/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. voor / de / annulering / Welke / termijn / geldt
2. bewijs / Bewaar / alle / documenten / als
3. deze / clause / juridisch / bindend / Is
4. maken / deel / uit / van / de / overeenkomst / Deze / voorwaarden
5. de / factuur / schriftelijk / betwisten / U / kunt

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarom, toch, hoewel, enerzijds.

I082

Module 82 • page 9/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over dagelijks recht en consumentenrechten.

B: Zeker. Is deze clause juridisch bindend?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

B: Dat is terecht. Welke termijn geldt voor de annulering?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Bewaar alle documenten als bewijs.

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I082

Module 82 • page 10/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de droit quotidien et droits du consommateur.

B : Bien sûr. Cette clause est-elle contraignante ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Ces conditions font partie du contrat.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Vous pouvez contester la facture par écrit.

B : C est juste. Quel délai s applique à l annulation ?

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D accord. Conservez tous les documents comme preuve.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note régionale : Les passages juridiques servent à apprendre la langue, pas à remplacer un conseil.

I082

Module 82 • page 11/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Dagelijks recht en consumentenrechten' centraal. Welke termijn geldt voor de annulering? Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Bewaar alle documenten als bewijs. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Is deze clause juridisch bindend? Daarom oefenen we ook een passende reactie: Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst. Samengevat: U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I082

Module 82 • page 12/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I082

Module 82 • page 13/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Dagelijks recht en consumentenrechten.

Texte

In deze module staat 'Dagelijks recht en consumentenrechten' centraal. Welke termijn geldt voor de annulering? Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Bewaar alle documenten als bewijs. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Is deze clausule juridisch bindend? Daarom oefenen we ook een passende reactie: Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst. Samengevat: U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I082

Module 82 • page 14/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Welke termijn geldt voor de annulering? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Droit quotidien et droits du consommateur ». Quel délai s'applique à l'annulation ? De plus, il importe de décrire précisément la situation. Conservez tous les documents comme preuve. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Cette clause est-elle contraignante ? Nous travaillons donc aussi une réaction adaptée : Ces conditions font partie du contrat. En résumé : Vous pouvez contester la facture par écrit.

I082

Module 82 • page 15/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Quel délai s'applique à l'annulation ?
2. Conservez tous les documents comme preuve.
3. Cette clause est-elle contraignante ?
4. Ces conditions font partie du contrat.
5. Vous pouvez contester la facture par écrit.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Propositions relatives » dans une sixième phrase personnelle.

I082

Module 82 • page 16/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Welke termijn geldt voor de annulering?
2. Bewaar alle documenten als bewijs.
3. Is deze clause juridisch bindend?
4. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
5. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I082

Module 82 • page 17/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Welke termijn _____ voor de annulering?
2. Bewaar alle documenten als _____.
3. Is _____ clause juridisch bindend?
4. _____ voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
5. U kunt de factuur _____ betwisten.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Dagelijks recht en consumentenrechten.

I082

Module 82 • page 18/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : De vrouw die belt. Het boek dat ik lees. Het plan waarover we spreken.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Propositions relatives ».
3. Adaptez le modele au theme Dagelijks recht en consumentenrechten.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I082

Module 82 • page 19/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. voor / de / annulering / Welke / termijn / geldt
2. bewijs / Bewaar / alle / documenten / als
3. deze / clause / juridisch / bindend / Is
4. maken / deel / uit / van / de / overeenkomst / Deze / voorwaarden
5. de / factuur / schriftelijk / betwisten / U / kunt

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I082

Module 82 • page 20/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le délai
2. la preuve
3. la responsabilité juridique
4. respecter
5. contester
6. annuler
7. valable
8. contraignant
9. le contrat
10. la condition

Banque neerlandaise mélangée

naleven, betwisten, annuleren, geldig, bindend, de overeenkomst, de voorwaarde, de termijn, het bewijs, de aansprakelijkheid

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I082

Module 82 • page 21/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Droit quotidien et droits du consommateur ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarom et toch
- integrer la grammaire « Propositions relatives »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I082

Module 82 • page 22/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Droit quotidien et droits du consommateur » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160–250 mots et 3–5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Propositions relatives ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I082

Module 82 • page 23/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les passages juridiques servent à apprendre la langue, pas à remplacer un conseil.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I082

Module 82 • page 24/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pour une personne avec préposition: de collega met wie ik werk.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I082

Module 82 • page 25/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Dagelijks recht en consumentenrechten. Een medewerker zegt: 'Is deze clausule juridisch bindend?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'U kunt de factuur schriftelijk betwisten.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. De vrouw die belt. Het boek dat ik lees. Het plan waarover we spreken.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I082

Module 82 • page 26/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le délai
2. Donnez le neerlandais de : la preuve
3. Donnez le neerlandais de : la responsabilité juridique
4. Donnez le neerlandais de : respecter

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Quel délai s'applique à l'annulation ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : De vrouw die belt. Het boek dat ik lees. Het plan waarover we spreken.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I082

Module 82 • page 27/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Dagelijks recht en consumentenrechten sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Propositions relatives ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I082

Module 82 • page 28/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Droit quotidien et droits du consommateur
2. Par exemple : Quel délai s'applique à l'annulation ? / Conservez tous les documents comme preuve.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Vous pouvez contester la facture par écrit.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Droit quotidien et droits du consommateur
2. Quel délai s'applique à l'annulation ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Dagelijks recht en consumentenrechten vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Welke termijn geldt voor de annulering?
2. Bewaar alle documenten als bewijs.
3. Is deze clausule juridisch bindend?
4. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
5. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

Traduction NL → FR

1. Quel délai s'applique à l'annulation ?
2. Conservez tous les documents comme preuve.
3. Cette clause est-elle contraignante ?
4. Ces conditions font partie du contrat.
5. Vous pouvez contester la facture par écrit.

Texte à trous

1. geldt
2. bewijs
3. deze
4. Deze
5. schriftelijk

Phrases mélangées

1. Welke termijn geldt voor de annulering?
2. Bewaar alle documenten als bewijs.
3. Is deze clausule juridisch bindend?
4. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
5. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

I082

Module 82 • page 29/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de termijn, het bewijs, de aansprakelijkheid, naleven.

Phrase : Welke termijn geldt voor de annulering?

Grammaire : Die renvoie aux noms en de et aux pluriels; dat aux noms singuliers en het. Avec une preposition et une chose, utilisez waar + preposition.

Modele traduit : La femme qui appelle. Le livre que je lis. Le plan dont nous parlons.

Ecoute : theme Droit quotidien et droits du consommateur; conclusion possible : Vous pouvez contester la facture par écrit.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I082

Module 82 • page 30/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Propositions relatives + Droit quotidien et droits du consommateur. Verso : De vrouw die belt. Het boek dat ik lees. Het plan waarover we spreken. / Welke termijn geldt voor de annulering?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I083

Module 83 • page 1/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Carte du module

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Mission

Module I083 — Tome 2 — Theme 17/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Droit quotidien et droits du consommateur ».
- Maitriser le point grammatical : Infinitif avec te et om te.
- Realiser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « uu / u ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I083

Module 83 • page 2/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- het bewijs — la preuve
- de aansprakelijkheid — la responsabilité juridique
- naleven — respecter
- betwisten — contester
- annuleren — annuler

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I083

Module 83 • page 3/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- geldig — valable
- bindend — contraignant
- de overeenkomst — le contrat
- de voorwaarde — la condition
- de termijn — le délai

Connecteurs du niveau

toch, hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Dagelijks recht en consumentenrechten avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I083

Module 83 • page 4/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modes bilingues

1. Bewaar alle documenten als bewijs.
→ Conservez tous les documents comme preuve.
2. Is deze clausule juridisch bindend?
→ Cette clause est-elle contraignante ?
3. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
→ Ces conditions font partie du contrat.
4. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
→ Vous pouvez contester la facture par écrit.
5. Welke termijn geldt voor de annulering?
→ Quel délai s'applique à l'annulation ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I083

Module 83 • page 5/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : uu / u**Position et geste**

Pour uu, avancez les lèvres comme pour ou tout en disant i; u bref est plus relache.

Mots d'entraînement

uur, buurt, bus

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Bewaar alle documenten als bewijs.

I083

Module 83 • page 6/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Infinitif avec te et om te

Regle fonctionnelle

Certains verbes prennent te + infinitif; om te exprime souvent un but. Les verbes separables placent te entre prefixe et radical.

Modele neerlandais

Ik probeer te bellen. Ik kom om u te helpen. Hij probeert op te staan.

Sens francais

J essaie d appeler. Je viens pour vous aider. Il essaie de se lever.

Point de vigilance

Pas de te apres les modaux, gaan, blijven, komen dans plusieurs constructions.

I083

Module 83 • page 7/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Ik probeer te bellen. Ik kom om u te helpen. Hij probeert op te staan.

Corpus du theme

1. Bewaar alle documenten als bewijs.
2. Is deze clausule juridisch bindend?
3. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
4. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
5. Welke termijn geldt voor de annulering?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I083

Module 83 • page 8/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. bewijs / Bewaar / alle / documenten / als
2. deze / clausule / juridisch / bindend / Is
3. maken / deel / uit / van / de / overeenkomst / Deze / voorwaarden
4. de / factuur / schriftelijk / betwisten / U / kunt
5. voor / de / annulering / Welke / termijn / geldt

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : toch, hoewel, enerzijds, anderzijds.

I083

Module 83 • page 9/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over dagelijks recht en consumentenrechten.

B: Zeker. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Welke termijn geldt voor de annulering?

B: Dat is terecht. Bewaar alle documenten als bewijs.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Is deze clausule juridisch bindend?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I083

Module 83 • page 10/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de droit quotidien et droits du consommateur.

B : Bien sûr. Ces conditions font partie du contrat.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Vous pouvez contester la facture par écrit.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Quel délai s'applique à l'annulation ?

B : C'est juste. Conservez tous les documents comme preuve.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Cette clause est-elle contraignante ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : Les passages juridiques servent à apprendre la langue, pas à remplacer un conseil.

I083

Module 83 • page 11/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Dagelijks recht en consumentenrechten' centraal. Bewaar alle documenten als bewijs. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Is deze clause juridisch bindend? Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst. Daarom oefenen we ook een passende reactie: U kunt de factuur schriftelijk betwisten. Samengevat: Welke termijn geldt voor de annulering?

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I083

Module 83 • page 12/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I083

Module 83 • page 13/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Dagelijks recht en consumentenrechten.

Texte

In deze module staat 'Dagelijks recht en consumentenrechten' centraal. Bewaar alle documenten als bewijs. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Is deze clausule juridisch bindend? Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst. Daarom oefenen we ook een passende reactie: U kunt de factuur schriftelijk betwisten. Samengevat: Welke termijn geldt voor de annulering?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I083

Module 83 • page 14/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Bewaar alle documenten als bewijs. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Droit quotidien et droits du consommateur ». Conservez tous les documents comme preuve. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Cette clause est-elle contraignante ? Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Ces conditions font partie du contrat. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Vous pouvez contester la facture par écrit. En résumé : Quel délai s'applique à l'annulation ?

I083

Module 83 • page 15/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Conservez tous les documents comme preuve.
2. Cette clause est-elle contraignante ?
3. Ces conditions font partie du contrat.
4. Vous pouvez contester la facture par écrit.
5. Quel délai s'applique à l'annulation ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Infinitif avec te et om te » dans une sixième phrase personnelle.

I083

Module 83 • page 16/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Bewaar alle documenten als bewijs.
2. Is deze clausule juridisch bindend?
3. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
4. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
5. Welke termijn geldt voor de annulering?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I083

Module 83 • page 17/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Bewaar alle documenten als _____.
2. Is _____ clause juridisch bindend?
3. _____ voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
4. U kunt de factuur _____ betwisten.
5. Welke termijn geldt voor de _____?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Dagelijks recht en consumentenrechten.

I083

Module 83 • page 18/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik probeer te bellen. Ik kom om u te helpen. Hij probeert op te staan.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Infinitif avec te et om te ».
3. Adaptez le modele au theme Dagelijks recht en consumentenrechten.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I083

Module 83 • page 19/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. bewijs / Bewaar / alle / documenten / als
2. deze / clausule / juridisch / bindend / Is
3. maken / deel / uit / van / de / overeenkomst / Deze / voorwaarden
4. de / factuur / schriftelijk / betwisten / U / kunt
5. voor / de / annulering / Welke / termijn / geldt

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I083

Module 83 • page 20/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la preuve
2. la responsabilité juridique
3. respecter
4. contester
5. annuler
6. valable
7. contraignant
8. le contrat
9. la condition
10. le délai

Banque neerlandaise mélangée

betwisten, annuleren, geldig, bindend, de overeenkomst, de voorwaarde, de termijn, het bewijs, de aansprakelijkheid, naleven

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I083

Module 83 • page 21/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Droit quotidien et droits du consommateur ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser toch et hoewel
- integrer la grammaire « Infinitif avec te et om te »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I083

Module 83 • page 22/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Droit quotidien et droits du consommateur » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160–250 mots et 3–5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Infinitif avec te et om te ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I083

Module 83 • page 23/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les passages juridiques servent à apprendre la langue, pas à remplacer un conseil.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I083

Module 83 • page 24/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pas de te après les modaux, gaan, blijven, komen dans plusieurs constructions.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I083

Module 83 • page 25/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Dagelijks recht en consumentenrechten. Een medewerker zegt: 'U kunt de factuur schriftelijk betwisten.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Welke termijn geldt voor de annulering?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Bewaar alle documenten als bewijs.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik probeer te bellen. Ik kom om u te helpen. Hij probeert op te staan.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I083

Module 83 • page 26/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la preuve
2. Donnez le neerlandais de : la responsabilité juridique
3. Donnez le neerlandais de : respecter
4. Donnez le neerlandais de : contester

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Conservez tous les documents comme preuve.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik probeer te bellen. Ik kom om u te helpen. Hij probeert op te staan.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I083

Module 83 • page 27/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Dagelijks recht en consumentenrechten sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Infinitif avec te et om te ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I083

Module 83 • page 28/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Droit quotidien et droits du consommateur
2. Par exemple : Conservez tous les documents comme preuve. / Cette clause est-elle contraignante ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Quel délai s'applique à l'annulation ?
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Droit quotidien et droits du consommateur
2. Conservez tous les documents comme preuve.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Dagelijks recht en consumentenrechten vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Bewaar alle documenten als bewijs.
2. Is deze clausule juridisch bindend?
3. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
4. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
5. Welke termijn geldt voor de annulering?

Traduction NL → FR

1. Conservez tous les documents comme preuve.
2. Cette clause est-elle contraignante ?
3. Ces conditions font partie du contrat.
4. Vous pouvez contester la facture par écrit.
5. Quel délai s'applique à l'annulation ?

Texte à trous

1. bewijs
2. deze
3. Deze
4. schriftelijk
5. annulering

Phrases mélangées

1. Bewaar alle documenten als bewijs.
2. Is deze clausule juridisch bindend?
3. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
4. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
5. Welke termijn geldt voor de annulering?

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het bewijs, de aansprakelijkheid, naleven, betwisten.

Phrase : Bewaar alle documenten als bewijs.

Grammaire : Certains verbes prennent te + infinitif; om te exprime souvent un but. Les verbes separables placent te entre prefixe et radical.

Modele traduit : J essaie d appeler. Je viens pour vous aider. Il essaie de se lever.

Ecoute : theme Droit quotidien et droits du consommateur; conclusion possible : Conservez tous les documents comme preuve.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I083

Module 83 • page 30/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Infinitif avec te et om te + Droit quotidien et droits du consommateur. Verso : Ik probeer te bellen. Ik kom om u te helpen. Hij probeert op te staan. / Bewaar alle documenten als bewijs.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I084

Module 84 • page 1/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Carte du module

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie**Mission**

Module I084 — Tome 2 — Theme 17/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Droit quotidien et droits du consommateur ».
- Maitriser le point grammatical : Voix passive.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « g / ch ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I084

Module 84 • page 2/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de aansprakelijkheid — la responsabilité juridique
- naleven — respecter
- betwisten — contester
- annuleren — annuler
- geldig — valable

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I084

Module 84 • page 3/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- bindend — contraignant
- de overeenkomst — le contrat
- de voorwaarde — la condition
- de termijn — le délai
- het bewijs — la preuve

Connecteurs du niveau

hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Dagelijks recht en consumentenrechten avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I084

Module 84 • page 4/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Is deze clausule juridisch bindend?
→ Cette clause est-elle contraignante ?
2. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
→ Ces conditions font partie du contrat.
3. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
→ Vous pouvez contester la facture par écrit.
4. Welke termijn geldt voor de annulering?
→ Quel délai s'applique à l'annulation ?
5. Bewaar alle documenten als bewijs.
→ Conservez tous les documents comme preuve.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I084

Module 84 • page 5/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : g / ch**Position et geste**

Produisez une friction au fond de la bouche, plus douce dans de nombreuses régions belges.

Mots d'entraînement

goed, lachen, graag

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Is deze clausule juridisch bindend?

I084

Module 84 • page 6/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Voix passive

Regle fonctionnelle

Worden + participe exprime le processus; zijn + participe exprime souvent le resultat. Le sujet logique peut etre introduit par door.

Modele neerlandais

De aanvraag wordt onderzocht. De deur is gesloten.

Sens francais

La demande est examinee. La porte est fermee.

Point de vigilance

Le passif impersonnel est frequent: Er wordt hier hard gewerkt.

I084

Module 84 • page 7/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

De aanvraag wordt onderzocht. De deur is gesloten.

Corpus du theme

1. Is deze clausule juridisch bindend?
2. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
3. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
4. Welke termijn geldt voor de annulering?
5. Bewaar alle documenten als bewijs.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I084

Module 84 • page 8/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. deze / clause / juridisch / bindend / Is
2. maken / deel / uit / van / de / overeenkomst / Deze / voorwaarden
3. de / factuur / schriftelijk / betwisten / U / kunt
4. voor / de / annulering / Welke / termijn / geldt
5. alle / documenten / als / bewijs / Bewaar

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld.

I084

Module 84 • page 9/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over dagelijks recht en consumentenrechten.

B: Zeker. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Welke termijn geldt voor de annulering?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Bewaar alle documenten als bewijs.

B: Dat is terecht. Is deze clausule juridisch bindend?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le role A, puis le role B, enfin improvisez sans texte.

I084

Module 84 • page 10/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de droit quotidien et droits du consommateur.

B : Bien sûr. Vous pouvez contester la facture par écrit.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Quel délai s'applique à l'annulation ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Conservez tous les documents comme preuve.

B : C'est juste. Cette clause est-elle contraignante ?

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Ces conditions font partie du contrat.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : Les passages juridiques servent à apprendre la langue, pas à remplacer un conseil.

I084

Module 84 • page 11/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Dagelijks recht en consumentenrechten' centraal. Is deze clause juridisch bindend? Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. U kunt de factuur schriftelijk betwisten. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Welke termijn geldt voor de annulering? Samengevat: Bewaar alle documenten als bewijs.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I084

Module 84 • page 12/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I084

Module 84 • page 13/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Dagelijks recht en consumentenrechten.

Texte

In deze module staat 'Dagelijks recht en consumentenrechten' centraal. Is deze clausule juridisch bindend? Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. U kunt de factuur schriftelijk betwisten. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Welke termijn geldt voor de annulering? Samengevat: Bewaar alle documenten als bewijs.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I084

Module 84 • page 14/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Is deze clausule juridisch bindend? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Droit quotidien et droits du consommateur ». Cette clause est-elle contraignante ? De plus, il importe de décrire précisément la situation. Ces conditions font partie du contrat. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Vous pouvez contester la facture par écrit. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Quel délai s'applique à l'annulation ? En résumé : Conservez tous les documents comme preuve.

I084

Module 84 • page 15/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Cette clause est-elle contraignante ?
2. Ces conditions font partie du contrat.
3. Vous pouvez contester la facture par écrit.
4. Quel délai s'applique à l'annulation ?
5. Conservez tous les documents comme preuve.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Voix passive » dans une sixième phrase personnelle.

I084

Module 84 • page 16/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Is deze clausule juridisch bindend?
2. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
3. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
4. Welke termijn geldt voor de annulering?
5. Bewaar alle documenten als bewijs.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I084

Module 84 • page 17/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Is _____ clause juridisch bindend?
2. _____ voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
3. U kunt de factuur _____ betwisten.
4. Welke termijn geldt voor de _____?
5. _____ alle documenten als bewijs.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Dagelijks recht en consumentenrechten.

I084

Module 84 • page 18/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : De aanvraag wordt onderzocht. De deur is gesloten.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Voix passive ».
3. Adaptez le modèle au thème Dagelijks recht en consumentenrechten.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I084

Module 84 • page 19/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. deze / clause / juridisch / bindend / Is
2. maken / deel / uit / van / de / overeenkomst / Deze / voorwaarden
3. de / factuur / schriftelijk / betwisten / U / kunt
4. voor / de / annulering / Welke / termijn / geldt
5. alle / documenten / als / bewijs / Bewaar

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I084

Module 84 • page 20/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. la responsabilité juridique
2. respecter
3. contester
4. annuler
5. valable
6. contraignant
7. le contrat
8. la condition
9. le délai
10. la preuve

Banque neerlandaise mélangée

annuleren, geldig, bindend, de overeenkomst, de voorwaarde, de termijn, het bewijs, de aansprakelijkheid, naleven, betwisten

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I084

Module 84 • page 21/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Droit quotidien et droits du consommateur ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser hoewel et enerzijds
- integrer la grammaire « Voix passive »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I084

Module 84 • page 22/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Droit quotidien et droits du consommateur » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Voix passive ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I084

Module 84 • page 23/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les passages juridiques servent à apprendre la langue, pas à remplacer un conseil.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I084

Module 84 • page 24/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Le passif impersonnel est fréquent: Er wordt hier hard gewerkt.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I084

Module 84 • page 25/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Dagelijks recht en consumentenrechten. Een medewerker zegt: 'Bewaar alle documenten als bewijs.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Is deze clausule juridisch bindend?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. De aanvraag wordt onderzocht. De deur is gesloten.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I084

Module 84 • page 26/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : la responsabilité juridique
2. Donnez le neerlandais de : respecter
3. Donnez le neerlandais de : contester
4. Donnez le neerlandais de : annuler

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Cette clause est-elle contraignante ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : De aanvraag wordt onderzocht. De deur is gesloten.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I084

Module 84 • page 27/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Dagelijks recht en consumentenrechten sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Voix passive ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I084

Module 84 • page 28/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Droit quotidien et droits du consommateur
2. Par exemple : Cette clause est-elle contraignante ? / Ces conditions font partie du contrat.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Conservez tous les documents comme preuve.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Droit quotidien et droits du consommateur
2. Cette clause est-elle contraignante ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Dagelijks recht en consumentenrechten vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Is deze clausule juridisch bindend?
2. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
3. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
4. Welke termijn geldt voor de annulering?
5. Bewaar alle documenten als bewijs.

Traduction NL → FR

1. Cette clause est-elle contraignante ?
2. Ces conditions font partie du contrat.
3. Vous pouvez contester la facture par écrit.
4. Quel délai s'applique à l'annulation ?
5. Conservez tous les documents comme preuve.

Texte à trous

1. deze
2. Deze
3. schriftelijk
4. annulering
5. Bewaar

Phrases mélangées

1. Is deze clausule juridisch bindend?
2. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
3. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
4. Welke termijn geldt voor de annulering?
5. Bewaar alle documenten als bewijs.

I084

Module 84 • page 29/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de aansprakelijkheid, naleven, betwisten, annuleren.

Phrase : Is deze clausule juridisch bindend?

Grammaire : Worden + participe exprime le processus; zijn + participe exprime souvent le resultat. Le sujet logique peut etre introduit par door.

Modele traduit : La demande est examinee. La porte est fermee.

Ecoute : theme Droit quotidien et droits du consommateur; conclusion possible : Ces conditions font partie du contrat.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I084

Module 84 • page 30/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Voix passive + Droit quotidien et droits du consommateur. Verso : De aanvraag wordt onderzocht. De deur is gesloten. / Is deze clausule juridisch bindend?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I085

Module 85 • page 1/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Carte du module

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Mission

Module I085 — Tome 2 — Theme 17/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Droit quotidien et droits du consommateur ».
- Maitriser le point grammatical : Discours rapporte.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « sch ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I085

Module 85 • page 2/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- naleven — respecter
- betwisten — contester
- annuleren — annuler
- geldig — valable
- bindend — contraignant

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I085

Module 85 • page 3/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de overeenkomst — le contrat
- de voorwaarde — la condition
- de termijn — le délai
- het bewijs — la preuve
- de aansprakelijkheid — la responsabilité juridique

Connecteurs du niveau

enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Dagelijks recht en consumentenrechten avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I085

Module 85 • page 4/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
→ Ces conditions font partie du contrat.
2. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
→ Vous pouvez contester la facture par écrit.
3. Welke termijn geldt voor de annulering?
→ Quel délai s'applique à l'annulation ?
4. Bewaar alle documenten als bewijs.
→ Conservez tous les documents comme preuve.
5. Is deze clausule juridisch bindend?
→ Cette clause est-elle contraignante ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I085

Module 85 • page 5/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : sch**Position et geste**

Commencez par s puis enchaînez la friction de ch; en fin de mot, sch peut se simplifier.

Mots d'entraînement

school, misschien, logisch

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

I085

Module 85 • page 6/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Discours rapporte

Regle fonctionnelle

Dat introduit une déclaration rapportée; of une question oui/non; les mots interrogatifs restent. Le temps ne recule pas obligatoirement comme en français.

Modele neerlandais

Zij zegt dat ze komt. Hij vraagt of u tijd hebt. Ik weet niet waarom het misging.

Sens francais

Elle dit qu'elle vient. Il demande si vous avez le temps. J'ignore pourquoi cela a mal tourné.

Point de vigilance

Conservez le présent lorsque le contenu reste valable.

I085

Module 85 • page 7/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Zij zegt dat ze komt. Hij vraagt of u tijd hebt. Ik weet niet waarom het misging.

Corpus du theme

1. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
2. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
3. Welke termijn geldt voor de annulering?
4. Bewaar alle documenten als bewijs.
5. Is deze clausule juridisch bindend?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I085

Module 85 • page 8/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. maken / deel / uit / van / de / overeenkomst / Deze / voorwaarden
2. de / factuur / schriftelijk / betwisten / U / kunt
3. voor / de / annulering / Welke / termijn / geldt
4. alle / documenten / als / bewijs / Bewaar
5. clause / juridisch / bindend / Is / deze

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk.

I085

Module 85 • page 9/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over dagelijks recht en consumentenrechten.

B: Zeker. Welke termijn geldt voor de annulering?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Bewaar alle documenten als bewijs.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Is deze clausule juridisch bindend?

B: Dat is terecht. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I085

Module 85 • page 10/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de droit quotidien et droits du consommateur.

B : Bien sûr. Quel délai s'applique à l'annulation ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Conservez tous les documents comme preuve.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Cette clause est-elle contraignante ?

B : C'est juste. Ces conditions font partie du contrat.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Vous pouvez contester la facture par écrit.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : Les passages juridiques servent à apprendre la langue, pas à remplacer un conseil.

I085

Module 85 • page 11/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Dagelijks recht en consumentenrechten' centraal. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. U kunt de factuur schriftelijk betwisten. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Welke termijn geldt voor de annulering? Daarom oefenen we ook een passende reactie: Bewaar alle documenten als bewijs. Samengevat: Is deze clausule juridisch bindend?

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I085

Module 85 • page 12/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I085

Module 85 • page 13/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Dagelijks recht en consumentenrechten.

Texte

In deze module staat 'Dagelijks recht en consumentenrechten' centraal. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. U kunt de factuur schriftelijk betwisten. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Welke termijn geldt voor de annulering? Daarom oefenen we ook een passende reactie: Bewaar alle documenten als bewijs. Samengevat: Is deze clausule juridisch bindend?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I085

Module 85 • page 14/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Droit quotidien et droits du consommateur ». Ces conditions font partie du contrat. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Vous pouvez contester la facture par écrit. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Quel délai s'applique à l'annulation ? Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Conservez tous les documents comme preuve. En résumé : Cette clause est-elle contraignante ?

I085

Module 85 • page 15/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Ces conditions font partie du contrat.
2. Vous pouvez contester la facture par écrit.
3. Quel délai s'applique à l'annulation ?
4. Conservez tous les documents comme preuve.
5. Cette clause est-elle contraignante ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Discours rapporté » dans une sixième phrase personnelle.

I085

Module 85 • page 16/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
2. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
3. Welke termijn geldt voor de annulering?
4. Bewaar alle documenten als bewijs.
5. Is deze clause juridisch bindend?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I085

Module 85 • page 17/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. _____ voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
2. U kunt de factuur _____ betwisten.
3. Welke termijn geldt voor de _____?
4. _____ alle documenten als bewijs.
5. Is deze _____ juridisch bindend?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Dagelijks recht en consumentenrechten.

I085

Module 85 • page 18/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Zij zegt dat ze komt. Hij vraagt of u tijd hebt. Ik weet niet waarom het misging.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Discours rapporte ».
3. Adaptez le modèle au thème Dagelijks recht en consumentenrechten.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I085

Module 85 • page 19/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. maken / deel / uit / van / de / overeenkomst / Deze / voorwaarden
2. de / factuur / schriftelijk / betwisten / U / kunt
3. voor / de / annulering / Welke / termijn / geldt
4. alle / documenten / als / bewijs / Bewaar
5. clause / juridisch / bindend / Is / deze

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I085

Module 85 • page 20/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. respecter
2. contester
3. annuler
4. valable
5. contraignant
6. le contrat
7. la condition
8. le délai
9. la preuve
10. la responsabilité juridique

Banque neerlandaise mélangée

geldig, bindend, de overeenkomst, de voorwaarde, de termijn, het bewijs, de aansprakelijkheid, naleven, betwisten, annuleren

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I085

Module 85 • page 21/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Droit quotidien et droits du consommateur ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser enerzijds et anderzijds
- integrer la grammaire « Discours rapporte »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I085

Module 85 • page 22/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Droit quotidien et droits du consommateur » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Discours rapporte ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I085

Module 85 • page 23/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Les passages juridiques servent à apprendre la langue, pas à remplacer un conseil.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I085

Module 85 • page 24/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la preposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Conservez le présent lorsque le contenu reste valable.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I085

Module 85 • page 25/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Dagelijks recht en consumentenrechten. Een medewerker zegt: 'Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'U kunt de factuur schriftelijk betwisten.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Welke termijn geldt voor de annulering?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Zij zegt dat ze komt. Hij vraagt of u tijd hebt. Ik weet niet waarom het misging.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I085

Module 85 • page 26/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : respecter
2. Donnez le neerlandais de : contester
3. Donnez le neerlandais de : annuler
4. Donnez le neerlandais de : valable

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Ces conditions font partie du contrat.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Zij zegt dat ze komt. Hij vraagt of u tijd hebt. Ik weet niet waarom het misging.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I085

Module 85 • page 27/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Dagelijks recht en consumentenrechten sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Discours rapporte ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I085

Module 85 • page 28/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Droit quotidien et droits du consommateur
2. Par exemple : Ces conditions font partie du contrat. / Vous pouvez contester la facture par écrit.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Cette clause est-elle contraignante ?
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Droit quotidien et droits du consommateur
2. Ces conditions font partie du contrat.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Dagelijks recht en consumentenrechten vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
2. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
3. Welke termijn geldt voor de annulering?
4. Bewaar alle documenten als bewijs.
5. Is deze clausule juridisch bindend?

Traduction NL → FR

1. Ces conditions font partie du contrat.
2. Vous pouvez contester la facture par écrit.
3. Quel délai s'applique à l'annulation ?
4. Conservez tous les documents comme preuve.
5. Cette clause est-elle contraignante ?

Texte à trous

1. Deze
2. schriftelijk
3. annulering
4. Bewaar
5. clausule

Phrases mélangées

1. Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.
2. U kunt de factuur schriftelijk betwisten.
3. Welke termijn geldt voor de annulering?
4. Bewaar alle documenten als bewijs.
5. Is deze clausule juridisch bindend?

I085

Module 85 • page 29/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : naleven, betwisten, annuleren, geldig.

Phrase : Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

Grammaire : Dat introduit une déclaration rapportée; of une question oui/non; les mots interrogatifs restent.

Le temps ne recule pas obligatoirement comme en français.

Modèle traduit : Elle dit qu'elle vient. Il demande si vous avez le temps. J'ignore pourquoi cela a mal tourné.

Écoute : thème Droit quotidien et droits du consommateur; conclusion possible : Quel délai s'applique à l'annulation ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I085

Module 85 • page 30/30

Dagelijks recht en consumentenrechten — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Discours rapporte + Droit quotidien et droits du consommateur. Verso : Zij zegt dat ze komt. Hij vraagt of u tijd hebt. Ik weet niet waarom het misging. / Deze voorwaarden maken deel uit van de overeenkomst.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I086

Module 86 • page 1/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Carte du module

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Mission

Module I086 — Tome 2 — Theme 18/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Questions sociales et inclusion ».
- Maitriser le point grammatical : Er avance.
- Realiser la mission de progression : reconnaître les formes, comprendre le sens global et imiter des modeles courts.
- Prononcer et reconnaître le focus « ij / ei ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I086

Module 86 • page 2/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- uitsluiten — exclure
- rekening houden met — tenir compte de
- gelijkwaardig — égal en valeur
- kwetsbaar — vulnérable
- de toegankelijkheid — l'accessibilité

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I086

Module 86 • page 3/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de ongelijkheid — l'inégalité
- de uitsluiting — l'exclusion
- de ondersteuning — le soutien
- de drempel — l'obstacle
- bevorderen — favoriser

Connecteurs du niveau

anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Sociale thema's en inclusie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I086

Module 86 • page 4/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
→ Nous devons tenir compte de besoins différents.
2. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
→ Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
3. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
→ Le soutien n atteint pas tous les groupes.
4. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
→ Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.
5. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
→ La mesure doit améliorer l accessibilité.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I086

Module 86 • page 5/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : ij / ei**Position et geste**

Ces deux graphies ont en neerlandais standard pratiquement le meme son diphtongue.

Mots d entraînement

tijd, blijven, klein

Routine vocale

Ecoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

I086

Module 86 • page 6/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Er avance

Regle fonctionnelle

Er se combine avec une preposition pour reprendre une chose: ermee, eraan, erop, erover. Les elements peuvent se separer.

Modele neerlandais

Ik reken erop. We praten er morgen over. Er zijn er nog drie.

Sens francais

Je compte dessus. Nous en parlerons demain. Il en reste trois.

Point de vigilance

Pour une personne, utilisez la preposition + pronom: met hem, over haar.

I086

Module 86 • page 7/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Ik reken erop. We praten er morgen over. Er zijn er nog drie.

Corpus du theme

1. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
2. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
3. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
4. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
5. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I086

Module 86 • page 8/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. houden / met / verschillende / behoeften / We / moeten / rekening
2. kan / mensen / uitsluiten / Een / administratieve / drempel
3. alle / groepen / De / ondersteuning / bereikt / niet
4. aanpak / Gelijke / behandeling / vereist / soms / een / aangepaste
5. maatregel / moet / de / toegankelijkheid / vergroten / De

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat.

I086

Module 86 • page 9/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over sociale thema's en inclusie.

B: Zeker. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

B: Dat is terecht. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I086

Module 86 • page 10/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de questions sociales et inclusion.

B : Bien sûr. Un traitement egal exige parfois une approche adaptee.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. La mesure doit ameliorer l accessibilite.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Nous devons tenir compte de besoins differents.

B : C est juste. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Le soutien n atteint pas tous les groupes.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : Une langue inclusive evite les etiquettes inutiles et garde les personnes au centre.

I086

Module 86 • page 11/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Sociale thema's en inclusie' centraal. We moeten rekening houden met verschillende behoeften. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De ondersteuning bereikt niet alle groepen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak. Samengevat: De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I086

Module 86 • page 12/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I086

Module 86 • page 13/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Sociale thema's en inclusie.

Texte

In deze module staat 'Sociale thema's en inclusie' centraal. We moeten rekening houden met verschillende behoeften. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De ondersteuning bereikt niet alle groepen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak. Samengevat: De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I086

Module 86 • page 14/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « We moeten rekening houden met verschillende behoeften. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Questions sociales et inclusion ». Nous devons tenir compte de besoins différents. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Un obstacle administratif peut exclure des personnes. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Le soutien n'atteint pas tous les groupes. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Un traitement égal exige parfois une approche adaptée. En résumé : La mesure doit améliorer l'accessibilité.

I086

Module 86 • page 15/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Nous devons tenir compte de besoins différents.
2. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
3. Le soutien n atteint pas tous les groupes.
4. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.
5. La mesure doit améliorer l accessibilité.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Er avance » dans une sixième phrase personnelle.

I086

Module 86 • page 16/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
2. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
3. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
4. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
5. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I086

Module 86 • page 17/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. We moeten rekening houden met _____ behoeften.
2. Een administratieve drempel kan mensen _____.
3. De _____ bereikt niet alle groepen.
4. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste _____.
5. De _____ moet de toegankelijkheid vergroten.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Sociale thema's en inclusie.

I086

Module 86 • page 18/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik reken erop. We praten er morgen over. Er zijn er nog drie.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Er avance ».
3. Adaptez le modèle au thème Sociale thema's en inclusie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I086

Module 86 • page 19/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. houden / met / verschillende / behoeften / We / moeten / rekening
2. kan / mensen / uitsluiten / Een / administratieve / drempel
3. alle / groepen / De / ondersteuning / bereikt / niet
4. aanpak / Gelijke / behandeling / vereist / soms / een / aangepaste
5. maatregel / moet / de / toegankelijkheid / vergroten / De

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I086

Module 86 • page 20/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. exclure
2. tenir compte de
3. égal en valeur
4. vulnérable
5. l'accessibilité
6. l'inégalité
7. l'exclusion
8. le soutien
9. l'obstacle
10. favoriser

Banque neerlandaise mélangée

kwetsbaar, de toegankelijkheid, de ongelijkheid, de uitsluiting, de ondersteuning, de drempel, bevorderen, uitsluiten, rekening houden met, gelijkwaardig

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I086

Module 86 • page 21/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Questions sociales et inclusion ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser anderzijds et bijvoorbeeld
- integrer la grammaire « Er avance »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I086

Module 86 • page 22/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Questions sociales et inclusion » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Er avance ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I086

Module 86 • page 23/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Une langue inclusive évite les étiquettes inutiles et garde les personnes au centre.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I086

Module 86 • page 24/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Pour une personne, utilisez la préposition + pronom: met hem, over haar.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I086

Module 86 • page 25/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Sociale thema's en inclusie. Een medewerker zegt: 'Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De ondersteuning bereikt niet alle groepen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik reken erop. We praten er morgen over. Er zijn er nog drie.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I086

Module 86 • page 26/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : exclure
2. Donnez le neerlandais de : tenir compte de
3. Donnez le neerlandais de : égal en valeur
4. Donnez le neerlandais de : vulnérable

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Nous devons tenir compte de besoins différents.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik reken erop. We praten er morgen over. Er zijn er nog drie.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I086

Module 86 • page 27/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Sociale thema's en inclusie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Er avance ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I086

Module 86 • page 28/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Questions sociales et inclusion
2. Par exemple : Nous devons tenir compte de besoins différents. / Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. La mesure doit améliorer l'accessibilité.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Questions sociales et inclusion
2. Nous devons tenir compte de besoins différents.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Sociale thema's en inclusie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
2. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
3. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
4. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
5. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

Traduction NL → FR

1. Nous devons tenir compte de besoins différents.
2. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
3. Le soutien n'atteint pas tous les groupes.
4. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.
5. La mesure doit améliorer l'accessibilité.

Texte à trous

1. verschillende
2. uitsluiten
3. ondersteuning
4. aanpak
5. maatregel

Phrases mélangées

1. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
2. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
3. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
4. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
5. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

I086

Module 86 • page 29/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : uitsluiten, rekening houden met, gelijkwaardig, kwetsbaar.

Phrase : We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

Grammaire : Er se combine avec une preposition pour reprendre une chose: ermee, eraan, erop, erover. Les elements peuvent se separer.

Modele traduit : Je compte dessus. Nous en parlerons demain. Il en reste trois.

Ecoute : theme Questions sociales et inclusion; conclusion possible : Un traitement egal exige parfois une approche adaptee.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I086

Module 86 • page 30/30

Sociale thema's en inclusie — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Er avance + Questions sociales et inclusion. Verso : Ik reken erop. We praten er morgen over. Er zijn er nog drie. / We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I087

Module 87 • page 1/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Carte du module

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw**Mission**

Module I087 — Tome 2 — Theme 18/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Questions sociales et inclusion ».
- Maitriser le point grammatical : Particules modales.
- Realiser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « ou / au ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I087

Module 87 • page 2/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- rekening houden met — tenir compte de
- gelijkwaardig — égal en valeur
- kwetsbaar — vulnérable
- de toegankelijkheid — l'accessibilité
- de ongelijkheid — l'inégalité

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I087

Module 87 • page 3/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de uitsluiting — l'exclusion
- de ondersteuning — le soutien
- de drempel — l'obstacle
- bevorderen — favoriser
- uitsluiten — exclure

Connecteurs du niveau

bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen, daarom

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Sociale thema's en inclusie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I087

Module 87 • page 4/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
→ Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
2. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
→ Le soutien n'atteint pas tous les groupes.
3. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
→ Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.
4. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
→ La mesure doit améliorer l'accessibilité.
5. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
→ Nous devons tenir compte de besoins différents.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I087

Module 87 • page 5/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : ou / au**Position et geste**

Ouvrez la bouche puis arrondissez; les deux graphies correspondent au meme son standard.

Mots d'entraînement

koud, houden, blauw

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

I087

Module 87 • page 6/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Particules modales

Regle fonctionnelle

Even, eens, maar, toch, nou, hoor, wel et eigenlijk reglent le ton, l'attente ou l'insistance. Leur traduction dépend du contexte.

Modele neerlandais

Kom maar binnen. Kijk eens. Dat valt wel mee, hoor.

Sens français

Entrez donc. Regardez un peu. Ce n'est pas si grave, vous savez.

Point de vigilance

Écoutez des ensembles complets plutôt que de chercher une traduction fixe.

I087

Module 87 • page 7/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Kom maar binnen. Kijk eens. Dat valt wel mee, hoor.

Corpus du theme

1. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
2. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
3. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
4. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
5. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I087

Module 87 • page 8/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. kan / mensen / uitsluiten / Een / administratieve / drempel
2. alle / groepen / De / ondersteuning / bereikt / niet
3. aanpak / Gelijke / behandeling / vereist / soms / een / aangepaste
4. maatregel / moet / de / toegankelijkheid / vergroten / De
5. rekening / houden / met / verschillende / behoeften / We / moeten

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien.

I087

Module 87 • page 9/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over sociale thema's en inclusie.

B: Zeker. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

B: Dat is terecht. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I087

Module 87 • page 10/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de questions sociales et inclusion.

B : Bien sûr. La mesure doit améliorer l'accessibilité.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Nous devons tenir compte de besoins différents.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Un obstacle administratif peut exclure des personnes.

B : C'est juste. Le soutien n'atteint pas tous les groupes.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : Une langue inclusive évite les étiquettes inutiles et garde les personnes au centre.

I087

Module 87 • page 11/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Sociale thema's en inclusie' centraal. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De ondersteuning bereikt niet alle groepen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten. Samengevat: We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I087

Module 87 • page 12/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I087

Module 87 • page 13/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Sociale thema's en inclusie.

Texte

In deze module staat 'Sociale thema's en inclusie' centraal. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De ondersteuning bereikt niet alle groepen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten. Samengevat: We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I087

Module 87 • page 14/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Questions sociales et inclusion ». Un obstacle administratif peut exclure des personnes. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Le soutien n'atteint pas tous les groupes. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : La mesure doit améliorer l'accessibilité. En résumé : Nous devons tenir compte de besoins différents.

I087

Module 87 • page 15/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
2. Le soutien n atteint pas tous les groupes.
3. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.
4. La mesure doit améliorer l accessibilité.
5. Nous devons tenir compte de besoins différents.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Particules modales » dans une sixième phrase personnelle.

I087

Module 87 • page 16/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
2. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
3. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
4. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
5. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I087

Module 87 • page 17/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Een administratieve drempel kan mensen _____.
2. De _____ bereikt niet alle groepen.
3. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste _____.
4. De _____ moet de toegankelijkheid vergroten.
5. We moeten rekening houden met verschillende _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Sociale thema's en inclusie.

I087

Module 87 • page 18/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Kom maar binnen. Kijk eens. Dat valt wel mee, hoor.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Particules modales ».
3. Adaptez le modèle au thème Sociale thema's en inclusie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I087

Module 87 • page 19/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. kan / mensen / uitsluiten / Een / administratieve / drempel
2. alle / groepen / De / ondersteuning / bereikt / niet
3. aanpak / Gelijke / behandeling / vereist / soms / een / aangepaste
4. maatregel / moet / de / toegankelijkheid / vergroten / De
5. rekening / houden / met / verschillende / behoeften / We / moeten

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I087

Module 87 • page 20/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. tenir compte de
2. égal en valeur
3. vulnérable
4. l'accessibilité
5. l'inégalité
6. l'exclusion
7. le soutien
8. l'obstacle
9. favoriser
10. exclure

Banque neerlandaise mélangée

de toegankelijkheid, de ongelijkheid, de uitsluiting, de ondersteuning, de drempel, bevorderen, uitsluiten, rekening houden met, gelijkwaardig, kwetsbaar

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I087

Module 87 • page 21/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Questions sociales et inclusion ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser bijvoorbeeld et namelijk
- integrer la grammaire « Particules modales »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I087

Module 87 • page 22/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Questions sociales et inclusion » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Particules modales ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I087

Module 87 • page 23/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Une langue inclusive évite les étiquettes inutiles et garde les personnes au centre.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I087

Module 87 • page 24/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Écoutez des ensembles complets plutôt que de chercher une traduction fixe.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I087

Module 87 • page 25/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Ecoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Sociale thema's en inclusie. Een medewerker zegt: 'Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'We moeten rekening houden met verschillende behoeften.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Kom maar binnen. Kijk eens. Dat valt wel mee, hoor.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I087

Module 87 • page 26/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : tenir compte de
2. Donnez le neerlandais de : égal en valeur
3. Donnez le neerlandais de : vulnérable
4. Donnez le neerlandais de : l'accessibilité

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Un obstacle administratif peut exclure des personnes.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Kom maar binnen. Kijk eens. Dat valt wel mee, hoor.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I087

Module 87 • page 27/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Sociale thema's en inclusie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Particules modales ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Questions sociales et inclusion
2. Par exemple : Un obstacle administratif peut exclure des personnes. / Le soutien n atteint pas tous les groupes.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Nous devons tenir compte de besoins differents.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Questions sociales et inclusion
2. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Sociale thema's en inclusie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
2. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
3. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
4. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
5. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

Traduction NL → FR

1. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
2. Le soutien n atteint pas tous les groupes.
3. Un traitement egal exige parfois une approche adaptee.
4. La mesure doit ameliorer l accessibilite.
5. Nous devons tenir compte de besoins differents.

Texte à trous

1. uitsluiten
2. ondersteuning
3. aanpak
4. maatregel
5. behoeften

Phrases melangees

1. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
2. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
3. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
4. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
5. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : rekening houden met, gelijkwaardig, kwetsbaar, de toegankelijkheid.

Phrase : Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

Grammaire : Even, eens, maar, toch, nou, hoor, wel et eigenlijk reglent le ton, l'attente ou l'insistance. Leur traduction depend du contexte.

Modele traduit : Entrez donc. Regardez un peu. Ce n'est pas si grave, vous savez.

Ecoute : theme Questions sociales et inclusion; conclusion possible : Nous devons tenir compte de besoins différents.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I087

Module 87 • page 30/30

Sociale thema's en inclusie — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Particules modales + Questions sociales et inclusion. Verso : Kom maar binnen. Kijk eens. Dat valt wel mee, hoor. / Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I088

Module 88 • page 1/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Carte du module

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze**Mission**

Module I088 — Tome 2 — Theme 18/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Questions sociales et inclusion ».
- Maitriser le point grammatical : Verbes a preposition fixe.
- Realiser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « oe ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I088

Module 88 • page 2/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- gelijkwaardig — égal en valeur
- kwetsbaar — vulnérable
- de toegankelijkheid — l'accessibilité
- de ongelijkheid — l'inégalité
- de uitsluiting — l'exclusion

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I088

Module 88 • page 3/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de ondersteuning — le soutien
- de drempel — l'obstacle
- bevorderen — favoriser
- uitsluiten — exclure
- rekening houden met — tenir compte de

Connecteurs du niveau

namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen, daarom, toch

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Sociale thema's en inclusie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I088

Module 88 • page 4/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
→ Le soutien n'atteint pas tous les groupes.
2. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
→ Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.
3. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
→ La mesure doit améliorer l'accessibilité.
4. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
→ Nous devons tenir compte de besoins différents.
5. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
→ Un obstacle administratif peut exclure des personnes.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I088

Module 88 • page 5/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : oe**Position et geste**

Un ou français court et net, sans glissement final.

Mots d'entraînement

boek, goed, oefenen

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

I088

Module 88 • page 6/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Verbes a preposition fixe

Regle fonctionnelle

De nombreux verbes selectionnent une preposition: wachten op, denken aan, deelnemen aan, beschikken over. Le pronom de chose devient er + preposition.

Modele neerlandais

Wij wachten op antwoord. Ik denk eraan. Zij neemt aan het overleg deel.

Sens francais

Nous attendons une reponse. J y pense. Elle participe a la concertation.

Point de vigilance

Mémorisez verbe + preposition + question: waarop? waaraan? waarover?

I088

Module 88 • page 7/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Wij wachten op antwoord. Ik denk eraan. Zij neemt aan het overleg deel.

Corpus du theme

1. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
2. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
3. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
4. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
5. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I088

Module 88 • page 8/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. alle / groepen / De / ondersteuning / bereikt / niet
2. aanpak / Gelijke / behandeling / vereist / soms / een / aangepaste
3. maatregel / moet / de / toegankelijkheid / vergroten / De
4. rekening / houden / met / verschillende / behoeften / We / moeten
5. kan / mensen / uitsluiten / Een / administratieve / drempel

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen.

I088

Module 88 • page 9/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over sociale thema's en inclusie.

B: Zeker. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

B: Dat is terecht. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I088

Module 88 • page 10/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de questions sociales et inclusion.

B : Bien sûr. Nous devons tenir compte de besoins différents.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Le soutien n'atteint pas tous les groupes.

B : C'est juste. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. La mesure doit améliorer l'accessibilité.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : Une langue inclusive évite les étiquettes inutiles et garde les personnes au centre.

I088

Module 88 • page 11/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Sociale thema's en inclusie' centraal. De ondersteuning bereikt niet alle groepen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten. Daarom oefenen we ook een passende reactie: We moeten rekening houden met verschillende behoeften. Samengevat: Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I088

Module 88 • page 12/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I088

Module 88 • page 13/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Sociale thema's en inclusie.

Texte

In deze module staat 'Sociale thema's en inclusie' centraal. De ondersteuning bereikt niet alle groepen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten. Daarom oefenen we ook een passende reactie: We moeten rekening houden met verschillende behoeften. Samengevat: Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I088

Module 88 • page 14/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De ondersteuning bereikt niet alle groepen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Questions sociales et inclusion ». Le soutien n'atteint pas tous les groupes. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. La mesure doit améliorer l'accessibilité. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : nous devons tenir compte de besoins différents. En résumé : Un obstacle administratif peut exclure des personnes.

I088

Module 88 • page 15/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Le soutien n atteint pas tous les groupes.
2. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.
3. La mesure doit améliorer l accessibilité.
4. Nous devons tenir compte de besoins différents.
5. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Verbes à préposition fixe » dans une sixième phrase personnelle.

I088

Module 88 • page 16/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
2. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
3. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
4. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
5. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I088

Module 88 • page 17/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De _____ bereikt niet alle groepen.
2. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste _____.
3. De _____ moet de toegankelijkheid vergroten.
4. We moeten rekening houden met verschillende _____.
5. Een _____ drempel kan mensen uitsluiten.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Sociale thema's en inclusie.

I088

Module 88 • page 18/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Wij wachten op antwoord. Ik denk eraan. Zij neemt aan het overleg deel.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Verbes a preposition fixe ».
3. Adaptez le modele au theme Sociale thema's en inclusie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I088

Module 88 • page 19/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. alle / groepen / De / ondersteuning / bereikt / niet
2. aanpak / Gelijke / behandeling / vereist / soms / een / aangepaste
3. maatregel / moet / de / toegankelijkheid / vergroten / De
4. rekening / houden / met / verschillende / behoeften / We / moeten
5. kan / mensen / uitsluiten / Een / administratieve / drempel

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I088

Module 88 • page 20/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. égal en valeur
2. vulnérable
3. l'accessibilité
4. l'inégalité
5. l'exclusion
6. le soutien
7. l'obstacle
8. favoriser
9. exclure
10. tenir compte de

Banque neerlandaise mélangée

de ongelijkheid, de uitsluiting, de ondersteuning, de drempel, bevorderen, uitsluiten, rekening houden met, gelijkwaardig, kwetsbaar, de toegankelijkheid

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I088

Module 88 • page 21/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Questions sociales et inclusion ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser namelijk et samengevat
- integrer la grammaire « Verbes a preposition fixe »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I088

Module 88 • page 22/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Questions sociales et inclusion » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Verbes a preposition fixe ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I088

Module 88 • page 23/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Une langue inclusive évite les étiquettes inutiles et garde les personnes au centre.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I088

Module 88 • page 24/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Mémorisez verbe + préposition + question: waarom? waaraan? waarover?

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I088

Module 88 • page 25/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Sociale thema's en inclusie. Een medewerker zegt: 'We moeten rekening houden met verschillende behoeften.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De ondersteuning bereikt niet alle groepen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Wij wachten op antwoord. Ik denk eraan. Zij neemt aan het overleg deel.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I088

Module 88 • page 26/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : egal en valeur
2. Donnez le neerlandais de : vulnerable
3. Donnez le neerlandais de : l accessibilite
4. Donnez le neerlandais de : l inegalite

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Le soutien n atteint pas tous les groupes.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Wij wachten op antwoord. Ik denk eraan. Zij neemt aan het overleg deel.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

I088

Module 88 • page 27/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Sociale thema's en inclusie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Verbes a preposition fixe ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Questions sociales et inclusion
2. Par exemple : Le soutien n atteint pas tous les groupes. / Un traitement egal exige parfois une approche adaptee.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Questions sociales et inclusion
2. Le soutien n atteint pas tous les groupes.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Sociale thema's en inclusie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
2. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
3. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
4. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
5. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

Traduction NL → FR

1. Le soutien n atteint pas tous les groupes.
2. Un traitement egal exige parfois une approche adaptee.
3. La mesure doit ameliorer l accessibilite.
4. Nous devons tenir compte de besoins differents.
5. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.

Texte à trous

1. ondersteuning
2. aanpak
3. maatregel
4. behoeften
5. administratieve

Phrases melangees

1. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
2. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
3. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
4. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
5. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : gelijkwaardig, kwetsbaar, de toegankelijkheid, de ongelijkheid.

Phrase : De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

Grammaire : De nombreux verbes selectionnent une preposition: wachten op, denken aan, deelnemen aan, beschikken over. Le pronom de chose devient er + preposition.

Modele traduit : Nous attendons une reponse. J y pense. Elle participe a la concertation.

Ecoute : theme Questions sociales et inclusion; conclusion possible : Le soutien n atteint pas tous les groupes.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I088

Module 88 • page 30/30

Sociale thema's en inclusie — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Verbes a preposition fixe + Questions sociales et inclusion. Verso : Wij wachten op antwoord. Ik denk eraan. Zij neemt aan het overleg deel. / De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I089

Module 89 • page 1/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Carte du module

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie**Mission**

Module I089 — Tome 2 — Theme 18/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Questions sociales et inclusion ».
- Maitriser le point grammatical : Adjectifs substantives et nominalisation.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « aa / a ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I089

Module 89 • page 2/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- kwetsbaar — vulnérable
- de toegankelijkheid — l'accessibilité
- de ongelijkheid — l'inégalité
- de uitsluiting — l'exclusion
- de ondersteuning — le soutien

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I089

Module 89 • page 3/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de drempel — l'obstacle
- bevorderen — favoriser
- uitsluiten — exclure
- rekening houden met — tenir compte de
- gelijkwaardig — égal en valeur

Connecteurs du niveau

samengevat, bovendien, daarentegen, daarom, toch, hoewel

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Sociale thema's en inclusie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I089

Module 89 • page 4/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
→ Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.
2. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
→ La mesure doit améliorer l'accessibilité.
3. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
→ Nous devons tenir compte de besoins différents.
4. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
→ Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
5. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
→ Le soutien n'atteint pas tous les groupes.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I089

Module 89 • page 5/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : aa / a**Position et geste**

aa est long; a ferme en syllabe ouverte peut aussi être long.

Mots d'entraînement

straat, maken, dag

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

I089

Module 89 • page 6/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Adjectifs substantives et nominalisation

Regle fonctionnelle

Un adjectif peut devenir nom avec -e: de werkloze. Les actions et notions se nominalisent avec het + infinitif ou des suffixes.

Modele neerlandais

de betrokkenen; het aanvragen van een attest; de bereikbaarheid

Sens francais

les personnes concernees; la demande d une attestation; l accessibilite

Point de vigilance

Le style nominal est compact mais peut rendre un texte lourd.

I089

Module 89 • page 7/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

de betrokkenen; het aanvragen van een attest; de bereikbaarheid

Corpus du theme

1. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
2. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
3. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
4. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
5. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I089

Module 89 • page 8/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. aanpak / Gelijke / behandeling / vereist / soms / een / aangepaste
2. maatregel / moet / de / toegankelijkheid / vergroten / De
3. rekening / houden / met / verschillende / behoeften / We / moeten
4. kan / mensen / uitsluiten / Een / administratieve / drempel
5. alle / groepen / De / ondersteuning / bereikt / niet

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : samengevat, bovendien, daarentegen, daarom.

I089

Module 89 • page 9/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over sociale thema's en inclusie.

B: Zeker. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

B: Dat is terecht. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I089

Module 89 • page 10/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de questions sociales et inclusion.

B : Bien sûr. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Le soutien n'atteint pas tous les groupes.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.

B : C'est juste. La mesure doit améliorer l'accessibilité.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Nous devons tenir compte de besoins différents.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : Une langue inclusive évite les étiquettes inutiles et garde les personnes au centre.

I089

Module 89 • page 11/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Sociale thema's en inclusie' centraal. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We moeten rekening houden met verschillende behoeften. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten. Samengevat: De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I089

Module 89 • page 12/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I089

Module 89 • page 13/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Sociale thema's en inclusie.

Texte

In deze module staat 'Sociale thema's en inclusie' centraal. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We moeten rekening houden met verschillende behoeften. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten. Samengevat: De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I089

Module 89 • page 14/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Questions sociales et inclusion ». Un traitement égal exige parfois une approche adaptée. De plus, il importe de décrire précisément la situation. La mesure doit améliorer l'accessibilité. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Nous devons tenir compte de besoins différents. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Un obstacle administratif peut exclure des personnes. En résumé : Le soutien n'atteint pas tous les groupes.

I089

Module 89 • page 15/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.
2. La mesure doit améliorer l'accessibilité.
3. Nous devons tenir compte de besoins différents.
4. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
5. Le soutien n'atteint pas tous les groupes.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Adjectifs substantives et nominalisation » dans une sixième phrase personnelle.

I089

Module 89 • page 16/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
2. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
3. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
4. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
5. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I089

Module 89 • page 17/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste _____.
2. De _____ moet de toegankelijkheid vergroten.
3. We moeten rekening houden met verschillende _____.
4. Een _____ drempel kan mensen uitsluiten.
5. De ondersteuning _____ niet alle groepen.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Sociale thema's en inclusie.

I089

Module 89 • page 18/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : de betrokkenen; het aanvragen van een attest; de bereikbaarheid
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Adjectifs substantives et nominalisation ».
3. Adaptez le modèle au thème Sociale thema's en inclusie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I089

Module 89 • page 19/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. aanpak / Gelijke / behandeling / vereist / soms / een / aangepaste
2. maatregel / moet / de / toegankelijkheid / vergroten / De
3. rekening / houden / met / verschillende / behoeften / We / moeten
4. kan / mensen / uitsluiten / Een / administratieve / drempel
5. alle / groepen / De / ondersteuning / bereikt / niet

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I089

Module 89 • page 20/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. vulnérable
2. l'accessibilité
3. l'inégalité
4. l'exclusion
5. le soutien
6. l'obstacle
7. favoriser
8. exclure
9. tenir compte de
10. égal en valeur

Banque neerlandaise mélangée

de uitsluiting, de ondersteuning, de drempel, bevorderen, uitsluiten, rekening houden met, gelijkwaardig, kwetsbaar, de toegankelijkheid, de ongelijkheid

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I089

Module 89 • page 21/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Questions sociales et inclusion ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser samengevat et bovendien
- integrer la grammaire « Adjectifs substantives et nominalisation »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I089

Module 89 • page 22/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Questions sociales et inclusion » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Adjectifs substantives et nominalisation ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I089

Module 89 • page 23/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Une langue inclusive évite les étiquettes inutiles et garde les personnes au centre.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I089

Module 89 • page 24/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Le style nominal est compact mais peut rendre un texte lourd.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I089

Module 89 • page 25/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Sociale thema's en inclusie. Een medewerker zegt: 'De ondersteuning bereikt niet alle groepen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. de betrokkenen; het aanvragen van een attest; de bereikbaarheid

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I089

Module 89 • page 26/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : vulnerable
2. Donnez le neerlandais de : l'accessibilité
3. Donnez le neerlandais de : l'inégalité
4. Donnez le neerlandais de : l'exclusion

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : de betrokkenen; het aanvragen van een attest; de bereikbaarheid

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I089

Module 89 • page 27/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Sociale thema's en inclusie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Adjectifs substantives et nominalisation ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Questions sociales et inclusion
2. Par exemple : Un traitement égal exige parfois une approche adaptée. / La mesure doit améliorer l'accessibilité.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Le soutien n'atteint pas tous les groupes.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Questions sociales et inclusion
2. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Sociale thema's en inclusie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
2. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
3. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
4. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
5. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

Traduction NL → FR

1. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.
2. La mesure doit améliorer l'accessibilité.
3. Nous devons tenir compte de besoins différents.
4. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
5. Le soutien n'atteint pas tous les groupes.

Texte à trous

1. aanpak
2. maatregel
3. behoeften
4. administratieve
5. bereikt

Phrases mélangées

1. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
2. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
3. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
4. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
5. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

I089

Module 89 • page 29/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : kwetsbaar, de toegankelijkheid, de ongelijkheid, de uitsluiting.

Phrase : Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

Grammaire : Un adjectif peut devenir nom avec -e: de werkloze. Les actions et notions se nominalisent avec het + infinitif ou des suffixes.

Modele traduit : les personnes concernees; la demande d une attestation; l accessibilite

Ecoute : theme Questions sociales et inclusion; conclusion possible : La mesure doit ameliorer l accessibilite.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I089

Module 89 • page 30/30

Sociale thema's en inclusie — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Adjectifs substantives et nominalisation + Questions sociales et inclusion. Verso : de betrokkenen; het aanvragen van een attest; de bereikbaarheid / Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I090

Module 90 • page 1/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Carte du module

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer**Mission**

Module I090 — Tome 2 — Theme 18/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Questions sociales et inclusion ».
- Maitriser le point grammatical : Temps du recit.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « ee / e ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I090

Module 90 • page 2/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de toegankelijkheid — l'accessibilité
- de ongelijkheid — l'inégalité
- de uitsluiting — l'exclusion
- de ondersteuning — le soutien
- de drempel — l'obstacle

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I090

Module 90 • page 3/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- bevorderen — favoriser
- uitsluiten — exclure
- rekening houden met — tenir compte de
- gelijkwaardig — égal en valeur
- kwetsbaar — vulnérable

Connecteurs du niveau

bovendien, daarentegen, daarom, toch, hoewel, enerzijds

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Sociale thema's en inclusie avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I090

Module 90 • page 4/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
→ La mesure doit améliorer l'accessibilité.
2. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
→ Nous devons tenir compte de besoins différents.
3. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
→ Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
4. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
→ Le soutien n'atteint pas tous les groupes.
5. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.
→ Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I090

Module 90 • page 5/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : ee / e**Position et geste**

ee est long; le e non accentue devient souvent un schwa tres bref.

Mots d entrainement

veel, weten, de

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

I090

Module 90 • page 6/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Temps du recit

Regle fonctionnelle

L'imparfait installe le cadre et les habitudes; le parfait rapporte souvent les événements; le plus-que-parfait marque l'antériorité.

Modele neerlandais

Het regende. We waren al vertrokken toen hij belde.

Sens français

Il pleuvait. Nous étions déjà partis quand il a appelé.

Point de vigilance

Dans un récit oral, alternez les temps selon la perspective, pas selon une règle mécanique.

I090

Module 90 • page 7/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Het regende. We waren al vertrokken toen hij belde.

Corpus du theme

1. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
2. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
3. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
4. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
5. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I090

Module 90 • page 8/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. maatregel / moet / de / toegankelijkheid / vergroten / De
2. rekening / houden / met / verschillende / behoeften / We / moeten
3. kan / mensen / uitsluiten / Een / administratieve / drempel
4. alle / groepen / De / ondersteuning / bereikt / niet
5. aangepaste / aanpak / Gelijke / behandeling / vereist / soms / een

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : bovendien, daarentegen, daarom, toch.

I090

Module 90 • page 9/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over sociale thema's en inclusie.

B: Zeker. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

B: Dat is terecht. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I090

Module 90 • page 10/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de questions sociales et inclusion.

B : Bien sûr. Le soutien n atteint pas tous les groupes.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : La mesure doit améliorer l accessibilité.

B : C est juste. Nous devons tenir compte de besoins différents.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D accord. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : Une langue inclusive évite les étiquettes inutiles et garde les personnes au centre.

I090

Module 90 • page 11/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Sociale thema's en inclusie' centraal. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We moeten rekening houden met verschillende behoeften. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De ondersteuning bereikt niet alle groepen. Samengevat: Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I090

Module 90 • page 12/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I090

Module 90 • page 13/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Sociale thema's en inclusie.

Texte

In deze module staat 'Sociale thema's en inclusie' centraal. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We moeten rekening houden met verschillende behoeften. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De ondersteuning bereikt niet alle groepen. Samengevat: Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I090

Module 90 • page 14/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Questions sociales et inclusion ». La mesure doit améliorer l'accessibilité. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Nous devons tenir compte de besoins différents. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Un obstacle administratif peut exclure des personnes. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Le soutien n'atteint pas tous les groupes. En résumé : Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.

I090

Module 90 • page 15/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. La mesure doit améliorer l'accessibilité.
2. Nous devons tenir compte de besoins différents.
3. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
4. Le soutien n'atteint pas tous les groupes.
5. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Temps du récit » dans une sixième phrase personnelle.

I090

Module 90 • page 16/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
2. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
3. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
4. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
5. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I090

Module 90 • page 17/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De _____ moet de toegankelijkheid vergroten.
2. We moeten rekening houden met verschillende _____.
3. Een _____ drempel kan mensen uitsluiten.
4. De ondersteuning _____ niet alle groepen.
5. Gelijke behandeling vereist soms een _____ aanpak.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Sociale thema's en inclusie.

I090

Module 90 • page 18/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Het regende. We waren al vertrokken toen hij belde.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Temps du recit ».
3. Adaptez le modele au theme Sociale thema's en inclusie.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I090

Module 90 • page 19/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. maatregel / moet / de / toegankelijkheid / vergroten / De
2. rekening / houden / met / verschillende / behoeften / We / moeten
3. kan / mensen / uitsluiten / Een / administratieve / drempel
4. alle / groepen / De / ondersteuning / bereikt / niet
5. aangepaste / aanpak / Gelijke / behandeling / vereist / soms / een

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I090

Module 90 • page 20/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. l'accessibilité
2. l'inégalité
3. l'exclusion
4. le soutien
5. l'obstacle
6. favoriser
7. exclure
8. tenir compte de
9. égal en valeur
10. vulnérable

Banque neerlandaise mélangée

de ondersteuning, de drempel, bevorderen, uitsluiten, rekening houden met, gelijkwaardig, kwetsbaar, de toegankelijkheid, de ongelijkheid, de uitsluiting

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I090

Module 90 • page 21/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Questions sociales et inclusion ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser bovendien et daarentegen
- integrer la grammaire « Temps du recit »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I090

Module 90 • page 22/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Questions sociales et inclusion » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Temps du recit ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I090

Module 90 • page 23/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Une langue inclusive évite les étiquettes inutiles et garde les personnes au centre.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec *u*, puis avec *jij*.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I090

Module 90 • page 24/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Dans un récit oral, alternez les temps selon la perspective, pas selon une règle mécanique.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I090

Module 90 • page 25/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Sociale thema's en inclusie. Een medewerker zegt: 'De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'We moeten rekening houden met verschillende behoeften.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Het regende. We waren al vertrokken toen hij belde.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I090

Module 90 • page 26/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : l'accessibilité
2. Donnez le neerlandais de : l'inégalité
3. Donnez le neerlandais de : l'exclusion
4. Donnez le neerlandais de : le soutien

2. Phrase — 4 points

Traduisez : La mesure doit améliorer l'accessibilité.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Het regende. We waren al vertrokken toen hij belde.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I090

Module 90 • page 27/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Sociale thema's en inclusie sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Temps du recit ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I090

Module 90 • page 28/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Questions sociales et inclusion
2. Par exemple : La mesure doit améliorer l'accessibilité. / Nous devons tenir compte de besoins différents.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Questions sociales et inclusion
2. La mesure doit améliorer l'accessibilité.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Sociale thema's en inclusie vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
2. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
3. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
4. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
5. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

Traduction NL → FR

1. La mesure doit améliorer l'accessibilité.
2. Nous devons tenir compte de besoins différents.
3. Un obstacle administratif peut exclure des personnes.
4. Le soutien n'atteint pas tous les groupes.
5. Un traitement égal exige parfois une approche adaptée.

Texte à trous

1. maatregel
2. behoeften
3. administratieve
4. bereikt
5. aangepaste

Phrases melangees

1. De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.
2. We moeten rekening houden met verschillende behoeften.
3. Een administratieve drempel kan mensen uitsluiten.
4. De ondersteuning bereikt niet alle groepen.
5. Gelijke behandeling vereist soms een aangepaste aanpak.

I090

Module 90 • page 29/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de toegankelijkheid, de ongelijkheid, de uitsluiting, de ondersteuning.

Phrase : De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

Grammaire : L imparfait installe le cadre et les habitudes; le parfait rapporte souvent les evenements; le plus-que-parfait marque l'antériorité.

Modèle traduit : Il pleuvait. Nous étions déjà partis quand il a appelé.

Écoute : thème Questions sociales et inclusion; conclusion possible : Un obstacle administratif peut exclure des personnes.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I090

Module 90 • page 30/30

Sociale thema's en inclusie — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Temps du recit + Questions sociales et inclusion. Verso : Het regende. We waren al vertrokken toen hij belde. / De maatregel moet de toegankelijkheid vergroten.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I091

Module 91 • page 1/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Carte du module

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Mission

Module I091 — Tome 2 — Theme 19/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction indépendante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Litterature et critique de cinema ».
- Maitriser le point grammatical : Condition et hypothese.
- Realiser la mission de progression : reconnaître les formes, comprendre le sens global et imiter des modeles courts.
- Prononcer et reconnaître le focus « oo / o ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I091

Module 91 • page 2/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- het personage — le personnage
- het perspectief — le point de vue
- de sfeer — l'atmosphère
- de vertolking — l'interprétation d'un rôle
- verbeelden — représenter

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I091

Module 91 • page 3/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- overtuigen — convaincre
- voorspelbaar — prévisible
- gelaagd — complexe
- aangrijpend — poignant
- de verhaallijn — l'intrigue

Connecteurs du niveau

daarentegen, daarom, toch, hoewel, enerzijds, anderzijds

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Literatuur en filmkritiek avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I091

Module 91 • page 4/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Het perspectief verandert halverwege.
→ Le point de vue change à mi-parcours.
2. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
→ Le rôle principal est interprété de manière convaincante.
3. Sommige scènes zijn aangrijpend.
→ Certaines scènes sont poignantes.
4. Het einde blijft bewust open.
→ La fin reste volontairement ouverte.
5. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
→ L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I091

Module 91 • page 5/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : oo / o**Position et geste**

oo est long et peut légèrement glisser; o bref reste plus ouvert.

Mots d'entraînement

boot, wonen, kop

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Het perspectief verandert halverwege.

I091

Module 91 • page 6/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Condition et hypothese

Regle fonctionnelle

Als + present peut exprimer une condition réelle; zou + infinitif une hypothese, un conseil prudent ou une consequence irrealle.

Modele neerlandais

Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.

Sens francais

Si cela marche, je viens. Je partirais plus tot. Si j avais plus de temps, je m exercerais.

Point de vigilance

Mocht + sujet donne une condition formelle: Mocht u vragen hebben...

I091

Module 91 • page 7/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.

Corpus du theme

1. Het perspectief verandert halverwege.
2. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
3. Sommige scenes zijn aangrijpend.
4. Het einde blijft bewust open.
5. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I091

Module 91 • page 8/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. verandert / halverwege / Het / perspectief
2. hoofdrol / wordt / overtuigend / vertolkt / De
3. scenes / zijn / aangrijpend / Sommige
4. bewust / open / Het / einde / blijft
5. gelaagd / De / verhaallijn / is / eenvoudig / maar / de / personages / zijn

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarentegen, daarom, toch, hoewel.

I091

Module 91 • page 9/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over literatuur en filmkritiek.

B: Zeker. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Het perspectief verandert halverwege.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

B: Dat is terecht. Sommige scènes zijn aangrijpend.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Het einde blijft bewust open.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I091

Module 91 • page 10/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de littérature et critique de cinema.

B : Bien sûr. L intrigue est simple mais les personnages sont complexes.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Le point de vue change à mi-parcours.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Le rôle principal est interprété de manière convaincante.

B : C est juste. Certaines scènes sont poignantes.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D accord. La fin reste volontairement ouverte.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note régionale : Une recense combine résumé, analyse et jugement sans révéler inutilement la fin.

I091

Module 91 • page 11/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Literatuur en filmkritiek' centraal. Het perspectief verandert halverwege. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Sommige scènes zijn aangrijpend. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Het einde blijft bewust open. Samengevat: De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I091

Module 91 • page 12/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I091

Module 91 • page 13/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Literatuur en filmkritiek.

Texte

In deze module staat 'Literatuur en filmkritiek' centraal. Het perspectief verandert halverwege. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Sommige scènes zijn aangrijpend. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Het einde blijft bewust open. Samengevat: De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I091

Module 91 • page 14/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Het perspectief verandert halverwege. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Littérature et critique de cinéma ». Le point de vue change à mi-parcours. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Le rôle principal est interprété de manière convaincante. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Certaines scènes sont poignantes. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : La fin reste volontairement ouverte. En résumé : L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes.

I091

Module 91 • page 15/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Le point de vue change à mi-parcours.
2. Le rôle principal est interprété de manière convaincante.
3. Certaines scènes sont poignantes.
4. La fin reste volontairement ouverte.
5. L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Condition et hypothèse » dans une sixième phrase personnelle.

I091

Module 91 • page 16/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Het perspectief verandert halverwege.
2. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
3. Sommige scènes zijn aangrijpend.
4. Het einde blijft bewust open.
5. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I091

Module 91 • page 17/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Het perspectief _____ halverwege.
2. De _____ wordt overtuigend vertolkt.
3. _____ scenes zijn aangrijpend.
4. Het einde blijft _____ open.
5. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Literatuur en filmkritiek.

I091

Module 91 • page 18/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Condition et hypothese ».
3. Adaptez le modele au theme Literatuur en filmkritiek.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I091

Module 91 • page 19/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. verandert / halverwege / Het / perspectief
2. hoofdrol / wordt / overtuigend / vertolkt / De
3. scenes / zijn / aangrijpend / Sommige
4. bewust / open / Het / einde / blijft
5. gelaagd / De / verhaallijn / is / eenvoudig / maar / de / personages / zijn

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1-C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I091

Module 91 • page 20/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le personnage
2. le point de vue
3. l'atmosphère
4. l'interprétation d'un rôle
5. représenter
6. convaincre
7. prévisible
8. complexe
9. poignant
10. l'intrigue

Banque néerlandaise mélangée

de vertolking, verbeelden, overtuigen, voorspelbaar, gelaagd, aangrijpend, de verhaallijn, het personage, het perspectief, de sfeer

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I091

Module 91 • page 21/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Litterature et critique de cinema ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarentegen et daarom
- integrer la grammaire « Condition et hypothese »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I091

Module 91 • page 22/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Litterature et critique de cinema » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Condition et hypothese ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I091

Module 91 • page 23/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Une recensie combine resume, analyse et jugement sans reveler inutilement la fin.

Choix de registre

La mission « Decouverte guidee » exige de regler distance, politesse et explicitation. Testez la meme idee avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations reelles dans une administration, un commerce, un media ou un dialogue. Comparez-les au neerlandais du cours.

I091

Module 91 • page 24/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Mocht + sujet donne une condition formelle: Mocht u vragen hebben...

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I091

Module 91 • page 25/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Literatuur en filmkritiek. Een medewerker zegt: 'De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Sommige scènes zijn aangrijpend.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Het einde blijft bewust open.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I091

Module 91 • page 26/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le personnage
2. Donnez le neerlandais de : le point de vue
3. Donnez le neerlandais de : l'atmosphère
4. Donnez le neerlandais de : l'interprétation d'un rôle

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Le point de vue change à mi-parcours.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I091

Module 91 • page 27/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Literatuur en filmkritiek sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Condition et hypothèse ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

I091

Module 91 • page 28/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Litterature et critique de cinema
2. Par exemple : Le point de vue change a mi-parcours. / Le role principal est interprete de maniere convaincante.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. L intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Litterature et critique de cinema
2. Le point de vue change a mi-parcours.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Literatuur en filmkritiek vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Het perspectief verandert halverwege.
2. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
3. Sommige scenes zijn aangrijpend.
4. Het einde blijft bewust open.
5. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

Traduction NL → FR

1. Le point de vue change a mi-parcours.
2. Le role principal est interprete de maniere convaincante.
3. Certaines scenes sont poignantes.
4. La fin reste volontairement ouverte.
5. L intrigue est simple mais les personnages sont complexes.

Texte à trous

1. verandert
2. hoofdrol
3. Sommige
4. bewust
5. gelaagd

Phrases melangees

1. Het perspectief verandert halverwege.
2. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
3. Sommige scenes zijn aangrijpend.
4. Het einde blijft bewust open.
5. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

I091

Module 91 • page 29/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het personage, het perspectief, de sfeer, de vertolking.

Phrase : Het perspectief verandert halverwege.

Grammaire : Als + present peut exprimer une condition réelle; zou + infinitif une hypothèse, un conseil prudent ou une conséquence irréelle.

Modele traduit : Si cela marche, je viens. Je partirais plus tôt. Si j'avais plus de temps, je m'exercerais.

Ecoute : thème Littérature et critique de cinéma; conclusion possible : La fin reste volontairement ouverte.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I091

Module 91 • page 30/30

Literatuur en filmkritiek — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Condition et hypothese + Litterature et critique de cinema. Verso : Als het lukt, kom ik. Ik zou eerder vertrekken. Als ik meer tijd had, zou ik oefenen. / Het perspectief verandert halverwege.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I092

Module 92 • page 1/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Carte du module

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Mission

Module I092 — Tome 2 — Theme 19/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Litterature et critique de cinema ».
- Maitriser le point grammatical : Participes comme adjectifs.
- Realiser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Consonnes finales ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I092

Module 92 • page 2/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- het perspectief — le point de vue
- de sfeer — l'atmosphère
- de vertolking — l'interprétation d'un rôle
- verbeelden — représenter
- overtuigen — convaincre

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I092

Module 92 • page 3/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- voorspelbaar — prévisible
- gelaagd — complexe
- aangrijpend — poignant
- de verhaallijn — l'intrigue
- het personage — le personnage

Connecteurs du niveau

daarom, toch, hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Literatuur en filmkritiek avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I092

Module 92 • page 4/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
→ Le rôle principal est interprété de manière convaincante.
2. Sommige scènes zijn aangrijpend.
→ Certaines scènes sont poignantes.
3. Het einde blijft bewust open.
→ La fin reste volontairement ouverte.
4. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
→ L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
5. Het perspectief verandert halverwege.
→ Le point de vue change à mi-parcours.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I092

Module 92 • page 5/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : Consonnes finales

Position et geste

b, d, v et z se devoient souvent en fin de mot, mais l'orthographe réapparaît dans les dérivés.

Mots d'entraînement

hond, heb, brief

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

I092

Module 92 • page 6/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Participes comme adjectifs

Regle fonctionnelle

Le participe present en -end exprime une action active; le participe passe un etat subi ou accompli. Ils s'accordent comme les adjectifs.

Modele neerlandais

een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering

Sens francais

un marche en croissance; les documents reçus; une reunion bien preparee

Point de vigilance

Evitez les longues chaines participiales lorsque la phrase devient opaque.

I092

Module 92 • page 7/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering

Corpus du theme

1. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
2. Sommige scenes zijn aangrijpend.
3. Het einde blijft bewust open.
4. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
5. Het perspectief verandert halverwege.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I092

Module 92 • page 8/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. hoofdrol / wordt / overtuigend / vertolkt / De
2. scenes / zijn / aangrijpend / Sommige
3. bewust / open / Het / einde / blijft
4. gelaagd / De / verhaallijn / is / eenvoudig / maar / de / personages / zijn
5. perspectief / verandert / halverwege / Het

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : daarom, toch, hoewel, enerzijds.

I092

Module 92 • page 9/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over literatuur en filmkritiek.

B: Zeker. Het perspectief verandert halverwege.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Sommige scenes zijn aangrijpend.

B: Dat is terecht. Het einde blijft bewust open.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I092

Module 92 • page 10/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de littérature et critique de cinema.

B : Bien sûr. Le point de vue change a mi-parcours.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Le rôle principal est interprète de manière convaincante.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Certaines scènes sont poignantes.

B : C est juste. La fin reste volontairement ouverte.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D accord. L intrigue est simple mais les personnages sont complexes.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note régionale : Une recense combine resume, analyse et jugement sans reveler inutilement la fin.

I092

Module 92 • page 11/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Literatuur en filmkritiek' centraal. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Sommige scènes zijn aangrijpend. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Het einde blijft bewust open. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd. Samengevat: Het perspectief verandert halverwege.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I092

Module 92 • page 12/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I092

Module 92 • page 13/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Literatuur en filmkritiek.

Texte

In deze module staat 'Literatuur en filmkritiek' centraal. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Sommige scènes zijn aangrijpend. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Het einde blijft bewust open. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd. Samengevat: Het perspectief verandert halverwege.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I092

Module 92 • page 14/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Littérature et critique de cinéma ». Le rôle principal est interprété de manière convaincante. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Certaines scènes sont poignantes. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. La fin reste volontairement ouverte. Nous travaillons donc aussi une réaction adaptée : L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes. En résumé : Le point de vue change à mi-parcours.

I092

Module 92 • page 15/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Le rôle principal est interprété de manière convaincante.
2. Certaines scènes sont poignantes.
3. La fin reste volontairement ouverte.
4. L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
5. Le point de vue change à mi-parcours.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Participes comme adjectifs » dans une sixième phrase personnelle.

I092

Module 92 • page 16/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
2. Sommige scènes zijn aangrijpend.
3. Het einde blijft bewust open.
4. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
5. Het perspectief verandert halverwege.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I092

Module 92 • page 17/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De _____ wordt overtuigend vertolkt.
2. _____ scenes zijn aangrijpend.
3. Het einde blijft _____ open.
4. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn _____.
5. Het _____ verandert halverwege.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Literatuur en filmkritiek.

I092

Module 92 • page 18/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Participes comme adjectifs ».
3. Adaptez le modèle au thème Literatuur en filmkritiek.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I092

Module 92 • page 19/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. hoofdrol / wordt / overtuigend / vertolkt / De
2. scenes / zijn / aangrijpend / Sommige
3. bewust / open / Het / einde / blijft
4. gelaagd / De / verhaallijn / is / eenvoudig / maar / de / personages / zijn
5. perspectief / verandert / halverwege / Het

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I092

Module 92 • page 20/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le point de vue
2. l'atmosphère
3. l'interprétation d'un rôle
4. représenter
5. convaincre
6. prévisible
7. complexe
8. poignant
9. l'intrigue
10. le personnage

Banque néerlandaise mélangée

verbeelden, overtuigen, voorspelbaar, gelaagd, aangrijpend, de verhaallijn, het personage, het perspectief, de sfeer, de vertolking

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I092

Module 92 • page 21/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Litterature et critique de cinema ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser daarom et toch
- integrer la grammaire « Participes comme adjectifs »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I092

Module 92 • page 22/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Litterature et critique de cinema » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Participes comme adjectifs ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I092

Module 92 • page 23/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Une recensie combine resume, analyse et jugement sans reveler inutilement la fin.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de regler distance, politesse et explicitation. Testez la meme idee avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations reelles dans une administration, un commerce, un media ou un dialogue. Comparez-les au neerlandais du cours.

I092

Module 92 • page 24/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Évitez les longues chaînes participiales lorsque la phrase devient opaque.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15–19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I092

Module 92 • page 25/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Literatuur en filmkritiek. Een medewerker zegt: 'Het einde blijft bewust open.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Het perspectief verandert halverwege.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I092

Module 92 • page 26/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le point de vue
2. Donnez le neerlandais de : l'atmosphère
3. Donnez le neerlandais de : l'interprétation d'un rôle
4. Donnez le neerlandais de : représenter

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Le rôle principal est interprété de manière convaincante.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I092

Module 92 • page 27/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Literatuur en filmkritiek sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Participes comme adjectifs ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I092

Module 92 • page 28/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Litterature et critique de cinema
2. Par exemple : Le role principal est interprete de maniere convaincante. / Certaines scenes sont poignantes.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Le point de vue change a mi-parcours.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Litterature et critique de cinema
2. Le role principal est interprete de maniere convaincante.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Literatuur en filmkritiek vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
2. Sommige scenes zijn aangrijpend.
3. Het einde blijft bewust open.
4. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
5. Het perspectief verandert halverwege.

Traduction NL → FR

1. Le role principal est interprete de maniere convaincante.
2. Certaines scenes sont poignantes.
3. La fin reste volontairement ouverte.
4. L intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
5. Le point de vue change a mi-parcours.

Texte à trous

1. hoofdrol
2. Sommige
3. bewust
4. gelaagd
5. perspectief

Phrases melangees

1. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
2. Sommige scenes zijn aangrijpend.
3. Het einde blijft bewust open.
4. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
5. Het perspectief verandert halverwege.

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : het perspectief, de sfeer, de vertolking, verbeelden.

Phrase : De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

Grammaire : Le participe present en -end exprime une action active; le participe passe un état subi ou accompli. Ils s'accordent comme les adjectifs.

Modèle traduit : un marche en croissance; les documents reçus; une réunion bien préparée

Écoute : thème Littérature et critique de cinéma; conclusion possible : Le point de vue change à mi-parcours.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I092

Module 92 • page 30/30

Literatuur en filmkritiek — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Participes comme adjectifs + Litterature et critique de cinema. Verso : een groeiende markt; de ontvangen documenten; een goed voorbereide vergadering / De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I093

Module 93 • page 1/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Carte du module

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Mission

Module I093 — Tome 2 — Theme 19/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Litterature et critique de cinema ».
- Maitriser le point grammatical : Connecteurs logiques.
- Realiser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Accent lexical ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I093

Module 93 • page 2/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de sfeer — l'atmosphère
- de vertolking — l'interprétation d'un rôle
- verbeelden — représenter
- overtuigen — convaincre
- voorspelbaar — prévisible

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I093

Module 93 • page 3/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- gelaagd — complexe
- aangrijpend — poignant
- de verhaallijn — l'intrigue
- het personage — le personnage
- het perspectief — le point de vue

Connecteurs du niveau

toch, hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Literatuur en filmkritiek avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I093

Module 93 • page 4/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modes bilingues

1. Sommige scènes zijn aangrijpend.
→ Certaines scènes sont poignantes.
2. Het einde blijft bewust open.
→ La fin reste volontairement ouverte.
3. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
→ L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
4. Het perspectief verandert halverwege.
→ Le point de vue change à mi-parcours.
5. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
→ Le rôle principal est interprété de manière convaincante.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I093

Module 93 • page 5/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : Accent lexical

Position et geste

Dans les verbes séparables, le préfixe est accentué; les préfixes inséparables sont généralement non accentués.

Mots d'entraînement

OPstaan, beTALen, verTEllen

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Sommige scènes zijn aangrijpend.

I093

Module 93 • page 6/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Connecteurs logiques

Regle fonctionnelle

Distinguez addition, contraste, cause, consequence, concession et conclusion. Certains adverbes provoquent l'inversion.

Modele neerlandais

Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.

Sens français

De plus le prix baisse. Pourtant le risque reste grand. C'est pourquoi nous reportons la décision.

Point de vigilance

Variez les connecteurs sans sacrifier leur relation logique exacte.

I093

Module 93 • page 7/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.

Corpus du theme

1. Sommige scènes zijn aangrijpend.
2. Het einde blijft bewust open.
3. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
4. Het perspectief verandert halverwege.
5. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I093

Module 93 • page 8/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. scènes / zijn / aangrijpend / Sommige
2. bewust / open / Het / einde / blijft
3. gelaagd / De / verhaallijn / is / eenvoudig / maar / de / personages / zijn
4. perspectief / verandert / halverwege / Het
5. wordt / overtuigend / vertolkt / De / hoofdrol

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : toch, hoewel, enerzijds, anderzijds.

I093

Module 93 • page 9/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over literatuur en filmkritiek.

B: Zeker. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Sommige scènes zijn aangrijpend.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Het einde blijft bewust open.

B: Dat is terecht. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Het perspectief verandert halverwege.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I093

Module 93 • page 10/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de littérature et critique de cinema.

B : Bien sûr. Le role principal est interprete de maniere convaincante.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Certaines scenes sont poignantes.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : La fin reste volontairement ouverte.

B : C est juste. L intrigue est simple mais les personnages sont complexes.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Le point de vue change a mi-parcours.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : Une recensie combine resume, analyse et jugement sans reveler inutilement la fin.

I093

Module 93 • page 11/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Literatuur en filmkritiek' centraal. Sommige scènes zijn aangrijpend. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Het einde blijft bewust open. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Het perspectief verandert halverwege. Samengevat: De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I093

Module 93 • page 12/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I093

Module 93 • page 13/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Literatuur en filmkritiek.

Texte

In deze module staat 'Literatuur en filmkritiek' centraal. Sommige scènes zijn aangrijpend. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Het einde blijft bewust open. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Het perspectief verandert halverwege. Samengevat: De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I093

Module 93 • page 14/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Sommige scènes zijn aangrijpend. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Littérature et critique de cinéma ». Certaines scènes sont poignantes. De plus, il importe de décrire précisément la situation. La fin reste volontairement ouverte. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. L'intrigue est simple, mais les personnages sont complexes. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Le point de vue change à mi-parcours. En résumé : Le rôle principal est interprété de manière convaincante.

I093

Module 93 • page 15/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Certaines scènes sont poignantes.
2. La fin reste volontairement ouverte.
3. L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
4. Le point de vue change à mi-parcours.
5. Le rôle principal est interprète de manière convaincante.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Connecteurs logiques » dans une sixième phrase personnelle.

I093

Module 93 • page 16/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Sommige scenes zijn aangrijpend.
2. Het einde blijft bewust open.
3. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
4. Het perspectief verandert halverwege.
5. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

Controle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I093

Module 93 • page 17/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. _____ scenes zijn aangrijpend.
2. Het einde blijft _____ open.
3. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn _____.
4. Het _____ verandert halverwege.
5. De hoofdrol _____ overtuigend vertolkt.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Literatuur en filmkritiek.

I093

Module 93 • page 18/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Connecteurs logiques ».
3. Adaptez le modèle au thème Literatuur en filmkritiek.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I093

Module 93 • page 19/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. scènes / zijn / aangrijpend / Sommige
2. bewust / open / Het / einde / blijft
3. gelaagd / De / verhaallijn / is / eenvoudig / maar / de / personages / zijn
4. perspectief / verandert / halverwege / Het
5. wordt / overtuigend / vertolkt / De / hoofdrol

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I093

Module 93 • page 20/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. l'atmosphère
2. l'interprétation d'un rôle
3. représenter
4. convaincre
5. prévisible
6. complexe
7. poignant
8. l'intrigue
9. le personnage
10. le point de vue

Banque néerlandaise mélangée

overtuigen, voorspelbaar, gelaagd, aangrijpend, de verhaallijn, het personage, het perspectief, de sfeer, de vertolking, verbeelden

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I093

Module 93 • page 21/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Litterature et critique de cinema ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser toch et hoewel
- integrer la grammaire « Connecteurs logiques »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I093

Module 93 • page 22/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Litterature et critique de cinema » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Connecteurs logiques ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I093

Module 93 • page 23/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Une recensie combine resume, analyse et jugement sans reveler inutilement la fin.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de regler distance, politesse et explicitation. Testez la meme idee avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations reelles dans une administration, un commerce, un media ou un dialogue. Comparez-les au neerlandais du cours.

I093

Module 93 • page 24/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Varié les connecteurs sans sacrifier leur relation logique exacte.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15–19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I093

Module 93 • page 25/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Literatuur en filmkritiek. Een medewerker zegt: 'Het perspectief verandert halverwege.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Sommige scènes zijn aangrijpend.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I093Module 93 • page 26/30
Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : l'atmosphère
2. Donnez le neerlandais de : l'interprétation d'un rôle
3. Donnez le neerlandais de : représenter
4. Donnez le neerlandais de : convaincre

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Certaines scènes sont poignantes.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I093

Module 93 • page 27/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Literatuur en filmkritiek sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Connecteurs logiques ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

I093

Module 93 • page 28/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Litterature et critique de cinema
2. Par exemple : Certaines scenes sont poignantes. / La fin reste volontairement ouverte.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Le role principal est interprete de maniere convaincante.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Litterature et critique de cinema
2. Certaines scenes sont poignantes.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Literatuur en filmkritiek vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Sommige scenes zijn aangrijpend.
2. Het einde blijft bewust open.
3. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
4. Het perspectief verandert halverwege.
5. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

Traduction NL → FR

1. Certaines scenes sont poignantes.
2. La fin reste volontairement ouverte.
3. L intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
4. Le point de vue change a mi-parcours.
5. Le role principal est interprete de maniere convaincante.

Texte à trous

1. Sommige
2. bewust
3. gelaagd
4. perspectief
5. wordt

Phrases melangees

1. Sommige scenes zijn aangrijpend.
2. Het einde blijft bewust open.
3. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
4. Het perspectief verandert halverwege.
5. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

I093

Module 93 • page 29/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de sfeer, de vertolking, verbeelden, overtuigen.

Phrase : Sommige scenes zijn aangrijpend.

Grammaire : Distinguez addition, contraste, cause, consequence, concession et conclusion. Certains adverbess provoquent l inversion.

Modele traduit : De plus le prix baisse. Pourtant le risque reste grand. C est pourquoi nous reportons la decision.

Ecoute : theme Litterature et critique de cinema; conclusion possible : Certaines scenes sont poignantes.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I093

Module 93 • page 30/30

Literatuur en filmkritiek — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Connecteurs logiques + Litterature et critique de cinema. Verso : Bovendien daalt de prijs. Toch blijft het risico groot. Daarom stellen we de beslissing uit. / Sommige scenes zijn aangrijpend.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I094

Module 94 • page 1/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Carte du module

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Mission

Module I094 — Tome 2 — Theme 19/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction indépendante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Litterature et critique de cinema ».
- Maitriser le point grammatical : Registre formel et informel.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Rythme de phrase ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I094

Module 94 • page 2/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- de vertolking — l'interprétation d'un rôle
- verbeelden — représenter
- overtuigen — convaincre
- voorspelbaar — prévisible
- gelaagd — complexe

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I094

Module 94 • page 3/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- aangrijpend — poignant
- de verhaallijn — l'intrigue
- het personage — le personnage
- het perspectief — le point de vue
- de sfeer — l'atmosphère

Connecteurs du niveau

hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Literatuur en filmkritiek avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I094

Module 94 • page 4/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Het einde blijft bewust open.
→ La fin reste volontairement ouverte.
2. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
→ L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
3. Het perspectief verandert halverwege.
→ Le point de vue change à mi-parcours.
4. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
→ Le rôle principal est interprété de manière convaincante.
5. Sommige scènes zijn aangrijpend.
→ Certaines scènes sont poignantes.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I094

Module 94 • page 5/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : Rythme de phrase

Position et geste

Accentuez les mots porteurs d'information et réduisez articles, pronoms et auxiliaires.

Mots d'entraînement

Ik WIL het MORgen DOEN.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Het einde blijft bewust open.

I094

Module 94 • page 6/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Registre formel et informel

Regle fonctionnelle

Le choix entre jij et u, les salutations, les modaux et la longueur des phrases construit le registre.

Modele neerlandais

Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.

Sens francais

Peux-tu envoyer ceci ? Pourriez-vous me transmettre ce document ? Je confirme par la présente notre rendez-vous.

Point de vigilance

Bezorg(en) est très courant en Belgique; sturen est plus neutre et général.

I094

Module 94 • page 7/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.

Corpus du theme

1. Het einde blijft bewust open.
2. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
3. Het perspectief verandert halverwege.
4. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
5. Sommige scènes zijn aangrijpend.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I094

Module 94 • page 8/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. bewust / open / Het / einde / blijft
2. gelaagd / De / verhaallijn / is / eenvoudig / maar / de / personages / zijn
3. perspectief / verandert / halverwege / Het
4. wordt / overtuigend / vertolkt / De / hoofdrol
5. aangrijpend / Sommige / scenes / zijn

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : hoewel, enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld.

I094

Module 94 • page 9/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over literatuur en filmkritiek.

B: Zeker. Sommige scènes zijn aangrijpend.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Het einde blijft bewust open.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

B: Dat is terecht. Het perspectief verandert halverwege.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I094

Module 94 • page 10/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de littérature et critique de cinema.

B : Bien sûr. Certaines scenes sont poignantes.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. La fin reste volontairement ouverte.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : L intrigue est simple mais les personnages sont complexes.

B : C est juste. Le point de vue change a mi-parcours.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Le role principal est interprete de maniere convaincante.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : Une recensie combine resume, analyse et jugement sans reveler inutilement la fin.

I094

Module 94 • page 11/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Literatuur en filmkritiek' centraal. Het einde blijft bewust open. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Het perspectief verandert halverwege. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt. Samengevat: Sommige scènes zijn aangrijpend.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I094

Module 94 • page 12/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I094

Module 94 • page 13/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Literatuur en filmkritiek.

Texte

In deze module staat 'Literatuur en filmkritiek' centraal. Het einde blijft bewust open. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Het perspectief verandert halverwege. Daarom oefenen we ook een passende reactie: De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt. Samengevat: Sommige scènes zijn aangrijpend.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I094

Module 94 • page 14/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Het einde blijft bewust open. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Littérature et critique de cinéma ». La fin reste volontairement ouverte. De plus, il importe de décrire précisément la situation. L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Le point de vue change à mi-parcours. Nous travaillons donc aussi une réaction adaptée : Le rôle principal est interprète de manière convaincante. En résumé : Certaines scènes sont poignantes.

I094

Module 94 • page 15/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. La fin reste volontairement ouverte.
2. L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
3. Le point de vue change à mi-parcours.
4. Le rôle principal est interprété de manière convaincante.
5. Certaines scènes sont poignantes.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Registre formel et informel » dans une sixième phrase personnelle.

I094

Module 94 • page 16/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Het einde blijft bewust open.
2. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
3. Het perspectief verandert halverwege.
4. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
5. Sommige scènes zijn aangrijpend.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I094

Module 94 • page 17/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Het einde blijft _____ open.
2. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn _____.
3. Het _____ verandert halverwege.
4. De hoofdrol _____ overtuigend vertolkt.
5. Sommige scènes zijn _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Literatuur en filmkritiek.

I094

Module 94 • page 18/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Registre formel et informel ».
3. Adaptez le modèle au thème Literatuur en filmkritiek.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I094

Module 94 • page 19/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. bewust / open / Het / einde / blijft
2. gelaagd / De / verhaallijn / is / eenvoudig / maar / de / personages / zijn
3. perspectief / verandert / halverwege / Het
4. wordt / overtuigend / vertolkt / De / hoofdrol
5. aangrijpend / Sommige / scenes / zijn

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I094

Module 94 • page 20/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. l'interprétation d'un rôle
2. représenter
3. convaincre
4. prévisible
5. complexe
6. poignant
7. l'intrigue
8. le personnage
9. le point de vue
10. l'atmosphère

Banque neerlandaise mélangée

voorspelbaar, gelaagd, aangrijpend, de verhaallijn, het personage, het perspectief, de sfeer, de vertolking, verbeelden, overtuigen

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I094

Module 94 • page 21/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Litterature et critique de cinema ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser hoewel et enerzijds
- integrer la grammaire « Registre formel et informel »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I094

Module 94 • page 22/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Litterature et critique de cinema » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Registre formel et informel ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I094

Module 94 • page 23/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Une recensie combine resume, analyse et jugement sans reveler inutilement la fin.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de regler distance, politesse et explicitation. Testez la meme idee avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations reelles dans une administration, un commerce, un media ou un dialogue. Comparez-les au neerlandais du cours.

I094

Module 94 • page 24/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Bezorg(en) est très courant en Belgique; sturen est plus neutre et général.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I094

Module 94 • page 25/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Literatuur en filmkritiek. Een medewerker zegt: 'Sommige scènes zijn aangrijpend.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Het einde blijft bewust open.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I094

Module 94 • page 26/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : l'interprétation d'un rôle
2. Donnez le neerlandais de : représenter
3. Donnez le neerlandais de : convaincre
4. Donnez le neerlandais de : prévisible

2. Phrase — 4 points

Traduisez : La fin reste volontairement ouverte.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I094

Module 94 • page 27/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Literatuur en filmkritiek sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structurée selon la cible du module et utilisez « Registre formel et informel ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la règle grammaticale et une différence de registre ou de variante.

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Litterature et critique de cinema
2. Par exemple : La fin reste volontairement ouverte. / L intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Certaines scenes sont poignantes.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Litterature et critique de cinema
2. La fin reste volontairement ouverte.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Literatuur en filmkritiek vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Het einde blijft bewust open.
2. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
3. Het perspectief verandert halverwege.
4. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
5. Sommige scenes zijn aangrijpend.

Traduction NL → FR

1. La fin reste volontairement ouverte.
2. L intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
3. Le point de vue change a mi-parcours.
4. Le role principal est interprete de maniere convaincante.
5. Certaines scenes sont poignantes.

Texte à trous

1. bewust
2. gelaagd
3. perspectief
4. wordt
5. aangrijpend

Phrases melangees

1. Het einde blijft bewust open.
2. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
3. Het perspectief verandert halverwege.
4. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
5. Sommige scenes zijn aangrijpend.

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de vertolking, verbeelden, overtuigen, voorspelbaar.

Phrase : Het einde blijft bewust open.

Grammaire : Le choix entre jij et u, les salutations, les modaux et la longueur des phrases construit le registre.

Modele traduit : Peux-tu envoyer ceci ? Pourriez-vous me transmettre ce document ? Je confirme par la presente notre rendez-vous.

Ecoute : theme Litterature et critique de cinema; conclusion possible : L intrigue est simple mais les personnages sont complexes.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I094

Module 94 • page 30/30

Literatuur en filmkritiek — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Registre formel et informel + Litterature et critique de cinema. Verso : Kun je dit sturen? Kunt u mij dit document bezorgen? Hierbij bevestig ik onze afspraak. / Het einde blijft bewust open.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I095

Module 95 • page 1/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Carte du module

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Mission

Module I095 — Tome 2 — Theme 19/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Litterature et critique de cinema ».
- Maitriser le point grammatical : Argumentation et prudence.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Intonation ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I095

Module 95 • page 2/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- verbeelden — représenter
- overtuigen — convaincre
- voorspelbaar — prévisible
- gelaagd — complexe
- aangrijpend — poignant

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I095

Module 95 • page 3/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de verhaallijn — l'intrigue
- het personage — le personnage
- het perspectief — le point de vue
- de sfeer — l'atmosphère
- de vertolking — l'interprétation d'un rôle

Connecteurs du niveau

enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Literatuur en filmkritiek avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I095

Module 95 • page 4/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
→ L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
2. Het perspectief verandert halverwege.
→ Le point de vue change à mi-parcours.
3. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
→ Le rôle principal est interprété de manière convaincante.
4. Sommige scènes zijn aangrijpend.
→ Certaines scènes sont poignantes.
5. Het einde blijft bewust open.
→ La fin reste volontairement ouverte.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I095

Module 95 • page 5/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : Intonation

Position et geste

La question oui/non monte souvent; une question informative peut descendre sur l'élément central.

Mots d'entraînement

Kom je MEE? WAAR woon je?

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

I095

Module 95 • page 6/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Argumentation et prudence

Regle fonctionnelle

Selon mij, naar mijn oordeel, waarschijnlijk, mogelijk, in zekere zin et lijkt erop que gradient l engagement.

Modele neerlandais

Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.

Sens francais

Il semble que la mesure fonctionne, bien que les preuves restent limitées.

Point de vigilance

Distinguez un fait, une interprétation, une hypothèse et une recommandation.

I095

Module 95 • page 7/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.

Corpus du theme

1. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
2. Het perspectief verandert halverwege.
3. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
4. Sommige scènes zijn aangrijpend.
5. Het einde blijft bewust open.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I095

Module 95 • page 8/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. gelaagd / De / verhaallijn / is / eenvoudig / maar / de / personages / zijn
2. perspectief / verandert / halverwege / Het
3. wordt / overtuigend / vertolkt / De / hoofdrol
4. aangrijpend / Sommige / scènes / zijn
5. open / Het / einde / blijft / bewust

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : enerzijds, anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk.

I095

Module 95 • page 9/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over literatuur en filmkritiek.

B: Zeker. Het einde blijft bewust open.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Het perspectief verandert halverwege.

B: Dat is terecht. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Sommige scenes zijn aangrijpend.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I095

Module 95 • page 10/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de littérature et critique de cinema.

B : Bien sûr. La fin reste volontairement ouverte.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Le point de vue change à mi-parcours.

B : C'est juste. Le rôle principal est interprété de manière convaincante.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Certaines scènes sont poignantes.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : Une recense combine résumé, analyse et jugement sans révéler inutilement la fin.

I095

Module 95 • page 11/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Literatuur en filmkritiek' centraal. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Het perspectief verandert halverwege. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Sommige scènes zijn aangrijpend. Samengevat: Het einde blijft bewust open.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I095

Module 95 • page 12/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee sélective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I095

Module 95 • page 13/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Literatuur en filmkritiek.

Texte

In deze module staat 'Literatuur en filmkritiek' centraal. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Het perspectief verandert halverwege. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Sommige scènes zijn aangrijpend. Samengevat: Het einde blijft bewust open.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I095

Module 95 • page 14/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Littérature et critique de cinéma ». L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Le point de vue change à mi-parcours. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Le rôle principal est interprété de manière convaincante. Nous travaillons donc aussi une réaction adaptée : Certaines scènes sont poignantes. En résumé : La fin reste volontairement ouverte.

I095

Module 95 • page 15/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
2. Le point de vue change à mi-parcours.
3. Le rôle principal est interprété de manière convaincante.
4. Certaines scènes sont poignantes.
5. La fin reste volontairement ouverte.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Argumentation et prudence » dans une sixième phrase personnelle.

I095

Module 95 • page 16/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
2. Het perspectief verandert halverwege.
3. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
4. Sommige scènes zijn aangrijpend.
5. Het einde blijft bewust open.

Controle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I095

Module 95 • page 17/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn _____.
2. Het _____ verandert halverwege.
3. De hoofdrol _____ overtuigend vertolkt.
4. Sommige scènes zijn _____.
5. Het einde blijft bewust _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Literatuur en filmkritiek.

I095

Module 95 • page 18/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Argumentation et prudence ».
3. Adaptez le modèle au thème Literatuur en filmkritiek.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I095

Module 95 • page 19/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. gelaagd / De / verhaallijn / is / eenvoudig / maar / de / personages / zijn
2. perspectief / verandert / halverwege / Het
3. wordt / overtuigend / vertolkt / De / hoofdrol
4. aangrijpend / Sommige / scènes / zijn
5. open / Het / einde / blijft / bewust

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I095

Module 95 • page 20/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. représenter
2. convaincre
3. prévisible
4. complexe
5. poignant
6. l'intrigue
7. le personnage
8. le point de vue
9. l'atmosphère
10. l'interprétation d'un rôle

Banque néerlandaise mélangée

gelaagd, aangrijpend, de verhaallijn, het personage, het perspectief, de sfeer, de vertolking, verbeelden, overtuigen, voorspelbaar

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I095

Module 95 • page 21/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Litterature et critique de cinema ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser enerzijds et anderzijds
- integrer la grammaire « Argumentation et prudence »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I095

Module 95 • page 22/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Litterature et critique de cinema » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Argumentation et prudence ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I095

Module 95 • page 23/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

Une recensie combine resume, analyse et jugement sans reveler inutilement la fin.

Choix de registre

La mission « Maitrise et transfert » exige de regler distance, politesse et explicitation. Testez la meme idee avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations reelles dans une administration, un commerce, un media ou un dialogue. Comparez-les au neerlandais du cours.

I095

Module 95 • page 24/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Distinguez un fait, une interprétation, une hypothèse et une recommandation.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I095

Module 95 • page 25/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Literatuur en filmkritiek. Een medewerker zegt: 'De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Het perspectief verandert halverwege.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I095

Module 95 • page 26/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : représenter
2. Donnez le neerlandais de : convaincre
3. Donnez le neerlandais de : prévisible
4. Donnez le neerlandais de : complexe

2. Phrase — 4 points

Traduisez : L'intrigue est simple mais les personnages sont complexes.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I095

Module 95 • page 27/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Literatuur en filmkritiek sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Argumentation et prudence ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I095

Module 95 • page 28/30
Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Litterature et critique de cinema
2. Par exemple : L intrigue est simple mais les personnages sont complexes. / Le point de vue change a mi-parcours.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. La fin reste volontairement ouverte.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Litterature et critique de cinema
2. L intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Literatuur en filmkritiek vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
2. Het perspectief verandert halverwege.
3. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
4. Sommige scènes zijn aangrijpend.
5. Het einde blijft bewust open.

Traduction NL → FR

1. L intrigue est simple mais les personnages sont complexes.
2. Le point de vue change a mi-parcours.
3. Le role principal est interprete de maniere convaincante.
4. Certaines scenes sont poignantes.
5. La fin reste volontairement ouverte.

Texte à trous

1. gelaagd
2. perspectief
3. wordt
4. aangrijpend
5. open

Phrases melangees

1. De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.
2. Het perspectief verandert halverwege.
3. De hoofdrol wordt overtuigend vertolkt.
4. Sommige scènes zijn aangrijpend.
5. Het einde blijft bewust open.

I095

Module 95 • page 29/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : verbeelden, overtuigen, voorspelbaar, gelaagd.

Phrase : De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

Grammaire : Selon mij, naar mijn oordeel, waarschijnlijk, mogelijk, in zekere zin et lijkt erop que graduent l engagement.

Modele traduit : Il semble que la mesure fonctionne, bien que les preuves restent limitees.

Ecoute : theme Litterature et critique de cinema; conclusion possible : Le role principal est interprete de maniere convaincante.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I095

Module 95 • page 30/30

Literatuur en filmkritiek — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Argumentation et prudence + Litterature et critique de cinema. Verso : Het lijkt erop dat de maatregel werkt, al blijft het bewijs beperkt. / De verhaallijn is eenvoudig maar de personages zijn gelaagd.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I096

Module 96 • page 1/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Carte du module

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Mission

Module I096 — Tome 2 — Theme 20/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Gestion de projet et negociation ».
- Maitriser le point grammatical : Collocations et verbes support.
- Realiser la mission de progression : reconnaitre les formes, comprendre le sens global et imiter des modeles courts.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Assimilation ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I096

Module 96 • page 2/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- toewijzen — attribuer
- escaleren — faire remonter
- kritiek — critique
- gezamenlijk — commun
- de mijlpaal — le jalon

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I096

Module 96 • page 3/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de afhankelijkheid — la dépendance
- het risico — le risque
- de capaciteit — la capacité
- de prioriteit — la priorité
- bijsturen — ajuster

Connecteurs du niveau

anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Projectbeheer en onderhandelen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I096

Module 96 • page 4/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
→ Nous devons attribuer autrement la capacité.
2. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
→ Le risque est faible mais l'impact peut être important.
3. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
→ Quelle priorité pouvons-nous reporter ?
4. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
→ Confirmons les accords par écrit.
5. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
→ Ce jalon dépend de deux fournisseurs.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I096

Module 96 • page 5/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Prononciation et oreille

Focus : Assimilation

Position et geste

Les sons voisins s'influencent dans la parole fluide; visez la clarté avant la vitesse.

Mots d'entraînement

heb je, dat is, op straat

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

We moeten de capaciteit anders toewijzen.

I096

Module 96 • page 6/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Grammaire : regle

Collocations et verbes support

Regle fonctionnelle

Le neerlandais combine souvent un nom et un verbe fixe: een besluit nemen, aandacht besteden aan, rekening houden met.

Modele neerlandais

We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.

Sens francais

Nous prenons une decision. Elle accorde de l'attention a la securite. Tenez compte du retard.

Point de vigilance

Une collocation correcte sonne plus naturelle qu'une traduction mot a mot.

I096

Module 96 • page 7/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.

Corpus du theme

1. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
2. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
3. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
4. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
5. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I096

Module 96 • page 8/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. de / capaciteit / anders / toewijzen / We / moeten
2. groot / zijn / Het / risico / is / klein / maar / de / impact / kan
3. we / uitstellen / Welke / prioriteit / kunnen
4. bevestigen / Laten / we / de / afspraken / schriftelijk
5. twee / leveranciers / Deze / mijlpaal / hangt / af / van

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : anderzijds, bijvoorbeeld, namelijk, samengevat.

I096

Module 96 • page 9/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over projectbeheer en onderhandelen.

B: Zeker. We moeten de capaciteit anders toewijzen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

B: Dat is terecht. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I096

Module 96 • page 10/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de gestion de projet et negociation.

B : Bien sûr. Nous devons attribuer autrement la capacite.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Le risque est faible mais l impact peut etre important.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Quelle priorite pouvons-nous reporter ?

B : C est juste. Confirmons les accords par ecrit.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Ce jalon depend de deux fournisseurs.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : draagvlak signifie soutien suffisant des parties concernees.

I096

Module 96 • page 11/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Projectbeheer en onderhandelen' centraal. We moeten de capaciteit anders toewijzen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Welke prioriteit kunnen we uitstellen? Daarom oefenen we ook een passende reactie: Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen. Samengevat: Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I096

Module 96 • page 12/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I096

Module 96 • page 13/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Projectbeheer en onderhandelen.

Texte

In deze module staat 'Projectbeheer en onderhandelen' centraal. We moeten de capaciteit anders toewijzen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Welke prioriteit kunnen we uitstellen? Daarom oefenen we ook een passende reactie: Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen. Samengevat: Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I096

Module 96 • page 14/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « We moeten de capaciteit anders toewijzen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Gestion de projet et négociation ». Nous devons attribuer autrement la capacité. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Le risque est faible mais l'impact peut être important. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Quelle priorité pouvons-nous reporter ? Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Confirmons les accords par écrit. En résumé : Ce projet dépend de deux fournisseurs.

I096

Module 96 • page 15/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Nous devons attribuer autrement la capacité.
2. Le risque est faible mais l'impact peut être important.
3. Quelle priorité pouvons-nous reporter ?
4. Confirmons les accords par écrit.
5. Ce jalon dépend de deux fournisseurs.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Collocations et verbes support » dans une sixième phrase personnelle.

I096

Module 96 • page 16/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
2. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
3. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
4. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
5. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I096

Module 96 • page 17/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. We moeten de _____ anders toewijzen.
2. Het risico is _____ maar de impact kan groot zijn.
3. Welke prioriteit kunnen we _____?
4. Laten we de afspraken schriftelijk _____.
5. _____ mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Projectbeheer en onderhandelen.

I096

Module 96 • page 18/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Collocations et verbes support ».
3. Adaptez le modele au theme Projectbeheer en onderhandelen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I096

Module 96 • page 19/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. de / capaciteit / anders / toewijzen / We / moeten
2. groot / zijn / Het / risico / is / klein / maar / de / impact / kan
3. we / uitstellen / Welke / prioriteit / kunnen
4. bevestigen / Laten / we / de / afspraken / schriftelijk
5. twee / leveranciers / Deze / mijlpaal / hangt / af / van

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I096

Module 96 • page 20/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. attribuer
2. faire remonter
3. critique
4. commun
5. le jalon
6. la dépendance
7. le risque
8. la capacité
9. la priorité
10. ajuster

Banque neerlandaise mélangee

gezamenlijk, de mijlpaal, de afhankelijkheid, het risico, de capaciteit, de prioriteit, bijsturen, toewijzen, escaleren, kritiek

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I096

Module 96 • page 21/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Gestion de projet et negociation ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser anderzijds et bijvoorbeeld
- integrer la grammaire « Collocations et verbes support »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I096

Module 96 • page 22/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Gestion de projet et negociation » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Collocations et verbes support ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I096

Module 96 • page 23/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

draagvlak signifie soutien suffisant des parties concernées.

Choix de registre

La mission « Découverte guidée » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I096

Module 96 • page 24/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Une collocation correcte sonne plus naturelle qu'une traduction mot à mot.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I096

Module 96 • page 25/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Projectbeheer en onderhandelen. Een medewerker zegt: 'Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Welke prioriteit kunnen we uitstellen?' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I096

Module 96 • page 26/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : attribuer
2. Donnez le neerlandais de : faire remonter
3. Donnez le neerlandais de : critique
4. Donnez le neerlandais de : commun

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Nous devons attribuer autrement la capacite.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging.

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

I096

Module 96 • page 27/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Projectbeheer en onderhandelen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Collocations et verbes support ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I096

Module 96 • page 28/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Gestion de projet et negociation

2. Par exemple : Nous devons attribuer autrement la capacite. / Le risque est faible mais l'impact peut être important.

3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.

4. Ce jalon depend de deux fournisseurs.

5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Gestion de projet et negociation

2. Nous devons attribuer autrement la capacite.

3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.

4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.

5. Het thema Projectbeheer en onderhandelen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. We moeten de capaciteit anders toewijzen.

2. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

3. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

4. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

5. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

Traduction NL → FR

1. Nous devons attribuer autrement la capacite.

2. Le risque est faible mais l'impact peut être important.

3. Quelle priorite pouvons-nous reporter ?

4. Confirmons les accords par écrit.

5. Ce jalon depend de deux fournisseurs.

Texte à trous

1. capaciteit

2. klein

3. uitstellen

4. bevestigen

5. Deze

Phrases melangees

1. We moeten de capaciteit anders toewijzen.

2. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

3. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

4. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

5. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

I096

Module 96 • page 29/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : toewijzen, escaleren, kritiek, gezamenlijk.

Phrase : We moeten de capaciteit anders toewijzen.

Grammaire : Le neerlandais combine souvent un nom et un verbe fixe: een besluit nemen, aandacht besteden aan, rekening houden met.

Modele traduit : Nous prenons une decision. Elle accorde de l'attention a la securite. Tenez compte du retard.

Ecoute : theme Gestion de projet et negociation; conclusion possible : Confirmons les accords par ecrit.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I096

Module 96 • page 30/30

Projectbeheer en onderhandelen — Geleide ontdekking

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Collocations et verbes support + Gestion de projet et negociation. Verso : We nemen een besluit. Zij besteedt aandacht aan veiligheid. Houd rekening met vertraging. / We moeten de capaciteit anders toewijzen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I097

Module 97 • page 1/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Carte du module

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Mission

Module I097 — Tome 2 — Theme 20/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Gestion de projet et negociation ».
- Maitriser le point grammatical : Cohesion et reference.
- Realiser la mission de progression : construire des phrases exactes, automatiser le vocabulaire et poser des questions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Liaison et enchainement ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I097

Module 97 • page 2/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- escaleren — faire remonter
- kritiek — critique
- gezamenlijk — commun
- de mijlpaal — le jalon
- de afhankelijkheid — la dépendance

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I097

Module 97 • page 3/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- het risico — le risque
- de capaciteit — la capacité
- de prioriteit — la priorité
- bijsturen — ajuster
- toewijzen — attribuer

Connecteurs du niveau

bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen, daarom

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Projectbeheer en onderhandelen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I097

Module 97 • page 4/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modes bilingues

1. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
→ Le risque est faible mais l'impact peut être important.
2. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
→ Quelle priorité pouvons-nous reporter ?
3. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
→ Confirmons les accords par écrit.
4. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
→ Ce jalon dépend de deux fournisseurs.
5. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
→ Nous devons attribuer autrement la capacité.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantité ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I097

Module 97 • page 5/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Prononciation et oreille

Focus : Liaison et enchainement

Position et geste

Reliez les mots sans ajouter de pause lorsque le groupe syntaxique continue.

Mots d'entraînement

in een huis, met een vriend

Routine vocale

Écoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

I097

Module 97 • page 6/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Grammaire : regle

Cohesion et reference

Regle fonctionnelle

Pronoms, reprises nominales, synonymes controles et connecteurs permettent au lecteur de suivre les entites et la logique.

Modele neerlandais

De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.

Sens francais

La mesure a ete introduite. Cette reforme doit etre evaluee apres un an.

Point de vigilance

Evitez les pronoms ambigus lorsque deux antecedents ont le même genre.

I097

Module 97 • page 7/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.

Corpus du theme

1. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
2. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
3. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
4. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
5. We moeten de capaciteit anders toewijzen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I097

Module 97 • page 8/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. groot / zijn / Het / risico / is / klein / maar / de / impact / kan
2. we / uitstellen / Welke / prioriteit / kunnen
3. bevestigen / Laten / we / de / afspraken / schriftelijk
4. twee / leveranciers / Deze / mijlpaal / hangt / af / van
5. de / capaciteit / anders / toewijzen / We / moeten

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : bijvoorbeeld, namelijk, samengevat, bovendien.

I097

Module 97 • page 9/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over projectbeheer en onderhandelen.

B: Zeker. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

B: Dat is terecht. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. We moeten de capaciteit anders toewijzen.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I097

Module 97 • page 10/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de gestion de projet et negociation.

B : Bien sûr. Le risque est faible mais l'impact peut être important.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus précisément ?

B : Bien sûr. Quelle priorité pouvons-nous reporter ?

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Confirmons les accords par écrit.

B : C'est juste. Ce jalon dépend de deux fournisseurs.

A : Je propose alors que nous convenions concrètement de la suite.

B : D'accord. Nous devons attribuer autrement la capacité.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une précision
- reconnaître un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d'ouverture et le modal. Note régionale : draagvlak signifie soutien suffisant des parties concernées.

I097

Module 97 • page 11/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Projectbeheer en onderhandelen' centraal. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Welke prioriteit kunnen we uitstellen? Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers. Samengevat: We moeten de capaciteit anders toewijzen.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I097

Module 97 • page 12/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I097

Module 97 • page 13/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Projectbeheer en onderhandelen.

Texte

In deze module staat 'Projectbeheer en onderhandelen' centraal. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Welke prioriteit kunnen we uitstellen? Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers. Samengevat: We moeten de capaciteit anders toewijzen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I097

Module 97 • page 14/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Het risico is klein maar de impact kan groot zijn. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Gestion de projet et négociation ». Le risque est faible mais l'impact peut être important. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Quelle priorité pouvons-nous reporter ? Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Confirmons les accords par écrit. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Ce jalon dépend de deux fournisseurs. En résumé : Nous devons attribuer autrement la capacité.

I097

Module 97 • page 15/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Le risque est faible mais l'impact peut être important.
2. Quelle priorité pouvons-nous reporter ?
3. Confirmons les accords par écrit.
4. Ce jalon dépend de deux fournisseurs.
5. Nous devons attribuer autrement la capacité.

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Cohésion et référence » dans une sixième phrase personnelle.

I097

Module 97 • page 16/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
2. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
3. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
4. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
5. We moeten de capaciteit anders toewijzen.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I097

Module 97 • page 17/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Het risico is _____ maar de impact kan groot zijn.
2. Welke prioriteit kunnen we _____?
3. Laten we de afspraken schriftelijk _____.
4. _____ mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
5. We moeten de capaciteit anders _____.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Projectbeheer en onderhandelen.

I097

Module 97 • page 18/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Cohesion et reference ».
3. Adaptez le modele au theme Projectbeheer en onderhandelen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I097

Module 97 • page 19/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. groot / zijn / Het / risico / is / klein / maar / de / impact / kan
2. we / uitstellen / Welke / prioriteit / kunnen
3. bevestigen / Laten / we / de / afspraken / schriftelijk
4. twee / leveranciers / Deze / mijlpaal / hangt / af / van
5. de / capaciteit / anders / toewijzen / We / moeten

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I097

Module 97 • page 20/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. faire remonter
2. critique
3. commun
4. le jalon
5. la dépendance
6. le risque
7. la capacité
8. la priorité
9. ajuster
10. attribuer

Banque neerlandaise melangee

de mijlpaal, de afhankelijkheid, het risico, de capaciteit, de prioriteit, bijsturen, toewijzen, escaleren, kritiek, gezamenlijk

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I097

Module 97 • page 21/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Gestion de projet et negociation ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser bijvoorbeeld et namelijk
- integrer la grammaire « Cohesion et reference »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I097

Module 97 • page 22/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Gestion de projet et negociation » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Cohesion et reference ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I097

Module 97 • page 23/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

draagvlak signifie soutien suffisant des parties concernées.

Choix de registre

La mission « Construction active » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I097

Module 97 • page 24/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Évitez les pronoms ambigus lorsque deux antécédents ont le même genre.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I097

Module 97 • page 25/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Projectbeheer en onderhandelen. Een medewerker zegt: 'Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'We moeten de capaciteit anders toewijzen.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I097

Module 97 • page 26/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : faire remonter
2. Donnez le neerlandais de : critique
3. Donnez le neerlandais de : commun
4. Donnez le neerlandais de : le jalon

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Le risque est faible mais l'impact peut être important.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : De maatregel werd ingevoerd. Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd.

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I097

Module 97 • page 27/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Projectbeheer en onderhandelen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Cohesion et reference ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I097

Module 97 • page 28/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Gestion de projet et negociation
2. Par exemple : Le risque est faible mais l'impact peut être important. / Quelle priorité pouvons-nous reporter ?
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Nous devons attribuer autrement la capacité.
5. Réponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Gestion de projet et negociation
2. Le risque est faible mais l'impact peut être important.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Décrire précisément, vérifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Projectbeheer en onderhandelen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
2. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
3. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
4. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
5. We moeten de capaciteit anders toewijzen.

Traduction NL → FR

1. Le risque est faible mais l'impact peut être important.
2. Quelle priorité pouvons-nous reporter ?
3. Confirmons les accords par écrit.
4. Ce jalon dépend de deux fournisseurs.
5. Nous devons attribuer autrement la capacité.

Texte à trous

1. klein
2. uitstellen
3. bevestigen
4. Deze
5. toewijzen

Phrases melangees

1. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
2. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
3. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
4. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
5. We moeten de capaciteit anders toewijzen.

I097

Module 97 • page 29/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : escaleren, kritiek, gezamenlijk, de mijlpaal.

Phrase : Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

Grammaire : Pronoms, reprises nominales, synonymes controles et connecteurs permettent au lecteur de suivre les entites et la logique.

Modele traduit : La mesure a ete introduite. Cette reforme doit etre evaluee apres un an.

Ecoute : theme Gestion de projet et negociation; conclusion possible : Nous devons attribuer autrement la capacite.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80-100 % : avancez. 60-79 % : reprenez pages 5-20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I097

Module 97 • page 30/30

Projectbeheer en onderhandelen — Actieve opbouw

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Cohesion et reference + Gestion de projet et negociation. Verso : De maatregel werd ingevoerd.
Deze hervorming moet na een jaar worden geëvalueerd. / Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I098

Module 98 • page 1/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Carte du module

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Mission

Module I098 — Tome 2 — Theme 20/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Gestion de projet et negociation ».
- Maitriser le point grammatical : Formation des mots.
- Realiser la mission de progression : comparer plusieurs formulations, choisir selon le contexte et corriger les confusions.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Voyelles reduites ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I098

Module 98 • page 2/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- kritiek — critique
- gezamenlijk — commun
- de mijlpaal — le jalon
- de afhankelijkheid — la dépendance
- het risico — le risque

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I098

Module 98 • page 3/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de capaciteit — la capacité
- de prioriteit — la priorité
- bijsturen — ajuster
- toewijzen — attribuer
- escaleren — faire remonter

Connecteurs du niveau

namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen, daarom, toch

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Projectbeheer en onderhandelen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I098

Module 98 • page 4/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
→ Quelle priorite pouvons-nous reporter ?
2. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
→ Confirmons les accords par écrit.
3. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
→ Ce jalon depend de deux fournisseurs.
4. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
→ Nous devons attribuer autrement la capacite.
5. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
→ Le risque est faible mais l'impact peut être important.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantite ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I098

Module 98 • page 5/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Prononciation et oreille

Focus : Voyelles reduites

Position et geste

Le e non accentue de de, het, een, -en et de nombreux prefixes devient tres bref.

Mots d entrainement

de tafel, lopen, betalen

Routine vocale

Ecoutez → repetez lentement → repetez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

I098

Module 98 • page 6/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Grammaire : regle

Formation des mots

Regle fonctionnelle

Prefixes, suffixes et compositions rendent le vocabulaire productif: on-, her-, ver-, -heid, -ing, -baar, -loos.

Modele neerlandais

mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar

Sens francais

possible — possibilite; payer — paiement; fiable — peu fiable

Point de vigilance

Dans les mots composes, le dernier element determine le genre et le sens principal.

I098

Module 98 • page 7/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Grammaire : observation

Voir la structure dans le contexte

Modele central

mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar

Corpus du theme

1. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
2. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
3. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
4. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
5. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I098

Module 98 • page 8/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. we / uitstellen / Welke / prioriteit / kunnen
2. bevestigen / Laten / we / de / afspraken / schriftelijk
3. twee / leveranciers / Deze / mijlpaal / hangt / af / van
4. de / capaciteit / anders / toewijzen / We / moeten
5. maar / de / impact / kan / groot / zijn / Het / risico / is / klein

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : namelijk, samengevat, bovendien, daarentegen.

I098

Module 98 • page 9/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over projectbeheer en onderhandelen.

B: Zeker. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

B: Dat is terecht. We moeten de capaciteit anders toewijzen.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

Jeu vocal

Ecoutez tout le dialogue. Reprenez le role A, puis le role B, enfin improvisez sans texte.

I098

Module 98 • page 10/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de gestion de projet et negociation.

B : Bien sûr. Quelle priorite pouvons-nous reporter ?

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Confirmons les accords par ecrit.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Ce jalon depend de deux fournisseurs.

B : C est juste. Nous devons attribuer autrement la capacite.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Le risque est faible mais l impact peut etre important.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : draagvlak signifie soutien suffisant des parties concernees.

I098

Module 98 • page 11/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Projectbeheer en onderhandelen' centraal. Welke prioriteit kunnen we uitstellen? Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers. Daarom oefenen we ook een passende reactie: We moeten de capaciteit anders toewijzen. Samengevat: Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I098

Module 98 • page 12/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I098

Module 98 • page 13/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Projectbeheer en onderhandelen.

Texte

In deze module staat 'Projectbeheer en onderhandelen' centraal. Welke prioriteit kunnen we uitstellen? Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers. Daarom oefenen we ook een passende reactie: We moeten de capaciteit anders toewijzen. Samengevat: Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I098

Module 98 • page 14/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Welke prioriteit kunnen we uitstellen? ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Gestion de projet et négociation ». Quelle priorité pouvons-nous reporter ? De plus, il importe de décrire précisément la situation. Confirmons les accords par écrit. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Ce jalon dépend de deux fournisseurs. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Nous devons attribuer autrement la capacité. En résumé : Le risque est faible mais l'impact peut être important.

I098

Module 98 • page 15/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Quelle priorite pouvons-nous reporter ?
2. Confirmons les accords par ecrit.
3. Ce jalon depend de deux fournisseurs.
4. Nous devons attribuer autrement la capacite.
5. Le risque est faible mais l impact peut etre important.

Methode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugue.
4. Verifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Integrez le point « Formation des mots » dans une sixieme phrase personnelle.

I098

Module 98 • page 16/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
2. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
3. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
4. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
5. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I098

Module 98 • page 17/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Welke prioriteit kunnen we _____?
2. Laten we de afspraken schriftelijk _____.
3. _____ mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
4. We moeten de capaciteit anders _____.
5. Het risico is klein maar de _____ kan groot zijn.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Projectbeheer en onderhandelen.

I098

Module 98 • page 18/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Formation des mots ».
3. Adaptez le modèle au thème Projectbeheer en onderhandelen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I098

Module 98 • page 19/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. we / uitstellen / Welke / prioriteit / kunnen
2. bevestigen / Laten / we / de / afspraken / schriftelijk
3. twee / leveranciers / Deze / mijlpaal / hangt / af / van
4. de / capaciteit / anders / toewijzen / We / moeten
5. maar / de / impact / kan / groot / zijn / Het / risico / is / klein

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I098

Module 98 • page 20/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot**Definitions françaises**

1. critique
2. commun
3. le jalon
4. la dépendance
5. le risque
6. la capacité
7. la priorité
8. ajuster
9. attribuer
10. faire remonter

Banque neerlandaise mélangée

de afhankelijkheid, het risico, de capaciteit, de prioriteit, bijsturen, toewijzen, escaleren, kritiek, gezamenlijk, de mijlpaal

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I098

Module 98 • page 21/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Gestion de projet et negociation ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser namelijk et samengevat
- integrer la grammaire « Formation des mots »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I098

Module 98 • page 22/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Gestion de projet et negociation » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Formation des mots ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I098

Module 98 • page 23/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

draagvlak signifie soutien suffisant des parties concernées.

Choix de registre

La mission « Contraste et choix » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I098

Module 98 • page 24/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Dans les mots composés, le dernier élément détermine le genre et le sens principal.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I098

Module 98 • page 25/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Projectbeheer en onderhandelen. Een medewerker zegt: 'We moeten de capaciteit anders toewijzen.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Welke prioriteit kunnen we uitstellen?' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I098

Module 98 • page 26/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : critique
2. Donnez le neerlandais de : commun
3. Donnez le neerlandais de : le jalon
4. Donnez le neerlandais de : la dependance

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Quelle priorite pouvons-nous reporter ?

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

I098

Module 98 • page 27/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Projectbeheer en onderhandelen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Formation des mots ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Gestion de projet et negociation
2. Par exemple : Quelle priorite pouvons-nous reporter ? / Confirmons les accords par ecrit.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Le risque est faible mais l'impact peut etre important.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Gestion de projet et negociation
2. Quelle priorite pouvons-nous reporter ?
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Projectbeheer en onderhandelen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
2. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
3. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
4. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
5. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

Traduction NL → FR

1. Quelle priorite pouvons-nous reporter ?
2. Confirmons les accords par ecrit.
3. Ce jalon depend de deux fournisseurs.
4. Nous devons attribuer autrement la capacite.
5. Le risque est faible mais l'impact peut etre important.

Texte à trous

1. uitstellen
2. bevestigen
3. Deze
4. toewijzen
5. impact

Phrases melangees

1. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
2. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
3. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
4. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
5. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

I098

Module 98 • page 29/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : kritiek, gezamenlijk, de mijlpaal, de afhankelijkheid.

Phrase : Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

Grammaire : Prefixes, suffixes et compositions rendent le vocabulaire productif: on-, her-, ver-, -heid, -ing, -baar, -loos.

Modele traduit : possible — possibilite; payer — paiement; fiable — peu fiable

Ecoute : theme Gestion de projet et negociation; conclusion possible : Quelle priorite pouvons-nous reporter ?

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulees.
- Oral : intelligibilite, fluidite, interaction, vocabulaire cible.
- Ecrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I098

Module 98 • page 30/30

Projectbeheer en onderhandelen — Contrast en keuze

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Formation des mots + Gestion de projet et negociation. Verso : mogelijk — mogelijkheid; betalen — betaling; betrouwbaar — onbetrouwbaar / Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I099

Module 99 • page 1/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Carte du module

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Mission

Module I099 — Tome 2 — Theme 20/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Gestion de projet et negociation ».
- Maitriser le point grammatical : Prosodie, accent et focalisation.
- Realiser la mission de progression : reagir spontanement, nuancer le ton et maintenir un echange naturel.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Accent contrastif ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I099

Module 99 • page 2/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5

Neerlandais → français

- gezamenlijk — commun
- de mijlpaal — le jalon
- de afhankelijkheid — la dépendance
- het risico — le risque
- de capaciteit — la capacité

Memorisation en trois passages

1. Ecoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I099

Module 99 • page 3/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- de prioriteit — la priorité
- bijsturen — ajuster
- toewijzen — attribuer
- escaleren — faire remonter
- kritiek — critique

Connecteurs du niveau

samengevat, bovendien, daarentegen, daarom, toch, hoewel

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Projectbeheer en onderhandelen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I099

Module 99 • page 4/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modes bilingues

1. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
→ Confirmons les accords par écrit.
2. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
→ Ce jalon depend de deux fournisseurs.
3. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
→ Nous devons attribuer autrement la capacite.
4. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
→ Le risque est faible mais l'impact peut être important.
5. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
→ Quelle priorite pouvons-nous reporter ?

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantite ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I099

Module 99 • page 5/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Prononciation et oreille

Focus : Accent contrastif

Position et geste

Déplacez l'accent principal pour corriger ou opposer une information.

Mots d'entraînement

Ik zei DINSDAG, niet donderdag.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

I099

Module 99 • page 6/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Grammaire : regle

Prosodie, accent et focalisation

Regle fonctionnelle

L accent de phrase signale l'information nouvelle ou contrastive. Le néerlandais réduit fortement les mots grammaticaux non accentués.

Modele néerlandais

Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?

Sens français

Je voulais le faire DEMAIN, pas aujourd'hui. Est-ce TOI qui as dit cela ?

Point de vigilance

Lisez une phrase avec plusieurs accents pour sentir le changement d'interprétation.

I099

Module 99 • page 7/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)

Modele central

Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?

Corpus du theme

1. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
2. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
3. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
4. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
5. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I099

Module 99 • page 8/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. bevestigen / Laten / we / de / afspraken / schriftelijk
2. twee / leveranciers / Deze / mijlpaal / hangt / af / van
3. de / capaciteit / anders / toewijzen / We / moeten
4. maar / de / impact / kan / groot / zijn / Het / risico / is / klein
5. uitstellen / Welke / prioriteit / kunnen / we

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : samengevat, bovendien, daarentegen, daarom.

I099

Module 99 • page 9/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over projectbeheer en onderhandelen.

B: Zeker. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: We moeten de capaciteit anders toewijzen.

B: Dat is terecht. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I099

Module 99 • page 10/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de gestion de projet et negociation.

B : Bien sûr. Confirmons les accords par ecrit.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Ce jalon depend de deux fournisseurs.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Nous devons attribuer autrement la capacite.

B : C est juste. Le risque est faible mais l impact peut etre important.

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Quelle priorite pouvons-nous reporter ?

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : draagvlak signifie soutien suffisant des parties concernees.

I099

Module 99 • page 11/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Projectbeheer en onderhandelen' centraal. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We moeten de capaciteit anders toewijzen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Het risico is klein maar de impact kan groot zijn. Samengevat: Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I099

Module 99 • page 12/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Écrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I099

Module 99 • page 13/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Lecture guidée

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Projectbeheer en onderhandelen.

Texte

In deze module staat 'Projectbeheer en onderhandelen' centraal. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. We moeten de capaciteit anders toewijzen. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Het risico is klein maar de impact kan groot zijn. Samengevat: Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I099

Module 99 • page 14/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Gestion de projet et négociation ». Confirmons les accords par écrit. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Ce jalon dépend de deux fournisseurs. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Nous devons attribuer autrement la capacité. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Le risque est faible mais l'impact peut être important. En résumé : Quelle priorité pouvons-nous reporter ?

I099

Module 99 • page 15/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Confirmons les accords par écrit.
2. Ce jalon dépend de deux fournisseurs.
3. Nous devons attribuer autrement la capacité.
4. Le risque est faible mais l'impact peut être important.
5. Quelle priorité pouvons-nous reporter ?

Méthode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugué.
4. Vérifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Intégrez le point « Prosodie, accent et focalisation » dans une sixième phrase personnelle.

I099

Module 99 • page 16/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
2. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
3. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
4. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
5. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I099

Module 99 • page 17/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. Laten we de afspraken schriftelijk _____.
2. _____ mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
3. We moeten de capaciteit anders _____.
4. Het risico is klein maar de _____ kan groot zijn.
5. Welke _____ kunnen we uitstellen?

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Projectbeheer en onderhandelen.

I099

Module 99 • page 18/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Transformations grammaticales

Manipuler la règle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Prosodie, accent et focalisation ».
3. Adaptez le modèle au thème Projectbeheer en onderhandelen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancée.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif différent.

Critère de réussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient à l'interlocuteur.

I099

Module 99 • page 19/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. bevestigen / Laten / we / de / afspraken / schriftelijk
2. twee / leveranciers / Deze / mijlpaal / hangt / af / van
3. de / capaciteit / anders / toewijzen / We / moeten
4. maar / de / impact / kan / groot / zijn / Het / risico / is / klein
5. uitstellen / Welke / prioriteit / kunnen / we

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I099

Module 99 • page 20/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot**Definitions françaises**

1. commun
2. le jalon
3. la dépendance
4. le risque
5. la capacité
6. la priorité
7. ajuster
8. attribuer
9. faire remonter
10. critique

Banque neerlandaise mélangée

het risico, de capaciteit, de prioriteit, bijsturen, toewijzen, escaleren, kritiek, gezamenlijk, de mijlpaal, de afhankelijkheid

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I099

Module 99 • page 21/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Gestion de projet et negociation ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser samengevat et bovendien
- integrer la grammaire « Prosodie, accent et focalisation »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I099

Module 99 • page 22/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Gestion de projet et negociation » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Prosodie, accent et focalisation ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I099

Module 99 • page 23/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

draagvlak signifie soutien suffisant des parties concernées.

Choix de registre

La mission « Nuance et interaction » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I099

Module 99 • page 24/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Lisez une phrase avec plusieurs accents pour sentir le changement d'interprétation.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I099

Module 99 • page 25/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Compréhension orale 2

Scénario de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Projectbeheer en onderhandelen. Een medewerker zegt: 'Welke prioriteit kunnen we uitstellen?' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I099

Module 99 • page 26/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : commun
2. Donnez le neerlandais de : le jalon
3. Donnez le neerlandais de : la dépendance
4. Donnez le neerlandais de : le risque

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Confirmons les accords par écrit.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd?

4. Ecoute — 4 points

Écoutez la piste de la page 25 et donnez le problème puis la solution en une phrase française.

I099

Module 99 • page 27/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Projectbeheer en onderhandelen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Prosodie, accent et focalisation ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I099

Module 99 • page 28/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Gestion de projet et negociation
2. Par exemple : Confirmons les accords par ecrit. / Ce jalon depend de deux fournisseurs.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Quelle priorite pouvons-nous reporter ?
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Gestion de projet et negociation
2. Confirmons les accords par ecrit.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Projectbeheer en onderhandelen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
2. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
3. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
4. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
5. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

Traduction NL → FR

1. Confirmons les accords par ecrit.
2. Ce jalon depend de deux fournisseurs.
3. Nous devons attribuer autrement la capacite.
4. Le risque est faible mais l impact peut etre important.
5. Quelle priorite pouvons-nous reporter ?

Texte à trous

1. bevestigen
2. Deze
3. toewijzen
4. impact
5. prioriteit

Phrases melangees

1. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
2. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
3. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
4. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
5. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

I099

Module 99 • page 29/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : gezamenlijk, de mijlpaal, de afhankelijkheid, het risico.

Phrase : Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

Grammaire : L accent de phrase signale l'information nouvelle ou contrastive. Le néerlandais réduit fortement les mots grammaticaux non accentués.

Modèle traduit : Je voulais le faire DEMAIN, pas aujourd'hui. Est-ce TOI qui as dit cela ?

Écoute : thème Gestion de projet et négociation; conclusion possible : Ce projet dépend de deux fournisseurs.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I099

Module 99 • page 30/30

Projectbeheer en onderhandelen — Nuance en interactie

Revision espacee

Transformer le module en competence durable

Calendrier

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Prosodie, accent et focalisation + Gestion de projet et negociation. Verso : Ik wilde het MORGEN doen, niet vandaag. HEB je dat gezegd? / Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

Passeport du module

Cochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐

I100

Module 100 • page 1/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Carte du module

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Mission

Module I100 — Tome 2 — Theme 20/20.

Niveau : INTERMEDIAIRE B1-B2.

Parcours : interaction independante, travail, opinions et textes B2.

Objectifs mesurables

- Comprendre et employer 10 mots actifs sur « Gestion de projet et negociation ».
- Maitriser le point grammatical : Genres ecrits.
- Realiser la mission de progression : reutiliser les acquis dans une production longue, autonome et realiste.
- Prononcer et reconnaitre le focus « Lecture expressive ».
- Atteindre la cible : 160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module.

Mode d emploi

Travaillez les pages 1-27, corrigez avec les pages 28-29, puis programmez la revision de la page 30.

Ecoutez chaque page dans le lecteur vocal.

I100

Module 100 • page 2/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif A

Mots 1 à 5**Neerlandais → français**

- de mijlpaal — le jalon
- de afhankelijkheid — la dépendance
- het risico — le risque
- de capaciteit — la capacité
- de prioriteit — la priorité

Memorisation en trois passages

1. Écoutez sans lire. 2. Lisez et répétez deux fois. 3. Cachez le français et produisez une phrase personnelle.

Contrôle rapide

Donnez le genre de chaque nom, puis utilisez au moins deux mots dans une seule phrase.

I100

Module 100 • page 3/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Vocabulaire actif B

Mots 6 à 10 et connecteurs

Neerlandais → français

- bijsturen — ajuster
- toewijzen — attribuer
- escaleren — faire remonter
- kritiek — critique
- gezamenlijk — commun

Connecteurs du niveau

bovendien, daarentegen, daarom, toch, hoewel, enerzijds

Defi lexical

Composez une chaîne de trois phrases sur Projectbeheer en onderhandelen avec au moins trois mots et deux connecteurs.

I100

Module 100 • page 4/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Phrases essentielles

Blocs de langue à automatiser

Cinq modèles bilingues

1. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
→ Ce jalon depend de deux fournisseurs.
2. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
→ Nous devons attribuer autrement la capacite.
3. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
→ Le risque est faible mais l'impact peut être important.
4. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
→ Quelle priorite pouvons-nous reporter ?
5. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.
→ Confirmons les accords par écrit.

Variation

Remplacez un nom, un moment, une quantite ou un interlocuteur, tout en conservant la structure.

Production minute

Dites les cinq phrases sans regarder, puis choisissez celle qui serait la plus utile en Belgique.

I100

Module 100 • page 5/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Prononciation et oreille

Focus : Lecture expressive**Position et geste**

Marquez les groupes de sens, ralentissez avant une idée importante et terminez chaque unité clairement.

Mots d'entraînement

Hoewel het regent, gaan we toch.

Routine vocale

Écoutez → répétez lentement → répétez au rythme normal → enregistrez-vous → comparez. Travaillez ensuite la phrase ci-dessous.

Phrase cible

Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

I100

Module 100 • page 6/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Grammaire : regle

Genres écrits

Regle fonctionnelle

Un courriel, un compte rendu, une réclamation et une synthèse n'ont ni la même structure ni le même degré d'explicitation.

Modele neerlandais

Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...

Sens français

Objet : demande d'information. Madame, ... Cordialement, ...

Point de vigilance

Annoncez tout le but, organisez un paragraphe par fonction et terminez par l'action attendue.

I100

Module 100 • page 7/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Grammaire : observation

[Voir la structure dans le contexte](#)**Modele central**

Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...

Corpus du theme

1. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
2. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
3. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
4. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
5. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

Tache

Entourez mentalement le verbe conjugue, reperez la premiere position et signalez le groupe verbal final lorsqu'il existe.

I100

Module 100 • page 8/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Laboratoire de l'ordre des mots

Reconstruire avant de produire

Remettez les segments dans l'ordre

1. twee / leveranciers / Deze / mijlpaal / hangt / af / van
2. de / capaciteit / anders / toewijzen / We / moeten
3. maar / de / impact / kan / groot / zijn / Het / risico / is / klein
4. uitstellen / Welke / prioriteit / kunnen / we
5. bevestigen / Laten / we / de / afspraken / schriftelijk

Contrôle

Dans chaque phrase, vérifiez : position 1, verbe conjugué, sujet, compléments, groupe verbal final.

Extension

Ajoutez un connecteur parmi : bovendien, daarentegen, daarom, toch.

I100

Module 100 • page 9/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Dialogue modele

Interaction complete en neerlandais

Dialogue

A: Goedemorgen. We moeten het hebben over projectbeheer en onderhandelen.

B: Zeker. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

A: Kunt u dat iets preciezer uitleggen?

B: Natuurlijk. We moeten de capaciteit anders toewijzen.

A: Ik begrijp het. Toch wil ik één punt verduidelijken: Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.

B: Dat is terecht. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?

A: Dan stel ik voor dat we dit concreet afspreken.

B: Akkoord. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

Jeu vocal

Écoutez tout le dialogue. Reprenez le rôle A, puis le rôle B, enfin improvisez sans texte.

I100

Module 100 • page 10/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Dialogue commente

Fonctions, registre et variantes

Traduction de controle

A : Bonjour. Nous devons parler de gestion de projet et negociation.

B : Bien sûr. Ce jalon depend de deux fournisseurs.

A : Pourriez-vous expliquer cela plus precisement ?

B : Bien sûr. Nous devons attribuer autrement la capacite.

A : Je comprends. Je veux toutefois clarifier un point : Le risque est faible mais l'impact peut etre important.

B : C est juste. Quelle priorite pouvons-nous reporter ?

A : Je propose alors que nous convenions concretement de la suite.

B : D accord. Confirmons les accords par ecrit.

Fonctions communicatives

- ouvrir le sujet
- demander une precision
- reconnaitre un point
- proposer une suite
- confirmer un accord

Registre

Adaptez u/jij, la formule d ouverture et le modal. Note regionale : draagvlak signifie soutien suffisant des parties concernees.

I100

Module 100 • page 11/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Compréhension orale 1

Ecoute globale puis ecoute detaillee**Consigne**

Dans le cours vocal, cachez le script. Ecoutez une fois pour le theme, une deuxieme fois pour les faits, une troisieme fois pour les mots exacts.

Script neerlandais

In deze module staat 'Projectbeheer en onderhandelen' centraal. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We moeten de capaciteit anders toewijzen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Welke prioriteit kunnen we uitstellen? Samengevat: Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

Shadowing

Relancez l'audio et parlez avec une demi-seconde de retard, sans interrompre le rythme.

I100

Module 100 • page 12/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Questions d'écoute 1

Ne regardez le corrigé qu'à la page 28

Questions

1. Quel thème est annoncé au début ?
2. Relevez deux informations factuelles.
3. Quel marqueur introduit une étape ou une conclusion ?
4. Quel est le dernier message important ?
5. Répétez une phrase en respectant le rythme néerlandais.

Dictee selective

Ecrivez la première phrase, puis comparez l'ordre des mots et les terminaisons.

Auto-score

1 point par information exacte, 1 point pour la phrase dictée, 1 point pour une répétition intelligible : /7.

I100

Module 100 • page 13/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Lecture guidee

Texte principal neerlandais

Avant de lire

Predisez cinq mots susceptibles d'apparaître dans un texte sur Projectbeheer en onderhandelen.

Texte

In deze module staat 'Projectbeheer en onderhandelen' centraal. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers. Bovendien is het belangrijk om de situatie nauwkeurig te beschrijven. We moeten de capaciteit anders toewijzen. Toch kan een gesprek pas slagen wanneer beide partijen verduidelijken wat zij verwachten. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn. Daarom oefenen we ook een passende reactie: Welke prioriteit kunnen we uitstellen? Samengevat: Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

Après la première lecture

Soulignez mentalement le thème, les connecteurs et la conclusion. Relisez ensuite à haute voix.

I100

Module 100 • page 14/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Compréhension écrite

Questions et stratégie

Questions

1. Quel est le thème central du texte ?
2. Reformulez en français l'idée de « Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers. ».
3. Quel connecteur organise la progression ou le contraste ?
4. Quelle précaution de communication le texte recommande-t-il implicitement ?
5. Résumez le texte en une phrase néerlandaise.

Stratégie

Répondez d'abord sans dictionnaire. Vérifiez ensuite seulement les mots qui bloquent le sens global.

Traduction de contrôle

Ce module est centré sur « Gestion de projet et négociation ». Ce jalon dépend de deux fournisseurs. De plus, il importe de décrire précisément la situation. Nous devons attribuer autrement la capacité. Pourtant, un échange ne réussit que si les deux parties clarifient leurs attentes. Le risque est faible, mais l'impact peut être important. Nous travaillons donc aussi à une réaction adaptée : Quelle priorité pouvons-nous reporter ? En résumé : Confirmons les accords par écrit.

I100

Module 100 • page 15/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Traduction français → neerlandais

Production guidée

Traduisez

1. Ce jalon depend de deux fournisseurs.
2. Nous devons attribuer autrement la capacite.
3. Le risque est faible mais l'impact peut etre important.
4. Quelle priorite pouvons-nous reporter ?
5. Confirmons les accords par ecrit.

Methode

1. Cherchez le verbe.
2. Choisissez la position 1.
3. Placez le verbe conjugue.
4. Verifiez le groupe final.
5. Relisez pour le registre.

Defi

Integrez le point « Genres ecrits » dans une sixieme phrase personnelle.

I100

Module 100 • page 16/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Traduction neerlandais → français

Precision du sens

Traduisez

1. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
2. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
3. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
4. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
5. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

Contrôle de nuance

Indiquez pour chaque phrase si elle informe, demande, conseille, refuse, nuance ou conclut.

Retour au neerlandais

Après correction, cachez l'original et reconstruisez-le depuis votre traduction.

I100

Module 100 • page 17/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Texte à trous

Recuperation active du vocabulaire

Completez

1. _____ mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
2. We moeten de capaciteit anders _____.
3. Het risico is klein maar de _____ kan groot zijn.
4. Welke _____ kunnen we uitstellen?
5. _____ we de afspraken schriftelijk bevestigen.

Deuxieme passage

Reprenez les phrases sans banque de mots, puis changez un detail concret.

Indice

Le vocabulaire cible figure aux pages 2-4. Le theme est : Projectbeheer en onderhandelen.

I100

Module 100 • page 18/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Transformations grammaticales

Manipuler la regle

Serie A

1. Recopiez puis analysez : Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...
2. Expliquez en français pourquoi cette structure illustre « Genres écrits ».
3. Adaptez le modele au theme Projectbeheer en onderhandelen.
4. Produisez une version affirmative, une question et une version nuancee.
5. Lisez vos trois versions avec un accent contrastif different.

Critere de reussite

La phrase reste grammaticale, le sens voulu est clair et le registre convient a l'interlocuteur.

I100

Module 100 • page 19/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Construction de phrases

Ordre, rythme et ponctuation

Segments melanges

1. twee / leveranciers / Deze / mijlpaal / hangt / af / van
2. de / capaciteit / anders / toewijzen / We / moeten
3. maar / de / impact / kan / groot / zijn / Het / risico / is / klein
4. uitstellen / Welke / prioriteit / kunnen / we
5. bevestigen / Laten / we / de / afspraken / schriftelijk

Ponctuation

Ajoutez majuscule et signe final. Pour les niveaux B1–C2, testez une variante avec subordonnée.

Lecture

Lisez la phrase reconstruite en accentuant l'information nouvelle.

I100

Module 100 • page 20/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Rappel lexical sans traduction

De la notion au mot

Definitions françaises

1. le jalon
2. la dépendance
3. le risque
4. la capacité
5. la priorité
6. ajuster
7. attribuer
8. faire remonter
9. critique
10. commun

Banque neerlandaise mélangée

de capaciteit, de prioriteit, bijsturen, toewijzen, escaleren, kritiek, gezamenlijk, de mijlpaal, de afhankelijkheid, het risico

Activation

Choisissez cinq mots, combinez-les en trois phrases et enregistrez votre production.

I100

Module 100 • page 21/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Expression orale

Jeu de role progressif

Situation

Vous devez gerer une situation realiste liée à « Gestion de projet et negociation ». Votre partenaire ne comprend pas un detail et demande une clarification.

Obligations

- employer 6 mots du module
- utiliser bovendien et daarentegen
- integrer la grammaire « Genres ecrits »
- poser au moins deux questions
- conclure par une action concrete

Trois tours

Tour 1 avec notes; tour 2 avec mots-cles seulement; tour 3 sans notes. Ecoutez votre enregistrement et recommencez une fois.

I100

Module 100 • page 22/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Expression écrite

Tache communicative complete

Consigne

Redigez un texte sur « Gestion de projet et negociation » adapte au niveau INTERMEDIAIRE B1-B2. Expliquez la situation, donnez deux details, nuancez un point et terminez par une demande ou une conclusion.

Cible

160-250 mots et 3-5 minutes de parole structuree par module. Utilisez au moins 8 mots du module, 3 connecteurs et une occurrence correcte de « Genres ecrits ».

Grille de revision

- but visible des le debut
- paragraphes ordonnes
- verbes bien places
- lexique precis
- registre coherent
- conclusion exploitable

I100

Module 100 • page 23/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Culture et pragmatique

Parler juste dans le bon contexte

Note Belgique / Pays-Bas

draagvlak signifie soutien suffisant des parties concernées.

Choix de registre

La mission « Maîtrise et transfert » exige de régler distance, politesse et explicitation. Testez la même idée avec u, puis avec jij.

Observation de terrain

Relevez cette semaine trois formulations réelles dans une administration, un commerce, un média ou un dialogue. Comparez-les au néerlandais du cours.

I100

Module 100 • page 24/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Erreurs frequentes et antidotes

Prevenir avant de corriger

Six controles

- Ne pas calquer l'ordre français; vérifier la deuxième position du verbe.
- Apprendre de/het avec le nom.
- Choisir niet ou geen selon ce qui est nie.
- Rassembler le groupe verbal en fin de subordonnée.
- Employer la préposition fixe avec le verbe.
- Ne pas traduire mot à mot les particules et expressions idiomatiques.

Antidote du module

Annoncez tout le but, organisez un paragraphe par fonction et terminez par l'action attendue.

Correction active

Reprenez trois phrases des pages 15-19, expliquez votre choix puis lisez la version corrigée.

I100

Module 100 • page 25/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Compréhension orale 2

Scenário de transfert

Consigne

Écoutez d'abord sans lire. Notez qui parle, le problème, la précision demandée, la décision et la formule grammaticale.

Script

Luister naar deze korte situatie over Projectbeheer en onderhandelen. Een medewerker zegt: 'Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.' De gesprekspartner vraagt om verduidelijking. De medewerker antwoordt: 'We moeten de capaciteit anders toewijzen.' Na een korte bespreking komen zij tot deze afspraak: 'Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.' Ten slotte controleren zij of de formulering past bij het doel. Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...

Questions

1. Quel est le thème principal de la situation ?
2. Quelle première information est donnée ?
3. Pourquoi l'interlocuteur demande-t-il une clarification ?
4. Quelle solution ou conclusion est finalement retenue ?
5. Repérez dans le dernier énoncé la structure grammaticale du module.

I100

Module 100 • page 26/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Mini-test A

Lexique, phrases et grammaire — 20 points

1. Lexique — 8 points

1. Donnez le neerlandais de : le jalon
2. Donnez le neerlandais de : la dependance
3. Donnez le neerlandais de : le risque
4. Donnez le neerlandais de : la capacite

2. Phrase — 4 points

Traduisez : Ce jalon depend de deux fournisseurs.

3. Grammaire — 4 points

Expliquez la structure et traduisez : Onderwerp: verzoek om informatie. Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ...

4. Ecoute — 4 points

Ecoutez la piste de la page 25 et donnez le probleme puis la solution en une phrase française.

I100

Module 100 • page 27/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Mini-test B

Compréhension et production — 30 points

1. Lecture — 8 points

Resumez en neerlandais le texte de la page 13 en deux à quatre phrases.

2. Oral — 8 points

Parlez de Projectbeheer en onderhandelen sans notes et employez au moins cinq mots cibles.

3. Ecrit — 10 points

Redigez une production structuree selon la cible du module et utilisez « Genres ecrits ».

4. Auto-explication — 4 points

Expliquez à voix haute la regle grammaticale et une difference de registre ou de variante.

I100

Module 100 • page 28/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Corrige des exercices

Pages 12 à 20

Ecoute 1

1. Gestion de projet et negociation
2. Par exemple : Ce jalon depend de deux fournisseurs. / Nous devons attribuer autrement la capacite.
3. Daarna, toch, daarom, tot slot ou alles afwegende.
4. Confirmons les accords par ecrit.
5. Reponse orale; comparez avec la piste vocale.

Lecture

1. Gestion de projet et negociation
2. Ce jalon depend de deux fournisseurs.
3. Un connecteur comme bovendien, toch, daarom ou alles afwegende selon le niveau.
4. Decrire precisement, verifier les attentes et nuancer la conclusion.
5. Het thema Projectbeheer en onderhandelen vraagt om duidelijke woorden en een passende reactie.

Traduction FR → NL

1. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
2. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
3. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
4. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
5. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

Traduction NL → FR

1. Ce jalon depend de deux fournisseurs.
2. Nous devons attribuer autrement la capacite.
3. Le risque est faible mais l'impact peut etre important.
4. Quelle priorite pouvons-nous reporter ?
5. Confirmons les accords par ecrit.

Texte à trous

1. Deze
2. toewijzen
3. impact
4. prioriteit
5. Laten

Phrases melangees

1. Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.
2. We moeten de capaciteit anders toewijzen.
3. Het risico is klein maar de impact kan groot zijn.
4. Welke prioriteit kunnen we uitstellen?
5. Laten we de afspraken schriftelijk bevestigen.

I100

Module 100 • page 29/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Corrige et bareme des tests

Evaluation formative

Mini-test A

Lexique : de mijlpaal, de afhankelijkheid, het risico, de capaciteit.

Phrase : Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

Grammaire : Un courriel, un compte rendu, une réclamation et une synthèse n'ont ni la même structure ni le même degré d'explicitation.

Modèle traduit : Objet : demande d'information. Madame, ... Cordialement, ...

Écoute : thème Gestion de projet et négociation; conclusion possible : Le risque est faible mais l'impact peut être important.

Mini-test B — grille

- Compréhension : idées exactes et reformulées.
- Oral : intelligibilité, fluidité, interaction, vocabulaire cible.
- Écrit : contenu, organisation, grammaire, lexique, registre.
- Auto-explication : règle claire, exemple juste, nuance pertinente.

Seuils

80–100 % : avancez. 60–79 % : reprenez pages 5–20. Moins de 60 % : refaites le module avec audio lent et rappel espace.

I100

Module 100 • page 30/30

Projectbeheer en onderhandelen — Beheersing en transfer

Revision espacee

Transformer le module en competence durable**Calendrier**

- J0 : test immediat sans notes.
- J1 : vocabulaire + une ecoute.
- J3 : traduction inverse + dialogue.
- J7 : oral de deux à dix minutes selon le niveau.
- J14 : mini-test A sans preparation.
- J30 : production libre et comparaison avec votre premier essai.

Carte memoire

Recto : Genres ecrits + Gestion de projet et negociation. Verso : Onderwerp: verzoek om informatie.

Geachte mevrouw, ... Met vriendelijke groet, ... / Deze mijlpaal hangt af van twee leveranciers.

Passeport du moduleCochez : 10 mots reconnus ☐ 8 mots produits ☐ 5 phrases automatisees ☐ grammaire expliquee ☐ audio compris ☐ production terminee ☐